



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

GIFT OF

Mrs. E. Gray



794

D718

Dr. Edward Gray

May 1891

A PRACTICAL GRAMMAR
OF
PORTUGUESE AND ENGLISH,

EXHIBITING, IN A SERIES OF EXERCISES IN DOUBLE
TRANSLATION,

*THE IDIOMATIC STRUCTURE OF BOTH LANGUAGES,
FOR THE USE OF BOTH NATIONS.*

BY THE

REV. ALEX. J. D. D'ORSEY, B.D.

CHANCELLOR'S ENGLISH MEDALLIST,
LATE ENGLISH LECTURER AT CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE,
PROFESSOR IN THE THEOLOGICAL DEPARTMENT OF KING'S COLLEGE, LONDON,
KNIGHT COMMANDER OF THE ROYAL PORTUGUESE ORDER OF CHRIST.

Fourth Edition,
CORRECTED AND IMPROVED

LONDON:
TRÜBNER & CO., LUDGATE HILL.
1887.

[All rights reserved.]

Ballantyne Press
BALLANTYNE, HANSON AND CO.
EDINBURGH AND LONDON

97.11.1897

TO THE
LIBRARY OF

TO
HIS MOST FAITHFUL MAJESTY,
DOM PEDRO V.,
KING OF PORTUGAL,
ETC., ETC., ETC.,

THIS GRAMMAR IS, BY EXPRESS PERMISSION,

Most respectfully Dedicated,

BY HIS MAJESTY'S

VERY GRATEFUL SERVANT,

THE AUTHOR.

LISBON, 1853.

445895

PREFACE

TO THE FIRST LONDON EDITION.



THE peculiar plan on which this Grammar* is constructed will be so evident to the habitual student, from a mere inspection of any of its pages, that it seems hardly necessary to introduce it with the now almost stereotyped formality of a preface. It is, however, possible that some persons may feel the want of a few explanatory remarks as to the system, sources of information, method of study, and kindred topics; and I may, therefore, venture to offer one or two observations.

The plan may be called a copy or adaptation of Ollendorff's and Arnold's, for there is certainly enough of resemblance to justify the comparison; but, from having used the text-books of both authors in teaching classics and foreign languages, I can safely say that this little work is not a servile imitation. It aspires to follow the excellences, without adhering to the blemishes, peculiar to the popular models in question. For instance, it does not indulge in the tedious repetition of the same words and phrases, which some consider the distinguishing merit of Ollendorff; nor does it enter into those minute details and unimportant philological discussions with which Arnold often perplexes

* The first edition, compiled in Madeira in 1852, was printed in *Lisbon*. This, the first *London* edition, is greatly improved and enlarged.

even the intelligent, and sometimes discourages the enthusiastic. How far the execution corresponds with the scheme, others must determine.

It may, I think, be laid down as a principle, that no Grammar is worthy of the name which does not support its rules by quotations from the best authors. And, though a brief treatise like the present cannot contain names and references, the very words of the writers ought in all cases to be given, as ensuring purity of style, and exemplifying the actual state of the language. The compiler of a grammar, therefore, instead of theorising, ought rigidly to follow the principles of inductive science, and frame his rules on an extensive and impartial examination of all the forms of speech, as exhibited in modern standard works, periodical literature, parliamentary debates, and ordinary conversation. Such is the basis on which this work has been founded. Every page contains a "LESSON," consisting of *three* parts. First, the rule or precept, placed first for the sake of form, but really being the *inference* from the authorities quoted; secondly, Portuguese sentences, in strict relation to the rule, for translating into English; thirdly, English phrases for rendering into Portuguese.

The manner of using this Grammar will, of course, be modified by the views of the teacher and the requirements of the pupil; but it is suggested that an hour should be devoted to each page, that the *teacher* should first read the foreign language slowly, making the pupil imitate, and that there should be constant oral examination and practice in *vivâ voce* double translation, before writing the illustrations. Afterwards, the pupil should write out both exercises for correction by the teacher. The pages of this book have not been filled with long lists of words, which any dictionary can supply.

Though a thorough knowledge of any language can only be gained by patient study and hard work, yet there are

many who are forced, from want of time, to rest satisfied with a lower standard. Such persons are recommended to omit all exercises that refer to *unusual* or exceptional cases, or to write only half of each page. Several pages are intended more for the Portuguese than the English student, such as 17, 18, etc., and may be neglected by the latter.

In conjunction with his course of practical grammar, the student is recommended to commit to memory daily a page, or at least half a page, of the "Colloquial Portuguese."

The learner should bear in mind that the successful study of a foreign tongue requires a previous knowledge of his own, that there is no royal road to languages any more than to geometry, and that the ordinary hope of being able to "pick up" Portuguese without labour, by living in Portugal, and associating with peasants and servants, is a pure delusion; for "*less than thorough* will not do it."

A. J. D. D.

CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE,
7th June 1860.

PREFATORY NOTE TO THE FOURTH EDITION.

My friend and colleague, Senhor Peixoto, Knight Commander of the Royal Portuguese Order of Christ, Professor of Portuguese at King's College, and Mademoiselle Verdier Winteler de Weindeck, have most kindly assisted in correcting this edition, so that it is hoped no material error will be found in the work.

A. J. D. D.

13 PRINCE'S SQUARE, KENSINGTON GARDENS,
1st September 1887.

A PRACTICAL GRAMMAR OF PORTUGUESE AND ENGLISH.

LESSON I.

DEFINITE ARTICLE.

O pae, a mãe, a filha.

Do sól, da lúa.

Ao cavállo, á égua.

*Pêlo * soldádo, pêla igrêja.*

No jardim, na rua.

De, em, a, pára, por.'

The father, the mother, the daughter.

Of the sun, of the moon.

To the horse, to the mare.

By the soldier, by the church.

In the garden, in the street.

Of, in, to, for, by.

O sól. A lúa. O cavállo. A igrêja. Do soldádo. Da filha. Da égua. Do jardim. Ao pae. A filha do soldádo. A mãe do governadôr. Ao tẽpo. No fim do mẽz. A'gua na bacía. Na mẽsa. No câmpo. Pêlo camininho de fẽro. Ao princẽpio. No invérno. No már e na tẽrra. Ao ar. Ao presẽte. A cãsa do governadôr. O fim do ânno. Pãra a cãma. O cavállo do soldádo. Ao sul do rio. O exẽmplo do bĩspo. Na flôr da idãde. Ao tẽpo do domĩnio romãno. A história do paĩz. A bõca da grũta. A vinda do cõnde com um exército. A influẽncia da rainha. Pãra o progrẽsso. da civilisação. Na cãma. Ao mercãdo. No chãõ.

The horse. The mare. The garden of the father. At the beginning of the year. On the table. Of the door. The history of the country. The influence of the governor. The progress of civilisation in the Roman empire. The railroad in the country. To the entrance of the grotto. In the garden of the soldier. The father of the governor. The church in the street. At present. The count and the soldier. The sun and the moon. At market. On the ground. The end of the year. The governor's horse. In the garden of the soldier. The progress of the railroad.

* *Pêlo* is a contraction for *por o*, *no* for *em o*, *na* for *em a*.

LESSON II.

DEFINITE ARTICLE.

GENERAL RULE.—*The Plural is formed, as in English, by adding s.*

*Os livros, as cartas.
Dos amigos, das casas.
Aos irmãos, ás irmãs.
Pêlos campos, pelas portas.
No serviço, nas guerras.
E, &c.*

*The books, the letters.
Of the friends, of the houses.
To the brothers, to the sisters.
Through the fields, by the doors.
In the service, in the wars.
And, &c.*

Os livros. Os cavállos. Os soldados. Os amigos. As casas. As portas. As guerras. As ruas. As igrejas. Dos livros. Dos cavállos. Dos soldados. Aos amigos. Aos campos. Os livros dos Romanos. As janéllas das casas. As ondas; nas profundézas do mar; as montânhas; os habitantes da terra. No serviço dos reis. Pâra a glória da pátria. Nos braços dos irmãos. Pêlas janéllas. As horas da vida. Nas universidâdes, nas escolas, e nos mosteiros. Nas gavêtas. A lista dos êrros. As hérvas do campo. O arco dos fortes. Pêlos Romanos. As faculdâdes do entendimento. Pêlo valôr nos combâtes. Os castéllos dos rebêlles. As fortúnas dos proprietários.

The horses. The friends of the soldiers. The house of the sisters. In the castles of the kings. The inhabitants of the fields. By the arms of the kings. The proprietors, and the inhabitants of the cities. By Grecian civilisation. The waves of the seas. The caprices of the friends. By the faculties of the mind. By the valour of the brother. In the wars of the Romans. In the fields of the country. The friends of the sisters. The list of the kings. The inhabitants of the empires. The wars of counts. The fortunes of the Romans. By the doors of the houses.

Note.—The accents in these pages are merely to guide the English student, and are not to be copied in writing. For rules as to accents see “Colloquial Portuguese,” p. 2.

LESSON III.

INDEFINITE ARTICLE.

Um * *hómem*, *uma* * *mulhér*.
Dum rei, *d'uma* rainha.
A um número, *a uma* corôa.
Por um tempo, *por uma* se-
 mana.
N'um lugar, *n'uma* hora.
Com um sorriso, *um* vapôr.

A man, *a woman*.
Of a king, *of a queen*.
To a number, *to a crown*.
For a time, *for a week*.
In a place, *in an hour*.
With a smile, *a steamer*.

Um pai. *Um* soldádo. *Um* cavállo. *Uma* filha.
Uma égua. *Uma* rua. *Dum* † jardim. *Dum* áнно. *Dum*
 rio. *A uma* filha. *A uma* igreja. *A uma* mulher. *Dum*
 vapôr. *Uma* colhér e *um* gárfio. *Um* chapéo de palha.
Uma deliciôsa frescura. *Com um* térno amôr. *Uma*
 revôlta dos póvos nas províncias. *Um* côrpo de tropas.
Um escúdo, *um* élmo, *uma* espáda, e *uma* lança. *Uma*
 chávena de chá. *Uma* garráfa de Málaga. *Um* profundo
 silêncio. *Um* grande mistério. *A vida de um* hómem.
Um mêmbro da família. *Uma* profunda melancholia.
Umas * bôtas. *Com uns* * livros nas mãos. *Por uns* vâlles.
Por um dos notários.

A friend. *A house*. *A queen*. *A crown*. *Of a friend*.
Of a house. *To a man*. *To a crown*. *The horse of a*
king. *A voyage to Funchal*. *A cup of coffee*. *The bell*
of a church. *A shield of gold*. *A member of the family*.
In a thought. *With a smile*. *The glance of a moment*.
The tender love of a sister. *To a king*. *To a queen*. *In*
the midst of a life of combats. *An invitation from the*
king. *A bruise by a fall*. *A revolt of the soldiers*. *A*
bottle of wine. *A member of the council*. *Residence*
in a family. *A view of the plains*. *A small part of*
Portugal. *One of the castles*. *A sword and a lance*. *A*
straw-hat. *In an hour*.

* Used in the plural *uns*, *umas*, *some*. *Um*, *uma*, were formerly
 always spelled *hum*, *huma* or *hua*.

† *Dum* is a contraction for *de um*, as *n'um* is for *em um*; but the
 uncontracted forms are often used.

LESSON IV.

WITHOUT ARTICLE.

João, Inglaterra.*
De Maria, de Pedro.
A José, a Lisboa.
Por Guilherme, por Anna.
Um scéptro de ouro.
Sém fôrma.

John, England.
Of Mary, of Peter.
To Joseph, to Lisbon.
By William, by Anna.
A sceptre of gold.
Without form.

O filho *de* Ulysses. A guerra *de* Tróia. No território *de* Coímbra.† Na côrte do rei *de* Leão. Vários ramos *de* instrucção. No campo *de* batalha. Filho *de* Roberto e irmão *de* Henrique. Aos fins *de* Abril. O tûmulo *de* Anchises. Sêm fôrma *de* têmplo. Uma nûvem *de* poeira. Uma raça *de* gigantes. Os limites dos estados *de* Fernando Mágnio. Pêla conquista *de* Badajóz. A guerra nas frontêiras *de* Portugal. O Administradôr *do* * Funchal na Ilha *da* * Madêira. O camínho *por* terra *pára* Jerusalém. Um lenço *de* cambráia. Os ídolos *de* ouro, *de* prata, *de* còbre, *de* pédra, e *de* páu. Grande redução *em* prêços. *Em* grande escala.

The tomb of the king *of* Portugal. In the court *of* Ulysses. By the wars *of* Anchises. In the territories *of* Robert. The son of the king *of* Leon. On the frontiers *of* the states. A province *of* Spain. Son *of* John and brother *of* Peter. A silver spoon. The tomb *of* Henry. The way *by* land *to* Lisbon. A straw-hat. A cloud *of* dust. By the conquest *of* Coimbra. *In* consequence of the cloud. At the end *of* May. Idols *of* gold and silver. In the territory *of* Austria. John's brother. Henry's mother. The Island *of* Madeira.

* Proper names sometimes take articles. (1.) Countries: A Lombardia, A França. (2.) Rivers: O Téjo, O Mincio. (3.) Great men: O Camões, O Virgílio. (4.) Familiarly: O Phelps, O Castelbranco. (5.) For distinction: A Madeira, when it means *the island of that name*; because *Madeira*, without the article, means *wood or timber*.

† Almost as if Queem-bra.

LESSON V.

ARTICLES USED IN ENGLISH, NOT IN PORTUGUESE.

Ramsgate, pôrto marítimo.
 Elle é médico.*
 Que bello cavállo !
 Henrique primêiro.
 História de Portugál.
 Não ha día.
 Em tal caso.

Ramsgate, *a* seaport.
 He is *a* doctor.
 What *a* fine horse !
 Henry *the* First.
 A History of Portugal.
 There is not *a* day.
 In such *a* case.

De viva voz. Em poucas palavras. Em terceiro logar.
 Lisboa, capital do reino, residência do rei. Setúbal, villa
 muito notável, com vasto e seguro pôrto, expôrta grande
 quantidade de sál. Coimbra, em feliz situação, têm estabele-
 cimentos de primeira ordem. Sou médico. Nôite calmôsa
 de junho. Seu tio é hespanhól. Em meio dos grandes
 riscos. Bristol, pátria de Lócke, philósofo illústre. O seu
 amigo é tenente. Que bello navio ! Que acção tão infâme !
 Este é um paiz bellissimo. Tanto melhór. É animal amphí-
 bio. Em benefício dos habitantes.

Madrid, *the* capital of Spain. Your brother is *a* lawyer.
 What *a* fine horse ! So much *the* less. In *the* fourth place.
 George *the* Third. A history of Madeira. The frog is *an*
 amphibious animal. Not *a* day passed in which, etc. In
 spite of *a* brave resistance. In what we now call *the* pro-
 vince of Estremadura. Up to *a* certain point. What *a*
 night ! It is *a* fact, that, etc. The church is *a* beautiful
 fabric. He had *a* good heart. His brother is *a* general.
 What *a* beautiful town ! London, *the* capital of England.
 In *a* little time.

* The article is invariably omitted in Portuguese before names of professions, trades, etc., except when a special case is meant, as "*O vigário não está em casa.*"

† Article omitted in titles of books.

LESSON VI.

ARTICLES USED IN PORTUGUESE, NOT IN ENGLISH.*

<i>O homem é o senhor da terra.</i>	<i>Man is the lord of the earth.</i>
<i>O preto, o branco, e o verde.</i>	<i>Black, white, and green.</i>
<i>A imagem da morte.</i>	<i>The image of death.</i>
<i>A virtude é amável.</i>	<i>Virtue is amiable.</i>
<i>Sobre todos os assumptos.</i>	<i>On all subjects.</i>
<i>Dêsde as 9 ás 3 horas.</i>	<i>From 9 to 3 o'clock.</i>
<i>Por toda a Európa.</i>	<i>Through all Europe.</i>

O fim *da* história é *a* verdade. No progresso *da* ciência. Todas as horas *da* vida. O seu nome é celebrado por toda *a* Ásia, pelo seu valor *nos* combates. Vêho *da* igreja. O almoço está prômpto. *A* história antiga e moderna. Os soldados moços e os velhos. *A* rosa é *a* mais bella *das* flores. *A* grandêza *do* nascimêto. As virtudes *dos* seus maiores. *A* glória militar. *A* influencia *do* ouro. As rédeas *do* governo. O melhoramêto *da* educação. Em todas as classes *do* povo. As principaes nações *da* Európa. No decurso *da* vida. *Das* cartas em geral.

Ancient and modern history. The constant exercise of virtue. The weight of authority. The voice of independence, reason, and truth. The energy of social life. All sorts of letters. The community of language. The old and new scholars. The elephant is the largest of quadrupeds. The administration of justice. To the north of Cape St. Vincent. In spite of all separations. The vast dominions of history. In the empire of Brazil. Some of whom. In truth. At least. In case of alteration. The islands of Europe. Xavier, the apostle of India. The influence of gold.

* The article is used in Portuguese before nouns in their widest sense, e.g., *man* for mankind; and before *abstract* nouns, *virtue*, *beauty*, etc.

LESSON VII.

ARTICLES OMITTED OR TRANSPOSED.*

Com <i>uma</i> tál cártá.	With <i>such a</i> letter.
Em <i>tão</i> vásta escála. Tamânho.	On so vast <i>a</i> scale. So great.
Por vía de régra.	By way of rule.
Matérias de fácto.	Matters of fact.
Sêm cerimónia.	Without ceremony.
<i>Uma</i> mêia chícara.	Half <i>a</i> cup.

Esta collecção de cártas. Em pouco têmpo. Um género d'escriptura. Tão louvável propósito. Em tál matéria. De tál módo. Nunca lhe disse *tál* cõusa. *Tál* nôme. Sêm restricção. Em *tál* caso. Em voz baixa. Mais de *mêia* hõra. A causa de *tál* mudança. Em sêgrêdo. Em fúmo. Um *tamânho* privilégio. Sêm dúvida. Com elegância. Com mais frequência. Com ordem e método. Em prática. Em silêncio. Em parte. Por falta de espaço. Em poucas semanas. Em grande parte da Ásia. O motivo de semelhante procedêr.

With energy. In *a* severe tone. In general. Without pity. *Such a* man is praiseworthy. In short. This collection of books. In *a* little time. In *such a* case. In *a* low voice. In *a* few days. *Such a* king. More than half *an* hour. For want of time. In *a* great part of Europe. In practice. With *such a* collection of letters. *Such a* title. The reason of *such a* smoke. In *a* few months. *A* kind of writing. The cause of *such a* change. Without doubt. In secret. In *such a* way. Without restraint. Half *a* cup. On so vast *a* scale. *Such a* thing.

* Observe the difference of idiom. The Portuguese place the articles first in many cases, as if it were "with *a* *such* letter," and "*a* half cup."

LESSON VIII.

PECULIARITIES OF THE ARTICLE.

Quátro xelins o arrátel.
 Dúas patácas a vára.
 Com as chaves *na* mão.
 O vêr-te, e o abraçar-te.
 Levôu *as* mãos á cabeça.
 O bom *do* mônge.

Four shillings *a* pound.
 Two dollars *an* ell.
 With the keys in *his* hand.
Seeing thee and *embracing* thee.
 Raised *his* hands to *his* head.
 The good monk.

Em tôdos *os* têmpos. Pagár tanto *por* cabeça. Boa gente de âmbos *os* séxos. Faça-me *outro* pár. Cão que ládra não mórde. A tôdos *os* respêitos. Instruído *por* tão memorável acontecímêto. *No* lêito *da* mórte. Apresentádo *por* mão de Fernâdo. Eram* *pérto das* sêis hóras *da* tárde *do* dia sêis de maio *do* ânnos de 1389. Cão que víve com lôbos, acába *por* sêr feróz. Com âmbas *as* mãos. O abúso *da* liberdáde *de* imprênsa. *Por* espáço *de* cinco ânnos. *Máo* dia pára começár *viagem*. Metáde *de* úma semâna. *No* domíngo *de* tárde.

I was Charles's *comrade*. With the stick in *his* hand. Make me *another* hat. On his *death-bed*. With both hands. *A bad* day for beginning an enterprise. The liberty of the press is precious. *The good soldier* raised *his* hand to *his* mouth. This is three dollars *a* pound. I gave four bits *a* yard for it. In all respects, I think it good. The money was presented *by the* hand of Frederick. Half *a* week. On Saturday evening. On Monday afternoon. Another pair. For the space of five days. He pays so much *a* head. Both sexes.

* All preterites are now written with *am* instead of *ão*, and also the 3rd pers. plural of the ind. pres. of all verbs, except when *ão* is the predominant sound, as *são*, *estão*, *dão*.

LESSON IX.

ARTICLES COMBINED WITH PREPOSITIONS.

No, na, nos, nas, *in the.*Pêlo, pêla, pêlos, pêlas, *by the.*N'um, n'uma, *in a.*Nós temos, *we have.*Elles têm, *they have.*Está, *is.**

Bacia, *basin*; almôço, *breakfast*; mēsa, *table*; quarto, *room*; loja, *shop*; igreja, *church*; escada, *staircase*.

Na câma. Ao almôço. N'um quarto. Nas lojas. A bacia não está no quarto. Pêlo filho. Pêla filha. Pêlos homens. Na bacia. Nas igrejas. Na escada. No uso da língua. Uma diferença no systēma. O domínio dos Românos. O almôço está na mēsa. O progresso da sociedade. Na verdade. Na infância da história. Nos tempos da revolução. A restauração das lêtras. No meio. Nas universidades e nas escolas. As ruínas da liberdade. Pêlas influências dos tempos. Nós temos água na bacia. Elles têm livros nos quartos. Na loja.

In the beds. In the rooms. By the progress of truth. In a shop. In the church and in the school. In the infancy of society. The restoration of the Romans. In the midst of the ruins. We have the use of the tongue. The basin is in the room. By the influence of liberty. We have a difference in the schools. Breakfast is on the table. In the ruins of the church. The son is in bed. In the room of the man. In the times of the Romans. The progress of truth. The restoration of liberty. A difference in the use of the book. In the boy's bed.

* *Está* is used for *is*, when time, place, and circumstances are spoken of; but *é* is employed when a permanent quality is referred to. "A água *está* quente," the water is hot—temporarily; but "A água do mar *é* salgada," sea-water is salt—always.

LESSON X.

NUMBER OF NOUNS—REGULAR PLURALS.

Livro, *book*; úva, *grape*; irmão, *brother*; irmã, *sister*; meia, *stocking*; sapáto, *shoe*; navalha, *razor*; senhôr,* *lord, sir*; estão, *are*; eu tinha, *I had*; ella tinha, *she had*; nós tínhamos, *we had*; elles tínham, *they had*; dê-me, *give me*; meu, *my* (m.); minha, *my* (f.); meus (m. p.); minhas, (f. p.); tôdo, a, os, as, *all*; méstre, *master*; não, *not*.

Eu tinha *livros*. As discórdias dos tres *irmãos*. Dê-me as *naválhas*. Um côrpo de *tropas*. Os *irmãos* têm *sapátos* e *méias*. Elle tinha tôdas as *méias*. Dê-me os *livros*. Nas *fronteiras* de Portugal. As *diocêses* dos *bispos*. Os *senhores* não têm *naválhas*. *Guérras* e *conquistas*. Os *membros* da congregação. Os *estádos* dos *réis*. Dê-me as minhas *méias*. Os meus *irmãos* estão na flôr da idade. As *fronteiras* dos *estádos*. As *traições* dos *inimigos*. Tôdos os *livros*. Os *descobrimêntos* dos *navegântes*. Os *livros* são os *mêstres* mûdos.

She had not *books*. I had *shoes*. I had not a body of *troops*. The *brothers* of the *bishops*. The *wars* of the *kings*. My brother has not *razors*. Had I *books*? I had not *shoes*. The *shoes* and *stockings* of my *brothers*. We had the *stockings* of the son. My *brothers* are in the *rooms*. My *sisters* are in the midst of the *ruins*. The *shops* of the *towns*. The *wars* and *conquests* of the *kings*. The *kings* had *troops*. We had *books*. The king had a body of *troops*. My *sisters* had *enemies*. Give me the *shoes* and *stockings*. She had three *sisters*. They had my *books*.

* Nouns in *r* always take *es* to form the plural, senhôr, senhores. Nouns in *z* likewise take *es*, vóz, vózes.

LESSON XI.

NOUNS—NUMBER.*

Cártae, pênnae, fôlhae.	Letters, pena, sheets.
Igrêjae, deêjeoe, côpoe.	Churches, wishes, glasses.
Senhôrae, devêre, môscas.	Ladies, duties, flies.
Díae, rapáze, jógoe.	Days, boys, plays.
Cáixae, rapôzae, impôtoe.	Boxes, foxes, taxes.

Mil agradecimêtoe. Gráçae a Dêue. Ae cártae do amígo. Os lírioe do câmpo. Ae grandêza doe dêuee. Ae cártae do Pádre Viêira. Ae lêie da hônra e do mûndo. Ae múae eram ae dêuae dae sciêncíae e dae árte. Pênnae e tinta. Ae garráfae e oe côpoe. Ae senhôrae e oe rapáze. Os díae do ânno. Gínjae, morângo, amôrae, e pécegoe. Vestídoe d'hómeme. Um século de descobértae. Ae igrêjae dae cidáde. Recádoe à família. Noe cântoe dae rúae. Os râmoe dae fáiae. Ae cáixae de chá. Ae rapôzae noe deêrtoe.

The letters of the man. The leaves of the trees. The wishes of the boys. The dresses of the ladies. The brushes of the men. The bottles and the glasses. The duties of the families. The glories of the discoveries. The plays of the boys. Birches, beeches, and larches are fine trees. The beauties of nature. The ladies of the family. The voices of the goddesses. The houses and churches of the cities. The boys have peaches, nuts, and cherries. The days of the week. The duties of the ladies. Lilies and daisies. The books in the churches. A thousand thanks. The sheets of the books. The wishes of the men and boys.

* This page being intended to show Portuguese students the mode of forming English plurals, may be passed over by Englishmen.

LESSON XII.

NOUNS—NUMBER.*

Mulhéres, pães, fâcas.
Téctos, pífanos, chéfes.
Heróes, prêtos, échos.
Núncios.
Volcões, búfalos, batátas.

Wives, loaves, knives.
Roofs, fifes, chiefs.
Heroes, negroes, echoes.
Nuncios.
Volcanoes, buffaloes, potatoes.

As fôlhas das flôres. Noé com sêus fílhos, súa mulhér, e as mulhéres de sêus fílhos. Mil cópos de prâta, vinte e nóve fâcas, trinta tâças d'ouro. Uma tórta de cerêjas. A virtúde dos heróes. Os lóbos são animâes ferózes. Os pífanos dos prêtos. As mulhéres dos heróes. Os ladrões da Syria. Os núncios são embaixadôres do pápa. Os négros n'uma rôça da América. Lencínhos do pesçoço. Vêus de rênda. Seis lenços de sêda. Côuves, espínáfres, ervíllhas e batátas. Os volcões, os terremótos, as alluviões. Os búfalos da América. Os cântos dos Lusíadas.

The wives of the men. The loaves of the thieves. The knives of the negroes. The roofs of the houses. The taxes of the province. The quarries of marble. "Paradise Lost," a poem in twelve cantos. The trees on the margins of the rivers. Four silk handkerchiefs. The echoes of the woods. The red and white potatoes are the most common roots now in use. The punctilios of public ceremonies. The cool grottoes. Ponderous folios. I sing of heroes and of kings. American buffaloes. Knives, forks, and spoons. The cantos of "Childe Harold."

* For the Portuguese student.

LESSON XIII

NOUNS—NUMBER.*

Hómens, mulhéres, creanças.	Men, women, children.
Pés, dêntes, gânsos.	Feet, teeth, geese.
Bóis, pórcos ; vintêns.	Oxen, swine ; pennies, pence.
Rátos,† murgânhos ; cúnhos, dâdos.	Mice, dies, dice.
Tafúes, fáchos, gádo.	Beaux, flambeaux, cattle.

Os *hómens*, as *mulhéres* e as *creanças* da cidade. Os *rátos* comem as *hervilhas*. Dois *vintêns* o arrátel. Os *pés* das senhóras. Tenho *bois*, jumêntos, *ovêlhas*, sérvos, e sérvas. Os seus *dêntes* eram cômo os *dêntes* dos leões. Uma grande vâra de *pórcos*. *Cúnhos* são peças d'âço pâra cúnhar nas moédas ou medálhas. O vinho a seis *vintêns* a garráfa. As plântas dos *pés*. A luz dos *fáchos*. *Dâdos* fâlsos. *Fáchas* são tóchas ou fêixes de vâras. As pâtas dos *gânsos*. Os *dêntes* dos *murgânhos*. As pretenções dos *tafúes*. Os *azâres* dos *dâdos*. Os *pés* dos *bóis*.

The *men* are *thieves*. The *women* have *knives*. The *children* have *bottles* and *glasses*. Abraham had *sheep*, *oxen*, and *asses*. The hair of *cats*, *rats*, and *mice*. A gamester and the *dice*. Two *pence* a pound. The *coachmen* and *footmen*. The soles of the *feet*. *Turkeys*, *geese*, and *ducks*. A herd of *swine*. The *teeth* of the *lions*. The *thieves* have *dies*. Three *pence* a yard. Four silver *pennies*. *Dies* used in stamping money. Four *pence* a pound. The *men's children* are with the *women*. The *feet* of the *swine* and the *feet* of the *geese*.

* Chiefly for the Portuguese student.

† *Rátos* means *rats* and often *mice*; but *murgânhos* always *mice* in Madeira.

LESSON XIV.

NOUNS—NUMBER.

Carnêiro, veádos.	Sheep, deer.
Apparelho, hiáto, espécie.	Material, hiatus, species.
Mêios, riquezas.	Means, riches.
Pôvo, gente ; hortaliças, al- gemas.	People ; vegetables, manacles.
Béllas-lêtras, as gazêtas, ar- chivos.	Belles-lettres, the papers, ar- chives.

Os homens cômam os *bôis*, os *carnêiros*, os *gânsos*, e os *veádos*. A data do reinádo de Affonso VI. do nôme na *série* dos reis de Oviêdo. O bom pastôr dá a própria vida pêlas súas *ovêlhas*. O *apparelho* de guerra. Um *hiáto* é uma abertúra da boca occasionáda pêla pronúncia das vogáes. O *pôvo* portuguez, célebre na história. *Gênte*, multidão de pessoas. As *notícias* são boas. *Hortaliça*, couves, *alfáces*, *legúmes* nas hortas. *Riquezas*, *bêns*, e glória. Uma multidão de *pôvo*. Balântes *ovêlhas* com os térnos cordêiros. Luiz XIV. éra o protectôr das *béllas-lêtras*.

The *sheep* and the *oxen* are in the *fields*. News of your brother. The *crocuses* and *narcissuses* are beautiful. A fine bed of *asparagus*. The deserted *archives* of Portugal. *Deer*, *stags*, and *buffaloes*. In the long *series* of *kings*. The Spanish *people*. The academy of the *fine arts*. The *apparatus* of the chemist. A *series* of *vowels*. *Sheep*, *deer*, and *oxen*. An obscure *population*. The *papers* are full of *news*. The *archives* of the kingdom. The *riches* of the shepherd are the *sheep*. The *vegetables* are good. The tender *lambs* of the bleating *sheep*. The *manacles* of the thieves. The king is the protector of the *fine arts*.

LESSON XV.

PLURALS.*

Cidadãos, Christãos, mãos.
 Capitães, cões, pães.
 Acções, nações, corações.
 Andes, villas, -ões.

Citizens, Christians, hands.
 Captains, dogs, loaves.
 Actions, nations, hearts.
 Dwarfs, countrymen.

Os cidadãos de Lisboa. Nas mãos do inimigo. Capitães de ladrões. Cinco pães e dois peixes. A formação dos plurais. A fúria dos cidadãos. Com violentas convulsões. As acções do homem. Os médicos, os cirurgiões, e os boticários. As intenções são excellêntes. As dissensões do império. As paixões das túrbas. Christãos e sarracênos. Os capitães do exército. Os chefes das nações. As orações dos arcebispos. Uma das mãos. Os altáres dos Christãos. As pretensões do rei. A existência das gerações. As collecções de monumêntos. O alternado das estações.

In the hands of the citizens. The captains of the Christians. The thieves in the cities. The actions of the chiefs. The fury of the countrymen. The intentions of the surgeons. The dissensions and convulsions of the empires. The generations of Moses. The relations of the king. The invasions of the Christians. The conditions of the treaties. The council of the ancients. The compositions of the poets. The dogs of the countrymen. The confessions of the hearts. The definitions, the opinions, and the questions. The orphans of the brothers. The passions of the pagans. The citizens of Paris are in the hands of the enemy.

* There are three ways of forming the plural of nouns in *ão*, for which see Appendix, p. 257.

LESSON XVI.

NOUNS—PLURALS.*

Máres, colhéres, crúzes.
 Animáes, sóes, faróes.
 Papéis, tonnéis, fusis.
 Hómens, fins, bens, atuns.
 Cónsules, máles, paúes.

Seas, spoons, crosses.
 Animals, suns, lighthouses.
 Papers, casks, firelocks.
 Men, ends, goods, tunnies.
 Consuls, evils, marshes.

Os *tufões* dos *máres* da *Chína*. *Annéis* e bríncos d'ouro.
 O *azeite* das *lúzes*. As *plântas* dão *sáes*. *Cabedáes* são
dinheiros, *havêres* e *materiáes*. Os *hómens* são *officiáes* de
justiça. *Milháres* de *pergamínhos*. Os *reptis* da *térra*.
Pescadôres de *hómens*. A *harmonía* das *vózes*. O *clarão* nas
návens. *Pêcegos*, *figos* e *nózes*. As *márgens* do *río*. Os
principáes da *cidade*. Os *cartórios* das *cathedráes*. Os
hómens de *lêtras*. Os *caractêres* dos *personágens*. *Broquéis*
 de *madêira* ou de *metál*. Os *mineráes* do *paiz*. As *órdenes*
 do *rêi*. As *vêzes*. Nos *fins* do *século*.

The *voices* of the *officers*. In the *seas* of *Asia*. The
fishes in the *seas*. The oil of the *lights* in the *cathedrals*.
 The *salts* of the *plants*. *Thousands* of *papers*. The chief
men of the city are *men* of *letters*. The *minerals* of the
countries. The *harmony* of the *voices* of the *fishermen*.
 In the *archives* of the *cathedrals*. *Rings* of *gold*. *Casks*
 of *wine*. *Silver spoons*. *Suns*, *moons*, and *stars*. The
virgins of the house. The *firelocks* of the *soldiers*. The
words are the *signs* of the *ideas*. The *consuls* in the *cities*.
 The *noses* of the *men*. The *rings* of the *citizens*. The
waters of the *seas*. The *sounds* of the *animals*. The *combs*
 of the *women*.

* See rules in Appendix.

LESSON XVII.

NOUNS—PLURAL

Bases, eixos, crises.

Dados, meios, camadas.

Raios, gênios, magos.

Redomoinhos, gênios, indígenas.

Lâminas, borralho.

Bases, axes, crises.

Data, media, strata.

Radii, genii, magi.

Vortices, geniuses, aborigines.

Laminae, scoriae.

Os *eixos* das curvas. As *crises* das doenças. As *bases* das colúmnas. As *crises* são as mudanças notáveis nas moléstias. *Dados* são noções, razões, fundamentos ou princípios. Os *raios* são semi-diâmetros. Byron e Scott *fêrão* *gênios*. Os *gênios* das lêndas das Mil e uma noites. *Redemoínhos* são movimêntos em giro nos rios ou mares. Nos *appêndices* das obras. Os *arcânos* da monarchia. Os *magos* eram os sábios dos orientaes. *Hypótheses* e systêmas. Os *phenómenos* da naturêza.

The *bases* of the pyramids. The *axes* of the planets. The *crises* of the histories. The *scoriae* of the volcanoes. *Strata* of lime and coal. I have not *data*. The *genii* of death. The *radii* or semi-diameters of the circle. The *aborigines* of Spain. The *vortices* in the river. The *magi* of the East. The *Dons* of Castile. The *gifts* of nature and grace. *Laminae* in the minerals. The *phases* of the moon are *phenomena*. *Cantharides* are insects. The *foci* of the *ellipses*. The *Lares*, amongst the Romans, were domestic gods, protecting *genii*, and guardians of the house. *Errata* in the *theses*. The *apices* of the pyramids.

LESSON XVIII.

PLURALS.

Esmóla, annaes, cinzas.	Alms, annals, ashes.
Óptica, política, colête.	Optics, politics, stays.
Tesoura, espivitadôr, tenazes.	Scissors, snuffers, tongs.
Bôfes, fôlle, calças.	Lungs, bellows, trousers.
Óculos, ceróulas, as dâmas.	Spectacles, drawers, draughts.

Os *annaes* das raças. Muitas *esmolâs* ao pôvo. As *cinzas* de Isaác. No pó e na *cinza*. Lucernas com seus *espivitadôres*.^{*} Lâmpadas e *tenazes* d'ouro. Os miêdos do hómem. A *óptica* é uma parte da *phýsica*. A *avêia* e o trigo. As *âbas* do telhado. Aprendêu as *mathemáticas* com Pêdro Núnes. Os *trópicos*. Os *pôros* das plântas. Os *bôfes* são os órgãos da respiração. A *política* é a sciência do govêrno. Uma *tesoura* é um instrumêto de dúas peças. Dai-me as mêias e as *calças*. Onde está o *fôlle*? As *tenazes* estão no cânto.

The *alms* of the Christians. The *annals* of the cities. The *ashes* of the dead. *Optics* is a branch of science. The *politics* of the governors. The *stays* are new. Give me the *scissors* and the *snuffers*. The *lungs* of the countrymen. Golden *tongs*. The *regimentals* are on the table. *Boots*, *half-boots*, *shoes*, *pumps*, and *slippers*. The shovel and the *tongs*. The *drawers* are in the bed-room. The *eaves* of the roofs. The *tropics* are parallel to the equator. He learned *Mathematics* and *Physics*. The *spectacles* of the Dean. A game at *draughts*. The *brains* of the hermits.

^{*} *Testura*, or *testuras*, *espivitadêira*, *calça espivitadôr*, *testura das velas*, are all terms in use for snuffers.

LESSON XIX.

PLURALS.

Pórtico, *portico*; casco, *hoof*; menino, *child*; homem, *man*; mulher, *woman*; pé, *foot*; morgânho, *mouse*; rapôsa, *fox*; gânsos, *goose*; mugido, *lowing*; bô, *ox*; dente, *tooth*; lobo, *wolf*; vitella, *calf*; ovêlha, *sheep*; pôrco, *pig*; fôlha, *leaf*; herôe, *hero*; veado, *deer*; êcho, *echo*; glória, *glory*; cerêja, *cherry*.

Os pórticos dos têmplos. Os meninos dos herôes. Os cascos dos cavállos. Os homens e as mulheres estão nas igrejas. Os pés dos ratinhos. As rapôsas têm os gânsos. Os mugidos dos bôis. Os dentes dos lobos. Os pés dos pôrcos. As senhoras têm vitellas, ovêlhas, bôis e pôrcos. Os morângos estão nas fôlhas. Os ladrões têm os vestidos. Os gênios da época. Os gênios da Lâmpada. As fôlhas das árvores. Os zunidos das mãscas. Os meninos tem pécegos e cerêjas. Os cavállos dos homens. Os dentes dos meninos. Os gânsos.

The *porticoes* of the churches. The *hoofs* of the *oxen*. The *children* of the *men* and *women*. The *teeth* of the *mice*. The *feet* of the *geese*. The *echoes* of the roofs. The *glories* of the *heroes*. The *wives* of the *chiefs*. He has *calves*, *sheep*, *swine*, and *deer*. The *peaches* and *cherries* are in the *leaves*. The *clothes* of the *thieves*. The *ruffs* of the *ladies*. The *geniuses* of the age. The *genii* of the lamp. The *buzzing* of *flies*. The *men* had *foxes* and *wolves*. The *wives* and *children* of the *heroes*. The *feet* of the *mice*. He has *cherries* and *peaches*.

LESSON XX.

PLURALS.

Cidadão, *citizen*; Christão, *Christian*; mão, *hand*; órgão, *organ*; cão, *dog*; capitão, *captain*; escrivão, *clerk*; guardião, *guardian*; acção, *action*; coração, *heart*; opinião, *opinion*; már, *sea*; cruz, *cross*; animal, *animal*; papél, *paper*; fóssil, *fossil*; páz, *peace*; muito, —a, —os, —as, *many*.

No território dos *Christãos*. Nas mãos dos *Allemaes*. Os olhos são *órgãos*. As *opiniões* dos *capitães*. O latido dos *cães*. Os *máres* da China. Os *corações* dos *animáes*. Os *papéis* dos *escrivães*. As mãos dos *guardiães*. As *crúzes* dos *Christãos*. Os *cidadãos* de Lisboa. Os *irmãos* dos *capitães*. As *benções* dos *pães*. As *condições* da vida. Os *limões* do jardim. As *afeições* dos parentes. *Lições* de moral. As *citações* dos auctôres. As *impressões* do clima, das *léis*, dos *diversos estados* da civilisação. As *producções* de todos esses sublimes *gênios*.

The *captains* have three *dogs*. The *opinions* of the *Christians*. In the *hands* of the *citizens*. The *organs* in the *churches*. The *actions* of the *writers*. The instinct of *animals*. The new *division*. The *conditions* of the *citizens*. By the *actions* of the *citizens*. In the *hearts* of many *animals*. The *signals* of *invasions*. By the *papers* of my *parents*. The *voices* of the *captains*. The *captains* are the *brothers* of the *citizens*. In the *papers* of the *writers*. In the *regions* of poetry. Different *editions* of *books*. The poetical *productions*.

LESSON XXI.

GENDER OF NOUNS (MASCULINE), p. 258.

Pêdro, rêi, bíspo, leão.

Café, pé, vâlle, enxó.

Sál, fim, dôm, ardôr, prazêr.

Javalí, livro, perú, náu.

(f.) Sé, fé, chaminé.

Peter, king, bishop, lion.

Coffee, foot, valley, adze.

Salt, end, gift, heat, pleasure.

Boar, book, turkey, ship.

Cathedral, faith, chimney.

Pêdro é médico, e sêu mâno bíspo. Os desejos do rei. O rugido do leão. O ladrado do cão. O café é bôm. O pé do monte. O vâlle de lágrimas. O lêite da váca. O cõnde é do sangue dos rês. O lácre está quênte. A maré é o flúxo e reflúxo do már, A sé de Coímbra. A fé é úma das três virtúdes. Os férros da chaminé. O sál da térra. O fim da rua. O dôm da naturêza. O ardôr do conflicto. Os col-múhos d' um javalí. Um catálogo de livros. Uma náu.

A king, the father of his people. The gift of the Archbishop. The roaring of the lions. The clamour of men and boys and dogs. The coffee is strong. The foot of the tree. The heat of the valley. The Cathedral of Funchal. The milk is good. The blood of the sacrifices. The wax is soft. The tide is favourable. The faith of the Christians. The chimney of the chamber. The salt of the sea. At the end of the book. The heat of the climate. The feet of the boar. The wing of the turkey. The ships of the line. Thy grandmother Lois. A cooper's adze. A crowd of people. A barber's whet-stone.

LESSON XXII.

GENDER OF NOUNS (FEMININE).

Rainha Maria, criada, égua.	Queen Mary, servant, mare.
Lúa, água, calma.	Moon, water, heat.
Mãe } lição, opinião.	Mother, lesson, opinion.
Mãi }	
Amizade, virtude.	Friendship, virtue.
(m.) Planêta, systêma, día.	Planet, system, day.
Lã, mercê, lei.	Wool, grace, law.

Victoria, *rainha* da Inglaterra, e Maria, *rainha* de Portugal. Uma *criada* é uma *mulher* que serve. Um cavállo e uma *égua*. A *lúa* nova. A *água* do mar. A *calma* é o calor do sol, e a *falta* de vento. A *mãe* de João. Uma *lição* é uma *leitura*, ou uma *exposição* de doutrina. Uma nova *opinião*. Pela sua *erudição*. A *invasão* dos Francêzes. Na *infância* da *história*. A *monarchia* hespanhola. A *restauração* das *letras* Grêgas. A verdadeira *amizade* é muito rara. Os fragmentos dos *planêtas* do *systêma* solar. As *órlas* do mar.

The *Queen* of Spain. The servant-maid of the *Countess*. A new *society*. The *light* of the *moon* in the *water*. The *opinions* of the *mother*. The *experience* of the past. The immediate *consequence*. The glorious *traditions* of the *nation*. The *history* is in the Latin *language*. The *geography* of the Peninsula. A remote *antiquity*. The *genealogy* of the Portuguese *nation*. The French *monarchy*. The *restoration* of Roman *literature*. The *planets* and *comets* of the *system*. The reign of the *monarch*. The *horse* and the *mare*. Public *instruction*. A complete *victory*.

LESSON XXIII.

GENDER OF NOUNS.

Herdêiro, herdêira.
Tutôr, tutôra.
Bóde, cábra.
Pavão, pavôa.
Perú, perúa.

Heir, heiress.
Tutor, tutoress.
He-goat, she-goat.
Pea-cock, pea-hen.
Turkey-cock, turkey-hen.

Herdêiros e herdêiras são pessoas que recebem heranças em virtude da lei. A *duquêza* é *herdêira* dos seus bens. *Tutôr* de seus filhos. Nomeáva a *raíinha* por *tutôra* do príncipe. Duzêntas *cábras* e vinte *bódes*. O *pavão* é ufano da sua plumagem. O *actôr* e a *actriz* são excellentes. Uma jóven *cantôra*. Um lobo, uma *lôba*, e um lobínho. O *embaixadôr* e a *embaixatriz* estão em Lóndres. O *barão* e a *baronêza* de Goldsmid. O *cônde* e a *condêssa* de Castêllo-Melhór. A *pavôa* é a fêmea do *pavão*. O *perú* e a *perúa* estão no jardim.

The *heiress* of the crown. An *abbess* is the superior or *governess* of a nunnery. The *Countess* of Glasgow. Rachel is a *Jewess*. A *turkey-cock* and *turkey-hen*. A *prophetess*. The *dog-fox*. A *lady* and *gentleman*. A *shepherd* and *shepherdess*. A *lion* and *lioness*. A *tiger* and a *tigress*. A *bear* and *she-bear*. *Vixen* is the name of a *she-fox*. A *jack-ass* and a *jenny-ass*. The *infant* Don Miguel. The *infanta* of Portugal. Presumptive *heiress* of the throne. The *Duke* and *Duchess* of Wellington. The *Empress* of the French. The *Queen* is the friend of the *Countess*. A *male* monkey and a *female* monkey. A *Tom-cat*.

LESSON XXIV.

IRREGULAR GENDERS.

Rapáz, rapariga ; mâno, mâna.	Boy, girl ; brother, sister.
Rêi, rainha ; senhôr, senhóra.	King, queen ; lord, lady.
Viúvo, viúva ; âmo, ama.	Widower, widow ; master, mistress.
Heróe, heroína ; môço, môça.	Hero, heroine ; lad, lass.
Cavállo, égua ; tôuro, vacca.	Horse, mare ; bull, cow.

O irmão deu um livro ao *rapáz* e uma bonéca á *rapariga*. O *rêi* e a *rainha* da Prússia. Meu *tio* é meu *tutôr*. O *tôuro* e a *vacca*. Minha *tia* está doente. Uma *vêlha* *viúva*. A *senhóra* *Rôsa*. O *gállo* e a *gallinha* estão no *gallinhêiro*. O *frângo* e a *frânga* estão *gôrdos*. O *perú* e a *perúia*. Um *gâmo* e uma *gâma*. Um *carneiro* e uma *ovêlha*. Uma *filha*, formôsa *rapariga*, chamada *Bernardina*. O *macáco* e a *macaca* chêgam do *Brazil*. O *veádo* e a *côrça*. O *leão* e a *leôa* estão *prêsos*. O *heróe* e a *heroína* estão no *têmplo* da *glória*.

The streets of the city are full of *boys* and *girls*. The *brothers* and *sisters* are in the house. The *King* and *Queen* of Portugal. The *ladies* and *gentlemen* are ill. The *lion* and *lioness* are wild. A *hero* is an illustrious man ; a *heroine*, a heroic woman. The *lords* and *ladies* have *horses* and *mares*. The *bulls* and *cows* are in the fields. The old *widower* is the *brother* of the *Queen*. Many kinds of *horses*. The *female-monkey* is in the garden. The *King* of Portugal. The *Queen* of Prussia. The milk of the *cow*. The horns of the *ram*. The wool of the *sheep*. She is a fine *girl*. I have a young *mare*.

LESSON XXV.

GENITIVE CASE (COMPLEMENT).

Um plano <i>d'educação</i> .	A plan <i>of education</i> .
As possessões <i>da monarchia</i> .	The possessions <i>of the monarchy</i> .
Digno <i>d'attenção</i> .	Worthy <i>of attention</i> .
A cidade <i>de Londres</i> .	The city <i>of London</i> .
O duque <i>de Wellington</i> .	The Duke <i>of Wellington</i> .

Os ramos *de sciência*. Alfândega grande *de Lisboa*.
 Theatro *de D. Maria II*. Sábado 6 *de Março*. Os jornaes
do Rio de Janeiro. A câmara *dos Páres*. Sessão *de 9*
de Março *de 1852*. As duas horas *da tarde*. Á fôrça *d'ármas*.
 Déz mōios *de trigo*. Por mēio *de figuras*. A arte *de escrever*.
 Lēços *de seda*. Um projecto *de lei*. O grão-duque *de*
Báden. Os caminhos *de ferro*. Em nōme *do rei de Dina-*
márca. Um esquadrão *de lancêiros*. Um testemunho *de*
respeito. O prelado *da diocese*. Uma carta datada *de 6 do*
corrēnte.

The Marquis *of Rezende*. The importance *of this sort of*
exposition. A glance *of the eye*. The Duke *of Braganza*.
 The council *of state*. The rest *of his days*. The improve-
 ment *of education*. The true spirit *of patriotism*. Different
 qualities *of oil*. With the rank *of lieutenant-colonel*. The
 municipal guard *of Lisbon*. A body *of 5000 men*. The
 names *of the subscribers*. The various branches *of commerce*.
 The first method *of writing*. He is worthy *of praise*. The
 theatre *of D. Fernando*. Monday, 4th *of April*. On the
 22nd *of the current month*. Silk handkerchiefs. The Bishop
of the diocese. 21st September 1853.

LESSON XXVI.

ACCUSATIVE CASE.*

Celebrar uma *victória*.
 Tomar o *commando*.
 Conciliar o *respeito* de—
 Publicar *notícias*.
 Tomar um *castello*.
 Seguir o *cursos*.

To celebrate a victory.
 Take the command.
 Conciliate the respect of—
 Publish news.
 Take a castle.
 Follow the course.

Eu não tenho esse *despacho*. Guardamos as nossas *posições*. Não declinamos a *responsabilidade*. Precisa explicar as *causas*. Os meios de melhorar o *estado* das nossas colônias. Fazemos algumas *considerações*. Recommendamos a *cultura* do café. Para beneficiar o *povo*. Seu irmão ganhou a *batalla*. Ismaél accommettêu e tomôu o *castello* de Leiria. Seguindo o *cursos* do Têjo. Tomamos *agadlho*. Lobo não mata a *lôbo*.* Cômô vêjo fazer a *tântos autôres*. As abêlhas fabricam os *fâvos*. O leão inspira mêdo. Castigar o inimigo.

Its mission is to diminish our *losses*, soothe our *pains*, dry our *tears*. He neither loves *God* nor his *neighbour*. To communicate our *ideas*. He has read the *despatch*. He keeps his *place*. I decline the *responsibility*. To better the *condition* of our friends. To benefit the *people*. The Duke gained the *battle*. The Count took the *castle*. Bees make *honey*. The way of dating *letters*. I took *shelter*. My brother read the *book*. John calls Peter. I have not read the *news*. The Duke has taken the *command*. I recommend the *cultivation* of coffee. The Count declines the *responsibility*.

* The accusative is marked by the particle *a* prefixed *only* when the omission would cause an ambiguity: "João ama a Pêdro."

LESSON XXVII.

VOCATIVE CASE.

<i>O' môço, traga um côpo de cervêja.</i>	<i>Boy, bring a glass of beer.</i>
<i>Adêus, senhôr capitão.</i>	<i>Good-bye, Captain.</i>
<i>A' sua saúde, meu senhôr.</i>	<i>Your good health, Sir.</i>
<i>Não, senhôr, não pôsso.</i>	<i>No, Sir, I cannot.</i>
<i>Sim, senhor.</i>	<i>Yes, Sir.</i>
<i>Já, vossa Excellência.</i>	<i>Directly, your Excellency.</i>

Eu só te escólho a ti, *ô virtuôsa Lydia!* *Págens*, ajudá-me. *O' môço*, traga-me uma chávana de café e um pão francêz. Não temáes, ó valorôsos Portuguézes. *O' môço*, lêmbre-se que querêmos partir ás seis horas. *O' rapáz*, vênha cá. *Cochêiro* ânde ligêiro. Aônde estás, *mínha filha?* Estôu aqui, *mínha mãe*. Bem as entêndo, *mínhas senhôras*. Ouça, *senhôra*, o meu recádo. Oh, *Côrydon*, *Côrydon!* *O' João*, vênha cá. *Postilhão*, páre. Muito obrigádo, *senhôr*. Mil agradecimêntos, *senhôra*. *Rapáz*, léve a mínha mála.

Where are you, *father?* * I understand you, *gentlemen*. Good-bye, *Colonel*. I hear you, *ladies*. *Boy*, bring me a glass of wine and a biscuit. Fear not, *valiant Romans*. Where art thou, *my son?* *Boy*, carry my trunk. Many thanks, *Sir*. Where are you, *my friend?* Here I am, *Sir*. No, *my Lady*, I cannot. O *grave*, where is thy victory? *Coachman*, stop. Your good health, *Madam*. My *lad*, bring me a cup of tea and a roll. *Boy*, take this letter. *Girl*, come here. *John*, give me the money. *Pages*, open the doors.

* The Portuguese use the possessive pronoun in such cases; the English not.

LESSON XXVIII

ABLATIVE CASE.

Estabelecido *por* lei
 Causado *pelas* rochas.
 Cercado *de* montanhas.
 Resultante *da* victória.
 Passado *pelo* párocho.

Established *by* law.
 Caused *by the* rocks.
 Surrounded *by* mountains.
 Resulting *from* the victory.
 Certified *by the* parish priest.

O documento produzido *por João Pedro*. O imperadôr fôï acompanhado *por Adriano*. De certo, não é *por culpa sua*. Banhado *pelo mar*. Uma subscrição promovida *pelo* digno governadôr civil. Cêrtos livros recentemente publicados *por* algúns dos professôres d'ô lycêu. Proclamado imperadôr *pêlos* soldádos. O systêma pécca *por* excêssô e *por* fálta. Uma árvore conhecida *pêla* excellência, dos sêus óleos. Nações espalhadas *por* tôda a têrra. Uma náu assaltada *por* contrários vêntos. As trópas commandadas *pelo* dúque.

Caused *by the waves*. A city surrounded *by mountains*. The paper produced *by William*. The King was accompanied *by the Duke*. Certain documents published *by Herculano*. John was proclaimed *by the soldiers*. The troops commanded *by the Count*. The castle bathed *by the sea*. The tree known *by the goodness of its fruits*. The steamer assailed *by contrary winds*. The ruin of the city caused *by the rocks*. A book published *by the professor*. The paper signed *by me*. Certified *by the doctor*. Caused *by the dog*. The city surrounded *by the sea*.

LESSON XXIX.

PROPER NOUNS.

A Európa, a A'sia, a A'frica.	Europe, Asia, Africa.
A Madêira,* o Funchál, o Pôrto.	Madeira, Funchal, Oporto.
Lôndres, París, Lisbôa.	London, Paris, Lisbon.
O Algárve, a Bêira, a Castélla.	Algarve, Beira, Castile.
Os Lusíadas, o Mílton, Cárlos.	The Lusiad, the Milton, Charles.

Os costumes da *Európa* moderna. As margens do *Lima*, do *Minho* e do *Douro*. As vastas regiões da *África* e da *Ásia*. As novéllas do *Cid*. O governadôr civil do districto do *Funchál*. No serviço de *Hannibal*. A barra de *Lisbôa*. As guerras civis de *César* e *Pompêu*. No thrôno dos *Césares*. Em *Búrgos*, capital da *Castélla*. A guarnição de *Santarém*. A exportação de cereaes pára a *Madêira*. O *Camões* nos *Lusíadas* dedicados ao descobrimento da *India*. Os cúmes do *Ararat*. O mosteiro da *Serra do Pilár*. O Imperadôr de *França*.†

The laws of *Asia*. The banks of the *Tagus*. The governor of *Castile*. In the service of *Napoleon*. In *London*, the capital of *England*. The port of *Funchal*. In the university of *Oxford*. The *Cato* of *Addison*. The taking of *Lisbon*. The summits of the *Alps*. Territory bounded on the north by the *Douro*. The vast regions of modern *Europe*. The city of *Oporto*. *Charles XII.* was the *Alexander* of the north. The *Virgils* of the century.

* When the name of a place is also the name of a thing, the *proper* noun takes the article; thus, "*Madeira*" means "*wood*," in its original sense.

† *França*, *Italia*, *Portugal*, *Hespanha*, *with* or *without* the article.

LESSON XXX.

COMPOUND NOUNS.

Chapéo de palha, colher de prata.	Straw-hat, silver-spoon.
Peixe de rio, água do mar.	River-fish, sea-water.
Secretaria da guerra, correio.	War-office, post-office.
Hómem d'ármas, mestre de canto.	Man-at-arms, singing-master.
Dêntes d'alhos, fruta de carôço.	Cloves of garlic, stone-fruit.

Os brancos d'ouro. Uma mesa de carvalho. O arsenal da marinha. Uma colher de chá. Uma dor de cabeça. Duas cadeiras de braços. Uma bandeja magnífica. Official da alfândega. A casa da moeda. A casa de jantar. Os dedos dos pés. Um ramo de flores. Uma toalha de mesa. O cantar do gallo. Um cavallo de sella. O guarda-livros. Uma estação de policia. Um espelho. Acção de graças. Fivellas d'áço. Mantêga de porco. Molho de peixe. O nascer do sol. Têia de aranha. O homem do leme. Os moinhos de vento eram gigantes. Uma estante para livros.

A tea-cup. A singing-master with a straw-hat. Two arm-chairs are in the dining-room. The gunpowder in the box. A custom-house officer. A railway. Sunset. Windmills. Cloves of garlic. A tooth-brush. A churchyard. A war-horse. A counting-house. Whale-fishery. Gunpowder. The Foreign Secretary. A straw-hat within a hat-box. The tea-pot, sugar-basin, and milk-pot. The pen-knife and the sealing-wax. A leg of mutton. A round of beef. Fish-sauce. A book-case. Stone-fruit. A sheet of paper. A linen-drawer's shop. Dancing-shoes.

LESSON XXXI.

ABSTRACT NOUNS.

Naturêza, virtúde, vício.
 Amizáde, crueldáde, heroísmo.
 Valór, altivêz, esperânça.
 Diligência, doçúra, alegria.
 Clarêza, simplicidáde.

Nature, virtue, vice.
 Friendship, cruelty, heroism.
 Bravery, haughtiness, hope.
 Diligence, meekness, mirth.
 Clearness, simplicity.

Pêla *naturêza* das côusas. A *amizáde* é um sentimento duradôuro. Os *motivos* de *respêito* e de *gratidão*. O governo. As *influências* da *invêja*. Dêus aborrece *avarêzas*. A *tyrannia* do rei de Galliza. Os maiores bens são a *saúde*, a *fôrça*, o *ânimo*, a *páz*, a *união* das famílias, a *liberdáde* dos cidadãos, a *abundância* das côusas necessárias, o *desprêzo* das supérfluas, a *applicação* ao trabalho, e o *horror* da ociosidade, a *emulação* da *virtúde*, a *submissão* ás leis, e o *temôr* dos Dêuses. *Pobrêza* não é *vilêza*.

The *friendship* of the king. The *poverty* of the families. The *respect* and *gratitude* of the citizens. The *nature* of man. The *authority* of the prince. The *truth* of the maxim. The *designs* of the enemy. The *term* of life. *Dignity* without *pride*, *affability* without *meanness*, *elegance* without *affectation*. The *appearance* of *merit*. The *influences* of *tyranny*. The foundation of *wealth* and *prosperity*. The *trade* of the English colonies. The *sanctity* of the day. The *solemnity* of the scene. The *nothingness* of *humanity*. Two centuries of *ingratitude*. The *simplicity* of the work. The *friendship* of the Queen.

LESSON XXXII.

COLLECTIVES.

Exército, marinha, frota.
 Pár, parêlha, tropél.
 Reunião, partida, cardúme.
 Manáda, rebânho, bando.
 Sérra, cordilhêira.
 Píilha, ríma.

Army, navy, fleet.
 Pair, yoke or team, troop.
 Assembly, party, shoal.
 Herd, flock, flight.
 Chain of hills.
 Pile, heap.

O *exército* do rei da Prússia. As deliberações da *assembléa*. Um *pár* de meías. Uma *parêlha* de béstas. Um *pár* de bótas finas. Uma *máta* de coêlhos. Um *bando* d'áves. Uma *ninháda* de pínos. A *infanteria* Celtibérea e a *cavallaria* Andalúza.* Um *rebânho* de ovêlhas, um *fáto* de cábras, uma *vára* de pórcos. Cinco *grúpos* principaes de *tribus* bárbaras. Um *grôssô côrpo* de soldadêscas. Um *punhado* de Yódos. Um *trôço* de cavallêiros. Um *cardúme* de pêixes. Um *cácho* d'úvas. Uma *manáda* de gádo. Os *rebânhos* de carnêiros, *exércitos* de inimígos.

The *army* of the Queen. The *navy* of England. The *fleet* in the Tagus. Two *pairs* of gloves. Six *pairs* of stockings. A *cloud* of locusts. The Portuguese *infantry*. A *shoal* of fish. *Flocks* of sheep. A *pair* of boots. A *flight* of birds. A *swarm* of bees. A large *body* of cavalry. A *pair* of shoes. A *multitude* of people. Two *pairs* of sheets. A *collection* of flowers. A *bunch* of grapes. The acting *committee*. A *forest* of masts. An *assortment* of books. *Hérds* of cattle and ponies. *Rows* of houses. The *Congress* of Vienna. An *assembly* called the *diet*.

* *Andaluz* is often used as the *feminine* form, instead of *Andalúza*.

LESSON XXXIII.

TITLES, TRADES, ETC.

Dúque, marquêz, cõde.	Duke, marquis, earl.
Banquêiro, barbêiro, barquêiro.	Banker, barber, boatman.
Mercadôr, ferradôr, pescadôr.	Shopkeeper, farrier, fisher.
Boticário, oculista, perfumista.	Druggist, optician, perfumer.
Bibliothecário, empregado.	Librarian, official.
Mestre, official, trabalhador.	Tradesman, workman, labourer.
Portêiro, portador, gallêgo.*	Gatekeeper, messenger, porter.

Um *banquêiro* têm banco de comércio. Seu pai é *barbêiro*. Os *barões* de Portugal. Com o título de *cõde*. O casamento do *infãnte*. *Trabalhadôres* pãra a vinha. Eu era *mercadôr* e *pescadôr*. O *chronista* da idade média. O barco do *pescadôr*. O *guárda mór*. Cãda homem é *fabricadôr* da sua fortuna. Os *segadôres* são os anjos. Os *peões* da terra. Um *ourives* de prata, por nôme Demétrio. O *presidênte* interino. *Ajudãnte* de câmpo do *rêi* com o grãu de *coronêl*. João é *médico*, e Pêdro *negociãnte*. *Portêiro*, homem que guárda a pórtã. *Portador*, *pessôa* que lêva cãrta ou cãrga.

The *officer* of the law. The mind of the *statesman*. The *fishermen* and the *reapers*. George the Third was *King* of England. The *gardener*, the *müller*, and the *cowherd*. The *woodcutter*, *labourer*, and *ploughman*. The *Queen* of Sweden. *Marquis* of Pombal. The *Earl* of Derby. The *merchants* of Scotland. The *Counts* of Barcelona. The *Duke* of Saldanha. The *Minister* of the Interior. The *Grand Master* of the Order. The *treasurer* of the palace. *Ministers* and *Secretaries* of State. The *Professor* of Portuguese Grammar. The *second lieutenants*. The *librarian* is not at home. The *gatekeeper* of the quinta.

* "Gallêgo" literally means a Gallician; but the Gallicians in Lisbon are the *water-carriers* and *porters* of the city. "*Maridã*"—translated "porter" (!) in the dictionaries—really means "black-guard."

LESSON XXXIV.

NAMES OF PLACES.*

Officina, fábrica.	Workshop, manufactory.
Tinturaria, cordoaria.	Dye-house, rope-yard.
Moinho de vento, moinho d'água.	Windmill, water-mill.
Pombal, laranjal, pomar.	Dovecot, orangery, orchard
Tapada, achada, ramada.	Park, level, bower.
Oratório, observatório.	Oratory, observatory.

As *officinas* de imprimir. O *palácio* da marinha. O *escriptorio* dos passaportes. *Fundição* de tipos. Uma *sé*, uma *igreja*, e uma *capella*. O *páço* episcopal. Uma *casa* de trabalho. O *asílo* dos surdo-mudos. Uma *tinturaria* é uma *officina* de tingir. A *torre* de Londres. Os *arsenaes*, *estaleiros*, e *officinas* onde se fabricam as náus. Um *pombal* é uma casa de criação de pombos. Um *laranjal* é um pomar de laranjeiras. A *officina* typographica. Um *dis-tillatório*. Uma *loja*. Uma *casa* de pasto. A *pésca* do arenque.

The *war-office*, the *custom-house*, and the *mint*. A *fish-market*. An *eating-house*. *Windmills* and *water-mills* are in the country. An eagle in a *dovecot*. A *kitchen-garden* is a more pleasant sight than the finest *orangery*. *Baths*, *orchards*, and *fish-pools*. The *palace* of Holyrood. The *observatory* of Greenwich. An *orchard* and a *kitchen-garden*. The *museum* of natural history. The *Royal library*. A *lunatic asylum*. *Paper-mills*. *Carpet-manufactory*. A *cannon-foundry*. An *oratory* is a private place for prayer. *Steam-engine manufactory*. *Type-foundry*. The *Ajuda palace*. A *printing-office*.

* The usual terminations indicating *where* a thing is, is done, or a trade carried on, are *al*, *ada*, *ia*, *ina*, *orio*.

LESSON XXXV.

DIMINUTIVES.*

Ribeirinho, bracelêtinho, fo- lhinha.	Rivulet, little bracelet, leaflet.
Gansinho, patinho, pãesinhos.	Gosling, duckling, rolls.
Cordeirinho, anãosinho.	Lambkin, mannikin.
Gatinho, cachorrinho, cãesinho.	Kitten, puppy, whelp.
Partícula, corpúsculo.	Particle, corpuscle.
Montículo, Guilherminho.	Hillock, "Willie."
Coitadinho!	Poor little thing!

As arrecádas e bracelêtes nas mãos de sua irmã. A margem do ribeirinho. O bracelête d'Annicas. O patinho do pântano. O gansinho da criação. O cordeirinho da manjadoura. O anão do páço. O gatinho do pastorinho. Os cachorrinhos da mocêta. Uma partícula da cartinha. Um corpúsculo do escudête. Os livrinhos da escola. O velhaquête do criado. As mãosinhas da menina. Os cavallinhos do circo. Uma ilhota deserta. A luzinha da aurora. A coroa-sinha da condessa. Uma febrinha é uma pequêna febre. Coitadinho!

By fountain or by shady rivulet. Bracelets of gold. An odorous chaplet of sweet buds. Drakes, ducks, and ducklings. The coronets of the dukes. The islets in the river. Eaglets. The leverets were in the field. A brood of goslings. Clean as young lambkins. Whelps or kittens. The gilded puppets. Young puppies are blind. Particles of bodies. Corpuscles are atoms or small fragments. The mountain and a few hillocks. Here are rolls. The poor puppy. The little steamer. Little William was the youngest son. My little son. The little brother was in the house. The dwarf is in the rivulet. A leaflet is a little leaf.

* Diminutives are much used in Portuguese, and the correct employment of them is no slight test of a foreigner's proficiency. They do not always imply diminutiveness, but very often express compassion or affection.

LESSON XXXVI.

AUGMENTATIVES (*often slang*).

Hómemzarrão, sabichão.	<i>Large man, wiseacre.</i>
Doutoráço.	<i>A mighty doctor.</i>
Toleirão, mocetão, casacão.	<i>Great fool, bumpkin, greatcoat.</i>
Rapagão, papelão,* ratão.†	<i>Big boy, pasteboard.</i>
Velhacão, mulherão.	<i>Old rake, amazon.</i>
Mocetôna, mulherôna.	<i>Stout lass, big woman.</i>

O *hómemzarrão* da Patagónia. O *doutoráço* de Coimbra. O *toleirão* do entremêz. O *mocetão* do criado. *Papelão* de desêenho. O *velhacão* do boiêiro. O *rapazão* do *arriêiro*. O *cúra* éra *bonacheirão*. Os *mestráços* de dirêito. As *mocetônas* da fêira. As *mulherônas* do arraiál. Os *papelões* do theatro. Os *paspalhões* da praça pública. Os *rapazões* da freguezia. Os *toleirões* da platéia. Os *bonacheirões* da república. Os *Allemaães* são *hómemzarrões*. O *velhacáz* do portêiro. *Sabichão* em dirêito. O *casacão* do meu amigo. O *toleirão* têm o teu *casacão*.

The *wiseacres* have general ideas on the question. He is a *mighty doctor* of Oxford. The inhabitants of Patagonia are *immense men*. The *blockhead* of a boy has not learned his lessons. The *great fool* was in the theatre of D. Fernando. Your *greatcoat* is in your room. The curate is a "*right-good fellow*." The *big lads* of the parish. The *good fellows* of the city. The Germans are *jolly men*. This is my old *greatcoat*. John is a *queer fellow*.

* *Papelão* also means "a fop," "a braggart."

† *Ratão* is a term of contempt, equal to "*queer fellow*," "*odd fish*," etc.

LESSON XXXVII.

ADJECTIVES.

Delicioso, doloroso.	Delightful, painful.
Perigoso, precioso.	Dangerous, precious.
Terréstre, celéste, planetário.	Earthly, heavenly, planetary.
Brutál, pessoal, formál.	Brutal, personal, formal.
Branquinho, negrinho.	Whitish, blackish.

Um jardim *delicioso*. Uma operação *dolorosa*. N'um logár *perigoso*. Vinho *branco*. Um *perigoso* visinho. Um momento de *cruel* incertêza. Um *vêlho* soldádo de valôr. A *preciosa* púrpura do sêu vestido *comprido*. Os espíritos *celêstes*. A guérre divide-se em *terrêstre* e *marítima*. Mõço *estrangêiro*. Um génio *brutál*. Um serviço *pessoál*. Um cavállo *Arabe*. Uma declaração *formál*. O nêgro está caládo e *immóvel*. Uma refórma *gerál* no govêrno. O progrêssô do ensíno *público*. Obrigação *pessoál*. Um chapêu de velúdo *prêto*. Os *preciosos* réstos da antiguidáde.

A *rustic* simplicity. Warm water. In a *delicious* place. A *personal* service to the *young* stranger. The war *by land*. The *precious* wine. The operation is *dangerous*. The man is *silent*. In the variety of *contradictory* opinions. The *planetary* system. A *dangerous* disease. The *white* hat. A *furious* horse is a *dangerous* neighbour. In the *military* college. Good counsel is the first duty of a *true* friend. A view of the *principal* city. In an *historical* work. A *delightful* climate. *Delightful* music. A *painful* loss. A *dangerous* enterprise. The *precious* gifts of nature. *Celestial* blue.

LESSON XXXVIII.

ADJECTIVES.

Activo, antigo, fugitivo.	Active, ancient, fugitive.
Horível, agradável, singular.	Horrible, agreeable, singular.
Amado, vestido, continuado.	Beloved, dressed, continued.
Doméstico, humano, moderno.	Domestic, human, modern.
Constante, decênte, differênte.	Constant, decent, different.

O mundo *antigo*. Um homem *activo*. Uma morte *horível*. Uma voz *agradável*. O rei *fugitivo*. Uma coincidência *singular*. Um animal *doméstico*. Um vento *constante*. O altar *vestido* de brocado. Uma *continuada* primavera. O poder *independente*. O género *humano*. O poder *absoluto*. Sábado *passado*. A guerra *incessante* com o *bellicoso* rei. O sentimento de independência *nacional*. Com *geral* applauso. Na *seguinte* noite. Uma guerra *doméstica*. O *valente* rei de Leão. O prado *vestido* de relva. Portugal *moderno*. Uma terra *abundante* de fructas.

An *active* king. The *horrible* death of the Arabian horse. The *agreeable* voice of the queen. *Domestic* affairs. A *steady* wind. The power of *national* independence. The *new* world. The *fugitive* animal. The royal palace is an *irregular* edifice. A *fatal and horrible* presentiment. The *singular* aspect. A *short* period. *Natural* history. A *terrible* example. The *public* authority. An *active* life. *Ancient* customs. *Fugitive* years. A *horrible* monster. The *singular* number. A man *clothed* with honour. The *fugitive* slave. *Continued* labours. Discoveries *continued* by new explorers. A *domestic* animal. *Human* weakness.

LESSON XXXIX.

ADJECTIVES (GENDER), p. 258.

Nôvo, nóva; perfêito, <i>a</i> ; vélho,	New, perfect, old.
<i>a</i> .	
Chris- { <i>ã</i> } ; bôm, bôa ; vão,	Christian, good, vain, bad.
tão, { <i>án</i> } ; vã, máo, má.	
Portuguêz, <i>a</i> ; Hespanhól, <i>a</i> ;	Portuguese, Spanish, naked.
nú, núa.	
Brêve, finál, felíz, fiél.	Short, final, happy, faithful.

Em *perfêita* saúde. O altár da *vélha* cathedrál. Um *nôvo* mêio. Os têmpos da restauraçõ *christã*. Uma nôite *linda*. Em *bôa* occasião. Pêdro o *crú*. Carne *crúa*. Um *máo* jantár. Uma gravata *brânca*. A minha casaca *nôva*. A *última* móda. Cervêja *brânca*. Um hómem *são*. Uma doutrína *sã*: Água *fría*. Uma espáda *núa*. Em segúnda *mão*. Muita moeda *fálssa*. A *cúrta* distância. O *vásto* côrpo da monarchía *Hespanhóla*. Um calôr *excessívo*. Uma *bôa* e *boníta* carruágem. O grão Túrco. A *Grã*-Bretânha. Uma *frondôsa* árvore. Elle é *vão*. Um *béllo* día.

My *faithful* friend is in perfect health. *Vain* ambition. The girl is *young* and *vain*. *Sound* advice. A *volcanic* eruption. The *populous* city of Turin. Books in the *Spanish* and *Portuguese* languages. In the *principal* street of Burgos. The coat is *new*, in the *last* fashion. The man has a *beautiful* voice. At a *short* distance from the *old* cathedral. A *new* and *excellent* bridge. The *premature* death of the king. A town *pretty*, *well-built*, and *clean*. It is not a *new* thing. A *naked* sword. His *bare* foot. A *perfect* work. A *good* climate. *Good* fruit. *Good* air.

LESSON XL.

ADJECTIVES (SINGULAR).

Um día * bonito.	A beautiful day.
Cervêja branca.	Ale (white beer).
Um trem especial.	A special train.
Um quarto retirado.	A retired room.
Bom anno ; anno bom.†	Abundant year ; new year.
Sêis pés de largo.	Six feet broad.

Nêste empêño *patriótico*. O corrêio *estrangeiro*. A câmara *municipal*. Uma fébre *aguda*. Nenhuma descoberta *importante*. A *primeira* necessidade. O *único* meio. *Mappa* *geográfico* do theatro da guerra. Nossa *bella* provincia. Uma communicacão *regular*. Uma mulher *casada*. Seu *mão* procedimento. No dia *seguinte*. A *grande* cidade *industrial* de Birmingham. Um *lindo* tapête de verdúra. Um *famoso* dia.* Um prato *limpo*. Agua *quente*. Mantêga *frésca*. Meu sêmpre *chorado* sobrinho. O meu *culpável* esqúecimento. O seu *obsequioso* convite.

A *strong defensive* position. A *severe* fever. The *beautiful* province. *Cold* water. An *irregular* communication. The *first* discovery. *Last* year. The *kind* proposal of the governor. The *large commercial* city of Bristol. His *everlamented* sister. The *civil* governor of the province. The *bad* behaviour of the captain-general. *Fresh* butter and a *clean* plate. A *married* man. On the *following* day. By the *first* ship. The *patriotic* general. The *culpable* forgetfulness of the captain. In *such* a case. In this *important* employment. Our *beautiful* house.

* A few nouns in *d* are masculine.

† The adjective generally follows the noun in Portuguese, but sometimes precedes. Usage determines ; but the *sense* is altered by the relative position, as above ; like "*petit homme*," and "*homme petit*."

LESSON XII

ADJECTIVES (PLURAL*).

Notícias *estrangeiras*.
 As condições *seguintes*.
 Árvores *fructíferas*.
 Actos *immoraes*.
 Os *reaes* hóspedes.
 As auctoridades *civis*.

Foreign intelligence.
 The following conditions.
 Fruitful trees.
 Immoral acts.
 The royal guests.
 The civil authorities.

Sêus serviços *pessoaes*. Os meus agradecimentos *sincêros*. Os capitães-generaes de *differêntes* districtos. Os officiaes *superiôres* têm tido febres *epidêmicas*. As esquádras *combinadas*. Cronstádt têm *immensas* fortificações abundante-mente *artilhadas*. Cartas *fechadas*. As *bôas* manêiras do commandante, e o bom arranjo de *tôdas* as *côusas*. Funcionários *públicos* bêm *escolhidos* e bêm *págos*. Nos *primêiros* dias do corrénte mêz de Julho. Guérras *civis*. Estes *excellêntes* piânos. As *vinhas doêntes*. Corações *insensíveis*. Pagamentos *iguaes*.

The *following* proposals. *Important* news. The *civil* and *military* authorities. The *personal* services of the *public* functionaries. The *first* days of the week. The *English* officers in the *combined* squadrons. The *pleasant* manners of the *French* generals. The *immense* fortifications of Sebastopol. The *naval* and *military* resources. *Useful* letters. The *royal* generals. The *excellent* hearts of the princes. Two *English* steam-frigates of the *combined* squadrons. The *foreign* generals have *serious* apprehensions. The three *great* powers. His *sincere* thanks.

* Adjectives form their plurals as nouns do. For Rules, see Appendix, p. 257-8.

LESSON XLII.

ADJECTIVES (PLURAL), *continued.*

Bôns, boas ; dôis, dúas ; máus, más.	Good ; two ; bad.
Sãos, sãs ; deliciosos-óas.	Sound, delicious.
Allemaes, às ; nacionaes, suáves.	German, national, sweet.
Fáceis, amáveis, diffíceis.	Easy, amiable, difficult.
Civis, urgêntes.	Civil, urgent.

Raro como os *bôns* dias. A publicação dos primêiros *dôis* volumes. As *dúas* grandes épochas. Os periódicos *Allemaes*. *Ares sãs*. Cidades *sãs*. As divisões *territoriaes*. Óvos *quêntes*. As côres *nacionaes*. Os lineamêntos *principaes* da idade. Os *suáves* accêntos da sua voz. Estes *deliciosos* sítios. Uma latada de *tênras* vides. As ruas são *límpas* e as casas bêm *edificadas*. As condições *fáceis*. Hómens *amáveis*. Estúdos *diffíceis*. Privilégios *pessoaes*. Negócios *urgêntes*. As senhóras *Allemaes*. Pênnas *metállicas*. As memórias *christãs*. Os succêssos *posteriores*.

Civil wars. The days are *short*. The paintings are *admirable*. Cities *large* and *small*. The roads are *good*. Two volumes of the *German* book. The two *great* cities. The *national* privileges. The *civil* rights. Streets *good* and *bad*. The *sweet* accents of the *beautiful* voices. The *difficult* affairs. The *German* institutions. The *principal* streets of the *new* cities are *clean*. *Terrible* difficulties. *Irreconcilable* enemies. The *remarkable* buildings. *Happy* men. *Royal* persons. *Fertile* fields. The *adjacent* provinces. The streets are *narrow*. *Fossil* riches.

LESSON XLIII.

ADJECTIVES (COMPARATIVE), p. 259.

Mais esclarecido que—
Menos agradável que—
Tão alto e tão branco.
 Não *tão* quente *como*—
 Melhor, peior, menor, maior.
 Tanto melhor; muito.*

More enlightened than—
Less agreeable than—
So tall and white.
 Not *so* hot as—
 Better, worse, less, greater.
 So much the better; very.

O bom resultado é *menos* duvidoso. Esse descuido é muito *mais* notável. Um lugar era *menos* importante e *menos* pingue, outro *mais* importante e *mais* rendoso. O fim foi *mais* agradável que o princípio. *Mais* curto na saia. Quero as calças *mais* compridas. Acho a câma *muito* dura. Porquê está a carne *mais* cara? O cabelo deve estar *mais* *iso* e lustroso. O clima não é *tão* quente *como* na Inglaterra no verão, nem *tão* frio *como* lá no inverno. Aquellas mulhéres não são *tão* boas *como* éstes homens. Bases *mais* sólidas que as da força material.

The hand is *more* exposed than the foot. The battle was *less* doubtful. The woman was *more* remarkable than the man. The climate is *less* agreeable than that of Madeira. My brother is *better* to-day. The place was *more* important but not *so* lucrative. The winter is *more* agreeable than the summer. Henry is not *so* tall as James. I want the trousers *not so* long, but *wider*. The water is not *so* cold as it is in the hills. *Longer* in the waist. This bed is *harder* than yours. His health is *worse* than mine. So much the *worse*. Europe is *more* enlightened than Asia. These girls are *better* than those boys.

* "*Muito*" used adverbially in comparisons means both *very* and *too*; e.g., "*Muito* grande" may mean "*very* large" or "*too* large," according to the context. "*Mais* melhor" is, though common, an odious vulgarity.

LESSON XLIV.

ADJECTIVES (COMPARATIVES), *continued.*

Tão infelís cômô grande.
S. é mais formôsa que eu.
O mais brávo dos dôis.
Maiôrzinho.
Ménos preguiçôso que eu.

As unhappy as great.
S. is handsomer than I.
The braver of the two.
A little larger.
Less lazy than I.

João é *mais generôso* que Carlos. Náda ha tão contagiôso cômô o exêmplo. O filho é *melhôr* médico que o pae. *Mais cláro* que o sól. *Mais brânco* que a néva. Muito *mais sujêitos* a fadigas. O sól é *mais brilhânte* que as estréllas. Com muita *mais fúria* e prêssa do que, etc. Uma casa *mais illústre* do que rica. Um tratamêto *ménos dâro* do que éra usuál. As mulhéres póbres com paciência *mais própria* d'Allemãs que de Portuguêzas. *Mais que provável.* Uma toálha *mais fina*. João é *tão sábio* cômô sêu irmão.

My patience is *as great as* yours. Mary is *more generous* than Jane. The swain is *happier than* his monarch. Iron is *harder than* wood. Mary is *lazier than* Anna. Nothing is *so white as* snow. The son is *as learned as* the father. The queen is *more beautiful than* the countess. The sun is *much more brilliant than* the moon. Homer was the *greater* genius, Virgil the *better* artist. The *shorter* road of the two. The poor women are *more subject to* fatigue *than* the men. The bread is *better than* ever. The *more dangerous*, the *more honourable*.

LESSON XLV.

ADJECTIVES (SUPERLATIVES).

<i>As mais bellas</i> são as que—	The handsomest are those which—
Côm o <i>mais profundo</i> respeito.	With the greatest respect.
<i>Baratissimo</i> ; <i>ótimo</i> .	<i>Very</i> cheap ; <i>very</i> good.
Os paizes <i>mais cultos</i> .	The <i>most civilised</i> lands.
Nem o <i>menor</i> favôr.	Not the <i>least</i> favour.
A <i>maior</i> opposição possível.	The <i>greatest</i> possible opposition.

As mais vivas sympathias. Os pontos *mais expostos* ao sol. Com a *maior* affabilidade. Fazendo os *maiores* más os *mais bem merecidos*. Reinava a *melhor* intelligência entre os Francêzes e Inglêzes das duas esquádras. O principe têm mostrádo *grandissima* actividade. Em todos os paizes *mais adiantados*, na carreira da civilisação ha o *maior* desvêlo, etc. Admiráveis exêmplos do *mais esclarecido* zêlo. O governadôr é sem dúvida pessoa da *maior* respeitabilidade. Têm havido sempre a *melhor* vontade de acabar com o tráfico da escravidão.

The *greatest* possible favour. The *most civilised* country. The *most lively* sympathy. Your friend is doubtless a person of the *greatest* respectability. She was my *best* pupil. This wine is *very cheap*. The house *most exposed* to the sun. He is my *best* friend. Show me the *best* cloth you have. The *best deserved* praises. The *most polite* attentions. Not the *least* opposition. The *best* understanding between the pupils. The tiger is *very cruel*. The Queen has exhibited *very great* activity. The country is the *most advanced* in civilisation. The *handsomest* flowers.

LESSON XLVI

ADJECTIVES (SUPERLATIVE), *continued.*

A guerra a <i>máis</i> feliz.	The <i>most</i> fortunate war.
O <i>máis</i> sábio de todos.	The <i>wisest</i> of all.
Os inimigos <i>máis</i> perigosos.	The <i>most</i> dangerous foes.
Virgílio é <i>mui</i> grande poeta.	Virgil is a <i>very</i> great poet.
Homéro é um poeta <i>grandíssimo</i> .	Homer is an exceedingly great poet.

O Capitólio era o *máis* célebre edificio de Rôma. Na parte *máis* oriental da cidade. O sol está *brilhantíssimo*. O sol é o *máis* brilhante dos astros. Varrão foi o *máis* douto dos Romanos. A *máis* importante noticia. O modo *máis* fácil para os cultivadores. As *duríssimas* guerras. Nesta *gravíssima* história. Uma das qualidades *máis* notáveis. Um cavalleiro *mui* illustre, chamado Ermigio. Uma cõsa *certíssima*. A sciência dos *máis* hábeis cirurgiões. As profundezas *máis* obscuras do universo ideal. *Utilíssimos* serviços.

The *newest* works in the language. The *most* skilful engraver. The *newest* patterns. The *most* beautiful flowers. The *most* eminent authority. The civilisation of India is the *most* ancient of the old civilisations of Asia. In the *most* western part of the city. The moon is *very* bright. Cicero was the *most* eloquent of the Romans. The *most* important service. The *nearest* way. The fields are *very* fertile. One of the *most* illustrious cavaliers. The eyes of the Portuguese are *very* black. The *most* remarkable qualities of the poet. The *most* certain proofs.

LESSON XLVII.

(ADJECTIVES IRREGULAR IN COMPARISON).

Grande, maior,	{ o maior, má- ximo, grandíssimo.	Great, greater,	{ greatest, very great.
Pouco, menos,	{ pouquíssimo, o menor.	Few, fewer, Small,	{ fewest, very few.
Quênte, mais quênte,	{ quentíssimo, o mais quênte.	Hot, hotter,	{ hottest, very hot.

Com *grandíssima* difficuldáde. A *maior* das praças é a de Luiz XV. *Ménos* orgulho. *Grandíssimo* gosto. Um inimigo *acérrimo*. Próximo á ruína. Um *aspérrimo* castigador. Um poeta *celebérrimo*. Vossa Magestade *Christianíssima*. Palávras *dulcíssimas*. Um clima *frigidíssimo*. *Humíllima* miséria. De *pouquíssima* importância. Perpétua éra pobre, *pobríssima*. Uma porção *tenuíssima*. Uma cidade *antiga*. Uma *antiquíssima* villa. Os *últimos* momentos do artista. O rei *fidelíssimo*. Os Romanos *magnificentíssimos* nas obras públicas.

The *greatest* soldier. The *largest* of the cities. Byron was a *very celebrated* poet. The climate of Canada is *very cold*. A *most ancient* castle. A *very bloody* battle. A *most cruel* punishment. With *very great* eloquence. A *very bitter* enemy. A *most noble* intellect. The *largest* of the trees. The *greatest* danger. The Greeks were *very magnificent* in temples. This holds *less* liquid than that. *Very near* death. The *next* century. A *very cold* climate. The house *next* to the castle. *Less* vanity. A *very celebrated* author. She is *very poor*.

LESSON XLVIII.

ADJECTIVES (IRREGULAR BOTH IN ENGLISH AND PORTUGUESE).

Bom, melhor,	{ o melhor,	Good, better, best.
	{ o ótimo.	
Máo, {	{ o peior,	Bad, worse, worst.
Ruim, } peior,	{ o péssimo.	
Pequêno, menor,	{ o mais pe-	Little, less, least.
	{ quêno,	
	{ o mínimo.	

O sol é *maior* que a terra. Indo na *melhor* ordem. Que *melhores* documentos? As terras *negras* são as *melhores*. Este instrumento é *melhor* que o outro. O filho é *peior* que o pae. O vinho *commum* é pouco *bom*. *Alguma* coisa *peior* *Menor* quantidade. A Europa é *menor* que a Asia. Com a *maior* clareza. A plebe pela *maior* parte é *pobre*. O *melhor* meio de ser feliz. Com *pequenas* excepções. Faz *muíssimo* frio. O *melhor* de meus amigos. Com *muita* pressa. Da *melhor* qualidade. Elle tinha *mais* que os outros. As *melhores* hospedarias.

Last, best, and greatest. In the *worst* inn's *worst* room. The earth is *greater* than the moon. The house is in the *best* order. A *greater* service. Freedom's *best* and *bravest* friend. With the *least* difficulty. The streets of the city are in the *best* order. Black soil is the *best*. The wine is of the *best* quality. The *best* things are in the city. The houses are very *bad*. The streets are very *good* and *clean*. One of the *most amiable* men. The *first* of his class. One of the *most lamentable* instances. Patriotism is the *worst* counsellor of the historian. These are *good* and *bad*. A planet is *greater* than a satellite. A *smaller* number.

LESSON XLIX.

ADJECTIVES (NUMERAL).

Um livro, uma carta.	One book, one letter.
Dôis } livros, duas cartas.	Two books, two letters.
Dôus }	
O primêiro dia, a segúnda vêz.	The first day, the second time.
Só, o dúplo, o tríplo.	Single, double, treble.
12 de Máio de 1852.	12th May 1852.

Cêto e um. Trezêntos e cincoênta e cinco. Êm segúndo logár. Livro primêiro. Capítulo quánto. Jôrge Quárto. Luíz Quatôrze. Em cinco de Júlho. As dúas primêiras cartas. O têrço. Um dos primêiros devêres do hómem. Em vinte e nôve días. Dôus mil quinhêntos trinta e quátro hómens. Mil e quinhêntas casas. A carta é datáda de vinte e dôus de Márço. Em quínze de Máio. É uma hóra. São dúas hóras mênos um quártio. As quátro. Três arráteis. Setênta e dôus frâncos. De três bráças de comprido e dúas e méia de lárgo. Uma décima séptima.

Four hundred and fifty men. William the Fourth. In the third place. Chapter the sixth. In the fourth place. The letter is dated the twenty-second of January. On the fourth of July. Three pounds of coffee. Monday at two o'clock. Three leagues long and two broad. Four thousand two hundred and forty houses. It is a quarter to three o'clock. Twelve to fourteen leagues. The fourth. The seventh of March. In three minutes. 7th January 1850. In the year 1824. Peter the First. Two-thirds of the nation. Five thousand persons. Not a single word of truth. Two hundred and ten soldiers. The 6th of January 1854.

LESSON L.

ADJECTIVES (INDEFINITE, DECLINABLE).

Tôdo, total, âmbos.
Os máis, tódos os máis.
Algúm,* nenhúm.

Cérto, múito, qualquér.

All (*or the whole*), total, both.
The rest, all the rest.
Some, any ; no one, no, none,
not any.
A certain ; much, many ; who-
ever, any.

*Tódos os días. Tódos os póvos. Algúns navíos da es-
quádra. Tóda a tarde. Tódas as novidades. A ruína
total. Algúns defeitos. Algúmas péras. Nenhúm dos
juízes. Cérto homem diz. Nós tódos. Tódos elles. Muita
gente. Muitos livros. Alguma pessoa. Pessoa alguma.
A sômma total. Tal âmo, tal criado. Nem um, nem outro.
Algúns cêm soldados. Ambos cõtam o mêsmo caso. Não
faças tal. Por outra maneira. O outro día. Os bíspos
Anglicânos são ricos, os outros ecclesiásticos póbres. Muitas
razões. Os máis. Nenhúm dos dõus. Sem nenhúm vestígio.*

*All the family. Every day. Another time. So much
work. Something. All of us. Many letters and many
books. The sum total is 400 dollars. M. Such-a-one says.
One brother is in Canada, the other in Madeira. Some geo-
graphers. Any man. No man. Not much warmth of
imagination. The first of all the Roman kings. Some time.
As the parent, so the child. Others say. To such a woman.
All the rest. They are all our friends, as-many-as you see.
Some of the men. I do not remember such. Some inscrip-
tion. Some letters. Without any vestige.*

* It has a *negative* force *after* the noun. "Arvore alguma se encon-
tra nos desértos d'África." "No tree is met within the deserts of
Africa."

LESSON LI.

ADJECTIVES (INDEFINITE, INDECLINABLE).

Cáda ; máis, cáda um.
 Náda,* túdo.
 Ninguê, outrem.
 Alguê ; quemquê.

Each, every ; more, every one.
 Nothing ; everything, all.
 None, nobody, no one ; another.
 Anybody ; whoever, whatever.

*Cáda dia. Máis crimes que virtúdes. Túdo está perdido. Cáda um pára si. Meu túdo ! Máis vinho que água. Ninguê é feliz. Aquillo que pertence a outrem. Ninguê d'elles. Se alguê vier—. Pêla respôsta de cáda pergunta. Cáda vêz máis. Quântos máis médicos, máis moléstias. Não é náda. Náda menos. Homem capaz de túdo. Náda de novo. Cáda periodo da vida tem prazêres. Máis glória que provêito. Em cáda julgado ha um juiz. Outro qualquê meio. Quemquê que está ahí, fálle. Alguê diz o que não sábe. Quê ir ? Náda.**

Every night. More money than wit. All is done. Every man for himself. John is my all. No one in this world is happy. Nothing new in the papers. Every man. Every tenth soldier. She had more knowledge than the others. Will you go ? By no means. All was going well in the ship. He is a nobody. In generosity he yields to no one. In every city of the kingdom. More water than wine. More and more. Every language has its defects. Every word and action. If any one comes. My all. Any other way. It is nothing. Every period of life. All is lost.*

* Often used, in denying emphatically, for “não,” “por módo nenhum,” “not at all,” “by no means.”

LESSON LII.

ADJECTIVES (PROPER).*

O público <i>Portuêse</i> .	The <i>Oporto</i> public.
A nação <i>Portugueza</i> .	The <i>Portuguese</i> nation.
Sua magestade <i>Britannica</i> .	Her <i>Britannic</i> Majesty.
O general <i>Austriaco</i> .	The <i>Austrian</i> general.
O governo <i>Saxonio</i> .	The <i>Saxon</i> government.
Um commissário <i>Turco</i> .	A <i>Turkish</i> commissioner.

Uma peça de panno *Hespanhól*. Hiáte *Portuguez* Olivêira. Brigue *Ingléz* Alpha. Uma fragata *Inglêza*. Barca *Prussiána* Lúcipher. Uma galeóta *Hollandêza*. Dúas escúnas *Inglêzas*. Um barco de vapôr de guerra *Brasilêiro*. A associação industrial *Portuêse*. As tropas *Austriacas*. As potências *Allemãs*. O embaixadôr *Rússo*. O público *Lisbonêse*. Sua magestade *Bélga*. As málas *Portuguezas*. Os generaes *Rússos*. O governo *Francêz*. As côrtes *Allemãs*. Os generaes são tôdos emigrádos *Polácos*, *Húngaros* e *Italiános*. Brigue *Suéco* Marianna. A bandêira *Americána*.

The *Saxon* general. The *Spanish* mails. The *English* government. The *Portuguese* ambassador. The *Prussian* troops. The *Hungarian* generals. The *Brazilian* parliament. The *Russian* flag. Three *French* schooners and an *American* war-steamer. The *German* generals and the *French* ambassadors. The *British* nation and the *Portuguese* government. The *Danish* public. The *Greek* language. A *French* brig and three *English* frigates. Many *Hungarian* and *Italian* refugees are (estão) in the *Turkish* armies. A *Danish* family is (está) in the *American* steamer.

* Portuguese authors sometimes write proper adjectives with capital letters ; sometimes not. The former practice is more Portuguese, the latter more French.

LESSON LIII.

ADJECTIVES (PROPER), *continued.*

As ilhas <i>Britânnicas</i> .	The <i>British</i> Islands.
Cinco reis <i>Móruos</i> .	Five <i>Moorish</i> kings.
A dynastia <i>Austriaca</i> .	The <i>Austrian</i> dynasty.
O império <i>Grêgo</i> .	The <i>Greek</i> empire.
Várias tribus <i>Índias</i> .	Various <i>Indian</i> tribes.

O arsenal do exército *Portuguêz*. Exposição da indústria *Madeirêse*. Um rico fidálgo *Genovêz*. A monarchia *Hespanhóla*. A conquista *Romána*. A língua *Hebráica*. A mûsa *Homérica*. O govêrno *Britânnico*. A igrêja *Anglicána*. A raça *Hottentóte*. O verdadeiro camêllo *Arabe*. Nas Indias *Orientaes*. Chandernagôr, capital dos estabelecimentos *Francêzes* no território de *Bengala*. Rúbens, grande artista *Flamêngo*. A língua *Allemã*. Os caractêres do alphabeto *Germanico*. Na provincia *Russiána* de Ozenbúrgo. Esta casta *Africana*. O público *Lisbonêse*.

The *British* army. The *Madeira* people. The *Latin* language. The *Arabian* horse. The *English* establishments in India. The *Russian* forces. The *Caspian* Sea. A great *Roman* bridge. A superb *Gothic* cathedral. The *French* empire. The *German* confederation. The *Teutonic* knights. The *German* states of Austria. *English* horses. The *Lisbon* cathedral. Some *Greek* monks. The *Portuguese* flag. The *French* republic of 1848. The *Lisbon* press. The *Danish* territory. The *Judaic* law. He is a *Flemish* painter. The *Hebrew* text.

LESSON LIV.

ADJECTIVES (COMPOUND).

Recêm-chegádo, recém-víndo.	Newly-arrived, newly-come.
Bêm-aventurádo, bêm-díto, bêm-nascído.	Fortunate, blessed, well-born.
Súpra-citádo, bêm-víndo.	Above-quoted, welcome.
Abáixo-assignádo.	Undersigned.
Mal-creádo, mal-dizênte, mal-fêito.	Ill-bred, evil-speaking, ill-made.
Sêmpre-víva, sêmpre-vêrde.	Ever-living, ever-green.

Guiáe pâra ésta célla o *recêm-chegádo*. Diánte dos fré-guêzes *recêm-víndos*. Os filhos *recêm-nascídos*. Aquéllas ilhas *bêm-aventurádas*. Os campínos ficarão *cabis-báizos*. O authôr da carta *supra-citáda*. Os *abáixo-assignádos*. Glória *sêmpre-víva*. Frúcta *sêm-sabôr*. O mânto *auri fulgênte*. O hómem é *recêm-defúncto*. *Bem-díto* sêja Déos. É múito *mal-creádo*. Hérva *sêmpre-vêrde*. Alma *bem-fazêja*. *Bene-mérito* de pêna. Úma plânta *sêmpre-víva* é úma plânta que se consérva vêrde tódo o áнно. É um fructo *sêm-sabôr*.

The child is *newly-dead*. The *new-comer* is my brother's friend. The *new-born* child is very strong. *Insid* wine. In a *fortunate* hour. A *benevolent* heart. *Deserving well* of his country. The words of the *above-quoted* letter. The *tricolor* flag. Animals *carnivorous* and *herbivorous*. The young man is very *ill-bred*. The *ante-penultimate* syllable. The *benevolent* soul of the old man. *Blessed* be God. Those *happy* lands. The trees *ever-green*. The *poor* sailor was *half-dead*. The *under-signed* members of the society. *Well-deserving* of punishment. He is *welcome*.

LESSON LV.

ADJECTIVES (AUGMENTATIVES AND DIMINUTIVES).

Sósinho, friosinho, bomzinho.	All alone, cold, good.
Innocentinho, fraquinho, doentinho.	Innocent, weakly, poorly.
Baixinho, tenrinho, acabadinho.	Short, tender, done.
Soberbão.	Proud.
Cabeçudo, nervúdo.	Blockhead, strong-nerved.
Doutoráço.	Wiseacre.

Um cavallêiro chegou *sósinho* á pórtá. A filha *innocentinha*. A vélha começou a fallár *baixinho*. Sua *mesquinha* irmã. Os cavallêiros fóram saído do páço *tristônhos*. Uma roseirinha *pequenina*, *bonitinha*. Hómem *cabeçudo*. Ha úmas certas boquinhas *gravesinhas* e *espremidinhas* pêla doutorice . . . Estâmos *sosinhas* nós dúas neste mundo. Êlle batêu *devagarinho*. Êlle tem olhár de *soberbão*. Tem-se em cóna de *doutoráço*. Uma cása *lindinha*. O coélho é muito *tenrinho*. O vélhinho está muito *acabadinho*. Tem braços *nervúdos*.

He is a *good little* fellow. We were *all alone* in the house. She is a *sweet little innocent*. The daughter of the *little man* is *pretty*. The child is *weakly*. Little John is *naughty*. The poor *little blind* girl. The *little* negress is *poorly*. His *little* feet are *cold*. Your frock is *new and clean*. The boy began to speak *low*. My *neat little* house. My brother knocked *softly*. Thomas considers himself a *learned man*. The *melancholy* cavaliers. He reached the gate *all alone*. We two are *all alone*. That *wicked little* monkey! She has a *sweetly pretty* bonnet. Such a *darling* child.

The diminutive power of the adjective often qualifies the noun with which that adjective agrees.

LESSON LVI.

PRONOUNS (PERSONAL).

Eu, de mim, a mim, mim, me.	I, of me, to me, me, me.
Nós, de nós, a nós, nós.	We, of us, to us, us.
Tu, de ti, a ti, ti.	Thou, of thee, to thee, thee.
Vós, de vós, a vós, vós.	You, of you, to you, you.
Elle, d'elle, a elle, elle.*	He, of him, to him, him.
Élla, délla, a élla, élla.	She, of her, to her, her.
Elles, d'elles, a elles, elles (m.).	They, of them, to them, them.
Ellas, déllas, a éllas, éllas (f.).	They, of them, to them, them.

Elle é generoso. *Nós* somos venturosos. *Elles* estão ocupados. Não sou surdo. Dou d'elles. *Tu* abandonas os amigos. *Eu* o chamo. *Eu* amo. *Elle* está prompto. *Elle* ia com *elles*. *Elles* fallam de mim. *Eu* nunca fallo d'elles. *Elle* é mais moço que eu. *Eu* o amo. Amo-o como meu próprio irmão. Nós os modernos. *Elle* é mais rico que *elles*. O assumpto em que V. S. me tem fallado. Entre *elle* e *mim*. Nós o chamamos. *Ellas* amam. *Elle* lhes disse. A *mim*. *D'elle*. Lembro-me *délla*. Eu por *mim*. No meio *d'elles*.

I have a knife. *I* have no husband. *Thou* hast a fork. *He* has no shoes. *We* have good wine. *He* is deaf. *She* is blind. *We* are lazy. *Thou* lovest the friends. *I* love *him*. *He* loves *her*. *She* is my sister's friend. The women are beautiful, and *they* are sisters. *He* has spoken to *me*. *We* love *him*. *He* is in the midst of *them*. My mother who sent *me* with *them*. *She* is richer than *he*. *They* (f.) love *their* father. With *me*. With *thee*. *They* (m.) are ready. Of *her*. Without *me*. Without *him*. *She* loves *us*. *We* love *her*. *She* is good.

* *O, a, os, as*, are often used for the accusative of the third personal pronouns. "Eu o chamo," I call *him*; "Não a vejo," I do not see *her*, etc.

LESSON LVII.

PRONOUNS (CONJUNCTIVE).

Me, te, se, <i>lhe</i> .	To me, to thee, <i>to him, her, it.</i>
Nos, vos, <i>lhes</i> .	To us, to you, to them.
Me, te; o,* a,* lo*, la.*	Me, thee; him, her, it.
Nos, vos, os,* as,* los,* las.*	Us, you, them.
Comigo, contigo, consigo.	With me, thee, etc.

Dá-*lhe* uma penna. Não *lhe* digo. Faça-*me* o favôr. V. S. pôde fazer-*me* um grande serviço. Fico-*lhe* muito obrigado. Agradêço-*lhe* infinitamente. Sinto dar-*lhe* tanto incômodo. É o que *lhe* posso dizêr. Eu o supponho. Não o creio. Eu o quero. Elle dêu-*me* um livro. Elle fál-la contra *mim*. Elle dêu-*nos* dúas patácas. Ella dêu-*lhes* muito dinheiro. Comnôscô. Levêi o cão ao río, e lancêi-o na água. Montêi a égua, e levêi-a ao río. Diga-*me*. Diga-*lhe*. Diga-*lhes*. Quero vê-lo Não posso vê-la. Faça-*me* um par de bôtas.

It seems to *me*. I give *you* these books. Do *him* the favour. Give *me* the new pens. I am much obliged to *you*. I thank *them*. It is what I can tell *you*. *She* gave *me* two beautiful books. Tell *them* that the money is good. I wish to see *her*. I cannot see *them*. Make *me* a pair of shoes. I do not believe *him*. *He* gave *me* a dog, and I threw it into the river. Give *him* a book. *You* can do *him* a great favour. *She* gave *him* a pen. Tell *him* that I cannot give *him* the horse. *He* gave *them* a pair of boots. *They* speak against *me*. I am sorry to give *them* so much trouble.

* Used after *infinitives*, as "Não posso amá-lo,"

LESSON LVIII.

PRONOUNS (MIXED CONJUNCTIVE),* p. 260.

M'o, m'a.	It or him to me, it or her to me.
M'os, m'as.	Them to me.
T'o, t'a, t'os, t'as.	Him, her, it, or them to thee.
Lh'o, lh'a, lh'os, lh'as.	Him, her, it, or them to you.

Dái-m'o. Eu comprêi-o pâra dár-lh'o. O livro é nôvo, eu lh'o darêi. A pênna é bôa, êlle m'a dará. Êlles lh'a leváram. Faça-m'as lãrgas. Dê-m'as. Disse-m'o certa pessoa. Dêixe-m'o vêr. Não lh'o dirêi. Assim m'o dissêram. Não lh'o dîga. Perdôa-m'o, se o fiz. Dizia-lh'o o sêu espêlho. Perguntái-m'o a mim. Não lh'o pôsso dizêr. Eu lh'o darêi. Mûito lh'o agradêço. Dêixe-m'o âlguns dîas. Eu lh'o tênho dîto. Faça-m'os vêr. Quando m'os poderá dar? Eu lh'os mandarêi. Dê-me licença de lh'os provár. Eu lh'o affianço. Pôis dir-lo-hei eu.

Give *it me*. Give *it him*. Give *it them*. I bought it to give *it to them*. These pens are good; give *me them*. The mare is beautiful, and I gave *her to him*. The letter is beautiful; let *me see it*. Is the book good? I will give *it you*. Give *me* leave to show *them to him*. I shall pay *it you*. I will give *it you* for less. The rings are pretty; I will show *them to thee*. I thank you much for *it (m.)*. When shall you be able to show *them to me*? I assure you *of it*. I shall tell *it you*. He gave *it me*. The house is new; I will give *it to you*. The horse is gentle; will you give *it to her*? Give him leave to try *them for me*.

* These pronouns are compounds of the *dative* of the person with the *accusative* of the thing. *M'o* stands for *me o*, *it to me*, the accusative of course agreeing with the noun to which it refers.

LESSON LIX.

PRONOUNS (POSSESSIVE), p. 261.

Mêu minha ; meus, minhas.	My, mine.
Têu, túa ; teus, tuas.	Thy, thine.
Sêu, súa ; seus, suas.	His, her, its, their, your.*
Nosso, nossa ; nossos, nossas.	Our, ours.
Vosso, vossa ; vossos, vossas.	Your, yours.

Mêu páe, *minha* mãe e *minhas* irmãs estão no campo. *Sêu* filho é sábio. *Sêu* irmão é moço. O † *sêu* jardim é maior que o *mêu*. *Vosso* amigo e o *mêu*. *Este* chapéu é *mêu*. Com os *seus* parêntes. *Cômo* está *minha* irmã? Os *nossos* amigos nos abandonam. *Súa* Magestade. No *sêu* lêito. O *sêu* primêiro impúlso. *Uma* das *súas* mãos. Um *mêu* patricio.‡ *Dôus* amigos *sêus*. No *mêio* dos *seus* concidadãos. A *energía* da *súa* alma. *Mêus* amigos. *Londres* tem *súas* bellêzas. Os *seus* mâis pequênos movimêntos. *Van-Dyck* fôo o *sêu* melhor discípulo.

My mother and *my* brothers are in the garden. *His* son is young. *Your* house is larger than *mine*. He is *my* friend. He is one of *my* friends. One of *your* countrymen. In the midst of *his* friends. The image of *my* mother. He was the victim of the ideas of *his* time, as so many are of those of *ours*. With *his* hand between *hers*. Two volumes of this *our* journal. One of *my* legs. *My* aunts. With all *my* heart. Three friends of *his*. This house is *mine*. *His* garden is large. In other countries, especially in *ours*.

* When speaking to any one in the third person, *seu* stands for *your*, e.g., "Gósto do *sêu* estylo," I like *your* style. When speaking to a person of another person, use *d'elle*, "Gósto do estylo *d'elle*," I like *his* style.

† The article is prefixed to the possessive when emphasis is required.

‡ One of *my* countrymen.

LESSON LX.

PRONOUNS (DEMONSTRATIVE), p. 261.

Este, ésta ; estes, éstas ; isto.*	This ; these ; this.*
Êsse, éssa ; êsses, éssas ; o,† a, os, as ; isso.*	That ; those ; that ; † that.*
Aquêlle, aquêlla ; aquêlles, aquêllas ; aquillo.	That ; those ; that.
Est'outro, ess'outro, aquell'- outro.	This other ; that other.

Este tapête. *Aquêlla* árvore *Êstes* livros. *Aquêlles* homens. *Êssa* casa. *Êsses* rios. *Este* quadro é lindo. *Isto* * é para mim. *Êstas* bótas são de Paulo. *Este* é o século das revoluções. *Aquêllas* mulhéres não são tão boas como *êstes* homens. *Este* homem é o authôr *dêste* livro. Sou *dêsta* opinião. Nada *disto* * é assim. Um dia *dêstes*. Como é *isto* * possível? Não gosto *disto*. *Naquêlle* logar. No aspecto *daquêllas* lindas paizágens. Por *êste* vil prêço. *Nêsta* capital. *Nêste* momento. *Isto* * não é provável. *Êssas* representações. *Êsta* espécie cruelíssima. Cústa-me a crêr aquillo que vi.

This house. *That* tree. *These* houses. *Those* trees. *This* book is beautiful. Of *this* house. Of *those* books. In *these* representations. *Those* books are John's. *This* is for him. In *these* rivers. *This* is not possible. The leaves of *those* beautiful trees. *These* (f.) are not good. He is of *that* opinion. Of *these* two men. In *this* case. *This* other one has a disagreeable voice. *Those* cavaliers. In *that*. Of *this*. The ground is *that* of a Roman town. The voice is *that* of a man. One of *these* days. *Those* sheets are damp. The door of *this* house.

* *Isto* and *isso*, this and that, are used without nouns, like *ceci* and *cela* in French.

† In contrasted allusion : "O ar da cidade é mau ; o do campo, bom,"—The air of the town is bad ; *that* of the country, good.

LESSON LXI.

PRONOUNS (RELATIVE), p. 262.

O qual,* os quaes ; a qual, as quaes.	Who, which.
Cújo, cúja ; cújos, cújas ; de quem.	Whose.
Quem ; o que.	Who, he, who, whoever ; what.
Que,† a quem.	Who, which, that, whom.
Aquélle que, aquélla que ; o que.	He who, she who ; that which, what.

Encontrei um homem, o *qual* me reconheceu. O novo relógio *que* elle tem. O pássaro *que* canta. A mulher *que* eu estimo. O homem de *cújo* cavallo lhe fallêi. Deús, *cújas* obras admirámos. Camões, *cújo* mérito conhecêmos. Uma flor, *cújo* cheiro é agradável. *Quem* máis tem, máis deseja. É uma cousa de *que* elle não é capaz. As circunstâncias em *que*, etc. Sômos *quem* sômos. Os *que* são sábios são felizes. Está V. S. certo *do que* diz ? A penna com *que* eu escrevo. Os *que* pensam. O negócio de *que* trato. Isto é tudo o *que* elle me disse.

He saw a man in the house, *who* said, etc. The situation in *which*. To know *what* was the substance of the petitions. In every place in *which*. Lorenzo was *he who* knew him. Very different from *what* it at present appears. One of those men in *whose* hands. If I judge by *what* I see. *He who* is religious knows, etc. *Whoever* has most, wants most. This sea *whose* waves, etc. I am sure of *what* I say. The pencil with *which* I write is yours. *He that* has most, wants most. The man *that* is in the garden is my friend. The house *in which* he lives.

* *Qual* preceded by the article corresponds to the Latin *qui*, not *quis* or *qualis*. It is like the old English "*the which*," or the French "*le quel*," and reproduces the idea of the object already designated.

† *Que* is equal to *who*, *which*, *that*, and *whom*, and is indeclinable.

LESSON LXII.

PRONOUNS (INTERROGATIVE), p. 263.

Qual * destes ?	Which of these ?
Que homem é este ?	What man is this ?
Que tropas são essas ?	What troops are those ?
Quem é ? que ?	Who is it ? What ?
De quem ? }	Whose ?
Cujo ? }	
A quem— ? }	To whom ? Whom ?

Quem é ? Quem está ahí ? Qual de seus irmãos ? Que livros tem o rapaz ? Qual d'elles ? Quedes são as suas razões ? Quem está á porta ? Quem serão os páes destes meninos ? De quem é este quadro ? Ellas são duas irmãs : a quem dá V. S. a preferêcia ? Que é isso ? Que horas são ? Quem são elles ? Que vergonha ! Qual dos dous ? Que lhe parece d'isto ? Quem t'o disse ? Que novidades ? Que boas novas ha ? O que é a virtude ? Quem sabe se essas são verdadeiras ? Que idade tem seu tio ? Qual é o meu livro ? Nenhum destes. Em tom de quem quer sêr obedecido. Quem foram os primêiros ?

Which of your sisters ? What is that ? What books have the girls ? What woman is that ? What a pity ! Whose hat is this ? What age is your son ? Which of them ? Who is in the garden ? They are brothers ; which do you prefer ? What ship is that ? To whom ? Who knows ? What news to-day ? What o'clock is it ? Whose pen is this ? What are your reasons ? What is truth ? What horse is this ? Who art thou ? Who is the master of the house ? Which of these monuments ? What are the requisites of a good soldier ? Who were the second boys ?

* *Qual*, interrogative, corresponds nearly to the Latin *qualis*.

LESSON LXIII.

PRONOUNS (REFLECTIVE AND INTENSITIVE).

Eu *mêmo*, êlle *mêmo*.Ella *mêsma*.Elles *mêsmos*.Ellas *mêsmas*.*Me, te, se.*De si *mêmo*.Contentár-nos, em *si*.A, pára, de, por *si*.

Fállá-se de páz ; por si só.

I *myself*, he *himself*, etc.She *herself*.They *themselves* (m.).They *themselves* (f.).*Myself*, *thysel*, *himself*.Of *one's self*.To content *ourselves* ; in *itself*.To, for, of, by one's self ; or *himself*.*They* speak of peace ; alone.

Eu *mêmo* o fiz. A mim *mêmo*. Lêmbro-me disso no *mêmo* dia. *Qual* é o hómem que nunca *se* engâna? Êlle *fêz-se* soldádo. *Fáz-se* tárde. Limito-me á questão. *Desêjo-me* no câmpo. *Vôu-me* pára cása. A falsidade é odiósa em *si* *mêsma*. Isto por *si* *mêmo* está cláro. Lançou lónge de *si* a arma fatál. *Ellas* *mêsmas* m'o disséram. Aqui *mêmo*. *Cômo* *se* châma isto? Êlle não está em *si*. Châma-se milho. *Fállá-se*, *convérssa-se*, e o têmpo *se* pássa. *Fázem* mal a *si* os que abúsam da saúde. Não *se* sábe. A mim *mêmo* comêça a turvár-se-me a cabêça.

I do not remember this. In *itself*. Alone. He limits *himself* to the fact. Whose origin is unknown. I saved *her*, and he saved *himself*. He became a sailor. They are of importance to me. Nothing subsists by *itself* save God. I *myself* was present. I am going home. Vice is odious in *itself*. The women *themselves* went away. Henry killed *himself*. He said to *himself*. He threw far from *him* the gold. That wine is called "*bual*." I forgot to write the letter. They *themselves* said it to him. He did it *himself*. I limit *myself* to this question. To content *themselves*.

LESSON LXIV.

PERSONAL AND CONJUNCTIVE PRONOUNS WITH
INDICATIVES, p. 260.

Dêixam-*vos* a hõnra.
Dár-*me*-hás prazêr.
A mim *me* darás, etc.

Dêus apráz-*se* da humildáde.
Assim *o* promettêram.
Eu *vô-lo* digo.
Adóram-*no*,* *na*, *nos*, *nas*.

They leave *you* the honour.
Thou wilt give *me* pleasure.
To *me* myself thou wilt give,
etc.
God delights in humility.
So they promised *it*.
I tell *you it*.
They adore *him, her, them*.

Perdoá*me*. Gábas-*me* o bom génio. Affigurá*va-se-me* que élla estáva júnto de mim. Depõis erguê*u-se*, e assentô*u-se-lhe* ao ládo. Elle obrigô*u-o* a tomár alguma refeição. Elles matáram-*no*. Calê*me*. Dê*u-me* uma das súas mãos, levê*a* á bõca, e beijê*a*. Ésta palavra sentí-*a* soár, apal- pá*va-a*, ví*a-a* escripta, affigurá*va-se-me* convertida em effeito. Arripiáram-*se-me* os cabêllos. Aquí *me* matáram um filho. Encaminhê*me* pára a pórt*a*. Repíto-*te* que não *me* impór*ta*. Elle assentou-*se-me* ao ládo. Elles matáram-*na*.

I went to bed; but could not sleep. I told *him* all. It remains *for us* to know. Without his knowing *it*. His hands, above all, incommoded *him*. He gave me one of his hands; I pressed *it* between mine, raised *it* to my mouth, and kissed *it*. A dagger glittered in *my* hand. *My pulse* beat with feverish force. I told *him* I was ready. Let them leave *us* the honour. Fame *has* exalted *him*. They love *him*. They honour *her*. These men leave *him* the glory. They killed *my* daughter here. The heathen adore *her*. The old man seated *himself* at my side.

* The "n" is for the sake of sound, instead of *adoram-o*.

LESSON LXV.

CONJUNCTIVE PRONOUNS WITH INFINITIVES, p. 260.

Quéro perdoár- <i>lha</i> .	I wish to pardon <i>him</i> .
Que perigos <i>se me</i> pódem offerer?	What dangers can present themselves to <i>me</i> ?
Póis máis <i>vos</i> quéro dizêr.	Then more I wish to tell <i>you</i> .
Vim de cása pára <i>te</i> vêr.	I came from home to see <i>thee</i> .
Quíz vê-lo,* vê-la, vê-los, vê-las.	I wished to see <i>him, her, them</i> .

Káleb sahio da cidade, fingindo abandoná-la † de tôdo. O velho veio acompanhá-lo. O bôo do mônge corréu a abraçá-lo. Custôu-me a conhecêr-lhe as feições. Vê-lo-hêis já. Pensá-lo e fazê-lo são côusas bem diferentes. Não queria demorar-me allí máis. Custáva-me a crê-lo. O aspécto far-vos-ha crêr. Enganár-vos-heis. Vê-la-heis. O sol começáva a tingir-me a câma de tôdas as côres das vidraças de uma frêsta que me ficáva frontêira. Cortár-lhe-hêmos uma talhada. Disse-me que sêu senhôr precisáva fallar-me. Ouvi, sem irritar-me.

After giving *him*. He resolved to ask *her* in marriage. We are going to help *you* to raise *it*. No one dared to contradict *me*. I wish to spare *you* some trouble. I began to observe *myself*, ‡ and to study *myself*, in order to know *myself*. They come to consult *him*. I cannot hear *you*. He offered to give *him* the horse. The good priest ran to tell *him*. He desires to see *them*. I came from Lisbon to see *you*. He told *me* that the Duke wished to speak to *me*. I can hardly believe *him*. After pardoning *him*. To say *it* and to do *it* are not the same thing. I wish to see *you* at home.

* *Vê-lo* is contracted for *ver o* or *ver lo*.

† Often divided "abandonal-a" instead of "abandond-la."

‡ Rendered by "me."

LESSON LXVI.

CONJUNCTIVE PRONOUNS WITH IMPERATIVES, p. 260.

Dêus *vos* prospere !
 O'ra não * *me* importuna.
 Faça-me este favor.
 Dê-me uma rosa.
 Traga-no-lo.
 Não *lhe* diga isso.

May God prosper *you* !
 Now, do not tease *me*.
 Do *me* this favour.
 Give *me* a rose.
 Bring *us* some.
 Don't tell *him* that.

Abráça-me, fálle-me de meu pae. Traga-me. Dê-me de que beber. Não *se* mova d'ahí. Traga-nos azêite. Traga-no-las. Faça-me o banho mais quente. Vá-me buscar uma carruagem. Diga-lhe que me traga os sapatos. Senhôr, salve-nos. Sêgue-me. Explíca-nos éssa parábola. Levantae-vos. Paga-me o que me déves. Tira-te d'ahí. Dê-me êsse livro. Vêste-me. Traga-me as mêias. Dêixa-o entrár. Assente-se ao pé do lume. Móstre-me o melhor que tivér. Acorde-nos cêdo. Diga-lhes que me tragam o meu bahu. Faça-me o obsêquio de dizêr.

Give *him* a tulip. Don't leave *me*. Don't tell *me* that. Speak to *me* of my friend. Bring *me* a glass of water. Tell *him* to bring *me* my coat. Follow *me*. Pay *me* the money. Do *me* this kindness. Bring *us* some wine. Embrace *him*. Give *him* some drink. Don't move from this house. Explain to *me* this history. Give *him* these new books. Let *them* come in. Sit down here. Show *him* the best cloth you have. Do *us* the favour to show it to *him*. Do not strike *them*. Tell *him* to bring *me* the new boots. Do *me* the favour to tell *him* the way.

* In negative sentences the pronoun precedes.

LESSON LXVII.

CONJUNCTIVE PRONOUNS WITH GERUNDS.

Promettêdo-*me* não cair.
 Em *vos* vêdo.
 Estôu-*me* aprestâdo.
 Queimândo-*me* * o cérebro.
 Pedíndo-*nos* o nósso voto.
 Têndo-*os* ouvido.

Promising *me* not to fall.
 In seeing *you*.
 I am getting ready.
 Burning *my* brain.
 Asking *our* vote.
 Having heard *them*.

Elle fazêdo-*os* cair em úma ciláda, os destroçou. Obrigândo-*os* a entregár Tolêdo. Pôndo-*lhe* a mão no hombro. Chegândo-*se* ao pé do lêito. Voltândo-*se* pâra mim. Parece-*me* que *o* estôu vêdo. Comparândo-*me* a ôutrem. Faltândo-*lhe* as fôrças, retirôu-*se* pâra a súa cidade. Comparândo-*as*. Elevândo-*o* acima das núvens. O sérvio lançândo-*se-lhe* aos pés. Têndo-*os* deixádo, retirôu-*se* elle. Chamândo-*os*. Assegurândo-*lhe* que achará. Deixândo-*o* cheio. Offerecêdo-*se-lhe* á vista. Pôndo-*nos* de joêlhos diânte d'ella. Pendurândo-*o*.

Listening to *him*. Placing *my* hand on *his* shoulder. Asking *me* that. Promising *me* not to go. In hearing *you*. I am dressing *myself*. Asking *him* for *his* vote. Having seen *them*. *His* strength failing, *he* went home. The man falling at *my* feet. Falling on *my* knees before *him*. Hanging *them*. Cutting *my* hand. Raising *him* above other men. Making *me* fall. Obliging *them* to retire. Placing *his* hand on *my* head. Leaving *them*. Having left *me*. Placing *his* foot on the ground. Comparing the one with the other. Seeing *him*.

* This form is often equal to a possessive pronoun.

LESSON LXVIII

PRONOUNS (DEMONSTRATIVE RELATIVE).

Por o sêrem.	On account of their being <i>so</i> .
Sem o * sêrem.	Without their being <i>so</i> .
As casas contrastávão com <i>as</i>	The houses contrasted with
que—	<i>those which—</i>
As más bellas são <i>as</i> que—	The handsomest are <i>those</i>
	<i>which—</i>
Sem <i>a</i> ouvir.	Without hearing <i>it</i> .
E realmênte <i>o</i> não é.	And really it is not <i>so</i> .

Os ^{meios} ~~meios~~ eram *os* da persuasão, não *os* da fôrça. Essas são as mínhas razões, boas ou más, digo-*as* como *as* sinto. O número d'aquêlles é mui pequêno, *o* d'êstes infinito. Quando a nossa razão discôrda *da* dos òutros, etc. Os máles da primêira vida são náda comparádos com *os* da segúnda. Ha verdádes que a nós *o* não parecem. A esperança terrêstre é frágil, cómo *o* * são tôdas as còusas da térra. Que hýmnos pôdem entrár em parallêlo com *os* que David cantáva? A situação não é *a* da dúvida. Uma só ambição, *a* de agradár a Dêus.

This condition is worse than *that* of excited passions. Its sphere is inferior to *that* of truth. Some books, as *those* of the Egyptians, etc. The handsomest flowers are *those which* perish soonest. The number of servants exceeds *that* of the masters. I know the end of the story without hearing *it*. It is necessary to be just, and in order to be *so*, it is indispensable, etc. Political questions are *those which*, etc. I say *them as* I feel *them*. The more I am contented with *my* heart, the less I am with *my* pen. The situation is not *one* of difficulty. My opinion is not *that* of the Court.

* Like the French "sans l'être."

LESSON LXIX.

PRONOUNS (CONJUNCTIVE AND PERSONAL, REFLECTIVE
FOR POSSESSIVE).Abaixár-*lhe* a sobêrba.Vá a casa *d'elle*.*Fica-*me* o pé máis á vontade.Arranhôu-*me* a orêlha.Dôe-*me* a garganta.Em *lhe* morrêndo o pae.To lower *his* pride.Go to *his* house.*My* foot is easier.You have scratched *my* ear.*My* throat is sore.As soon as *his* father is dead.

Arripiáram-se-*me* os cabêllos. Custôu-*me* a conhecêr-*lhe* as feições. Fiçôu-*me* bem estampádo na memória. Notêi que os bésteiros *me* vigiávam os passos. Ergui o punhál, e cravêi-*lh'o* dúas vêzes no pêito. O suor corria-*me* da frônte. *Êlle* devia seguír os passos do hómem, vigiá-lo, escutár-*lhe* as palavras, e estudár-*lhe* o menór gésto. Os cabêllos criçáram-se-*lhe* de horrôr. Viam-se-*lhe* na tésta rúgas, que, etc. *Êlle* *lhe* fálla ao ouvido. Quer que *lhe* léve a súa mála? Tê nha a bondáde de *m'os* mandár a casa. *Êlle* tocôu-*lhe* na mão.

These sounds, instead of causing me pleasure, *made my* hair stand erect. A smile played on *his* lips. To lower *his* pride. *My* head aches. To diminish *their* importance. *My* head begins to turn. He seated himself at *my* side. It puzzled me to recognise *his* features. He touched *their* eyes. To remedy an evil, one must know *its* causes. He took the ring from *his* * own hand, and put it on *his* * (another's). He put around *his* neck a collar of gold. I closed *his* eyes. Will you cut *my* hair? The scene remained impressed on *my* memory. She touched *my* hand.

* It is important to note the difference between "*sua casa*" and "*casa d'elle*." See p. 59, note.

LESSON LXX.

SÊR—TO BE, ALWAYS (INDICATIVE), p. 269.

Sôu, és, é ; sômos, sôis, são.	Am, art, is ; are, are, are.
Éra, éras, éra ; éramos, éreis, éram.	Was, wast, was ; were, etc.
Fúi, fôste, fô ; fômos, fôstes, fôram.	Was, wast, was ; were, etc.
Fôra, fôras, fôra ; fôramos, fôreis, fôram.	Had been, hadst been, had been.
Serêi, ás, á ; êmos, êis, ão.	I shall be, etc.

Sôu surdo. *Sôu* monge. *Ês* inglêz. Eu *sôu* José. *Ê* tempo de dizêr-lhe adêus. *Ê* um fácto. *Ê* certo que . . . *Ê* uma história. Isto é impossivel. *Ê* bem triste. Que feliz que *sôu* ! Não *é* tarde. Os dias *são* cúrtos. *Éra* o frio excessivo. *Ê* êste o camínho ? *Ê* o máis cúрто camínho. *Êlle* *é*ra médico. *Êlle* *é* dos nóssos. Isto *é* natural. Que horas *são* ? *Ê* verdade. *Sôu* apaixonádo dêlles. *Sôu* eu em pessoa. *Sôu* um dêlles. Um só *será* bastânte. Eu *serêi* pintôr. Nós *serêmos* sapatêiros. Cômo *fô*i isso ? César *fô*i um grande generál. O irmão d'êlle *é* soldádo.

I *am* an Englishman. She *is* French. He *is* blind and deaf. It *is* improbable. The evenings *are* long. This needle *is* too large. The flowers *are* beautiful. It *is* I myself. It *is* nothing. This pen *is* bad. The bed *is* good. These chairs *are* very beautiful. It *is* more than probable. It *is* ten o'clock. What *is* the price ? *Is* he a German ? It *was* night. John and Henry *were* the sons of Charles. It *is* late. It *is* time to go. It *is* possible. I *am* fond of it. John *will be* a soldier. *Is* it all the same ? Hannibal *was* a very great general.

* "Sêr" expresses attributes or permanent qualities. "*Sôu* doênte" is "I am *always* ill, an invalid ;" but "*Estôu* doênte" means "I am *at present* unwell."

LESSON LXXI.

SÊR—TO BE (SUBJUNCTIVE), p. 270.

Que eu <i>sêja</i> , as, a; <i>âmos</i> , <i>âes</i> , am.	That I be, or may be, etc., etc.
Se eu <i>fôsse</i> , es, e; <i>ômos</i> , eis, em.	If I were, or might be.
Se eu <i>fôr</i> , es, <i>fôr</i> ; <i>mos</i> , des, em.	If I be, were.
<i>Fôra</i> , as, a; <i>âmos</i> , eis, am.	Would be; were, had been.
Se eu <i>fôr</i> , etc.	If I should be, or were.
<i>Serâ</i> , as, a; <i>âmos</i> , eis, am.	I should be.

É possível que assim *sêja*? A fim de que eu *sêja* rico. Se isso *fôsse* commigo. É preciso que ella *sêja* prudente. Era preciso que *fôsse* mais modesta. Se a mantêgá *fôr* boa, traga quatro arrâteis. Impôrta que os trabalhos *sêjam* acabados. É possível que não *sêja* feliz. Se *fôr* da sua vontade. Sentiria que *fôssem* recusadas. Era possível que *fôssemos* diligêntes. Que as bôtas *sêjam* de bom cabedal. É necessário que V. S. *sêja* apresentado. A discussão entre nós *fôra* impossível. Se eu *fôra* em seu logar. Sentiria que V. S. *fôsse* cansado. Impôrta que a obra *sêja* completa. *Fôsse* o que *fôsse*.

It is impossible it *can* be so. That I *may* be wise. It is necessary that he *should* be good. You must *be* diligent. Discussion would *be* improbable. If I *were* prudent. I am sorry that the story *is* so short. He *will* be our friend. If he *were* a rich merchant. It was necessary he *should* be more diligent. I am sorry they *are* refused. Let the gloves *be* good. If the cheese *is* good, buy it. It is not possible for you to be quiet. You must *be* presented to the king. In order that he *may* be happy. Let the shoes *be* of the best leather. If I *were* in his place.

LESSON LXXII.

SÊR—TO BE (INFINITIVE, IMPERATIVE, PARTICIPLES).

Sêr; sêr eu, sêres tu.*

Sêr êlle, sêr êlla.

Sêrmos nós, sêrdes vós, sêrem
êlles.

Sêndo, sido; em sêr.

Sê tu, sêja êlle; sejâmos nós,
sêde vós, sêjam êlles.

To be; my being, thy being.

His being, her being, its being.

Our being, your being, their
being.

Being, been; in being.

Be thou, let him be, let us be.

Sêr fêio. Não *sêr* bonito. O que tem de *sêr* não se póde evitar. Têngo de *sêr* julgado. Pâra *sêrmos* julgados. Eu estive *sêndo* o guarda. Pôis bem, *sêja* assim. O *sêres* tu formosa. As fêias, nem por o *sêrem*. O resultádo fôï o *sêrem* exterminados. Os sentimentos não podiam deixar de lhe *sêrem* presentes á memória. Que não *sêja* tão comprido. A *sêr* assim. *Sêr*-lhe-hêï reconhecido. *Sejâmos* virtuosos, e *serêmos* felizes. *Sêndo* tão tarde. Em *sêr* máis usado. Em *sêr* o amigo d'êlle. Pâra *sêrmos* amigos. Que lhe parece se *fôramos* dar um passêio. *Sêndo* assim.

Not *to be* brave. What has *to be* done, must not *be* neglected. The man *must be* judged. In being punished. Whatever it *might be*. Let us *be* good, and we *shall be* happy. The youth *being* better taught, will *be* more competent. In order to *their being* friends. *To be* old. In *being* more useful. The result was *our being* almost exterminated. Far from *being*. In spite of my stature *being* rather diminutive. It was no great merit *my being* good. In spite of *my being* a child. If it *is* so. This *being* so. *Our being* English. *Being* early. Very good, let it *be* so.

* A peculiarity in Portuguese is the possession of a personal or declined infinitive, equal to the English participle with a possessive pronoun.

LESSON LXXIII.

SÊR—TO BE (COMPOUND TENSES).

Eu ténho sido, tu tens—, elle tem—.	I have been, thou hast—, he has—.
Eu tinha sido, tu tinhas—, elle tinha—.	I had been, thou hadst—, he had—.
Eu hei de sêr, tu hás de sêr, elle há de sêr.	I shall be, thou shalt—, he shall—.

Tenho sido mui infeliz. Tu hás de *sêr* minha espôsa. Elles *terão sido* mais fortes. *Terias sido* sua victima. Eu não *tinha sido* o primeiro. Eu não *teria sido* commerciante. O futuro há de *sêr* crênte. Aquillo nunca há de *sêr*. Têve grande felicidade em não *sêr* descoberto. Se assim *tivêr* de *sêr*. Se *tivêres* saudades de mim. *Sêr-me-hia* impossível. Não *têr sido* vencido. Osca ficou *sendo* o cêntro da reforma intellectuál. N'uma vélha estrebaria que *tinha sido* habitada por uma vaca. O rapaz *teria sido* o amigo d'elle.

He *will be* my husband. The boy *has been* very unhappy. That *will never be*. He was fortunate in not *being* punished. If such *take place*. He had a house which *had been* inhabited by robbers. It *will be* impossible for him. If I *had been* a Frenchman, I *should have paid* the money. If I *had been* blind, I *should have been* very unhappy. He *would not have been* a soldier, if he *had been* the heir. The sun, *being* the centre of the system, etc. She *has been* very unhappy in not *being* rewarded. It *would have been* impossible for me to pay the money. He *would have been* the victim of the robber.

LESSON LXXIV.

ESTAR *—TO BE, AT PRESENT (INDICATIVE).

Estôu, ás, á ; âmos, âes, am.	Am, art, is ; are.
Estáva, ávas, áva ; ávamos, áveis, ávão.	Was, wast, was ; were.
Estíve, ivéste, êve ; ivêmos, ivêstes, ivéram.	Was, wast, was ; were.
Estivéra, ivéras, ivéra ; ivéramos, ivéreis, ivéram.	Had been, hadst been, etc.
Estarêi, ás, á ; êmos, êis, ão.	I shall be, thou, etc.

Estôu doênte. *Estôu* contentíssimo. Cômô *está* V. S.? A porta *está* abêrta. O têmpo *está* bom. *Estôu* cansádo. *Está* dormindo. A água *está* quênte. *Estáva* viúvo. O almôço *está* prômpto. Tôdos *estão* em cása. Onde *está* o livro? Aquí *está* a cártá. *Estão* ricos. As toálhas *estão* na gavêta. Nisso *estáva* tôda a dúvida. Oh! que dúra que *está*! Minha irmã *está* em Allemânia. *Estâmos* no invérno. A sala *estáva* chêia. *Está* o sól no zeníth. O Senhôr B. *está* em cása? Eu núnca *estíve* em Inglaterra. *Estôu* de saúde. *Estarêi* aquí dêntro d'um mêz.

I am old. *She is* at table. *He is* not ill. The door *is* not open. The water *is* cold. Where *is* the letter? The book *is* in the drawer here. *I am* pleased with him. They *were* rich. Dinner *is* on the table. Here *is* the boy. They *are* afflicted. All the ladies *are* in the hall. My brother *is* in England. *I was* there last month. *She is* much better. *He is* so-so. *I am* angry. The weather *is* showery. *He is* delighted. My friend *is* in France. *I was* at my brother's. *He is* ill. We *are* in a very difficult case. *He will* be here within a week.

* *Estar* refers to accidents, or temporary states, qualities, positions, circumstances. Hence "*Estôu* cansádo," but "*Sou* Inglês."

LESSON LXXV.

ESTAR—TO BE (SUBJUNCTIVE).

Estêja, as, a ; âmos, áes, am.	That I be, may be.
Se estivesse, sea, se ; sêmos, seia, sem.	If I should be, were.
Se estiver, es, ér ; mos, des, em.	If I (shall) be.
Se estivera, as, a ; âmos, eis, am.	If I were, had been.
Estaría,* as, a ; âmos, eis, am.	I should be.

Náda ténho que não *estêja* ás ordens de V. S. Muito me alegre que *estêja* a seu gôsto. Espéro que *estêja* bem dispôsto. *Estêja* quiêto. Não sabia que êlle *estivesse* doênte. Se o coronél *estivesse* aquí, etc. Se *estivêrmos* lônge. *Estêja* á sua vontáde. Se *estivera* no seu logár. Hôje não haverá estrêlla, por pôuco importánte que sêja, que não *estêja* comprehendída em algúma das constellações. Fáça cômo se *estivesse* em sua casa. *Estêja* o jantár prômpto ás sêis horas. Se *estivêres* pêlo que digo, *está* jústo. Êlle faría isso, se *estivesse*, etc. *Estava* * eu bem servído ?

If he *were* in my place, he would not pay the money. If my friend *had been* here, I should have been quite happy. *Be* quiet. *Let* dinner *be* ready at five o'clock. I did not consent that he *should be* here. If he *were* here, he would sing. I *should be* content if I could see my brother. He has nothing which *is* not at your service. If I *were* in your place, I should not go to Lisbon. *Let* the horse *be* ready at four o'clock. If he *agrees* to what I say, the thing is settled. He would do this if he *were* at home. *Be* quiet, if you can.

* The *imperfect* is often used for the *future* conditional, i.e., *was* for *would be*, e.g., "*Desejava* muito vê-lo," instead of "*Desejaria* ;" like the French "*Si j'allais*," or the English "*If I went*, I should get wet."

LESSON LXXVI.

ESTÁR—TO BE (INFINITIVE, IMPERATIVE, AND PARTICIPLES).

Estár ; estár eu, estás tu.*	To be ; my being, thy being.
Estár êlle, estár élla.	His being, her being.
Estármós nós, estárdes vós, estárem êlles.	Our being, your being, their being.
Estándo, estádo, ténho estádo.	Being, been, having been.
Está tu, estáe vós.	Be, be you.

O *estáres* pádre, a mim m'o déves. *Estár* pára morrer. Não pódem os homens *estár* alégres sem contendêr? O *estárem* êlles aquí não me impórta. Dêixe *estár*. *Estêja* á sua vontáde. Apesar de *estár* sentádo ao seu ládo. Em um homem *estándo* contênte, túdo váe bem. Ha V. S. de *estár* em cása? Pára *estármós* satisfêitos fála pouco. *Estár* eu aquí não vos incommóde. *Estáe* cértos do que vos dígo. O desêjo de *estár* na sua companhia. Élla tem *estádo* a chorár. *Estándo* élla melhor, túdo se fáz. *Estárem* êlles trístes, a si o dévem.

My being sure of his aid. *In order that we may be* satisfied. Their *being warm* does not depend on me. *To be about to fall*. In spite of *being* satisfied. Without *being* clear. Their *being* unhappy is owing to their laziness. For our *being* happy, little is needed. Your *being* a soldier you owe to him. Can the boy not *be* quiet? Let it *be*. The desire of *being* with me. The sky begins *to be* clear. *My being* here is not agreeable. In spite of *being* in my house. Their *being* unwell is not my fault. In order to our *being* certain.

* This *declined* or *personal* infinitive is peculiar to the Portuguese language. It is often used, as in Greek and German, with the article prefixed. It seems best rendered by the *present participle*, and a *possessive pronoun*.

LESSON LXXVII.

ESTAR—TO BE (COMPOUND TENSES).

Têho estado, tens—, tem—.	I have been, thou hast—, he has—.
Tinha estado, tinhas—, tinha—.	I had been, thou hadst—, he had—.
Hêi de estar, has de—, ha de—.	I shall be, thou shalt—, he shall—.
Terêi estado, terás—, terá—.	I shall have been, thou shalt—, he shall (or will)—.
Teria estado, etc., etc.	I should have been.
Se eu tivér estado.	If I had been.
Se eu tivêsse estado.	If I should have been.

Têho estado muito doente. Eu *tinha estado* em casa. Eu *teria estado* em casa, com aviso teu. *Hêi de estar* militar amanhã. *Terêi estado* lá. *Êlle há de estar* bom. *Êlle* não soube que eu *tinha estado* lá. *Têr estado*. Se eu *tivêsse lá estado*, nada aconteceria. Quando eu *tinha estado* á mesa, etc. Depois de *têr estado* tão alegre! Se eu *tivér estado* lá, nunca mais o chêgue a vêr. Não é o cúco que *estôu* ouvindo? *Terá estado* no têmplo. *Ellas têm estado* no escriptório. Depois de *êlles terem estado* tão tristes. *Há de estar* em casa ântes de *êlles* chegârem.

He *has been* very ill. We *have been* quite well. *Having been* in bed. They *had been* in the street. He *will be* a sailor next week. If he *had been* on horseback, he would have gone quickly. If I *had been* rich. If the weather *had been* bad, I should have staid at home. If the lady *had been* well, she would have gone to the country. To *have been* at home. He *has been*. We *have been* here. I *should have been* in church. He *has been* well. After *having been* very ill. We *had been* there. The men *had been* with you. To *have been* at home.

LESSON LXXVIII.

TÊR—TO HAVE (INDICATIVE).

Têno, tâns, têm ; têmós, têndes, têm * or têm.	Have, hast, has ; have.
Tinha, tínhas, tinha ; tínhâmos, tínheis, tínhão.	Had, hadst, had ; had.
Tive, tivêste, têve ; tivêmos, tivêstes, tivêrão.	Had, hadst, had ; had.
Tivêra, as, a ; âmos, eis, ão.	Had had.
Terêi, ás, á ; êmos, êis, ão.	Shall have.

Têno úvas. *Élla tem* figos. *Élle tem* larâncjas. *Têmos* vinho. *Têndes* cerêjas. *Élles têm* nózes. *Não têno* mêias. *Não têno* chapéu. *Não têmós* sapátos. *Éllas não têm* rêndas. Eu *tinha* uma fôlha de papél. *Élle tinha* um chapéu de pálha. *Tem* élla uma fáca? *Tem* vinho?† *Têmos* nós pênnas? *Tinha* élle um prato? *Élles não tinham* lúvas. *Não têno* eu um cão? *Não terêmos* nós chúvas? Que idade *tem* V. S.? *Têno* vinte ânnos. *Não tive* têmpo pâra ir. *Têno* esperânças de sêr o primêiro. Já o *têno*. *Não teria* eu a desgraça?

We *have* a fine morning. We *have* time enough. *Have* you change? Everything *has* an air of life. I *shall have* the honour. What disease *have* you? *Shall* we *have* time? We *had* no winter this year. We *shall have* rain. I *have* a great weakness. I *had* a sore throat. He *had had* a headache. *Has* he? *Will* you *have* the goodness? I *should have* much pleasure. We *shall* not *have* a fine day. I *shall* be very angry. *Would* you *have* the goodness to? How old *are* you? I *am* thirty. I *had* not time. They *have* a sheet of paper.

* It is better to use *têm* or *têm* than *tem* for the plural.

† "Have you wine?"—the third person singular being often employed without V. M. or V. S. The Portuguese speak to each other generally in the third person, as if "Has *he* wine?" and yet, strange to say, when they represent a dialogue in a novel, they do not give it in the language as spoken, but transform all the third person singular into the second person plural, *vós*!

LESSON LXXIX.

TÊR—TO HAVE (SUBJUNCTIVE).

Que eu tenha, as, a ; âmos, âes, am.	That I may have, thou, etc.
Que eu tivésse, êsses, êsse ; êssemos, êsseis, êssem.	That I might have ; if I had ; * etc., etc., etc.
Se eu tivér, éres, ér ; érmos, érdes, érem.	If I (shall) have, etc.
Se eu tivésse, etc., etc.	If I (should) have ; if I had.
Teria, as, a ; âmos, eis, am.	I should have, etc.

Que eu *tenha* chá. Que elle *tenha* náta. Que *tenhâmos* quêijo. *Tenha* a bondade de dár-me um bocadinho. Que eu *tivésse* mostárda. Se eu *tivésse* cinco patácas. Recêio que *tenhâmos* um verão quênte. A fim que elle *tenha* bons exêmplos. Não crêio que elle *tenha* fome. Quêro que meu filho *tenha* a melhor instrucção. Quando eu *tivér* sêde. Virêi amanhã, se *tivér* têmpo. Sentiria que os meus amigos *tivéssem* frio. Têmo que elle não *tenha* dinhêiro. Ainda que não *tivéssemos* os livros, etc. Qualquér fortuna que eu *tivésse*, etc.

That we *may have* coffee. That they *may have* good wine. *Have* the goodness to show him the book. If I *had* money. If your brother *had* five pounds. I fear we *may have* bad news. We do not believe that they *are* hungry. In order that he *may have* new books. When I *am* hungry, I shall *have* bread. If I *have* time, I shall *have* that pleasure. They fear they *may not have* money. I should be sorry if the poor boys *were* hungry. Whatever fortune we *might have*. I fear I *shall not have* ten dollars. I shall write to-day, if I *have* time. He wishes his son to *have* the best masters.

* If I *had*, where *future* (i.e., if I *should have*), is "Se eu *tivésse* ;" where *past* (i.e., if I *had had*), "Se eu *tivér*ra."

LESSON LXXX.

TÊR—TO HAVE (INFINITIVE, IMPERATIVE,
PARTICIPLES, ETC.).

Têr ; têr eu, têres tu.	To have ; my having, thy having.
Têr êlle, têr élla.	His having, her having.
Têrmos nós, têrdes vós, têrem êlles.	Our having, your having, their having.
Têndo, tido, têndo tido.	Having, had, having had.
Têm tu, tênde vós.	Have thou ; have ye.

Ténho recêio de *têr* necessidáde de sêu auxílio. *Têr* algum mêdo. *Têr* fome. *Têr* sede. Não ha de que *têr* mêdo. É melhór *têr* muito que pouco. Parece-me *tê-lo* alcançado. O *têrem* êlles concebido êsse projecto. Não *tênga* susto. Este rio *tem* três léguas de largo. *Tenhâmos* paciência. *Tênga* por certo o que lhe digo. Onde váe *têr* esta estrada? Sem *têrmos* um monumêto. Depôis de *têr* acabado. *Têndo* de mencionár os Francêzes. Os que cásam com mulhéres maiores no sêr, no sabêr e no *têr*, estão em grandíssimo perigo.

We begin to *have* some hope. *To be* hungry and thirsty. It is better to *have* hope than fear. My *having* conceived this scheme was lucky. Without our *having* money. The man begins *to be* hungry. After my *having* the horse in the stable. This road *leads* to the palace. There is nothing to *be afraid* of in the garden. Don't *be afraid*. *His having* patience is important. The boy begins *to be* thirsty. This house *is fifty feet* high. In spite of *their containing* the money. Your *having* finished this monument is a proof of your talent. That I may *have* a new book.

LESSON LXXXI.

TÊR—TO HAVE (COMPOUND TENSES).

Eu tenho tido, tu tens tido, elle tem tido, etc.	I have had, thou hast had, he has had, etc.
Eu tinha tido, tu tinhas tido, etc.	I had had, thou hadst had, etc.
Eu hei de têr, tu hás de têr, elle há de têr.	I must (or <i>shall</i>) have, thou shalt have, he shall have.
Eu terêi tido, tu terás tido, etc.	I shall have had, thou shalt—
Que eu tenha tido, etc.	That I had had, etc.

Tenho tido febre. Tu *tens tido* sede. Eu *tinha tido* larâncas. *Hei de têr* vinho. Tu *terás tido* um chapéu de palha. Não *temos tido* sapátos. *Hei de têr* o gosto de o vêr amanhã. *Hei de têr* a satisfação. Elle está tódo nú, e *há de têr* muito frio. *Hei de têr* notícias de meu pae. Não *terêi* a ousadia. . . *Há de têr* tudo ás 8 horas. *Hei de têr* fome. *Tem tido* medo. Esta rua *vai têr* a praça. *Comêço a têr* vontade de comêr. Se eu *tivêr tido* dinheiro. *Tenho tido* muito dinheiro. O rapaz *há de têr* uma fortuna immensa. Elles *têm tido* a moléstia. *Terêi tido* o gosto de vêr o rei.

I have had money. *He has had* hope. *We had had* good friends. The boy *must be* thirsty. *I shall be* cold. *I shall have had* the satisfaction. *Having had* the pleasure. If I *had had* a sword. *Having had* fever. They *had had* news of my brothers. *He has had* the boldness to— *We shall have* the satisfaction of— The children *must be* hungry. This street *leads to* the cathedral. We *begin to be* hungry. You *shall have* the boots at four o'clock. *We shall have* hope. *Having had*. They *have had* the pleasure of seeing the queen. *He must have* news of his brother. They *had had* plenty of money.

LESSON LXXXII.

HAVÊR*—TO HAVE, THERE TO BE, MUST.

Hêi, has, ha; havêmos,† havêis, hão.	Have, hast, has; have.
Havía,‡ havías, havia, havíamos, havíeis, havíam.	Had, hadst, had; had.
Hôuve, houvêste, hôuve; houvêmos, houvêstes, houvêram.	Had, hadst, had; had.
Haverêi, ás, á; êmos, êis, ão.	Shall have.

Ha gente que— *Ha* dôus ânnos. *Hêi* de confessár. Tu *has* de ir. Elle *ha* de têr muito frío. Que *ha* de sêr de mim? Não *ha* côusa máis provável. *Havía* muita gente. *Ha* muito ôuro no Brazil. Não *ha* pênnas. *Ha* ôutras línguas. *Hôuve* vinte mórtos. *Havía* uma mulhêr. *Ha* orválho. *Ha* de fazêr-se. Que se *ha* de fazêr? Quântas léguas *ha* d'aquí a Camácha? *Ha* uma légua e mêia. Não *ha* máis d'uma milha. Mostrár-lhes-hêmos. *Ha* de sêr um pôuco târde. *Haverá* muitos insêctos êste âнно. Não *ha* perigo. Espéro que *haverá* muita frúcta.

There are men that never pay. Five years *ago* I was in this house. *You must* confess that you have done wrong. I *have* to read. We *shall be* very cold. What *will become* of us? *There is* nothing more certain. *There were* many people in the fields. How many leagues *is it* to Lisbon? *Is there* danger on the road? *It is* not more than a league. *There will be* much fruit this year. We shall show (to) them the road to Lumiár. I hope *there will be* many peaches. *There was* a long interval of profound silence. *There was* a feast. *It is* ten years since I had that horse. *Are there* many soldiers?

* *Havêr* is *principal* and *auxiliary*; but is now less used than *têr*. Its chief use as an *auxiliary* is to form the compound tenses of verbs expressing future actions or states, as "*Hêi* de escrevêr;" also used by itself, "*Se houvêr* tempo." Impersonally, its use is very general; *Ha*, "there is," with both singular and plural nouns, e.g., "*Há vinho*," and "*Há muitas pessoas*."

† Or *hêmos*.

‡ *Hia* or *ia* in compounds: "*Sêr-me-ia*," but better "*Sêr-me-hia*."

LESSON LXXXIII.

HAVÊR—TO HAVE (SUBJUNCTIVE).

Que eu haja, hajas, haja, hajamos, hajais, hajam.	That I may have ; that there be.
Que eu houvésse, houvesses, houvésse ; houvéssemos, houvésseis, houvéssem.	That I might be ; that there were.
Se eu houvér, houvêres, houvér ; houvêrmos, houvêrdes, houvêrem.	If I have ; if there <i>were</i> or <i>be</i> .
Se eu houvésse, etc.	If I had ; should have.
Haveria, as, a ; amos, eis, am.	I should have.

Tênho medo que *haja* grande poeira. É necessário que *haja* prémios para que *haja* soldados. *Hajámo-nos* por outra maneira. Não é para admirar que eu não *haja* chegado a tempo? Póde ser que *haja*. *Haja* saúde! Se eu *houvêr* de ir. Se *houvêres* de vêr. Quêres que *tenhamos* saúde. Se *houvésse* de escutar, elle saberia. Se elle *houvêr* de pagar. Ainda que isso me *houvésse* de custar a vida. Se *houvésse* occasião, eu lhe escreveria. Se *houvêr* occasião, eu lhe escreverêi. Logo que *haja* occasião, escreva-me. Temos medo que *haja* um temporal. Se elle *houvêr* de sair esta noite.

I fear there *may be* a shower. It is necessary to *have* rewards that we *may have* good scholars It may be *there are*. See if *there is* beer. If they *would* listen, they would know. Good-bye. As soon as *there is* an opportunity, write me a long letter. If *there be* (or *is*) an opportunity, I will send you the money. We *must manage* another way. If he *has* to pay the money. Even though this battle *should* cost me my life. If these boys *do* anything of the kind, they must suffer punishment. If a chance *should* occur, I *should* of course write. If you *have* to go, you must go at once.

LESSON LXXXIV.

HAVÊR—TO HAVE (INFINITIVE, IMPERATIVE,
PARTICIPLES).

Havêr ; havêr eu ; havêres tu.	To have ; my having, thy having.
Havêr êlle, havêr êlla.	His having, her having.
Havêrmos nós, havêrdes vós, havêrem êlles.	Our having, your having, their having.
Havêndo, havído.	Having, had.
Há, havêi.	Have, have ye.
Havêr, têr havído.	To have, to have had.

Pâra *havêr* de fallár. *Havêr* mistér. *Havêr* eu dito isso, não me pésa. *Havêr* êlle ido não póde têr causádo isso. Pâra *havêr* de sêr têu amigo, é preciso sabêr isso. O *havêrmos* fêito isso não impórta. *Havêi* compaixão de mim. Estão *havêndo* muitas chúvas. Êlle sábe cômô se *ha* de *havêr*. *Ha* de *havêr* mistér dinhêiro. Nós *haverêmos* mistér de dinhêiro. Não póde *havêr* tal. *Havêr* pão impórta-nos. Eu hêi de *havêr* dinhêiro de fulânó. *Ha*-de se fazêr o que êlle quizer. *Havêr* por bem. Pâra *havêr* de ouvîr. *Havêr* por mal. *Havêndo* * chúva, não vêu.

My *having* done that does not affect me. *In order to buy*. He knows how to *behave* himself. *In order to speak*. To *have* good wine is important for us. His *having* said that does not grieve him. I *am* to receive twenty dollars from Mr. Stuart. A good deal of rain is *falling*. The Queen *has thought fit*. He is determined to *take it amiss*. The troops *have need* of money. To *have said* so much to the poor boy was very bad. The tailor *has to get* fifty dollars. His *having* spoken was unfortunate. Your *having* money gives me pleasure.

* *Havêndo* has a future meaning, e.g., "*havêndo máo têmpo*," means, "there being bad weather," that is, "if there is bad weather."

LESSON LXXXV.

HAVÊR—TO HAVE (COMPOUND TENSES).

Tênho havído,* tens—, tem—.	I have had, thou hadst had, etc.
Tínha—, tínhas—, tíinha—.	I had had, thou, etc.
Hêi de havêr, has de havêr, etc.	I shall have ; it will be.
Terêi havído,* terás—, terá—, etc.	I shall have had.
Tería havído, terías—, etc.	I should have had.
Que êu * têinha havído.	That I may have had.
Se êu tivêr havído.	If I have had.
Se êu tivêsse havído.	If I had had.

Tem havído muitos naufrágios. *Tínha havído* grande sécca. *Tínhamos havído* éstas notícias. Não *ha* de *havêr* náda. *Hêi de havêr* livros de fulâno. Não sêi se *terá havído* muita néve êste ânnô. Êrros, *havê*-los-*ha* † nêste volúme, mas não os conhêço. Êrros, *havê*-los-*hía* † menóres, se os hómens aprendêessem. *Têndo havído* muita sécca por falta de chûva. Se *tivêsem havído* fiôres, *teria havído* frúctos. Não sêi se *terá havído* muito vínho êste ânnô. Sabe, se *terá* de *havêr* fésta? Cêa *havê*-*la*-*ha* † bôa. Pennas *havê*-*las*-*ha* † nêsta gavêta, mas não as vêjo.

There have been many fires in Constantinople. I know not if *there has been* much disease amongst the vines this year. Errors *there must be* in the life of every man, but he must reform. If *there had been* a good education, we should *have had* good results. *There having been* no rain, the ground was perfectly dry. *There would be* less crime if *there were* less ignorance. My brother *had had* this news before the newspapers came. *There had been* showers all day. *There have been* many shipwrecks this year. If *there had been* industry, *there would have been* money.

* Not much used in first person.

† Though these forms are of frequent occurrence, the best writers write thus : *Havêl-os-ha*, *havêl-os-hía*.

LESSON LXXXVI

I. CONJUGATION.—VERBS IN *AR* (INDICATIVE).**AMÁR**—TO LOVE.

Amo, amáis, amá ; amâmos, amáis, amam.	I love, thou lovest, loves ; love.
Amáva,* amávas, amáva ; amávamos, amáveis, amávam.	I loved, or was loving.
Amêi,† amáste, amôu ; amâmos, amâstes, amáram.	I loved, or did love.
Amára ; amáras, amára, amáramos, amáreis, amáram.	I had loved, etc., etc. <i>Plus</i>
Amarêi, amarás, amará, amarêmos, amarêis, amarão.	I shall love.

Amâmos. Jôgas. Mândam. Lavávas. Gastávam. Contêi. Amáste. Fallôu. Declararêi. Abraçará. Compráram. Voltêi. Pagarêi. Louvaríamos. Fiquêi (from ficar). Ensinarêi. Gritávam. Levêi. Governas. Elevêi. Regulôu. Professára. Toquêi. Ensinôu. Dançávamos. Límbo os quadros. Solicitâmos um emprêgo. Atéi o animal. Despejôu o côpo. Achâmos o homem. Sellâstes o cavállo. Eu estudáva a lição. Fechôu as janéllas. Quebrára a pórtá. Encontrêi um amígo. Élla nomeôu o matedôr do rêi. Não levantarás falso testemunho.

I play. Thou commandest. He washes. I was not washing. The governor spoke. I remained at home. I was declaring. I shall teach. They will buy a horse. They had returned. I should declare. I solicited an office. The boy was cleaning the pictures. The girls broke the windows. We met two friends. We bought two gold rings. He tied the horse. I was preparing. I danced at the ball. The murderer will break the door. Thou shalt love thy neighbour. They played. My brother bought a fine horse. The port-captain visited the frigate.

* *Amáva*, indicates a continued past action during a time.

† *Amêi* shows an instantaneous action at a time.

LESSON LXXXVII.

VERBS IN AR (SUBJUNCTIVE, INFINITIVE, IMPERATIVE,
AND PARTICIPLES).

Que eu ame, ames, âme ; amê- mos, améis, âmem.	That I may love, etc.
Que eu amásse, amásse, am- ásse ; amássemos, amásseis, amássem.	That I might love, etc.
Se eu amar, amares, amar ; am- ármos, amárdes, amárem.	If I love, etc.
Eu amar, tu amares, elle amar, nós amármos, vós amárdes, elles amárem.	My loving, thy loving, his lov- ing, our loving, your loving, their loving.
Ama, amai.	Love, love ye.
Amândo, amado.	Loving, loved.
Têndo amado.	Having loved.
Amár, têr amado.	To love, to have loved.

Que elle grite pâra eu parár. Quando eu *chamar*. Muito *fôlgo* que me *trate* com liberdáde. Diga-lhe que *entre*. *Pásse* muito bem. *Entrêmos* nésta lója. Não *chóres*, meu filho. Que não se *engâne*. A mênos que eu *amásse* este homem. *Ficár-lhe-hêi* muito obrigádo. *Continuêmos* nósso passêio. *Mandôu* que se *começasse* o atáque. Se tu *obráres* bem. Não *fálle* nisso. Amêi os parêntes. Água quênte pâra *lavármos* a bôca. *Mandái-o* *chamar* pâra me *tomár* medída. Póde *tomá-la*. O *amar* eu a poesia. *Amândo-me*. *Têl-o* *amado*.

They *call* him to *stop*. When we *call* always come. I am very glad that you *treat* me with sincerity. Tell them to *come* in. He *takes* whatever pleases him. Let them *go* into this church. When he *weeps* comfort him. Don't *cry*, my children. Our *loving* history is praiseworthy. Some *work* to *gain* a living. Water to *wash* my hands. He *hoped* to *find* them at home. Lest I should *call* the old man. *Find-ing* the men *working*. To *take* my measure. He *ordered* them not to *work*. *Loving* him. *Take* this glass of wine.

LESSON LXXXVIII.

VERBS IN AR (COMPOUND ACTIVE TENSES).

<i>Hei</i> * (or) <i>tênho</i> amado.	I have loved.
<i>Havia</i> (or) <i>tinha</i> amado.	I had loved.
<i>Houve</i> (or) <i>tive</i> amado.	I had loved.
<i>Haverêi</i> (or) <i>terêi</i> amado.	I shall have loved.
<i>Haveria</i> (or) <i>teria</i> amado.	I should have loved.
<i>Hája</i> (or) <i>tênha</i> amado.	That I have loved.
<i>Houvésse</i> (or) <i>tivésse</i> amado.	That I had loved.

Ainda que *hei visitado* muitas vezes a sua quinta, nunca o encontrêi. *Havíamos encontrado* um amigo. Quando *tinha* nomeado o homem, todos se espantaram. Oxalá que eu *tivésse começado* mais cedo. Se *tivésse contado* com a satisfação de ter V. S. a jantar, *teria mandado* fazer macarrão. *Terêi reparado* esta desgraça em tres ou quatro dias. Elles *terão rasgado* a carta, antes de chegar a policia. No caso que V. S. *tênha conservado* essa canção, rôgo-lhe que m'a empresta. Duvido que o rei *tênha chegado*. Depois de *havêr chamado* o rapaz deu-lhe um recado.

He *has visited* my quinta to-day. I *had met* my sister. When he *had repaired* † the loss. They *had torn* the letters. The traitor *would have declared* all. In case you *have not torn* the letters, I beg you will show them to me. We *should have given* him the book. *Would that* I *had finished* the work! If I *had calculated* on the pleasure of having you to breakfast, I *should have had* something good. They *would have travelled* all night, if necessary. He doubts the queen's *having arrived*. After *having spoken*. He will *have torn* the book before the police-officer arrives.

* See note, page 82.

† Translate by present subjunctive.

LESSON LXXXIX.

VERBS IN AR (PASSIVE, PROGRESSIVE, AND FUTURE FORMS).

Estôu amândo, estôu a amár.	I am loving.
Estáva amândo, estáva a amár.	I was loving.
Estôu encantádo.	I am enchanted.
Fiquêi admirádo.	I was astonished.
Sôu, éra, ténho sido amádo.	I am, was, have been loved
Ainda que eu fôsse amádo.	Though I were loved.

Sêmpre *está cantândo*. O rio *está geládo*. Elle *está zombândo*. A porta *está fecháda*. Ainda que eu *seja amádo*. Tôda a cidáde *está illumináda*. O vêrde *agradár-me-hia máis*. Um póbre hómem *tinha sido accusádo* d'êsse crime. Ellas *fôram acompanhádas* por Jorge. É *estimádo* de tôdos. A pérna *está quebráda*. Ella é *amáda* de seu pae. Antes que tudo *estêja arranjádo*. *Estôu enganádo*. Cansei-me *de viajár*. Canso-me *de ensinár*. *Estáva admirádo* da súa simplicidáde. *Fiquêi encantádo* de súas manêiras.

I am calling. He *is finishing.* The boys *are singing.* The queen *is accompanied* by the Duke. The Thames *is frozen.* I *am astonished.* Though he *was admonished.* He *has been deceived.* All the houses *will be illuminated.* The governor *is esteemed* by all good men. The boy *is beloved* by his father. Black *would please* me more. The horse's leg *was broken.* You *were joking.* Henry *was tired of speaking.* Your friend *was astonished* when he entered the house. All the houses *were brilliantly illuminated.* He *is tired of teaching.*

LESSON XC.

VERBS IN AR (REFLECTIVES AND RECIPROCALLS).

<i>Acho-me; torna-se.</i>	<i>I find myself; it grows.</i>
<i>Aproveitár-me de—</i>	<i>To avail myself of.</i>
<i>Aqueitando-me ao sol.</i>	<i>Warming myself in the sun.</i>
<i>Posso enganár-me.</i>	<i>I may be mistaken.</i>
<i>Eu me tenho lisongeadó.</i>	<i>I have flattered myself.</i>
<i>Elles se amam uns aos outros.</i>	<i>They love one another.</i>

Eu me lisongêio. Elle aproxima-se a nós. João retirou-se. Elle se lúva a si mesmo. Elle ausênta-se da minha casa. Levânto-me sêmpre ás seis horas. Se não me levânto logo, torno a adormecêr. Muito me alêgro. É muita amabilidade têr-se lembrádo de nós. Péço-lhe que se assênte. Não pôsso demorár-me. Começava a impacientár-me. Elle se lêmbra. São horas de levantár-me. Assênte-se aqui. Terêi o gôsto de aproveitár-me de sêu amável convíte. Levantár-se cêdo é a máis saudável côusa. Elle apêa-se do cavállo. Avisêi-o pâra que se calásse.

We may be mistaken. Henry retires. Warming himself. I find myself quite well. I do not remember this. They absent themselves from my house. We flatter ourselves. The girls drew near to (de) us. We get up at seven o'clock. The boy praised himself. If I do not flatter myself. We cannot stay. It is time for us to get up. He will have the pleasure of availing himself of your offer. The soldiers alighted from their horses. They have flattered themselves. I remember it well. Do you remember her? Sit here.

LESSON XCI.

VERBS IN AR (ACTIVES AND NEUTERS, REFLECTIVES IN PORTUGUESE AS PASSIVES IN ENGLISH).

<i>Acham-se</i> rósas.	Roses are found.
<i>Continuár-se</i> ha.	It will be continued.
Mênos de <i>receiár</i> .	Less to be feared.
E mistér <i>separár-nos</i> .	We must part.
Isto não é de <i>admirár</i> .	This is not to be wondered at.
V. M. devia <i>envergonhár-se</i> .	You ought to be ashamed.
Isto <i>châma-se</i> —	This is called—

E se achará. Gastou-se tôda a véla. O senhôr *engána-se*. *Admíra-me* isto. *Duvida-se* muito desta notícia. O mel-hór inglêz *fállá-se* em Lôndres. O têmpo serêna. *Abaixou-se* a pônte levadiça. O que se dá aos mendigos. Esta distin-ção *fúnda-se* na auctoridade de Cícero. *Confirma-se* a notícia. O sol *se móstra*. *Acabár-se* ha o culto divino, e *prégár-se* hão heresias. *Têm-se* derrotádo os inimigos. Não sei se *me atrêva* a perguntár-lhe. *Cômo se chama* isto? *Châma-se*. . . . *Continuár-se* há amanhã. Este cavállo é mênos de *receiár*.

Gold *is found* in Brazil. This history *will be continued*. These men *ought to be ashamed*. The best Portuguese *is spoken* in Coimbra. They *will be found*. This news *was confirmed*. The first *is modified* by the second. The moon *appears*. This distinction *is founded* on truth. The thieves *have been put* to flight. What *do you call* this in Portuguese? The sun *will show* himself. The glorious traditions of the nation *were sought* out. The boys *ought to be* ashamed. Less *to be* praised. Roses *are found* in these mountains.

LESSON XCII.

VERBS IN AR (IMPERSONALS).*

*Falla-se.**Troveja, neva, gela.**Cônta-se, résta.**Nôte-se, todavia.**Lôuva-se-lhe o valôr.*

It is said, they say, people say.

It thunders, snows, freezes.

It is related, it remains.

Be it observed, however.

They praise his courage.

Hontem á nôite *geláva*. Começava a *trovejár*, quando me deitêi. A quem *está* cansado, a câma parece boa. Não *impôrta*. *Básta*. O fogo *apága-se*. Não *nevôu* durante a tua ausência! Não *trovejará*. *Desagráda-me*. *Alégra-me* isto. *Bastará* que me lembre o seu nôme. *Está* ameaçando chûva. *Ê-me* preciso. *Rêsta-me* contar. *Relampêja*. *Está* *trovejando*. A admiração começou a *tornár-se* mais moderada. O jóven *tornôu* a *calár-se*. Ao *chegármôs* ao fim de nôssa viagem. Melhor é não *fallármôs* mais neste assúmpto. *Cônta-se* que o rêi, etc.

They say that it *thunders*. It was beginning to *snow* when I went to bed. It *is thundering*. When one *is tired*, a chair is agreeable. This *will be* enough. It *was raining* all night. I must. On their *arriving* at the end of their voyage. The heat *began* to grow more moderate. The old man again *became* silent. It *is better* for us not to say more. It *is said* that the Duke, etc. I was glad of it. It *lightens* and *thunders*. I *was displeased*. They *praise* her beauty. It *is said* there will be war. It *did not snow*. The girl *was* again silent.

* Impersonal verbs are far more used in Portuguese than in English.

LESSON XCIII.

VERBS IN AR (IDIOMATIC FORMS).

Estáva a chamar.
Acábo de tomár.
Estándo escrevêndo isto.
Tênho que estudár.
E de desejár.
Acabáda a cêa.

I was calling.
I have just taken.
While writing this.
I have to study.
It is to be wished.
Supper being ended.

Esquecidos de tôdos os riscos, *vão navegándo*. O tempo *vão aclarándo*. É preciso *separár-nos*. O pêixe *acába de chegár*. *Estôu a estudár*. Nada *têm que receiár* disso. *Acába-se-me a paciência*. Não *prêsta pára* náda. *Acábo de chegár* de Lisbôa. *Tiráda a cáusa*, cêssa o effêito. *Estándo disputándo* sôbre a mórte. Eu o *vêjo dançár*. *Acábo de jantár*. *Estôu a trabalhár*. Elle *vão procurar* a. V. S. *Tênho de me embarcár*. *Tênho muito que esperár*. *Vêjo um* homem *cortándo pânno*. *Acabádo de publicár-se*. *Acabádas* as disposições necessárias, etc.

We have just taken tea. Forgetful of his friends, he *went travelling*. *I have to finish* my letter. *It is to be hoped* that the wound will be nothing. *I saw him leaping*. The mail *has just arrived*. This fish is *good for* nothing. The Duke *has just dined*. The colonel *is at* dinner. The man *is joking*. He *is going to* call on you to-morrow. *I see* a boy *studying* his lesson. *We have to* go on board. *Just published*. The work *being finished*. *Dinner done*. *I must rest*. The time *having arrived*. Forgetting every danger, she *went* through the battlefield.

LESSON XCIV.

II. CONJUGATION.—VERBS IN *ER* (INDICATIVE).

TEMER—TO FEAR.

Têmo, témes, téme ; temêmos, temêis, témem.	Fear, fearest, fears ; fear.
Temía, temías, temía ; temíamos, temíeis, temíam.	Feared, or was fearing.
Temí, temêste, temêu ; temêmos, temêstes, temêram.	Feared, or did fear.
Temêra, temêras, temêra, temêramos, temêreis, temêram.	Had feared.
Temerêi, temerás, temerá, temerêmos, temerêis, temerão.	Shall fear.

Aprêndo. Bêbes. Corrômpo. Devêmos. Estendêis. Fâzem. Descrevíia. Padecíamos. Escondí. Aborreçêu. Procedêram. Vencêra. Removerêi. Prometterá. Receberíamos. Comeriam. Vendí. Élla vendêu. Êlle regerà. Prendí. Êllas conhêcem. Mêu irmão morrêu. Bebêmos á sua saúde. Êllas comêram muito pão. Êlle combatêu pêla liberdáde. Têngo lido muitos livros. Isto nasce da sua negligência. Êlle romperá a negociação. Êlle interrompêu nossa conversação. Êlle enchêu o espaço. O jardineiro escólhe os melhores. Isso não depênde de mim.

I shall eat nothing. I was fearing. They were drinking. Thou hadst feared. I shall learn. I might extend. We might receive. He eats and drinks. They drank much old wine. He will interrupt our conversation. The king will conquer. He suffers. The boy hides the money. I shall not describe the town. The house fills the space. He will die of hunger. The gardener's daughter will cull the flowers. The general has conquered the difficulties. The peasants fought for the cause of freedom. My sister died yesterday. They interrupted us.

LESSON XCV.

VERBS IN ER (SUBJUNCTIVE, INFINITIVE, AND IMPERATIVE).

Que t \acute{e} ma, t \acute{e} mas, t \acute{e} ma ; te- m \acute{a} mos, t \acute{e} m \acute{a} is, t \acute{e} mam.	That I may fear, etc.
Que tem \acute{e} sse, tem \acute{e} sses, te- m \acute{e} sse ; tem \acute{e} ssemos, tem \acute{e} s- seis, tem \acute{e} sem.	That I might, could, would, should fear.
Se (qu \acute{a} ndo) eu tem \acute{e} r, tem \acute{e} rea, tem \acute{e} r ; tem \acute{e} rmos, tem \acute{e} rdes, tem \acute{e} rem.	If (when) I fear, etc. '
Eu tem \acute{e} r, tu tem \acute{e} res.	My fearing, thy fearing, etc.
T \acute{e} me, tem \acute{e} i.	Fear, fear ye.
Tem \acute{e} ndo, tem \acute{e} do.	Fearing, feared.
T \acute{e} ndo tem \acute{e} do.	Having feared.
Tem \acute{e} r, t \acute{e} r tem \acute{e} do.	To fear, to have feared.

Que eu b \acute{e} ba. Que \acute{e} lle d \acute{e} va. Que n \acute{o} s escrev \acute{e} ssemos.
Se eu esq \acute{u} ec \acute{e} r. Se n \acute{o} s tem \acute{e} rmos. P \acute{a} ra sab \acute{e} r. Trem \acute{e} ndo.
Com \acute{e} do. H \acute{e} i de vend \acute{e} r. Se qu \acute{e} iz \acute{e} r cheg \acute{a} r. V \acute{e} ndo as
l \acute{a} grimas. O m \acute{o} nge come \acute{c} ou a d \acute{e} sc \acute{e} r a esc \acute{a} da. N \acute{a} o ha
t \acute{e} mpo a perd \acute{e} r. Pro \acute{h} ibem-lhe o beb \acute{e} r v \acute{i} nho. Ia a con-
d \acute{e} scend \acute{e} r com o s \acute{e} u r \acute{o} go. Um h \acute{o} m \acute{e} m trem \acute{e} r ! Cheg \acute{o} u
 \acute{a} ntes d'anoit \acute{e} c \acute{e} r. Fend \acute{e} ndo as \acute{o} ndas. V \acute{a} e-se faz \acute{e} ndo
t \acute{a} rde. Ou \acute{c} o bat \acute{e} r. Se n \acute{a} o adormec \acute{e} r l \acute{o} go, ler \acute{e} i. A \acute{a} gua
est \acute{a} ferv \acute{e} ndo. T \acute{o} me o c \acute{o} po, e d \acute{e} -me de beb \acute{e} r. Permitta-
me que lhe offer \acute{e} ça \acute{u} ma ch \acute{a} vana de ch \acute{a} .

I must read. He must drink. She must eat. After
my death. That I may drink. If you wish to eat. He
began to drink wine. I must comply with his request.
When you know our way. Fearing the consequences. He
will not light the candles. I hear a knock. Allow me to
offer you a glass of wine. If he wishes to sell the horse.
It is growing late, and I have three letters to write. Is not
the water boiling? That I might not lose time. If he
fears. If they fear. If I should forget. I must sell that
horse. A soldier to tremble !

LESSON XCVI.

VERBS IN ER (COMPOUND ACTIVE TENSES).

Hêi <i>or</i> ténho temido.	I have feared.
Havia <i>or</i> tinha temido.	I had feared.
Houve * <i>or</i> tive * temido.	I had feared.
Haverêi <i>or</i> terêi temido.	I shall have feared.
Haveria <i>or</i> teria temido.	I should have feared.
Hája <i>or</i> ténha temido.	That I have feared.
Houvêsse <i>or</i> tivêsse temido.	That, or if, I had feared.

Tênho recebido muitas cartas. O commercio *tem soffrido*. *Têmos lido*. A lingua Francêza *tem obtido* uma universalidade, que a vae convertendo, por assim dizer, em lingua geral. *Terêi comido*. Terás *bebido*. Sem dúvida *terão comido* bastante. Se *tivêsse escondido*. *Tinha anoteitado*. Disse *têr respondido*. *Têndo morrido* seu pae na guerra. *Tênho comido* muito, mais do que devia. Decláro *havêr recebido*. Logo que V. S. o *tivêr lido*. Meu irmão tem recebido muitas cartas. Elle declára *havêr recebido* dez mil réis.

I *have eaten* enough. I may *have appeared* careless. The incidents which *had occurred*. If they *had learned* to calculate the consequences. My brother *had received* two letters. The health of the soldiers *has suffered*. They *have read* my papers. The English language *has obtained* a certain universality in America. The man *has eaten* more than he ought. I declare I *have received* it. If I *had feared*. If he *had prohibited*. I should *have forgotten*. He *has offered*. That orator *has obtained* a certain popularity. His brother *having died* in battle.

* Seldom used.

LESSON XCVII.

VERBS IN ER (PROGRESSIVE, PASSIVE, AND FUTURE FORMS).

Estôu temêndo, estôu a temêr.	I am fearing.
Estáva temêndo, estáva a temêr.	I was fearing.
Estôu vencido.	I am conquered.
Ainda que eu fôsse vencido.	Though I were conquered.
Havêmos de nos divertír.	We shall enjoy ourselves.
Escrevêr-lhe-hêi; <i>hã</i> .	I shall write to him; <i>should</i> .

Êlle *foi absolvido* da accusação. - *Devêr-se-ha* abrir as janéllas. *Procedêr-se-ha* assim. *Tínhamos sido* mal recebidos por sêu páe. *Tê-lo-ha* V. S. aprendido. *Estáva* êlle convencido disso? Em fim anoitecêra. *Vâmos* a descêr. *Sem dizêr* palávra, descêu. V. S. me fez *descêr*. *Depôis de fallecêr* o rêi. O émírado de Badajóz *havia sido submettido*. Não *seríamos vencidos* em generosidade. *Escrevêr-lhe-hêi* quarta-fêira, se não pudêr ir vê-lo na segúnda. Não *hêi de soffrêr* tal. Que quêr *comêr*? Êlle *estáva bebêndo*. Depôis *de eu morrêr*.

I shall *write* to them. I am *writing*. He is *drinking*. They are *learning*. He is *conquered*. Without *fearing* the consequences. After *having written* the letter. What do you wish to *drink*? After his *death*. I was *convinced* of the truth. The enemy was *conquered*. I shall not *suffer* this. After the *death* of the Emperor. I was badly *received*. After her *death*. I shall *write* to his brother. He *will write* to you on Wednesday, if he *cannot call* on Tuesday. The Queen of Spain was badly *received* at the theatre. The Emperor of Russia *was not convinced* of this.

LESSON XCVIII

VERBS IN ER (REFLECTIVES* AND RECIPROCALLS).

Elle <i>esquece-se</i> de suas promessas.	He <i>forgets</i> his promises.
O homem prudente não promete se—	The prudent man <i>does not</i> promise if—
<i>Atrêvo-me</i> a pedir.	I <i>venture</i> to ask.
Lógo ella se <i>arrependeu</i> .	She <i>repented</i> instantly.
Elles <i>esqueceram-se</i> de Ulysses.	They <i>have forgotten</i> Ulysses.

Elle *esconde-se* á justiça. *Abstêno-me* de bebêr vinho. Elle *se intromette* nos meus negócios. Meu tio *mette-se* a fallar em política. *Vêdo-se* perseguido de perto, cessou de *defendêr-se*. *Vôu-me mettêr* na câma. Não *me esquecerêi*. *Aborrêce-me* isso. Este homem *esqueceu-se* de cantâr. Não *se esqueça* de vir lógo que tiver jantado. É necessário *arrepêndêr-se* dos peccados. Ainda *te atrêves* a replicar-me? O historiador *vê-se* muitas vêzes perplexo. Pára *se valêr* do frio. Os Samoiédas *estêndem-se* pêla Sibéria. *Atrêvi-me* na sua bondade.

The king never *ventured* to open the door. *Seeing himself* obliged to keep a flock. I *have forgotten* your name. *Have you forgotten* me? He *has forgotten* me. In order to obtain rewards, they *have recourse to* (valêrse) flattery and fraud. They were obliged to *surrender*. Law *is not required* to repress luxury. Its defenders had to *retire* to the castle. Not being able to *maintain* himself. In February the city *had surrendered*. Do *not forget* to pay the money as soon as you have dined. The boy *hid himself* in the stable. I *venture* to ask a favour. I *repent* of my sin.

* A *reflective* in Portuguese is often *simple* in English.

LESSON XCIX.

VERBS IN ER (ACTIVE AND REFLECTIVE IN PORTUGUESE =
PASSIVES IN ENGLISH).

O trigo *vênde-se* a—
Estênde-se ésta significação—
Não se *viam* senão poucos má-
tros.
Vêr *fazêr* justiça.
Tremêndo-lhe a vóz.

Wheat *is sold* at—
This meaning *is extended* to—
A few masts only *were seen*.
To see justice *done*.
Her voice *trembling*.

A melhor bebida que *se pôde fornecêr* a um doente é água
pura. O musêu *se ha de estendêr*. *Viam-se* as ilhas levan-
tar seus cúmes. Onde *se vê* o túmulo. Desêjo vêr *fazêr*
justiça neste negócio. Pâra *se conhecêr* a cáusa provável.
Os vapôres *se estendíam*. A cidade é célebre por suas feiras,
que *se fazem* sôbre a néve. *Vêdem-se* em Moscôw casas de
Madêira, que se ármam e desármam segúndo *se quêr*. Aquí
se cólhe excellênte vinho. Alí *se faz* um grãde commércio
de côbre. O amôr só é máis pâra *se temêr* do. . . .

Sugar *is sold* at sixpence a pound. *Is* wine *sold* here?
Russia *extends* to Germany. A few men only *are seen*. The
house *is seen* amongst the woods. He wishes to see justice
done to these poor sailors. Very good books *are sold* here.
The house *was reduced* to ashes in less than three hours.
The fair *is held* in the forest. A great trade in iron *was*
carried on in this district. The best wine that *can be fur-*
nished is Buál. The mountains *were seen* afar off. I must
see justice *done* to that poor negro. *His* hand *trembling*.

LESSON C.

VERBS IN ER (IMPERSONAL).

Paréce; succéde.	It seems; it happens.
Chóve.	It rains.
Sábe-se.	It is known.
Vále.	It is worth.
Faz vento; faz relâmpagos.	It is windy; it lightens.
Escurecêr-se,	To grow dark.

Ensinando, *se aprende*. Não lhe succedêo como esperáva. Quem não apparece esquece. Ao *amanhecêr*. *Faz-se tarde*. Hoje *choverá*. *Chóve*. *Diz-se*. *Está-me bêm*. *Paréce* ser verdáde o que elle diz. Que lhe *paréce*? Não *vále* a pena. Não *se sábe* quando jantará. *Chóve* muito. *Faz* trovões. *Faz* um calor terrível. Quando *se faz* de véla? Antes d'*amanhecêr*. Parecia-nos vêr a ilha, mas era névoa. O ar estáva tão escuro que parecia noite. *Paréce-me* bem escrevêr ésta carta. Nem sêmpre *succéde* segúndo os nòssos desêjos.

At *daybreak* the Russian troops appeared near the church. I must go home, for *it is late*. *It is said* that Admiral Napier has attacked Cronstadt. *It is not known* when the French frigate will arrive. I cannot leave the house; the *heat is* so terrible. What is most *becoming* in a parent is to be just and kind. *It is proper* to rouse the attention of these men. What *do you think*? If *it is windy*, shall I go? *It seems* to be true what she says. In teaching *one learns*. *It is not worth* while to go, for *it will rain*. *It is well known* that the man will not pay the money.

LESSON CL.

VERBS IN ER (IDIOMATIC FORMS).

Tive que *escrever*.
 Tornou a *ler* a carta.
 Sem que eu o *percebesse*.
 Será mistér que me *fáça*, etc.
 Elle *está pára* morrer.

I *had to write*.
 He *read* the letter again.
 Without my *perceiving* it.
 You must *make* me, etc.
 He *is about* to die.

Tórne a *escrever* a carta. Estôu *morrêdo* de sede. Dê-me de *beber*. A senhõra tornou a *dizêr*-lhe. Sentiu muita alegria ao *vê-lo* entrár na sala. O barúlho que dá a *conhecêr*. Sem que nós o *percebéssemos*. Em *chovêdo*.* É possível que torne a *vêr*-te? Assim *tornásse* eu a *vêr* Ulysses! Viaram *lambêr*-lhe os pés. Não podêdo *soffrêr* em silêncio. Dizem que o Senhõr N. *dêve fazêr* † o primêiro papél. Antes de *morrêr*, Affõso declarôu, etc. *Fallecido* o cõde. Em nõsso *entendêr*. Mên *parecêr* é que—Sem que o cavalhêiro o tivêsse *percebido*.

He *has to write* to England by the Brazil steamer of the 8th inst. He *read* the book *again*, but he is not yet convinced of the truth. She left the room without *my perceiv-*ing it. The old general *is about* to die. *As soon as* the king *was* dead the Duke left Lisbon. The poor traveller was *dying of* thirst. *My opinion is*, that we ought to go home by the first steamer. They say that Mário *is to perform* the principal part. *Before dying*, the prisoner declared his innocence. *If it rains*. You must *write* that letter *again*. I rejoiced *to see* her enter the house. The thief came in *without your seeing* him.

* Translate "if it rains." See p. 132.

† *Fazêr papél*, play a part.

LESSON CII.

III. CONJUGATION.—VERBS IN *IR*.

PUNIR, TO PUNISH.

Púno, púnes, púne ; punímos, punís, púnem.	Punish, punishest, punishea.
Punía, punías, punía ; puní- amos, puníeis, puníam.	Punished, or was punishing.
Puní, puníste, poníu ; punímos, punístes, puníram.	Punished, or did punish.
Puníra, puníras, -a ; ámos, -eis, -ão.	Had punished.
Punirêi, -ás, -á ; -êmos, -eis, -ão.	Shall punish.

Tradúzo. Applaudímos. Abriría. Abria. Admittam. Admittíram. Applaudíramos. Applaudirêmos. Admitte isso. Eu o introduzi. Elle pede vinho. O Cônde residu sêmpre em Portugal. A enfermidade que conduziu Affonso á sepultura. Pedí-lhe a sua protecção. Abriu passo pelo muro. Raymundo decaiu da graça do rei. A morte destruiu as esperanças que Henrique concebêra de obtêr o domínio de Tolêdo. O official seguiu o seu conductôr. Como já advertímos. Frigiu ella o peixe? Cumprirêi com o prometido.

He repeated some words in a low voice. He called for beer. The king resided for some time in Windsor. He destroyed all the fortifications. The child followed the guide. She has not fried the fish. The impartial public applauded. I prefer coffee. I have lost * my book. The Turkish Government asks for the evacuation of the provinces. An earthquake has destroyed the town. He translated Her- culano's History of Portugal into English. He will not fulfil his promise, I am sure. He fell into disgrace. He fell from the Queen's favour. I do not admit that.

* As if "I lost."

LESSON CIII.

VERBS IN IR (SUBJUNCTIVE, IMPERATIVE, AND INFINITIVE).

Púna, púnas, púna; punâmos, punáis, punam.	That . . . may punish.
Punísse, punísseis; punísse; puníssemos, punísseis, puníssem.	That . . . might punish.
Se punír, puníres, punír; punírmos, punírdes, punírem.	If . . . punish.
Puniría, -ias, -ia, -íamos, -íeis, -ião.	Should punish.
Púne, puni.	Punish (thou), punish (ye).
Puníndo, punído.	Punishing, punished.
Punir, têr punido.	To punish, to have punished.

V. Ex^a me diz que *sába*. *Advirta** *dísso* sêu irmão. *Tradúza** isto em inglêz. Que *destruâmos* a óbra. Que *traduzássemos*. *Sába* V. M. *Permítta*-me que me *rette*. Vâmos *dormír* a Santarêm. *Condúza* êstes senhores pâra a sala grãde. *Ao ouvir* um tal discúrso. Pâra me *conduzir* á cidade. Fazêndo proméssas que depêdem do têmpo pâra se *cumpírem*. Os soldádos chãmam o pôbre pátêta pâra se *divertírem* com a súa tolice. Não pôde *competír* com êlle. Henrique fôí *persegú-lo* no sêu lêito de mórte. Se *punírmos* êstes ladrões.

Translate that letter into French. *Allow* me to finish the book. *On hearing* these words, he *fell* to the ground. I cannot *compete* with him. The monk went to *warn* him. In order to *conduct* him to the palace. I shall go and *fulfil* my duty. *Reduce* everything to figures. *Allow* me to go home now. He called the boy to him, to *amuse himself* with his folly. *On hearing* the voice of my father, I *left* the room. *Fulfil* your duty. *Show* the Count into the drawing-room. That I may *translate* the king's letter into German. *Punish* the boy.

* The subjunctive is (*politely*) used for the imperative.

LESSON CIV.

VERBS IN IR (COMPOUND TENSES ACTIVE).

Hêi ou ténho punido.	I have punished.
Havía, hôuve ; tinha, tive punido.	I had punished.
Haverêi, or <i>ta</i> ; terêi, or <i>ta</i> punido.	I shall or should have punished.
Hája, tenha punido.	That I have punished.
Houvêsse, tivêsse punido.	That I had punished.
Quando houver, tiver punido.	When I have punished.

Tenho *dormido*. Elle tinha *apparecido*. Elle tinha *imprimido* a sua obra. Não tinham elles *comido* a fruta? Não ha *traduzido* a fábula? Eu tenho *ouvido* dizer. Em breve terêmos *concluido* a jornada. Tenho *ouvido* tudo. O criado que se havia *decidido* a seguir seu amo, etc. Havendo até ahí *seguido*. Assim tem *resolvido* o consêlho. *Convertida* a guerra civil em guerra estrangeira. Que elles tivêsem *sacudido* o pó. Vôu perdêr quanto tinha *adquirido*. Tal prégadôr nunca eu o *tinha ouvido*. Elle tem *servido* muito a meu contênto.

He had *slept*. They had *slept* in an humble inn. The man had suddenly *appeared*. The sovereigns being *converted* into silver. Has he *eaten* all the strawberries? Had your friend *printed* his book before, etc. When I have *translated* that speech into Portuguese, etc. France has not *competed* with England. They have not *persecuted* the men. When the soldiers *destroy* the bridge. They had *opened* the windows. He had not *fulfilled* his promise. Did you *hear* that the French *had taken* the Malakoff?

LESSON CV.

VERBS IN IR (PROGRESSIVE, PASSIVE, AND FUTURE).

Estôu <i>punindo</i> ,—a <i>punir</i> .	I am punishing.
Estáva <i>punindo</i> ,—a <i>punir</i> .	I was punishing.
Estôu <i>caído</i> .	I have fallen.
Estôu <i>resolvido</i> .	I am resolved.
Sêr eu <i>punido</i> .	My <i>being</i> punished.
Ao <i>abrir</i> da porta.	At the <i>opening</i> of the door.

Por suas culpas não sêrem *punidas*. Elle tinha sido *despedido*. Tu terás sido *vestido*. A emprêza teria sido *diferida*. Elle é *applaudido* de toda a gente. Não sendo *interrompido* o som. Estáva *vestido* de púrpura. Elle vái *saíndo* bêm do negócio. Sendo muito *instruído*. Se estas côusas não fôrem *reprimidas*. A casa é bem *conhecida* de todos. Não os condêmnem, sem sêrem *ouvidos*. Não quero que seja *perseguido*. A casa teria sido *demolida*. A lei está *abolida*. Não o ha de *punir*? Elle os ha de *reduzir*. *Estôu resolvido a fallar*.

He has *fallen* into my net. Their not being *punished* for their faults was owing to their being powerful. The king was *clothed* in purple. The lad, being well *instructed*, has translated the book accurately. Has the law been *abolished*? This castle was *built* in the reign of George III. I shall not have to *punish* him. The old castle has been *demolished*. The rebellion was *suppressed*. He was *punishing* the boy. Our being *persecuted* was the result of the king's command. He was punished without being *heard*. *Repeated* times. We wish to *start*.

LESSON CVI.

VERBS IN IR (REFLECTIVES AND RECIPROCALLS).

Vou <i>despedir-me</i> de V. S.	I must take my leave of you.
<i>Unem-se</i> os lábios da ferida.	The lips of the wound unite.
<i>Rindo-se</i> ; <i>sorrindo-se</i> .	Laughing; smiling.
Outras terras <i>se sumiram</i> .	Other lands disappeared.
<i>Sinto-me</i> indisposto.	I feel unwell.
<i>Fingir-se</i> cego.	To feign himself blind.

O cavalheiro *dirigiu-se* para o logar. Não se *feriram* elles? O muséu *se ha de abrir* a quinze de março. Lhe respondeu o soldado *rindo-se*. O azougue *une-se* com o ouro. *Sorria-se* na terra a Primavera. Quêira *servir-se* disto. *Vae-se* pondo o sol. *Foi-se* como um passarinho. *Fugiu-me* da vista. Os Lapões *se servem* da ~~terra~~ ^{lãna} nas suas viagens, e *se cobrem* com sua pelle. Como *se distinguiram* os Pérsas? *Dêixa-me* ao menos *despedir* de Euchária. *Vae divertir-se*. Eu me *incumbo* desse negócio. Elle *escapou-se* da vista de seu pae.

He went out *smiling*. The soul is about to *say farewell*. Six pieces of artillery *followed*. I must *take my leave* of you. The lady *feels* herself unwell. The soldier *feigned* himself deaf. The child, *laughing*, went out. The moon is *setting*. The man *fled* from my sight. The Indians *use* rice. The Caffres *cover themselves* with the skins of lions. He will *take charge* of these affairs. He *amuses* * himself in deceiving me. I *take* my leave. My brother *feels* unwell. He *feigns* himself lame. I am going to *take leave* of my friends. The boy *feigned* himself *blind*.

* Divertir.

LESSON CVIL

VERBS IN IR (ACTIVE AND REFLECTIVE; PASSIVES AND
NEUTERS IN ENGLISH).

A Irlanda *divide-se* em—
Nútre-se a alma.
Rindo-se; de se abrir.
A que horas *párte* o vapor?
Segue-se que—
Sentiu-se um grande ruído.

Ireland *is divided* into—
The soul *is nourished*.
Laughing; of being opened.
When does the steamer *start*?
It *follows* that—
A great noise *was heard*.

"*Calmar*," onde *se concluiu* o célebre tratado. *Dividem-se* as opiniões. *Ouviam-se* os passarinhos chilrando. Porque *se prefere* esta estrada á outra? *Párte-se* o coração. *Vae-se concluindo*. *Zúnem-lhe* os ouvidos. Em apparecendo o sol, as estréllas *sómem-se*. *Sentiu-se* um grande tremôr. *Partiam-se* em várias opiniões. Estes navios *pártem* tão arrebatadamente. *Sentiu-se* grande abalo no navio. Não *me sinto* com forças pára isso. Quêira *servir-se* disto. *Divide-se* a casa em quárto. O mestre *despediu-se*. A que horas *párte* o dúque?

England *is divided* into forty counties. At what o'clock does the steamer *leave* the port? It *follows* that you must go immediately. The poor child is *drawing near* its end. Why *is* this house *preferred* to the other? Opinions *were divided*. A great motion *was felt*. Pray, *help* yourself. The work *is divided*. The necessity of roads *being opened*. The city *is divided* into seven quarters or districts. The King of Portugal *took his leave* at four o'clock. She *is not strong* enough for this. The patient *is dying*. I do not *feel* equal to this. The garden *is divided* into three parts.

LESSON CVIII.

VERBS IN IR (IMPERSONAL).

<i>Cae</i> néve ; <i>chóve</i> pédra.	It snows ; it hails.
<i>Catu</i> -lhe a espáda da mão.	His sword fell from his hand.
<i>Cumpre</i> -nos narrár.	It is our duty to narrate.
<i>Cumprindo</i> -se com os precêitos da léi.	Fulfilling the requirements of the law.

Cumpre tomar uma resolução. *Cae* muita pédra. Está *caíndo* néve? *Cáem* grandes frócos. Hoje *cumpre* ostentármos. *Cáe-me* a penna da mão. O céu géa, néva, abráza, e *chóve*. Ha cousas que nos não *cumpre* sabêr. *Cumpre* têr os meios. *Catu* uma grande pancáda d'água. Está *caíndo* pédra. *Catu* bastante néve. *Catu* geáda. *Cáem* algumas gôtas d'água. *Cumpre* escrevêr aquélla carta ántes de saír o vapôr. *Doe-me* o hombro muito. Está *caíndo* muita néve. *Catu* hõntem muita pédra. *Cumpre-me* dizêr-lhe com franqueza.

It *was snowing* all night. I cannot go, as it *rains* and *hails*. It *is my duty* to tell you. My left hand *pains* me. It *will snow* to-morrow. It *is pouring*. It *is our duty* to go, if it *does not snow*. It *is hailing*. It *will snow* to-morrow on the hills, but we shall have fine weather in town. *Fulfilling* the commandments of my superior officer, it *is my duty* to inform you. Tears *fell* from her eyes in showers. I am *bound* to write that letter. I *have* a sore throat. You *must* take a resolution. Much snow *is falling*.

LESSON CIX.

VERBS IN IR (IDIOMATIC FORMS).

<i>Tenho de partir.</i>	<i>I have to go.</i>
<i>Acábo de ouvir.</i>	<i>I have just heard.</i>
<i>Se estava prômpito pára partir.</i>	<i>If he was ready to start.</i>
<i>Ouviu uma voz chamar.</i>	<i>He heard a voice call.</i>
<i>Não podem deixar de sentir.</i>	<i>They cannot help feeling.</i>
<i>Estáva pára pedir.</i>	<i>He was about to ask.</i>

Se bem tenho entendido o que *acábo de* ouvir. Eis-nos *partidos*. Vae-se *partir*. V. S. não está em estado de *repetir* a sua lição. *Pedir*-lhe-hêi uma fatia, se me faz favor. Santarêm não tardou a *cair*-lhe nas mãos. Póssó *servir*-te de alguma hortaliça? De que quer que o *sirva*? Ir *diminuindo*. O pobre homem está *a concluir*. A primavera está *rindo* nos jardins. *Dividir* dôze por três. *Estâmos pára partir*. *Acábo de partir*. Faz máo tempo pára se *sair*. O *cair** da fôlha. Não póssó deixar *de sentir*. O rapáz não está *prômpito* para partir.

I am *ready* to start. I *have to go* to England by the steamer. The boy *has just heard* that his father is dead. I cannot help *asking* you. *We are off*. *We have to go* to Lisbon by the Galgo. They *had to repeat* all the lesson. The town was not long in *falling* into the hands of the French. May I *offer* you some beef? The poor invalid *is dying*. I *have just heard* that the steamer *goes* about four o'clock. I cannot *help falling*. What shall I *offer* them? He *was about to ask* for water. We *have just heard* of the victory. He cannot *help* speaking.

* The Portuguese often use the infinitive instead of a noun.

LESSON CX.

PÔR—TO PUT (AND ITS COMPOUNDS).

Pônho, pões, põe ; pômos, põndes, põem.	I put, thou puttest, he puts, etc.
Púnha, as, a ; âmos, êis, am.	I put, or was putting, etc.
Púz, éste, ôz ; êmos, éstes, éram.	I put, or did put, etc.
Puzéra, éras, éra ; éramos, éreis, éram.	I had put, etc.
Porêi, ás, á ; êmos, êis, ão.	I shall put, etc.

Púnhamos. Puzéramos. Porêi. Pômos. O homem *põe*, e Deus *dispõe*. A gallinha *põe* ovos. Eu *púnha* o pé no estribo. Elle *pôz* a mão na tésta. Eu *púz* a espáda á cinta. Elles *puzêram* os vestidos. Eu *puzêra* tôda a diligência. *Porêi* fim á obra. *Porá* o homem na rua. *Compômos* livros. Ella *compõe* a casa. O pádre *comporá* as dissensões. *Compôz-se* com a sua sorte. Este livro *compõe-se* de três partes. O general *dispõe* as peças em bateria. *Suppônho* que não. Eu o *suppônho*. Elle *pôz-se* em pé. Elle *impôz* uma condição.

He *put* his hands on the boy's head. They *imposed* severe terms. She *put* a sealed letter into my hand. Where have you *put* my hat? I *shall put* the books on the table. The year *is composed* of days. In you he *places* all his confidence. She will *put* some coal on the fire. He has not *put* the bridle on the mare. I shall *dispose* of my house. We *suppose* not. They *will put* the papers into my hands. He *disposed* of his goods. He *put* it here. They *laid down* their arms. The rebels *deposed* the king. The gardener *transplanted* the trees. He *will suppose*. I *composed* a book.

LESSON CXL.

PÔR—TO PUT (SUBJUNCTIVE).

Que eu pônha, as, a ; âmos, âes, am.	That I may put, etc.
Que eu puzésse, es, e ; éssêmos, êis, em.	That I might put, etc.
Se eu puzér, ea, ér ; moa, dea, em.	If I put, etc.
Se eu puzéra, as, a ; âmos, êis, am.	If I had put, etc.
Poría, ías, ía, íamos, feis, íam.	I should put, etc.

Se *puzér* muito carvão, há de apagar o fogo. Diga-lhe que *pônha* o livro na mesa. Se *puzérmos* o navio em perigo. Se o general *puzésse* os soldados a fêrras. Mandôu aos officiaes que *repuzéssem* o dinhêiro de cáda um nos seus sâccos. *Pônha* a roupa a enxugar. *Ponhâmos* a panella ao lume. Se *expuzérmos* estas dúvidas. Se eu *puzésse* o homem na rua. Se elle se *puzér* a cavallo. Se as meninas se *puzérem* a chorár. Se os ástros se *puzéssem*. Se em dúas horas me *puzésse* em Lisboa. Se V. M. *puzér* tanto tẽpo em fazer isto. Elle não o *compórta*.

If the boy *puts* too much water. Tell him to *put* the wine on the table. I told him to *put out* the dog. Let us *suppose* it so. If the sun *sets* at seven o'clock. Tell him to *mount* his horse. I know not to what to *attribute* it. If the captain *puts* the ship in danger. If he *can be* in Funchal in three hours. Tell the maid to *lay* the cloth. Tell him to *put* the hammock on the ground. Let us *put* the pan on the fire. *Put* the shirts to dry. If she should *put on* mourning. *Lay* the cloth at six o'clock. The hen *would lay* eggs. He *would impose* terms.

LESSON CXII.

PÔR—TO PUT (IMPERATIVE, INFINITIVE, AND PARTICIPLES).

Pôr, têr pôsto.	To put, to have put.
Pôr eu, pôres tu, pôr elle.	My putting, thy putting, his putting.
Pôrmos nós, pôrdes vós, pôrem ellea.	Our putting, your putting, their putting.
Põe, põnde.	Put (thou), put (ye).
Pôndo, pôsto.	Putting, put.

Pôr o hómem por governadôr. *Têr pôsto* o navío em perigo. *Põe* de parte a vaidade. Sem eu *pôr* o vestido. *Pôrem-se* os ástros. O *pôrmos* toda a diligência nem sêmpre dá bôns succêssos. Depôis de *elle têr pôsto* a mêsa. *Pôsto* o mêdo. Uma coisa *suppôsta*. Pâra o Bíspo *impôr* as mãos. *Impôndo* tribúto. Sem ellas têrem *dispôsto* da sua fazenda. *Dispôndo* os painéis na sala. Sem eu *dispôr* estas árvores. Depôis do capitão têr tudo *dispôsto* pâra a emprêza. Sem *compôrmos* as dispútas. O Marquêz éra tôdo *compôsto* de bondade.

Having placed the lad as inspector. *Lay aside* the book. Without *his putting off* his coat. *Our composing* books will not pay the labour. After the king's *imposing* tribute. Without *my disposing* of my house. After *your settling* your disputes. He *is reconciled with* the doctor. After *his having placed* the pictures in the gallery. Without *her having composed* a poem. *My having laid* the cloth gave him pleasure. After *our having transplanted* these bushes. Without *putting* his life in peril.

LESSON CXIII.

PÔR—COMPOUND TENSES.

Hêi ou ténho pôsto.	I have put, etc.
Havía, tinha pôsto.	I had put, etc.
Haverêi, haveria, terêi, teria, pôsto.	I shall, or should have put.
Hája, tenha pôsto.	That I may have put.
Houvêsse, tivêsse pôsto.	That I might have put.
Quando houver, tiver pôsto.	When I have put.
Têr pôsto, havêr de pôr.	To have put ; to have to put.

Eu *ténho pôsto* o chapéu na cabeça. *Hêi de pôr* o homem fóra. *Têmos pôsto* a casa em perigo. *Ellas hão de pôr-se* a cavállo. Que eu *tênha pôsto* o plano em execução. Se elle *tivêsse pôsto* o criado na rua. Se elles *tivêsem pôsto* os pés ao camínho. Se as aves *tivêsem pôsto* os ovos no ninho. Quando eu *tivêr pôsto* a mēsa. *Têr pôsto* tôdo a cuidado. *Está pôsto* a trabalhár. *Têndo compôsto* um livro. *Estár compôsto* com elle. *Tínha compôsto* o semblante. Eu *teria dispôsto* as estátuas na galeria. Se elle *tivêsse dispôsto* do dinhêiro.

He *has put* the hat on his head. I *shall put* the boy out of the house. They *have placed* the kingdom in danger. I *have arranged* the pictures in the hall. When the birds *have laid* their eggs. The servant *had laid* the cloth. I *shall have composed* some verses. These young ladies *have mounted* their horses. When he *has put* the plan in execution. *Having composed* a good book. If I *had put* my hat on the table. I *shall have to compose* verses. I *should have prepared* all for the enterprise. He *had put* every confidence in his friend. If he *had put* on the boots.

LESSON CXIV.

IRREGULAR VERBS IN *AR*, p. 275.

Buscár, búsque ; tocár, toquêi.	<i>Car</i> changes <i>c</i> into <i>qu</i> before <i>a</i> .
Folgár, fólque ; entregár, entregue.	<i>Gar</i> takes <i>u</i> after <i>g</i> before <i>a</i> .
Arrancár, buscár, atacár, edificar, embarcár, ficár, peccár, replicár, suffocár, tocár.	Pull up, fetch, attack, build, embark, stay, sin, reply, suffocate, touch.
Alugár, carregár, cegár, castigár, chegár, empregár, etc.	Hire, charge, blind, chastise, reach, employ, etc.

Ataquêi o inimigo de flâncio. *Búsque* o chapéu. Diga-lhe que *arranque* as árvores. *Edifiquêmos* uma ponte aqui. *Embarquêi-me* no negócio sem reflectir. *Pequêi* muitas vêzes. Não *replique* ! *Suffoquêi-o* nos meus braços. *Tôque* a campainha. Não *aluguêi* a casa. *Carreguêi* os batalhões inimigos. Que elles *encravem* a artilheria. *Castiguêmos* esses rapazes. *Chêgue-se* ao pé do lume. *Empreguêi* todo o tempo no estudo. *Estraguêmos* todas estas máservas. Muito *folguêi* de a ver. *Lárgue* isso. *Págue* o dinheiro. Já *paguêi*. *Pêgue* na pá. *Pêgue* n'isso.

Ring the bell. Don't *stay* in the house. *Let go* the bridle. I *rang* the bell three times. Do not *touch* me. *Fetch* the hammock-men. Tell him to *stay* in the garden. Don't *reply*. *Spike* the guns. Let us *load* the car. Let the man *build* the bridge. Do not *tear* your new dress. I *spoiled* that boy. My duty requires me to *confiscate* the lace. I *approached* the fire. I *suffocated* the lion in my arms. *Take* the reins, and *stay* here. I *embarked* in a ship of war. I did not *load* the gun. Let us *pay* the money. I *reached* the chamber, *attacked* the thief, and *chastised* him severely. *Tear* the paper, and *put out* the light.

LSESON CXV.

DÁR—TO GIVE.*

<i>Dou</i> , -ás, -á, -âmos, -âes, -ão.	I give, thou givest, he gives.
<i>Dáva</i> , -as, -a, -âmos, -eis, -am.	I was giving, etc.
<i>Dêi</i> , -êste, -êu, -êmos, -êstes, -êram.	I gave, or did give.
<i>Dêra</i> , -as, -a, -âmos, -eis, -am.	I had given, etc.
<i>Darêi</i> , etc. <i>Daria</i> , etc.	I shall give. Should give.
<i>Dê</i> , -ês, -ê, -êmos, -eis, -êm.	I may give.
<i>Dêsse</i> , <i>dêsses</i> , etc.	I might give.
Se <i>dêr</i> , etc.	If I give.
<i>Dá</i> , <i>dâe</i> .	Give (thou), give (ye).
<i>Dár</i> , <i>têr dâdo</i> , <i>dândo</i> , <i>dâdo</i> .	To give, to have given, giving, given.

Dâmos. Dêste. Dêu. Dêmos. Dáva. Darêi. Daria.
Tinha dâdo. Se eu *dêr*. Se eu *dêsse*. *Dêra.* *Têr dâdo.*
 Se tivêsse *dâdo*. *Dou-lhe* os parabêns. Eu não *dou* tanto.
Dou-lhe a minha palavra. *Êlla* me *dáva* pequena soldáda.
 Ainda não *dêu* uma hora. As vînhas não *dêram* êste anno.
 Êlle não me *dêu* noticias. Já *dêram* oito horas. *Dá*
 licença que—. *Dê-me* êsse chapêu. *Dâe* pão ao senhôr.
 Preciso que me *dê* as súas chaves. *Dár-me* hía muito
 prazêr o conversármos. *Dár-lhe* hêi em trôca êste relógio.
 Quanto me *dá* pêlo mêu?

He *gives*. We *give*. Thou *givest*. I *gave*. We were
giving. I had *given*. I shall *give*. He might *give*. I shall
 not *give* a dollar. The man *gave* good wages. It has not
 yet *struck* two. Pears have not *yielded* well this year.
Give me leave to—. *Give* wine to the men. I shall *give*
 you a book in exchange. It has already *struck*. I can *give*
 it you for two dollars. You must *give* them to be mended.
 You must *give* him your papers. They *gave* me good news.
 It would *give* me much pleasure to meet. If I *give*. I
 shall not *give* so much. *Give* it me.

* Only the most important parts of the irregular verbs are given.
 They should be carefully committed to memory.

LESSON CXVI.

DÁR—TO GIVE (IDIOMATIC FORMS).*

Dár dia e hora
Dár lição ; *dár* cóstaa.

Deu-me a entendêr.
Dár comsigo no chão.
 No qual me *dá* cônta de.

Dár-se por culpádo.

To appoint a meeting.
 To say a lesson ; to turn the
 back.

He gave me to understand.
 To fall to the ground.

In which you *give* me an ac-
 count of.

To admit his guilt.

Dár o sim. *Deu* fogo. Elle *deu* a vida por seu amigo.
Dá licença. *Dá*ndo ouvídos. Não *dêram* quartel. Ella
dá uma olhada. Não podêr *dár* um passo. Máis vale um
 "tôma lá" que dois "te *darêi*." *Dê* aonde dêr. A rua vae
dár á praça. *Dá*das as mãos. O relógio *dá* horas. Ouve-o
dár horas? Ainda não : *dê*-lhe côrda. Quando *dá* á vela?
Dár de espóras. *Dêr* em bêbado. O navio *dá* n'um banco.
 O barco não *dá* pêlo léme. *Deu* por concluído este negócio.
Dár as mãos. Não se me *dá* náda. *Dár-se*-há caso? *Dá*-
 se cômo certo. *Deu-me* bem neste clima. *Dêmos* que assim
 sêja.

To *shake* hands. I *gave* him credit. The king *gives*
 audience. He *gave* me his hand. They *gave* him some-
 thing to drink. I *put* an end to the affair. They *gave*
 thanks. The soldiers *turned* their backs. Minos *gave*
 laws. Shall I *say* my lesson? They *gave* no quarter.
 He *bore* witness. He *gave* a glance. He could not *walk*
 a step. He *gave* me to understand that. They *gave*
 proofs of—. To *give* and take. Whatever may *happen*.
 To *knock* the head against the wall. *Give* him my regards.
 He could not *advance* a step. Having *shaken* hands.

* These are but a few specimens. Consult Constancio's Dictionary,
 "*Dar*."

LESSON CXVII.

IRREGULAR VERBS IN *ER*, p. 277.

Ger changes *g* into *j* in the first pers. sing. pres. ind. and subj.
Cer changes *c* into *ç*.
Oer changes *o* into *ô*, when followed by *o* or *a*.
Perdrêr, changes *d* into *c*, in first pers. sing. pres. ind. and subj.
Jazêr, makes *jázo*.

Abrânjo tódo o género humano. *Dôo-me* de um pé.
 Pancádas que *dôam*. Um eleitôr póde dizêr “eu *elêjo*.”
 Núnca *jázo* na câma depóis das 6 horas. *Môo* o mílho tódos
 os días. *Môam* a cânna de assúcar lá em cima. Certifico-
 lhe que *pêrco* n’isso. Não *pêrca* têmpo. Não *percâmos*
 núnca de vista ésta lêi. Que eu não *pêrca* ésta occasião.
Rânjo os dêntes com fríio. *Rânja* o cão, não me impórta.
Tânjo a trombêta. *Tanjâmos* os instrumêntos. Núnca
tôrço o rôsto ao inimigo. *Torçâmos* as rédeas aos cavállos.
Pêrca os sêus bês.

I *elect* my governors. I *lie* in bed eight hours every night.
 I *lose* time in hearing this story. That the boy *may* not
lose this opportunity. I *play* the usual instruments. Let
 him not *twist* my meaning. Tell him not to *lose* time. My
 hand *pains* me. Let him *grind* the wheat every morning.
 Let us not *lose* the advantage. I *gnash* my teeth with fever.
 Let the door *creak* on its hinges. As soon as the church
 bell rings I shall go home. The Queen may say “I *reign*.”
 Tell the girl not to *twist* the strings of the harp. Tell him
 to *elect* the most faithful deputy. Let us *lie* in peace till the
 enemy disappears. Let him not *lose* the dollar.

LESSON CXVIII.

CABÊR—TO BE CONTAINED, FIT, SUIT, BE EQUAL TO,
BE THE DUTY OF, HAPPEN.

Cáibo, cábes, cábe ; cabêmos, cabéis, cábem.	I fit, suit, etc.
Cabía, -ías, -ía ; -íamos, -íeis, -íam.	I fitted, was fitting.
Côube, -éste, -be ; -êmos, -éstes, -érão.	I fitted, did fit.
Coubéra, -as, -a, etc. Caberêi, -ás, -á.	Had fitted, will fit.
Caíba, etc. Caberia, etc. Cou- bêsse.	May, should, might suit.

O vinho não *cábe* na garrafa. A gente *cábe* na casa. Não *cábe* n'um homem de bem o mentir. Este officio não me *cábe*. Não me *cábe* aconselhár os máis vélhos. Isto me *côube* por sorte. Isso só *cábe* ao sábio. Não *cábe* na minha penna escrevêr o que vos *coubêr* na boca. Créio que nem no mundo tôdo poderíam *cabêr* os livros. Devêmos obstar quanto em nós *coubêr*. *Coubêrão* as auctoridades na casa da câmara. *Coubéra* trigo nos sâccos. *Caberião* âmbos os batalhões no mêsmo quartél? *Côube-me* atalhár o mal. Seria bom, se *coubêsse*.

The wine was not *contained* in the bottle. Many persons *met* in the college. It *fell* to my lot to be first. It does not *become* a man of honour. So many people cannot be *contained* in this room. This office does not *suit* him. The pupils *assembled* in the school. The sacks *contained* barley. If the people cannot be *contained* in the cathedral, they must stay outside. I inherited a house (*lit.* a house *fell* to me in heirship). The greater part *fell* to me. He *stands* well with the minister. If it *suits*. The theatre will not *hold* the people. It does not *become* me. The house will not *accommodate* the family.

LESSON CXIX.

CRÊR—TO BELIEVE.

Crêio, crês, crê ; -êmos, -êdes, -êm.	Believe, believest, believea.
Cría, -ías, -ía ; -íamos, -íeis, -iam.	Believed, was believing.
Crí, crêste, crêu ; crêmos, crêstes, crêram.	Believed, did believe.
Crêra, -as, -a, etc. Crerêi, -ás, -á.	Had believed, shall believe.
Crêia, -as, -a, etc. Crería, -as, etc. Crêsse, etc.	May, should, might believe.

Crêio que sim. *Crêio* que não. Eu o *crêio*. Eu sei que *crês*. *Crêio* bem. Não o *crêio*. Cústa-me a *crê-lo*. Quem o *creria*? *Crêio* que nos podêmos levantar. Os Judêus nem *críam* em Christo nem a Christo. *Crêio* que é esta a causa. *Crêr* em sônhos. Ninguém o *cría*. Eu o *crêio*. Pára que *crêiam*. *Crêde* no Evangélho. Cômô me *crerêis*. Se tu *crêres*, verás a glória. Não o *crêstes*. Pódem *crê-lo* a V. S. *Crêr* em Christo é *crêr* nêlle ; *crêr* a Christo é *crê-lo* a êlle. Crêu Abrahão a Dêus. Eu *crí*, por isso fallêi. Êlles *crêram* na Escripúra.

I *believe*. He *believes*. I *believe* so. I don't *believe* it. I can't *believe* it. Who would *believe* that man? I *believe* in the Supreme. In order that you may *believe*. He had not *believed*. He *believed* and spoke. To make themselves *believed*. He does not *believe* me. I do not *believe* him. *Believing* him. Having *believed*. If I should *believe*. That ye may *believe*. Many *believed* in his name. That many may *believe*. If thou *believest*, thou shalt *see* heaven. If he *believes*. I cannot *believe* what he says. Some *believe* too much, others too little. *Believe* me, it is not so.

LESSON CXX.

DIZÊR—TO SAY, TELL, AND COMPOUNDS.

Digo, dizes, diz ; dizêmos, disêis, -em.	I say, sayest, says.
Dizia, -ias, -ia ; -íamos, -íeis, -íam.	Said, was saying.
Disse, dissêste, disse ; -êmos, -êstes, éram.	Said, did say.
Dissêra, -as, -a. Dirêi, -ás, -á, etc.	Had said. Shall say.
Diga, etc. Diria, etc. Dis- sêsse.	May, should, might say.
Dize, êi ; se dissêr ; dizêndo, dito.	Say ; if I say ; saying, said.

Digo que sim. *Digo* que não. A lêi *diz*. Não *digo* mênos d'isso. *Diz-se*. Não sêi o que *dizes*. *Dizíam* isto os Judêus. Os hómens lhe *dissêram*. *Disse*-lhe Mártha. *Dissêmos*. Elle *diria*. Póde crêr o que eu lhe *digo*. *Dissêram*-m'o. Tôdos o *dizem*. Quem lh'o *disse*. Os géstos *condizíam* com a pessoa. Não é necessário *dizê-lo* agora. Ninguém *diga*. Tornôu pôis elle a *dizêr*-lhes. Não lhe *diga* isso. Eu lhe *dirêi*. *Diga*-lhe que êntre. *Dir*-lhe-hêi. Quer *dizêr*. Que querem *dizêr* éstas palávras? Muíto há que *dizêr*. Pâra melhór *dizêr*.

I *say* so. I don't *say* so. It is *said*. Everybody *says* so. What do you *say*? Did he *tell* it you? I heard *say*. Who *told* you? What did he *say* to you? I don't know what he *says*. The women *told* him. Let no one *say*. Did you *say* that? No, I did not *say* it. To *tell* you the truth. *Tell* me frankly. I have just *told* you. This *said*, he went out. If he *says*. Let no one *say*. If they *say*. *Tell* them to come in. I must *tell* you a story. If I might *tell* the truth. That is to *say*. I don't understand what you *say*. I shall *say*. If I should *say*. He began *saying*.

LESSON CXXI.

FAZÊR—DO, MAKE.

Fáço, fázes, fáz ; fazêmos, -êis, -em.	I make ; makest, make.
Fazia, -ias, -ia ; fazíamos, -eis, -am.	Made, was making.
Fiz, fizéste, fêz ; fizêmos, -êstes, -éram.	Made, did make.
Fizêra, -as, -a. Farêi, -ás, -á, etc.	Had made, shall make.
Fáça, -as, -a. Faría, fizêsse, etc.	May, should, might make.
Se fizêr, fazêndo, fêito.	If I make, making, made.

Não *fáço* náda. *Fáço* esmólas. Não *fáço* caso disso. Elle *fáz* guerra. Isso não me *fáz* náda. Elle *fazia* a bárba. Elle *fêz* a câma. *Fizêra* um livro. Se elle *fizêr* dúvidas. João *fáz-se* vêlho. *Fáz* lua, vênto, calôr, frio. O mendigo se *fáz* súrdo. Eu *fazia*-o por brincadêira. O que está *fêito* está *fêito*. *Fáça*-me êste favôr. O prêço *fáz-me* mêdo. *Fár-me*-hía o favôr. Que *farêmos*? *Faría* melhór se. Não *fáça* tál. Tórna a *fazêr* sól. *Fáz* poêira. Desêjo que *fáça* a súa fortuna. *Fáça*-lhe os mêus compri-mêntos. *Fá-lo*-hêi côm prazêr. Não pôsso *fazêr* isto. *Tería fêito* isto.

He *gives* alms. We *think* nothing of that. They *make* war. He *shaves*. She will *make* the bed. Louisa *grows* old. John *grows* proud. Do me the favour to *give* me. Who *plays* the part of Cato? The moon *shines*. I *did* it for fun. They *would* do better, if—. He *will* do it with pleasure. The horse *frightens* me. Do nothing of the kind. They *had* a good voyage. Your friend *wrote* a book. It is cold here. He *does* nothing. This story *does* not concern me. Let him *do* so. The beggar *feigns* himself blind. *Doing, done.*

LESSON CXXII.

LÊR—TO READ.

Lêio, -lês, -le ; lêmos, lêdes, lêem.	Read, readest, reads.
Lia, -ias, -ia ; -íamos, -íeis, -iam.	Read, <i>or</i> was reading.
Lí, lêste, lêu ; lêmos, lêstes, lêram.	Read, <i>or</i> did read.
Lêra, -as, -a. Lerêi, -ás, -á, etc.	Had read. Shall read.
Lêia, etc. Leria, etc. Lêsse.	May, should, might read.
Lê, lêde. Se eu lêr. Se elles lêssem.	May ; if I read ; if they should read.
Lêndo, lido.	Reading, read.

Lêio philosophia. *Leríamos*. Se eu *lêr*. Se elles *lêssem*.
 Como *lês* tu? *Lêmos*. *Lêu* o cartél? V. S. não *lé* bem.
 A passagem que *lia* era ésta. *Lê* êsse livro. Não *sêi lêr*.
 Tomando o livro, *lêu*. Elle tomou as cartas, e *lêu*-as. Os
 prophétas que cãda sabbado se *lêem*. *Lerás* as palávras
 desta lêi. *Lêr* com séria attenção. Entêdes o que estás
lêndo? Entênda o que *lé*. Elles *lêram* no livro da lêi, e
 o pôvo entendia quando se estava *lêndo*. *Lêia* devagar.
Sêi lêr, escrevêr e contár. Depôis de a *lêr*. Eu vos con-
 júro que *leíes* ésta carta.

I *read* the classics. He *reads* philosophy. They are
reading Byron. I was listening when he was *reading*.
 I *read* the book yesterday. He has *read* it frequently.
 The papers are *read* every day. When you have done
reading. Having *read* the letter. He received the letters
 and *read* them. What is he *reading*? I advise you to
read. The king ordered him to *read* the proclamation.
Read this beautiful letter. He must *read* slowly. If he
reads well. *Reading* the letter. After *reading* it. These
 memoirs will be *read* and appreciated.

LESSON CXXIII.

PODÊR—TO BE ABLE, p. 278.

Pósso, podes, póde ; podêmos, podêis, podém.	Can, canst, can.
Podia, -ias, -ia ; -íamos, -íeis, -iam.	Could, couldst, could.
Púde, pudêste, pôde ; pudêmos, pudêstes, -érão.	Could, couldst, could.
Pudêra, -êras, -êra, etc. Poderêi, -êras, -êrá, etc.	Had been able, shall be able.
Póssa. Poderia. Pudêssa.	May, could, might be able.
Se pudêr.	If I can.
Podêndo, podido.	Being able, been able.

Não *póss*o soffrêr isto. Não *póss*o crêr. Não *póss*o máis. O pouco que *póss*o. Não lhe *póss*o dizêr. Agora não *póss*o. *Pôde* sêr. Não *pôde* sêr. Elle não *pôde* sair do quarto. Se tu quêres, bêm me *pôdes* limpár. *Podêis* vós bebêr o cálix ? Cômô se *pôde* isto fazêr ? Já não *podia* vêr. Não se *pôde*. *Pôde* sêr que páta amanhã. Não *podêria* negá-lo, ainda quando quizêsse. Ainda que tenhâmos *podido* vê-los. Eu não o *púde* chamár. Não *poderás* vêr. Quêro pânno que se *póssa* lavár. O máis deprêssa que *pudêr*. Sínto muito não *podêr*. *Podêra* !

He *cannot* believe. We *cannot* suffer this noise. All I *can*. I *can't* at present. It *can't* be. *Can* you eat fish ? The thief *could* not deny it. The old man *could* not see. He will not be *able* to write. I am sorry I *can't*. It *can't* be done. *Can* you let me see those letters ? *Can* you give us supper here ? *May* I ask you if—. My brother *cannot* leave his room. The lady *could* not hear. I shall be *able* to take it. If I *could* not. If I were *able*. Being *able*. *Can* one pass this way ? That *cannot* be the case. The thief *could* not deny the accusation.

LESSON CXXIV.

QUERÊR *—TO WANT, WISH, p. 277.

Quéro, quêras, quér ; querêmos, querêis, quêrem.	Want, wantest, wants.
Quería, -ías, -ía ; -íamos, -íeis, -íam.	Was wanting.
Quiz, quizêstes, quiz ; -êmos, -êstes, -êram.	Wanted, did want.
Quizêra, -as, -a. Querêrei, -ás, -á.	Had wanted, shall want.
Quêira, querêria, quizêsse.	May want, should want, might want.
Se quizêr, querêndo, querido.*	If I want, wanting, wanted.

Quéro um cavállo. Quéro-me ir deitár. Elle quér fallár a V. S. Quê-las jústas? Quéro-as bêm jústas. Quér fazêr-me um favôr? Não quér sentár-se? Quér-me escovár a casáca? Que papél quér V. S.? Quizêra uns sapátos. Murmúrem quânto quizêrem. Quizêra têr um exemplár de Câmões. Sêja como quizêr. Quizêra que V. M. me trocásse os óculos. Quânto quér por êlle? Quería comprár pânno. Querêria ântes que fôsse vêrde. Dár-lhe-hêi ôtro, se quizêr. Póde vír quândo quizêr. Se êllas quizêrem vír comnósco. Cômô quizêr.

I want a glass. He wants to go to bed. The boy at the door wishes to speak to you. Will you do me a service? Do you wish me to bring the horse? What book do you want? I should like to have a cup of tea. How much do you want for the book? As you please. I will give you this, if you like. I should prefer it green. If the boys wish to go to Lisbon. He will not stay. Do you want beer? I should like to go, if you would take me. I should like you to bring my books. He prefers the blue cloth. They may come when they like.

* "Querêr" sometimes means "to love," and so "querido" signifies "dear" or "beloved."

LESSON CXXV.

REQUERÊR—TO REQUIRE, DEMAND, PETITION.

Requêiro, requêres, requêr ; -êmos, -êis, -em.	Require, requirest, requires.
Requerêra, -ias, -ia; -íamos, -íeis, -íam.	Required, was requiring.
Requerí, -êste, -êu; -êmos, -ê- tes, -êram.	Required, did require.
Requerêra, -as, -a. Reque- rerêi.	Had required, shall require.
Requêira, -as, -a. Requerêria, etc.	May, should, might require.

Requêiro o meu dirêito. Não *requêiro* o pagamento. O
hómem *requêr* de seu amigo um favor. Esta doença *requêr*
grande cuidado. Esta empresa *requêr* muita prudência. Eu
requererêi a vida do homem da mão do homem. Tudo o que
se furtasse, de mim o *requererêis*. *Requererêi* as vossas
primícias. Eis-ahi se *requêr* de nós o seu sangue. Quem
requerêu estas cousas de vossas mãos? Não *requêr* a lei para
mestres de escola homens de engenho superior. Segundo
requêrem as circunstâncias. Os advogados *requêrem* em
favor dos clientes.

I *demand* justice. He does not *require* payment to-day.
The boy *accuses* the men of theft. These diseases *require*
great care and attention. Who has *required* this money?
To *demand* tribute. *Looking* for materials. Such an under-
taking *would require* the greatest skill. As the necessity of
the case *may require*. If I *demand* the money. *Exacted*
by superior authority. *Demanding* from the magistrate what
is due to him. She *demand*ed from the king what was due
to her. This undertaking *demand*s great perseverance. I
demand payment immediately.

LESSON CXXVI.

SABÊR—TO KNOW.

Sêi, sâbes, sâbe ; sabêmos, sabêis, sâbem.	Know, knowest, knows.
Sabia, -ias, -ia ; -íamos, -íeis, -iam.	Knew, knewest.
Sôube, -êste, -e ; -êmos, -êstes, -êram.	Knew, did know.
Soubêra, -as, -a. Sabêrei, -ás, -á.	Had known, shall know.
Sáila, etc. Sabaria, etc. Soubêsse, etc.	May, should, might know.
Se soubêr. Sabêndo. Sabído.	If I know; knowing, known.

Não *sêi* quási náda. *Sêi* lêr. *Sêi* fazêr vestídos. Já se *sábe*. Côm o têmpo túdo se *sábe*. *Sábe* montár a cavállo ? Não *sêi*. *Sábe* que horas são ? *Sábe* Deus. Elle *sôube-o*. Pôde-se *sabêr* ? Elle bem *sábe* o que fáz. Não *sábe* o sêu papél. Não que eu *sáiba*. Elle não *sabía* d'onde lhe viêra. Dizêmos o que *sabêmos*. Não há ninguém que o não *sáiba*. Pâra *sabêrmos* o têmpo. Vôu tocár pâra *sabêr*. Pâra que *sáiba*. Pâra que *soubêsses* que.—Sêm eu o *sabêr*. Sêm elles o *sabêrem*. Se eu *soubêr* de cêrto. Se o pái de família *soubêsse*.

I *know* it. I don't *know*. I *know* nothing new. I *knew* nothing of this. Not that I *know* of. I don't *know* the truth. He *can* swim. *Can* he ride ? *Can* you speak English ? I did not *know* that she was ill. It is not *known*. Do you *know* where Mr. S. lives ? Do you *know* what o'clock it is ? We *knew*. I shall ring to *know* if breakfast is ready. Without his *knowing* it. He says what he *knows*. If he *knew* it exactly. He does not *know* what you mean. Without our *knowing* it. If Henry had *known*. Every one *knows*. Not *knowing* the law. Let it be *known*. I should have told you, if I had *known*.

LESSON CXXVII.

TRAZÊR—TO BRING, BEAR, FETCH.

Trágo, trázee, tráz ; trazêmos, trazêis, trázem.	Bring, bringest, bringa.
Trazia, -ías, -ia ; -íamos, -íeis, -am.	Was bringing.
Trôuxe, -êste, -e ; -êmos, -êstes, -eram.	Brought, did bring.
Trouxêra, -as, -a. Trarêi, -ás, -á, etc.	Had brought, shall bring.
Trága, -as, -a. Traria, -as, -a, etc.	May bring, should bring, might bring.
Se trouxér, trazêndo, trazido.	If I bring ; bringing ; brought.

Trágo isto na memória. Faça-a como agora se trázem. Que accusação trazêis? Tráz fazendas prohibidas? Trága-me. Este vento tráz chuva. Trouxêram os ramos. Trazêi uma pouca d'água. O autôr trouxe muitos exemplos. Henrique trazia sua descendência dos Gódos. Impórta que eu as trága. Fôí elle e trouxe-o. Vêndo o cestinho, mandou uma das criadas trazêr-lh-o. Tragâmos a Arca. Quando os tivér trazido dois dias. Trága-nolo. Trouxe tudo? Trazêndo no bico um ramo. Tráze-m'o pára comêr. Trazê-me cá vósso irmão.

He bears that in mind. Make my trousers as they are now worn. The man was carrying contraband goods. That wind will bring rain. The orator brought forward examples. He brought them to Adam. Bring me hot water. Bring us some wine. He went and brought them. If I do not bring him, I will pay you fifty dollars. He will not bring an accusation. Has he brought the wine? I ordered him to bring the basket. He must bring the books. Let us fetch the water. Bring it to me to drink. Bearing laurel. Tell him to bring the horse.

LESSON CXXVIII.

VALÊR—TO BE WORTH, AVAIL, HELP.

Válho, váles, vále ; valêmos, -êis, -em.	Am worth, art —, is —, are —, etc.
Valia, -ias, -ia ; -íamos, -íeis, -íam.	Was —, wast —, was —.
Valí, -êste, -êu ; -êmos, -êstes, -êram.	Was —, wast —, was —.
Valêra, -as, -a. Valerêi, -ás, -á, etc.	Had been —. Shall be —.
Válha, -as. Valéria. Valêsse, etc.	May be —. Should be —. Might be —.
Se valêr, valêndo, válido.	If I be —. Being —. Been —.

O saber não *vale* na praça. *Vale* mais. *Valia* o vinho muito. Não *valem* cê m prazêres um dos séus desgostos. A terra *vale* 400 siclos de prata. Pêlo prêço que élla *vale*. *Válha*-me Dêus ! Não *vale* a pênna. Êlles se *valião* dos mêios. Tanto *váles* quanto há s. *Valêr*-se do frio. Devêmos *valêr* aos desgraçados. *Valêu*-me nêste apêrto. Se o negócio *valia* a pênna. *Valêi*-me aos desmaios. Mais *valêis* vós que muitos pássaros. A mínha pênna não *vale* náda. *Valêr*-se de tôdos os mêios. *Vale* mais um pássaro na mão do que dôis voândo.

Wit won't *sell* in the streets. Wine *is valuable* now. What *is* that bit of land *worth* ? Better late than never. Wine *is worth* a great deal now. It *is not worth while* to go to bed. These excuses *are worth* nothing. It *is* really *good* for nothing. I *avail* myself of my friend. It *would be worth* a large sum of money. The house *was worth* more than the garden. Blankets to *protect* us from cold. These peaches are *valueless*. It *will be valuable*. I *avail* myself of all the means. It *is better*. If the profit *is worth* the labour. That old house *is not worth* a sovereign.

LESSON CXXIX.

VÊR—TO SEE.

Vêjo, vês, vê ; vêmos, vêdes, vêem.	See, seest, sees.
Via, vias, via ; víamos, vîeis, víam.	Was seeing.
Ví, viste, viu ; vímos, vîstes, víram.	Saw, etc.
Vira, -as, -a, etc. Verêi, -ás, -á, etc.	Had seen. Shall see.
Vêja, -as, -a, etc. Veria, -as, -a, etc. Visse, etc.	May see. Should see. Might see.
Se vir ; vêndo, visto. Vê, vêde.	If I see ; seeing, seen. See.

Vêjo homens. Tu o *viste*. Eu o *vi*. Elles *víram* as obras. Nunca *vê*. Pêlo que *vêjo*. Como *vê* agora? Não ha quem o *vêja*. Sêm *vêr* ninguém. *Vi* uma luz. Já se *vê*. Tu crêste porque me *viste*. Logo que eu tivér *visto*. Vâmos *vêndo*. *Viu-se* nunca cõusa semelhãnte? *Vejdmos*. Crêio que fôí *vêr* a irmã. *Visto* * a escassêz de cereaes. Ellã ha de estimár muito *vê-lo*. A meu *vêr*. Póde *vêr-se* hõje o musêu? Desêjo *vê-los* ântes de partír. *Vêja* se está em cása. Se eu o tivêsse *visto*. Tenho-o *visto* passeiár. Têr o gôsto de *vêr*. Váe *vêr* mûndo.

I *see* the houses. He *sees* me. In order to *see* the city. I have not *seen* the city. So far as I *see*, he is honest. How did you *see*? Without my *seeing* it. Without their *seeing* me. As soon as I have *seen* him, I shall go home. They *saw* him writing. They went to *see* the world. I shall *see* him. We must *see* them before we leave. *Look* at my hand. If I *see* him not, I shall not go. I *saw* the queen. Can the church be *seen* to-day? Go and *see*. I believe the Countess has gone to *see* her son. I shall *see* them to-morrow. To have *seen*. *Seeing*.

* " *Visto*," in the sense of "*seeing*," or "*in consequence of*."

LESSON CXXX.

IRREGULAR VERBS IN *IR*.

1. *Gir* changes *g* into *j* in the first pers. sing. pres. ind.; fugir, fújo.
2. *Guir* drops the *u*, as distinguir, distingo.
3. *E* in the penultimate often becomes *i*; sentir, sinto.
4. Dormir makes *dúrmo*; pedir, *pêço*; ouvir, *ouço*; medir, *meço*.

Distingo facilmente a diferença. *Consigo* o meu intento. *Persigo* o inimigo. Não *prosiço* o argumento. Eu o *sigo*. *Siga*-me. *Dirijo* a educação d'êste menino. *Exijo* pagamento tôdas as semanas. *Fújo* da tentação. *Sinto* muito. *Assinto* às condições. *Consinto* em fazer o que me propõe. *Dissinto* da opinião da maioria. *Presinto* os perigos. Não *confiro* o título. *Desfiro* a espáda. Não *firo* ninguém. Sempre *prefiro* o café. *Refiro* êste phenómeno á mesma causa. *Transfiro* a leitura para amanhã. O rei que eu *sirvo*.

I do not *distinguish* colours. *Dress* me, if you please. I *follow* them easily. I *attain* (consequir) the same result. I *follow* (persequir) the chase. I *prosecute* the enterprise. I do not *assent* to the terms. I *consent* with reluctance. I *dissent* from the opinions of the chamber. I *foresee* violent revolutions. I *confer* the bishopric on his son. I *unfurl* the sails. I *strike* him on the head. I *prefer* tea to coffee. I *refer* this effect to its true cause. I *postpone* (transferir) the meeting till Monday. The queen whom I *serve* is Victoria. I *warn* the boys of the danger. I *turn* this water into steam. I *divert* the youth from his studies. He says that I *pervert* the sense. I do not *subvert* anything.

LESSON CXXXI

IRREGULAR VERBS IN *IR*.

Those having *u* before *b, d, g, l, m, p, s*, in the infinitive, change *u* into *o* in the second and third pers. sing. and in the third plur. pres. ind.; also in the second pers. sing. of imper.: as *acudir, answer, help*; *bulir, move*; *cuspir, spit*; *consumir, consume*; *construir, build*; *destruir, destroy*; *engulir, swallow*; *fugir, flee*; *sacudir, shake*; *sumir, lose*; *tossir, cough*; *subir, mount, rise*.

O navio *acóde* ao léme. *Acódes* a João. Os cavállos *acódem* á espóra. *Acóde* tu com a respósta. O vento *bóle* nos arvorêdos. Não *bulâmos* n'isso. As fôlhas *bólem* com-o vento. A cápa *cóspe* a chûva. O hómem *cóspe* muito. As núvens *cóspem* raios. Uns *consómem* as nóites em estúdos. O fogo *consóme* a lénha. O imperadôr *constrúe* palácios e têmplos. Uma ônda *engóle* a náu. Estes póbres *engólem* tôdas as affrôntas. *Fóge* o têmpo. Tu *fóges* á luz. O pé me *fóge*. Ella *fóge* de mim. Os cavállos *fógem*. As tempestádes *sacódem* as grandes árvores.

The horse *answers* the spur. Thou *helpest* Antonio. *Answer* the bell quickly. The breeze *shakes* the leaves. Tell him not to *move* in that affair. The cloud *gives forth* rain. The philosopher *consumes* his nights in labour. The fire *consumes* all things. The engineer *constructs* new fortresses. The spendthrift *consumes* (engulir) all his capital. He *flees* from the field of battle. They *flee* from dangers. Time *flies* rapidly. He *shakes* the branches of the tree. The horses *shake off* the riders. The moon *sets*. The soldier *mounts* the ladder. The sailors *mount* the mast. An idea *comes* into (subir) my mind.

LESSON CXXXII.

CONDUZIR—CONDUCT, CONDUCE—INDUZIR, ETC.

Condúzo, condúzes, condúz ; conduzímos, conduzá, con- dúzem.	Conduce, conducest, conduces.
Conduzia, -íás, -ía; -íamos, -íeis, -íam.	Conduced, was conducting.
Conduzí, -íste, -íto ; -ímos, -ístes, -íram.	Conduced, did conduce.
Conduzíra, -íras, -íra, etc. Con- duzirêi, -ás, -á, etc.	Had conducted. Shall conduce.

O piloto *condúz* o navio ao pôrto. A diêta *condúz* muito pâra a bôa saúde. Elle me *induzio* a deixár a casa. A África *prodúz* elephântes. A fome *reduzio* os cercádos a se dárem ao inimígo. Elle *induzira* o rapáz em êrro. Segrêdos perpétuos *indúzem* suspêita. Se elle *introduzír* ésta móda. A vélhíce nos *redúz* a meninos. *Traduzido*. Um traidôr guia *pôz-nos* um atálho pâra *conduzír-nos* a sítio ônde estáva o inimígo emboscádo. Está *reduzido* á mendicidáde. A moléstia ameaça *reduzír-vos* á miséria.

I shall *lead* the ship into port. Repose *conduces* to recovery. The boy *induced* his friend to steal. The island *produces* rich fruits. I shall *translate* this work into Portuguese. His singular *conduct* excited the suspicion of his friends. The man will be *reduced* to misery in his old age. A terrible earthquake had *reduced* the castle to ruins. The volume is *translated*. The guide *led* the soldiers into an ambushade. Hunger will *make* the enemy surrender. The Countess should *introduce* the fashion. Old age *reduced* him to childhood. *Reduced* to obedience.

LESSON CXXXIII.

IR—TO GO, p. 281.

Vou, váes, váe ; vámos, ídes, vão.	Go, goest, goes ; go.
Ía, ías, ía ; íámos, íeis, íam.	Was going.
Fúi, fôste, fôí ; fômos, fôstes, fôram.	Went ; did go.
Fôra, -as, -a ; irêi, irás, irá, etc.	Had gone ; shall go.
Vá, -ás, -á. Íria, -as, -a. Fôsse.	May go ; should go ; might go.
Se fôr, indo, ído.	If I go, going, gone.
Váe. Ide.	Go (s.). Go (pl.).

Eu vou senhôr. Pára onde váes? Vou pesá-la. Vou mostrár-lhe. Elle váe ao câmpo. Ella váe pára casa. Vá-mos pára nóssa casa. Vámos á casa de Déus. Vá vêr quem é. Já se fôí elle? Vámos. Elle ía adiante dêlles. Não irêmos pêlos câmpos. Váe com êlles. Vá-se. Ao têmpo que êllas íam. Váe-te. Vá-se embóra. Vá. Quêres ír côm êste hómem? Irêi. O réi vos não há de deixár ír. Nós havêmos de ír. Se viêres commigo, irêi. Íde, dáe as nóvas a méus irmãos pára que vão a Galiléa. E fôí com elle Simeão. Aonde fôstes? Não vás lá.

I am going. Go and see who it is. Go and open the door. When are you going? I have to go. They will not go. The fire does not burn well. They went home. Go away. I shall go to-morrow. They are going to build a bridge. Will you go? I will go. He is going to the theatre. He must go. Where does the steamer go? Do not go so fast. We went immediately. Let us go down directly. Shall we go before dinner? They would go, if they could. They have gone. It is time to go to bed. I am going to show you my watch. He ordered him to go. The governor will let you go. Let us go and bathe in the sea.

LESSON CXXXIV.

PEDIR—TO ASK (A FAVOUR).

Péço, pédes, péde ; pedímos, pedía, pédem.	Ask, askest, asks.
Pedía, -ías, -ía ; íamos, -íeis, -íam.	Asked ; was asking.
Pedí, -íste, -íto ; -ímos, -ístes, -íram.	Asked ; did ask.
Pedíra, -aa, -a. Pedirêi, -ás, -á, etc.	Had asked ; shall ask.
Pêça. Pediría. Pedísse.	May, should, might, ask.
Se pedir ; pedíndo ; pedído.	If I ask ; asking ; asked.

Péço-lhe que se assênte. Péço perdão. Péço-lhe por favor. Péço-lhe que demóre algúns dias. Péço-lhe mil perdões. Êste negócio péde prudência. Pedímos o que se nos déve. Pedí, e dár-se-vos-há. Tôdo o que péde, recêbe. Se sêu filho lhe pedir pão. Êlle lhe prometêu que lhe daria túdo o que lhe pedísse. Não sabêis o que pedís. Pêça-a com fé. Até agóra não pedístes náda. Pedio-me o desculpásse pêla súa condúcta. Não há máis que pedir. O pae dará bêns aos que lh'os pedírem. Pedíndo-lhe alguma côusa.

I beg you will not stay. He begs pardon. He asks him for what is due. This business demands caution. If the girl asks him for a book, he will give it her. He promises that he will give all she asks. Peter will ask them for it. He does not know what he asks. There is nothing more to be desired. Ask it of the king, and he will give it to you. He asks a favour of us now. He said, I beg pardon. Will you ask him for it? He gives to those that will ask. Asking. Having asked. If I should ask. They may beg pardon. He will not ask.

LESSON CXXXV.

RIR—TO LAUGH.

Río, ria, ri; rímos, rídes, ríem.	Laugh, laughest, laughs.
Ría, -as, -a; -íâmos, -íeis, -íam.	Laughed, was laughing.
Ri, ríste, ríu; -ímos, -ístes, -íram.	Laughed, did laugh.
Ríra, -as, -a. Riréi, -ás, -á.	Had laughed. Shall laugh.
Ría. Riría. Rísse.	May laugh; should; might.
Se rír, ríndo, rído.	If I laugh; laughing; laughed.

Elle se pôde *rír* da vingança. João afogôu-se de *rír*. *Rímos* até álta nôite. Cômô os pádres de S. Róque hão de *rír-se*! A clára nôite se lhe *ri*. Demócrito de tudo *ría*. Se êlle *rír*. Êlles *rirão*. Por que se *riu* êlle? O que têndo ouvído Sára, se pôz a *rír*. Eu não me *ri*. Porque, te *ríste* tu? Abrahão *riu-se*. Vós vos *riréis*. A primavéra está *ríndo* nos jardins. As rósas se vêm *ríndo* deliciosas. Ha têmpo de chorár e têmpo de *rír*. Ou se ágaste, ou se *ría*, não achará descânço. Uma vóz que bradáva *a ría*.

He *laughs* continually. *Laughing* and talking. How he will *laugh* at the story! If he *laughs* to-day, he will cry to-morrow. The flowers *were smiling* in the gardens. Two years ago, I should have *laughed* with the rest. Why do you *laugh* so immoderately? The little boy, smiling, said to his mother, "I cannot help *laughing*." When I heard that, I began to *laugh*. Your old friend *laughs* at everything. If I had seen him, I should not have *laughed*. We were *laughing* when he came in. I shall *laugh* at you. I do not *laugh*. They were *smiling*.

LESSON CXXXVI

SAHIR OR SAIR—TO GO OUT, BE LIKE.

Sáio, sáes, sáe ; saímos, saís, saém.	Go out, goest out, goes out.
Saía, -ías, -ia ; -íamos, -íeis, -íam.	Was going out.
Saí, -íste, -íu ; -ímos, -ístes, -íram.	Went out, did go out.
Saíra. Sairêi.	Had gone out. Shall go out.
Sáia. Sairía. Saísse.	May —. Should —. Might —.
Se saír. Saíndo. Saído.	If I —. Going —. Gone.

Sáio da escola. Muitas vezes o vi *saír*. *Sáe* a seu pae. Os signaes que no céu *saém*. *Saía* o sol sobre a terra. Não *saíreis* das portas. Ao *saír* do sol. Lázaro *sáe* para fóra. Acaba de *saír*. *Sáe* da arca. *Saíu* pois Noé. *Saíram* todos os animaes. Eu *saírei* com meu pae. *Saiámos* fóra ao campo. Logo que o rapaz se fôï, *saíu* David do logar onde estava. *Saíram* da barca. Elle ordenou que todos *saíssem*. Dize-lhe que dêixe *saír* os filhos. Depois disto *sairêmos*. Ao *saír*. Elle *saíu*, e fôï a um logar deserto.

He *comes out* of school at four. They *go out* every day. At the *rising* of the moon. *Come forth*. Mr. S. has just *gone out*. Then John *went out*. He will *go out* with his father. The queen ordered all *to go out*. We shall not *go out*. Both having *gone out*. He is *like* his mother. As soon as he had *gone out* from the presence of the king. Without their *leaving* the house. As soon as the young man had *left* the presence of the emperor. My friend having *gone out*, I must stay in the house. As soon as the boy *had gone*, I *went out* of the room.

LESSON CXXXVII.

SERVIR—TO SERVE.

Sírvo, sêrves, sêrve ; servímos, sêrvia, sêrvem.	Serve, servest, serves.
Servia, -ias, -ia ; -íamos, -íeis, íam.	Was serving.
Servi, -iste, -iu ; -ímos, -ístes, -irão.	Served, did serve.
Servira, -as, -a ; servirêi, -ás, -á.	Had served ; shall serve.
Sírva ; serviria ; servísse.	May serve ; should serve ; might serve.
Se servir ; servindo, servído.	If I serve ; serving, served.
Serve. Servi.	Go (s.). Go (pl.).

Dêus de quem sôu, e a quem *sírvo*. Dêus a quem tu *sêrves*. Jacób *serviu* sete annos. Êu *sírvo* a lêi. Se alguêm me *sêrve*, síga-me. O máis vélho *servirá* ao máis môço. Os sêrvos o *servíram*. *Sírva-se* de min sêm coremónia. Quer que lhe *sírva* um pôuco? De que *sêrve* isso? Desêjo *servir* os mêus amígos. Elle *serviu* na guérria. Sêi *servir* á mêsa. Atrêvo-me a pedir a. V. S. que se *sírva* concedêr-me um momênto. Poderêi *servir* de secretário. Úma mêsa bêm *servida*. Espêra que o Sr. R. se *servirá* perdoár-lhe ésta importunidade.

The king whom I *serve*. Henry *served* four years in the army. If any one will *serve* me, let him follow me. Thou knowest how I *served* thee. I am very glad to have an opportunity of *serving* you. I hope that you may *serve* me well. The lad can *wait* at table. I shall *serve* as guide. I hope you will *deign* to grant me five minutes' audience. I have *served* him four years. The table of your friend is well *served*. Make use of me when you please. If he *serves*. Your brother *is serving* in the Crimea. I am always happy to *serve* my friends.

LESSON CXXXVIII.

SUBÍR—TO GO UP, RAISE, MOUNT.

Subo, sóbes, sóbe ; subímos, subís, sóbem.	Go up ; goest up, goes up.
Subía, -íaa, -ía ; -íamos, -íeis, -íam.	Was going up.
Subí, -íste, -íu ; -ímos, -ístes, -íram.	Went up ; did go up.
Subíra, -aa, -a. Subirêi, -ás, -á, etc.	Had gone up. Shall go up.
Súba, -aa, -a, etc. Subiría, etc. Subísse, etc.	May —. Should —. Might —.
Se subir, subindo, subído.	If I —. Going —. Gone —.
Sobe. Subi.	Go (s.). Go (pl.).

Subia-lhe a côr á fáca. A lúa *sóbe*, e o sól *désce*. O vinho *sóbe* á cabeça. *Subía* o fúmo. *Subindo* pêlo Téjo acima. Não *subiu* ao púlpito. Jorge Quárto *subiu* ao thrôno em 1820. *Subiu* a um môte. O marinhêiro *subiu* ao tôpo do mástro. Quêr *subir* a ésta árvore ? O glôbo *subiu* ao ár. *Subiu*-lhe ao coração o desêjo de reinár. *Subirêi* ao céo. *Subiste* ao álto. Uma féra que *sóbe* ao abysmo. Os ânjós *subindo* e descêndo. Guardáe-vos de *subir* ao môte. *Subirêi*. Não *súba* tôdo o pôvo. Se dissêrem : “ *Subi* pâra cá,” *subâmos*.

I *go up* the ladder. They *go up* the steps. He *was mounting* the hill. The colour *mounts* into my face. The sun *was rising*. That brandy *gets into* my head. The smoke will *ascend*. *Going up* the river. The preacher *had not mounted* the pulpit. The Emperor Alexander II. *came* to the throne this year. I shall *climb* the tree. Corn *rises* in price every day. The wine does not *amount* to more than a dollar a bottle. The king *raised* the general to the highest dignities. The soldier will *mount* the wall. Fortune *raises* some and lowers others. An idea *arose* in my mind. He *rises* daily in public esteem.

LESSON CXXXIX.

VIR—TO COME.

Vênho, vêna, vêm ; vímos, vín-des, vêm.	Come, comest, comes.
Vinha, -as, -a ; -âmos, -eis, -am.	Was coming.
Vim, viéste, vêiu ; víemos, viéstes, viéram.	Came ; did come.
Viêra, -as, -a ; virêi, -ás, -a, etc.	Had come ; shall come.
Vênha, -as, -a ; viria ; viésse, etc.	May come ; should come ; might come.
Se viér ; vindo ; vindo.	If I come ; coming ; come.
Vêm. Vinde.	Come (s.). Come (pl.).

Vênho da igreja. É certo que vêm. Vêm bêm a têmpo. D'onde vêm V. S. ? O vento vêm dêste lado. Nós vímos cançados. Vós vindes. Júlgó que virá. Dizem que veio. Elle disse que viria. Na semana que vêm. Vênha cá. Não duvído que vênha. Têmo que não vênha. Gósto que viésse. Em vindo a primavera. Têmo que não viésse. Vêm a sabêr-se. Eu sôube que elle viêra. Duvidêi se elle viria. Quando viêr o inverno. Vindo a nôite. Duvído se terá vindo. Lôgo que viêr. Se alguêm viêr, diga-lhe. Nós a verêmos, se elle viêr. Viéram todos.

He comes from town. It is not certain that he comes. The man came in time. The rain comes from the south. I think she will come. They came to words. They say the Duke came yesterday. They said that they would come. I don't doubt his coming. I fear the post will not come in time. Tell him to come. They would like him to come. He will come to-morrow. Next month. They came yesterday. Will you come with me ? I came by the steamer. When they come, I will pay them. Letters came by the steamer. I shall see them if they come in time.

LESSON CXL

PRESENT PARTICIPLES.*

Não *podendo* viver.
Evitando expressões baixas.
 A sua cabeça *nadando* em sangue.
 As ovelhas *andam saltando*.
Tratando-me pelo meu nome.
Promettendo-lhes ricas ofertas.

Not *being* able to live.
Avoiding low expressions.
 His head *swimming* in blood.

The sheep went *leaping*.
Addressing me by name.
Promising them rich gifts.

Escrevendo a algum amigo. *Communicando-lh'os*. Os zéphiros *respirando* brandamente. As mulheres estão sempre ou *fiando*, ou *fazendo* debuxos para as bordaduras, ou *dobrando* ricas sedas. Cupido, *batendo* as azas, andava voando á roda da mãe. *Encontrando-os* nas margens do Douro. Affonso, *sabendo* da vinda de Iusuf marchou a encontrá-lo. As vantagens que obteria *invadindo* aquella provincia. *Pedindo* perdão ao céo. *Tomando* a mão. Ficou immóvel *olhando* para o ancião. *Levando* a taça.

Regulating the administration and *distributing* justice. *Carrying* the terror of its arms. *Leaving* this province subdued. *Saying* these words. *Doing* this. *Following* the windings of the stream. *Making* due allowance for, etc. *Raising* the glass to the lips. The porter went *running* to the cell. *Finding* him assassinated. He passed hours and hours *praying*. In writing this book. *Gaining* time. *Hindering* him from returning (subj.). *Hearing* this name. *Entering* the house. *Opening* the door. The man, *knowing* the arrival of the steamer.

* Undergo no inflection.

LESSON CXII.

PAST PARTICIPLES.*

Mêu *amado* Telémaco.
A embarcação já *concluída*.
Antes de *subjugados*.
Depois de *submettida* a cidade.
A vitória *obtida* pelo rei.

Vencido, pediu e obteve a paz.

My *beloved* Telemachus.
The vessel already *finished*.
Before being *subdued*.
After the city's *submission*.†
The victory *obtained* by the king.
Conquered, he asked and obtained peace.

A boca *mêia aberta* como que queria acabar a palavra *começada*. Uma filha *cercada* de mar. Tendo elle assim *fallado*. Uma guerra felizmente *terminada*. Lopes se viu *constrangido* a ir buscar um asylo. Cartas *assignadas* pelo imperador. O exercito *capitaneado* por Pellissier. O moço Scipião, *chamado* depois o Africano. Os Béberes, antes de *subjugados* pelos Arabes, seguiam diversas religiões. Ordônhô, *carregado* de despojos, voltou a Leão. Os filhos do rei *fallecido*. Um acontecimento *inesperado*. Tóchas *accêsas*.

Sebastopol *surrounded* by the sea. My *dear* friends. In spite of being well *garrisoned*. The hill *known* by the name of "Mamelon Vert." The fleets *laden* with the spoils of the world. *Awake*, with my eyes open, I saw Lopes *blood-stained*. *Actuated* by opposite feelings. Before the *suppression* of the monastery. With his mouth half *opened*, he stood before the king. The conqueror, *laden* with spoils, returned to Lisbon. *Conquered*, he evacuated the town. The oration being *concluded*. He read the proclamation *signed* by the emperor.

* When used actively as part of a compound tense, they undergo no inflection. (See p. 143.) Used passively, or after the verb "to be," or as adjectives, they *agree* in gender and number with the noun to which they refer.

† Observe this singular idiom.

LESSON CXLII.

FORM LIKE ABLATIVE ABSOLUTE.

Chegado o tempo.
Consultados os capitães.
Tomadas as rédeas.
Passados três annos.
Fallando-lhe as forças.
Ditas estas cousas.

The time being come.
The captains being asked.
The reins being taken.
Three years afterwards.
His strength failing.
These things being said.

Concluída esta expedição. Sabida esta resposta. Mórta
uma parte da guarnição, e captiva outra, a fortaleza fô
reduzida a um montão de ruínas. Obtidas novas vanta-
gens, voltou a Córdova. Acabadas as provas públicas, etc.
Acabada a caçada, voltaram ambos. Pacificado e ordenado
tudo, preparou-se para a guerra. Passados quatro annos,
elle voltou á Hespanha. Feita esta oração mental, o bõm do
chancellér apagou as duas tochas. Tomada a resolução de
que fallêi. Passados alguns dias. Rasgados os vestidos.
Tomada a fortaleza.

Toledo being taken, all the chief towns fell into the
hands of the Saracens. Having taken the reins of govern-
ment. This answer being known, the town surrendered.
Some months having passed. The revolution ended, society
breathes again. That done, I shall return. Which being
heard, Joseph wept. Dinner ordered one day. At last,
after four days, we left Semis. His clothes being torn in
the battle, he fled naked from the field. New victories
being gained, he mounted the throne. The war being
finished, the army came home.

LESSON CXLIII.

PARTICIPLES USED ACTIVELY.

<i>Acreditado,* agradecido.</i>	Having believed, thanked.
<i>Cançado, confiado.</i>	Having tired, trusted.
<i>Hómem cançado.</i>	A man who tires is tired.
<i>Cansadas escadas.</i>	Fatiguing staircases.
<i>Esquecido, experimentado.</i>	Forgetful, experienced.
<i>Divertido, suffocado.</i>	Amusing, suffocating.
<i>Fêito isto, acabáda a cêia.†</i>	Having done this, suppered.

Ânimo *agradecido*. Palávras *agradecidas*. Hómem *atrevido* no már. O soldádo *arriscado*. Um hómem *caládo*. As *cançadas* escadas. Elle, *conhecido* da sua culpa. Hómem *considerado* no que fáz. Muito fórte e *determinado* a soffrêr. Um génio *dissimulado*. O sêu amígo é hómem bem *entendido*. As *fiçadas* gêntes. Elles éram *lidos* e versádos nas Escripções. Um ânimo *ousado*. É tódo *parecido* com sêu páe. É *presumido* da sua sciência. A idade váe-me *fazendo esquecido*. Durante horas *esquecidas*.

A *grateful* soul. A soldier *daring* in battle. The man that *tires*. The sailor *rushing* into danger. The *fatiguing* march. They, *aware* of their faults. This is a man *who considers things*. *Determined* to die, he left the house. A spirit *prone* to deceive. He has a *daring* mind. She is *like* her mother. An *amusing* piece. These *suffocating* nights of summer. The word of an *experienced* man. A *well-read* man. The new comedy is very *amusing*. *Tried* fidelity. Words *thanking*. He was a *silent* man, but a *daring* soldier. She is very *like* her father.

* Many of these adjectives are used both actively and passively, e.g., "Hómem *cançado*" might mean a *tired* man or a *tiresome* man, but in this sense seldom used.

† "Having done this" is often rendered *passively*, as if "This *being* done."

LESSON CXLIV.

PARTICIPLES USED PASSIVELY.

Um homem <i>ferido</i> .	A <i>wounded</i> man.
Uma mulher <i>ferida</i> .	A <i>wounded</i> woman.
Hómens <i>feridos</i> , mulhéres <i>fertidas</i> .	<i>Wounded</i> men, <i>wounded</i> women.
Os soldádos, que ténho aqui <i>feridos</i> .*	The <i>wounded</i> soldiers I have here.
Os soldádos que ténho <i>ferido</i> .*	The soldiers I have <i>wounded</i> .
<i>Acreditado</i> , <i>agradecido</i> .	Being <i>believed</i> , <i>thanked</i> .
<i>Cançado</i> , <i>confiado</i> .	Being <i>tired</i> , <i>bold</i> .

Logár *povoado*. Câmpos *semeados*. O benefício *agradecido*. Uma empresa *arriscada*. Uma noite *calada*. Recebi uma resposta *determinada*. Uma morte *dissimulada*. Uma obra bem *entendida*. Lágrimas *fingidas*. Uma esposa rica e bem *parecida*. O território *cercado* pelo oceano. A porção *habitada* pelos Célticos. As forças *capitaneadas* por Scipião, *chamado* depois o Africano. Deixando *subjugada* esta provincia. A *adiantada* conquista. Um *illimitado* poder. O *resultado* d'isto. Os *proscriptos*. Só os *eruditos* sabiam.

Populous places. Kindnesses *appreciated*. A *bold* undertaking. A *silent* wood. He sent me a *decisive* reply. A feigned illness. A building well *planned*. *Situated* on the verge of Europe and *defended* by the Pyrenees. Beasts *accustomed* to carnage. The facts *contained* in this letter. He returned, *accompanied* by a friend, a person already *known* to the reader. The rector half *asleep*. The inhabitants *tired* of suffering. A battle *gained*. Persons *reputed* happy. The emperor has unlimited power. Be kind enough to send a *definite* answer.

* The great difference is produced by *feridos* agreeing with *soldados*. The Portuguese does *not* follow the French syntax in such forms as "La lettre que j'ai écrite."

LESSON CXLV.

PARTICIPLES WITH TÊR E HAVÊR.

Tênho ouvido fallár de—	I have <i>heard</i> speak of—
Depóis de o têrmos <i>comprádo</i> .	After our having <i>bought</i> it.
Tênho <i>escripto</i> uma carta.	I have <i>written</i> a letter.
Os soldádos que têmho <i>ferido</i> .*	The soldiers I have <i>wounded</i> .
Tem <i>caído</i> muita chûva.	Much rain has <i>fallen</i> .
Tem <i>havido</i> muitos naufrágios.	There have <i>been</i> many wrecks.

Tênho *acabádo* a lição. Ella havia *acabádo* a taréfa. Depóis de havêr *dádo* várias instrucções. Elle *tinha* *estudádo* na sua infância. Têndo *complêtos* cêm ánnos. Os Românos *tinhão* *sujeitádo* túdo. Scipião se gabáva de não têr *deixádo* um só Carthaginêz na Hespânia. Elle têm-se *envolvído* naquêlle negócio. Os dóis *tinham* *obedeçido*. Elle havia-se *assentádo* n'uma grãde pédra. Elle *tinha* *adquirído* a experiênciã. O que *tinha* *visto* e *ouvído* *tinha* *ensinádo* a moderár os sêus desêjos. Têngo-lhe *escripto* muitas cártas.

He has *finished* the lesson. The boy has *completed* his task. After having *studied* the Latin language. I had *written* four letters. What they had *seen* and heard had *taught* them to moderate their desires. They have not *acquired* fame. The youth had *subdued* his will to reason. He had *involved* himself in difficulties. To have *given* many years to business. He has not *left* a single enemy. The general had not *acquired* experience. The troops had not *obeyed*. The boy had *studied* geography for years. I have *written* three letters in Portuguese.

* The participle in a relative clause does *not* agree with the noun to which it relates, unless it actually *qualifies* that noun. The Portuguese differs from the French rule as to the past participle. (See p. 147.)

LESSON CXLVI.

PARTICIPLES WITH SÊR, ESTÁR, E FICÁR.*

Sôu amádo, <i>amáda</i> .	I am <i>loved</i> .
Sômos amádos, <i>amádas</i> .	We are <i>loved</i>
Estôu ferido, <i>ferida</i> .	I am <i>wounded</i> .
Estâmos feridos, <i>feridas</i> .	We are <i>wounded</i> .
Fico-lhe muito obrigádo, —a.	I am much <i>obliged</i> .
Ficâmos-lhe agradecidos, —as.	We are much <i>obliged</i> .

Sôu *avisádo*. Sôu *avisáda*. Estôu *convencida*. Serás *chamádo*. Seriam *chamádos*. Elle teria sido *chamádo*. Era, emfim, *chegádo* o têmpo. As accusações são *exagerádas*. A língua Latina éra *ensináda* por bôns mestres. A Península estivéra *dividida* em dúas grandes províncias. Elles éram *considerádos* cômo auxiliáres. Está *indignáda*. Estôu *convidádo*. Estôu *constipádo*. Ficôu muito *sentído* côm as nóvas. Os montanhêzes resistíram, mäs o resultádo fôu o sêrem *exterminádos*. Ella ficáva *convencida*. Eu estáva *júnto* com elle. A língua Portuguêza é *deriváda* da Latina.

They are *informed*. The soldier is *wounded*. I was *called*. The men were *called*. The women were *called*. She had been *called*. The time was *come*. The Portuguese language was *taught* in England. England had been *divided*. Occupations in which I am *involved*. The business is *concluded*. Hugo was *killed* in battle. His scruples had been *completely removed*. His last words were *uttered* in a firm tone. The sad distinction of being *feared* and *hated*. *Being asked* by the king. I was *convinced*. He was *considered* as a friend. I was *invited*.

* After these verbs, and all *passive* forms, the participle agrees as an adjective with the subject of the verb. But the participle, when *auxiliary*, is not inflected, e.g., "Ella tem sido *amáda*."

LESSON CXLVII.

IRREGULAR PARTICIPLES USED ACTIVELY.

Tenho <i>escripto</i> uma carta.	I have <i>written</i> a letter.
(Tenho uma carta <i>escripta</i> .)	(I have a letter <i>written</i> .)
Elles têm <i>gastado</i> dinheiro.	They have <i>spent</i> money.
Tenho <i>pago</i> o trabalho.	I have <i>paid</i> the work.
Havia <i>ganhado</i> experiência.	He had <i>gained</i> experience.
Tenho <i>aberto</i> as cartas.	I have <i>opened</i> the letters.
Tenho as cartas <i>abertas</i> .	I have the letters <i>open</i> .

Depois de *têr entregue* a fortaleza. Os deputados que *tinhão eleito*. *Têndo escripto* muitos livros. *Têndo-se entregue* com fervor ao estudo. Simão não *tinha ganhado* muito no commercio que fazia. *Entregue* á severidade da sua justiça. A peste *têm morto* muita gente. *Ella tinha coberto* a mesa com panno. O meu amigo *tinha descripto* a viagem. *Elle têm desfêito* as pazes. O portador *tinha entregue* a carta. *Elles tinham envolto* as mãos no panno. *Tenho gastado* muito cabedal. *Têndo acêito* este officio.

He *has written* two letters. I *have paid* the shoemaker. After having *given up* the fortress, he was put to death. The yellow fever has *destroyed* many people at Rio. The governor had *expended* the capital and interest. The poor old man had not *gained* much in the trade to India. The taking of Sebastopol has *opened* the eyes of the Emperor. I have a letter *written*, but not *sealed*. Your friend has *described* the voyage. After having *gained* a large fortune in India, he returned to England. He had *spent* immense sums. The cholera *destroyed* many thousands in Madeira in 1856.

LESSON CXLVIII.

IRREGULARS IN AR.

Quando a carta foi <i>entregue</i> .	When the letter was delivered.
Ânimo, coração, pulso quiéto.	Quiet mind, heart, pulse.
O doente está <i>salvo</i> .	The patient is safe (saved).
Um rio <i>sécco</i> . Uma pessoa <i>segura</i> .	A dry river. A safe person.
<i>Sólto</i> de lingua. <i>Sujeito</i> á lei.	Loose-tongued. Subject to law.

Oração, obra de Deus múi *acêita*. Corações bem *affectos*.
 Uma dignidade *annêxa* á sua família. Uma alma *captiva*.
 Luz *dispêrsa*. Estôu *entrêgue* da carta. Olhos *enzútos*.
 Saíu por uma porta *escúsa*. Um mandado *expêrso*. *Fárto*
 de comêr. Um homem *fárto* de hõnras. Terras *ignôtas*.
 Hypocrisia sêmpre *infêsta* á virtude. O mar *inquiêto*. Elle
 é *isênto* de ir á guerra. Pastos *júntos* dêste rio. Um espírito
inquiêto. Agua *lîmpa*. Verdades *manifêstas*. Mórto de
 mêdo. Uma côr *míxta*. * Uma plânta *múrcha*. Designios
occultos. As dívidas *págas*.

An *accepted* gift. A bishop *expelled* from his see. That
 land is *exempt*. A *dry* purse is empty. In an *unused* room.
 An *unknown* person. A climate *hurtful* to the health. By
express words. *Exempt* from his jurisdiction. The garden
joined to our house. *Pure* wheat. *Dead* with fatigue.
Mixed colours. These *faded* flowers. *Hidden* thoughts.
 Troops *paid*. A *loose* life. *Suspected* of murder. The
wandering pilgrim. The poor man *safe*. I went out by a
forgotten door. An *unquiet* mind. Almsgiving is a work
acceptable to God. A few pages *annexed* to the book.

* Meesta.

LESSON CXLIX.

IRREGULARS IN ER.

Absolto, *absolvido* de crimes.
Domínio absoluto.
Corrompido, *corrupto*.
Envolvido, *envolto*.
Incorrido, *incurso*.
 Bem ou mal *quisito*.

Absolved of crimes.
Absolute dominion.
 Corrupted, corrupt.
 Involved ; involved, mixed.
 Incurred ; subject to.
 Well or ill thought of.

Évora fô *fêta* capital da Lusitânia. Elle devia sêr *absolto*. Em *absoluta* desordem. Mui *attêto* criado. Homem *convicto* de calúmnia. O mundo está *corrupto*. *Arvore defendida*. *Armas defêzas*. Elle têm *escolhido* um logár. *Envolvido* naquella accusação. *Histórias envoltas* em fábulas. *Envolto* em trevas. Os artigos *contidos* nas fôlhas. Um *sermão extenso*. Têngo *incorrido* em culpa. *Incurso* na pênâ. Tem *morrído* muita gente de fome. Uma *plânta mórta*. Um *hómem perverso*. Uma gente *pervertida*. Estôu *prêso* nesta câma. *Hómens resolutos*.

Absolved of sin. *Absolute* lord. Very *obedient* servant. He was *convicted* of theft. The minister is *corrupt*. The *forbidden* garden. They have *chosen* a house. A serpent *involved* in nets. He has *incurred* punishment. Many people have *died* of fever. *Dead* water. He has *killed* the enemy. A *depraved* man. An *abandoned* population. A *sheep caught* by the wolf. A man *resolute* in business. *Suspended* in the air. Her *loose* hair. A soul *absorbed* in sorrow. They had *defensive* arms. He was *made* chief of the robbers. A pool of *stagnant* water.

LESSON CL.

IRREGULARS IN IR.

Aberto.
Extinguido, extinto.
Incluído, incluíso.
Dirigido, directo.
Resolvido resóluto.

Open.
 Extinguished, extinct.
 Included, inclosed.
 Directed, direct.
 Resolved, resolute.

O ar *aberto*. Guerra *aberta*. Feridas *abertas*. Estôu *abstrácto*. Idéas *abstráctas*. Estôu *afflicto*. O côrpo *coberto* de pênas. Noções *confúsas*. Um estylo *diffúso*. Um exército *diffúso*. Uma contradicção *dirécta*. Em casas *distíntas*. Uma voz *distínta*. Diz César que a Gállia é *dividida* em três pártes. Uma igreja *erécta* aquí. Uma fônte *exháusta* de água. Núnca *extínto* será seu nôme. Châmma *extinguida*. *Incluído* no número. Uma carta *inclúsa* em ôutra. Elle tinha *aberto* a pórtas. Esta vái *inclúsa* na sua.

The *open* sea. *Open* ears. He is *absent* in mind. They are *afflicted*. The sky *covered* with clouds. A *diffuse* discourse. Ideas *distinct*. A body *exhausted* of blood. I have *interrupted* the relations. Our relations are *interrupted*. He has *oppressed* me with calumnies. He was *oppressed* with grief. He is much *afflicted*. They have *confused* notions of the subject. That orator has a very *distinct* voice. He was *included* in the number of the victims. Several churches were *erected* here last year. Ireland is *divided* into four provinces.

LESSON CLI.

PERSONAL INFINITIVE.

Dêixe-os *divertir*.
 Pâra se *preservárem*.
 Elles, depôis de *têrem* assoládo.
 No caso de *voltármos*.
 Antes de *eu sair* da prisão.
 Pâra *sabêrmos* quêm éra.

Let them *amuse* themselves.
 In order to *preserve* themselves.
 They, after *having* destroyed.
 In case of *our returning*.
 Before *my going* out of.
 In order that we *may know* who.

Nós só o conhecêmos pâra *chorármos* a sua falta, e muitos desejavam *sêr* sepultádos juntamênte com elle. Sêm *írmos* buscár outra côusa. Tôdas as nýmphas em silêncio se inclinávam a prestár ouvidos a Telémaco, e faziam uma espécie de meio círculo pâra melhór o *escutárem*, e pâra melhór o *vêrem*. Depôis de *têrmos* admirádo êste espectácullo. A vingança levôu-os a *buscárem* a alliança dos Christãos. Os Mosárabes esqueciam a sua língua pâra só *fallárem* o árabe. Pâra os alúmnos *adquirírem* um conhecimênto.

Vanities which are *far from having* the value which is *attributed* to them. Hence arises the necessity of *our describing*. Toledo *on the approach of the enemy* opened its gates. The inhabitants lost all hope of *their being* able to resist. *On the approach of the Saracens*. It was the residence of the sultans before *their taking* Constantinople. The Saxons forced the Britons *to retire*. A few hours before *my going out* of prison. He obliged them *to work* gratuitously. After *paying* the bill, we set out. In case of her *returning*.

LESSON CLII.

PECULIARITIES OF INFINITIVE.

Muito valorôso <i>pára</i> temêr a morte.	Too brave to fear death.
<i>Básta</i> um só vício <i>pára</i> —	One vice is <i>enough</i> to—
Não tanto <i>pára</i> temêr.	Not so much <i>to be</i> feared.
<i>A pónto de passár</i> por.	So much so as <i>to be</i> taken for.
O <i>sêrdes</i> invejados.	Your being envied.
O mêsmo <i>que dizêr</i> que.	The same as <i>to say</i> that.

Muito pío pára encontrár a mórte com horrôr. Básta um só vício pára fazêr inúteis muitas virtúdes. A mórte não é tanto pára temêr cómo os prazêres. Depênde unicamente da vóssa vontáde o sêrdes invejados em vêz de invejosos. Assás poderôso pára produzir. O Creadôr, ao formá-lo—. Qualquer não precisa senão de se recolhêr em si mêsmo pára se convencêr de, etc. Um méro ouvir-dizêr. A verdáde é perigôsa de dizêr-se e desagradável de ouvir-se. O pensamento é mui limitádo pára os comprehendêr.

Words are *too* weak to *tell* my woe. It is *too* deep for you to find. This expedient is powerful enough *to produce* the best results. *To* conquer such an enemy the militia is sufficient. He was on the *point of losing* his sight. It is *enough* to enable us to make. Death is not so much *to be* feared as dishonour. His *being envied* was the cause of his death. The old general was *too* brave *to fear* death. The steam was not sufficient *to work* the ship. One leak is *enough* to sink the steamer. The language is *easy enough* to be learned by the studious.

LESSON CLIII.

PECULIARITIES OF INFINITIVE.

Passêi horas *a chamar*.
Um fallár de ventriloquo.
 Elle ria *a bom rir*.
Dar de comêr.
 Acho *que censurár*.
 Bastante *pára* sabêr que, etc.

I passed hours *in calling*.
A speech of the ventriloquist.
 He laughed *with all his might*.
 To give *something to eat*.
 I find *something to blame*.
 Enough *to know* that, etc.

Dúas d'essas horas passêi-as *a chamar* * ao Senhôr que—. Estáva alí um rapáz *a chorár*. É *pára* louvár a Dêus! Estáva *a chovêr*. Está um calôr *de matár*. Os banhos são mui pequênos *pára se podêr* nadár. Não é sêu filho que vêjo além *a jogar*? Comêça *por* perdêr o sêu dinhêiro. Lá está a súa filha *a ouvîr* um aventureiro. Ouço *batêr*. *Pára vivêr socegado*. No mêu entendêr. Éra *pára vêr* êste ajuntamento de rapázes! A água está *a fervêr*? *A sabêr* isso. *A sêr* assim. Anda *a máis andár*. Ao mêu *vêr*. Até não *podêr* máis.

It is a heat *enough to kill* you. He began *by* eating oranges. *In order* to live quietly, we must go to the country. *In my opinion* the weather is too hot *for walking*. It was *a sight to see* such a gathering of troops. The poor girl stood *weeping* in the street. The old soldier laughed *with all his might*. I see a boy *playing* in the garden. It is not in my *power*. Is the water *boiling*? He spent four hours *calling* on God. I hear some one *knocking* at the window. He rode *at full speed*. There is an old sailor *begging* in the lane. The room is *too small for dancing* in.

* Or "clamar."

LESSON CLIV.

PÁRA WITH INFINITIVE.

Pára vivêr socegado.
 Quartos *pára* alugár.
 Juízo bastánte *pára* sabêr.
Pára lhe dizêr a verdáde.
 Cavallos *pára* vendêr.
 Era *pára* ver !

In order to live retired.
 Rooms *to* let.
 Sense enough *to* know.
 To tell you the truth.
 Horses *for* sale.
 It was a sight *to* see !

Estâmos nós aqui *pára* bebêr ou *pára* comêr ? *Pára* lá irmos éra mistêr passármos por Dijon. *Pára* prevenír a indigestão. Elle ácha dinhêiro *pára* jogár. Básta um só vício *pára* fazêr inúteis muitas virtúdes. Ficarêmos *pára* vêr a dança ? Quêr ficár *pára* jantár commigo ? Vou contár *pára* vêr se está tôdo. V . . . aluga livros *pára* lêr ? Vou tocár *pára* sabêr. Os abyssmos abríam-se *pára* as recebêrem. Elle nos dá ázas *pára* voármos. Os auxílios necessários *pára* um Inglêz *podêr* escrevêr em Francêz. Elle grita *pára* eu parár. *Pára* eu ír.

In order to be seen. He has less reason *to* murmur. *To* offend no one. Is *it* not astonishing ? That *we* may go safely, it is necessary *to* start soon. It were much *to* be desired that —. How much will it cost me *to* go by the steamer ? A single instance will serve *to* show. I shall stay *to* see the siege. The boat was ready *to* receive them. The articles needed *for* a Dutchman *to* write Greek. Will you remain *to* dinner with us ? He gave us legs *to* walk. We were about *to* sail. I have horses *to* sell. She has rooms *to* let.

LESSON CLV.

POR WITH INFINITIVE.

Por sêr bom.
Por lhe não têr sido possível.
Está por pagar.
Quartos por mobilár.
Quanto se pága por franqueár?
Sentenciado á morte por ha-
vêr—

On account of its being good.
As it was out of his power.
It remains to be paid.
Unfurnished rooms.
How much is paid for, etc.
Sentenced to death for hav-
ing—

Vimos um rapaz com a razão totalmente perturbada *por* *haver* bebido em demasia. Não tardou muito em sêr castigado *por* se *haver* esquecido tanto do que devia a seus páes. Está *por* escrever. Tudo isto *por* não *têr* reflectido nas consequências. Dou graças aos deuses *por* m'o *havêrem* dado. Elles saíam gozosos *por* *têrem* sido * achados dignos de soffrêr. *Por* sêr Francêz. Elle gasta o tempo *por* não *sabêr* como o occupar melhor. *Por* lhe não *sêr* tão fácil. *Por* assim *dizêr*. A gente ficou encantada *por* elle *haver* chegado.

On account of its being old. Punished *for having* deserted the army. He was blamed *for having* forgotten the letter. *From its being* more difficult for me. So *to say*. The work remained *unfinished*. *In consequence of having* left the army without leave. Because of *his being* bad. This little account *is unpaid*. How much must I pay *for sending* a letter to Setúbal? He has *unfurnished* rooms in his house. *On account of* being a Spaniard. He wastes his money *from* not knowing how to spend it. It remains *to be* written. *From his having* been much occupied.

* See note, p. 146.

LESSON CLVI.

VERBS IN THE NEGATIVE FORM.*

Não faltarêi.
Não ha dúvida.
Não me tóque.
Nunca ouvi dizêr.
 Eu *não* disse *náda*.
Não diga *nem* palavra.

I will *not* fail.
 There is *no* doubt.
 Do *not* touch me.
 I *never* heard it.
 I said *nothing*.
 Say *not* a word.

Não quero. *Não* é verdade. *Não* posso beber mais.
Não se mova d'ahi. A senhora *não* m'o disse. *Não* o
 creio. Elle *não* me disse *náda*. *Não* lhes dirêi. *Não* faça
 búlha. *Não* o entêndo. *Não* sei *náda* d'isso. *Não* que
 eu sabia. *Não* os conheço. V. *não* aprende *náda*. Elle
não pronuncia bem. Se V. tem tenção de me dar algumas
 cartas, tenha a bondade de as *não* fechar. *Não* importa.
Não gosto d'isto. *Não* fálle n'isso. *Não* ha pão. *Não*
 come *náda*. *Não* me lembro bem d'isso. *Não* se esqueça.
 Eu *não* o penso. Parece-me que *não*.

This knife does *not* cut well. This dollar is *not* good I
 have *no* change. *Don't* lose time. I cannot stay. There
 is *no* water. I do *not* know them. He does *not* know me.
 I suppose *not*. I think *not*. I do *not* believe it. It cannot
 be true. That cannot be. There is *nothing* more probable.
 I cannot write more. I am *not* surprised. There is *no*
 news. I cannot stay. I do *not* complain. Do you want
nothing more? I *never* let the rooms for less than two
 guineas a week. The monk said *nothing*. The man said
nothing. Have the kindness *not* to give it to him.

* *Observe*.—1. That the *negative* almost always begins the sen-
 tence. 2. That in compound negatives (*não-náda*) "*não*" *precedes* and
 "*náda*" *follows* the verb. 3. That a negative makes the pronoun (in
 the accusative) *precede* the verb.

LESSON CLVII.

VERBS IN THE INTERROGATIVE.*

Que *destja* V. S.?Já *acabou*?V. S. *entendêu-o*?Que *lhe parece*?Já se *foi* o seu *mestre*?Elle *disse-lh'o*?What do you *wish* for?*Have* you *done*?*Did* you *understand* him?What do you *think*?*Is* your master gone?*Did* he *tell* it you?

Quem *é* que *duvida*? O que se *ha de fazer*? Com quem *falla* V. S.? *Sábe fallár* Francêz? Que *lhe falta*? Que *búilha* se *fáz* ali? *Póde-se-lhe* perguntár? Já *almoçou*? *Gôsta* do *môlho*? *Quer* um *osso*? *Jantou* bem? Qual *é* a sua *lição*? *Quer* vir *commigo*? *Está* *cançado*? *Faz* *calôr*? *Óuve-o* dar *hóras*? *Janta-se* a *bórdo* do *paquêto*? Em que *rúa* *é*? Quanto *dêvo* pagar por isto? *Entênde-me* bem? *Quer* *têr* a *bondáde* de *lhe fallár*? Quanto *têmos* *andádo*? *Estão* *fêitas* as *câmas*? Quanto se *dêve*? *Tôma* *chá*, ou *café*?

Is it cold? What o'clock is it? How much do you *ask* a week? Where *does* Mr. Jones *live*? Who *knocks* at the door? Will you *speak* with me? Are the boys *gone*? Have you *dined*? Do you *take* beer or wine? What time do we *dine* to-day? Have you *ham*? Shall we *have* fish? Will you *have* soup? Do you *drink* wine? Can I *offer* you some chicken? Have you *dined* well? Do you *like* beef? Can you *speak* Portuguese? Do you *understand* her? Have you *beer*? Are the beds *made*? Which is my book? Will you *have* cheese?

* There is no peculiar form in Portuguese, as in English. "Já *acabou*" means "Have you done?" or "You have done," according to the tone and manner of the speaker.

LESSON CLVIII.

VERBS IN THE NEGATIVE INTERROGATIVE.

V. S. <i>não</i> o disse?	Did you <i>not</i> say it?
Por que <i>não</i> responde?	Why do you <i>not</i> reply?
V. S. <i>não</i> me entende?	Do you <i>not</i> understand me?
<i>Não</i> fálle Francêz?	<i>Don't</i> you speak French?
<i>Não</i> <i>charmaréi</i> eu?	<i>Shall</i> I <i>not</i> call?
Escréve-lhe V. S., <i>não</i> <i>e assim</i> ?*	You write to him, <i>don't</i> you?

Não ha ninguém que pênse em dar uma nóva edição? *Não* recêias que Mentôr pelêje por têres vindo á cáça? Os sêus amigos *não* o têm abandonádo? *Não* *quer* assentár-se? *Não* *teríam sido* bons soldádos? V . . . *não* o *entênde*? *Ainda não* acabou? V. M. *não* o *entênde*? *Não* o *co-nhece*? Os Senhóres *não* *querem* ceár? Por que *não* *fôí* V. M.? Por que *não* *esperôu* pêla resposta? Por que me *não* *trôuze* o cavállo? *Não* *sería* melhór que. . . *Não* *ouve* o que estôu dizêndo? *Não* lhe *hêi* de dar o dinhêiro? *Não* *víu* o rei?

Why do you *not* go? Will you *not* dine with me? Do you *not* speak Spanish? Does he *not* understand Portuguese? Do you *not* wish to have breakfast? Did *not* the soldiers abandon him? Has the pupil *not* yet finished the lesson? Is no one at home to-day? Will *not* the gentlemen sup here to-night? Do you *not* fear? Why do you *not* speak English with these gentlemen? Have you *not* breakfasted yet? Do you *not* understand me? Shall I *not* call the boy? Have *not* his friends understood him? Won't you sit down? Shall I *not* pay the money? Shall I *not* go to Paris?

* Used liked the French "*n'est-ce pas?*" or the German "*nicht wahr?*"

LESSON CLIX.

VERBS IN THE AFFIRMATIVE AND NEGATIVE IMPERATIVE.

Abra a porta.
Falle sempre Português.
Vêja quantas horas são.
Não vá tão depressa.
Não diga nem palavra.
Não me falte.

Open the door.
Always speak Portuguese.
See what o'clock it is.
Don't go so fast.
Say not a word.
Do not disappoint me.

Não me toque. Leia de vagar. Venha d'aquí a pouco.
Vá tocar guitarra. Não tenha recêio. Responda-me. Não
faça búlha. Não se aqueça. Diga-me de que gosta. Não
me dê mais do que metade d'isso. Traga outra colher. Não
o poupe. Vá-me buscar um. Léve esta carta ao correio.
Não perca tempo. Faça favor de me mostrar. Não falte á
sua palavra. Não apague a luz. Sopre o lume. Espere um
pouco. Não tenha susto. Não digaes a pessoa alguma o que
vistes. Não sejas ligeiro. Não te associes com quem não
conheces.

Be kind enough to tell me. Ask if Mr. J. is better.
Don't go so slowly. Bring hot plates. Go and get me some
fresh pears. Don't make so much noise in the kitchen.
Deliver this letter as soon as possible. Do not lose time.
Do me the favour to lend me a penknife. See what o'clock
it is, if you please. Go and fetch my gloves. Bring lights
and more wood. Let me know to-morrow. Put the saddle
farther back. Tell him that I am ill. Tell the servant not
to come. Take the horse to the stable. Don't let him drink.
Don't lose a moment. Don't speak to him. Do not stay.

LESSON CLX.

SUBORDINATION OF TENSES—PRESENT INDICATIVE.

Créo que ha um só Deus.
Conheço quanto devo.
Créo que a chamou Deus.
Créo que ficarei com este.
 Estou *certo* que não tardará.
 Que *quêr* que lhe offerêça?

I believe there is one God.
I know how much I owe.
I believe that God called her.
I think I shall take this.
I am certain he will not stay.
 What *shall* I offer you?

São jogos que pédem um exercício contínuo. *Parêce-me* que estas condições são moderadas. *Créo* que a câma é boa. *Faz* amanhã um anno que não te vejo, que não ouço a tua voz. *Espéro* que ouvirá. *Rógo* a V. S. que me faça sabêr. Não *sêi* que diga. *Ouves* o que te digo? Bem *vê* que não falta náda. Não *se sabe* quando sairá. V. S. *sábe* que o môço está em casa. *Rógo-lhe* quêira dár-me. *Cré* que vê tudo, e náda conhece. *Êlle sabe* que sou uma boa fréguêza. *Digo* que êlle faz bem. *Digo* que êlle tem feito bem. *Tênho* dito que Deus é justo.

The general opinion *is* that they were Italians. You *know* where I live. *I think* we shall have rain. *I say* that he was doing well. *I say* that he will do well. *I say* that he would have done well. He *says* I play. *I hope* there will be much fruit. *I know* well how much I owe you. *I* said that God *is* just. *I* shall say that he *is* innocent. *I* was saying that my son *is* unwell. They *say* that John has arrived. *I know* that he *is* coming. *Dost* thou believe Divine justice *sleeps*? The wicked man *lies* when he *says* that he *hopes*.

LESSON CLXI.

IMPERFECT * AND ITS SUBORDINATES.

Dizia eu que elle é bom.
Estimava que viésse.
 Não *sabía* que horas eram.

I was saying he is good.
I was glad you came.
I did not know what o'clock
 it was.

Estimava que V. S. tivésse
 vindo.
 Ella *julgava* que elle tinha
 partido.

I was glad you had come.
 She thought he had gone.

Tocava admiravelmênte quando tinha dôze annos. Em
 quanto Mentôr *fazia* êste discurso, tomámos nós a ilha.
Dormia eu tão bem quando V. M. me acordôu. Eu não
 me *persuadia* que as cousas saíssem tão mal. *Era* neces-
 sário que eu pagasse. *Sabía* Narbál que Baleazar não
 morrêra afogado. Tudo *dizia* que ahí *havia* o espirito de
 um gôdo. Júlia *cuidava* que eu não queria voltár. Melhor
 lhe *estava* * se se calasse. Se o negocio *valia* a pêne.
 N'uma regáta de vapôres o nósso bárco não *ganhava* * de
 certo o prêmio.

I was saying that your brother is lazy. *I was sorry*
you came. He *did not know* that *I was sleeping*. *I was*
aware that he had gone. The figure *was* more slight than
 powerful. His fine mouth *gave* him great animation: his
 delicate hands *had* an air of distinction. The gestures
 of the priest *had* a theatrical exaggeration. Expecting
 a bow, but if he *expected*, he deceived himself. *I did not*
know that your brother had been ill. While *I was speak-*
ing, the machine exploded. It *was* necessary that he
 should speak.

* Is often used for future conditional.

LESSON CLXII.

PRETERITE AND SUBORDINATES.

<i>Disse</i> eu que o meu amigo está aqui.	I <i>said</i> my friend is here.
<i>Estimei</i> que viesse.	I <i>was</i> glad you came.
Eu escrevia quando elle <i>partiu</i> .	I <i>was</i> writing when he <i>went</i> .
Eu <i>disse</i> -lhe que fôsse.	I <i>told</i> him to go.
O monárcha <i>acordou</i> .	The king <i>awoke</i> .
<i>Pedi</i> que me pagasse.	I <i>asked</i> him to pay me.

Dissêram-me que havia dois caminhos. Bem *conheceu* a Dêusa que este era Telémaco. *Fingiram* os poetas que os gigantes tinham feito guerra, etc. *Perguntêi*-lhe em que consistia a auctoridade de rei. *Disse*-me que elle viesse. *Pedi* que me deixassem estar só. Os pastôres *quizeram* que me cobrisse com a pelle. *Perguntáram* qual é mais glorioso? *Aconselhou*-lhe que fôsse por terra. *Proveu*-se que ella fôra quem envenenára e afogára o rei. *Percebêram* os guardas que ella soffria. Ia chamar soccôrro, quando me *detêve* uma reflexão.

I *told* him not to go. I *asked* him to come. The peasant *said* there were two roads. The soldier *knew* perfectly well that it was his superior officer. The pilgrims *have feigned* that the East is full of riches. I *advised* him to go to Lisbon by the Galgo. They *asked* which was the best road to Batálha. The shepherds *wished* me to remain in the country. I *told* them to go to their own houses. I *begged* the soldiers to let me go. I *was* glad when my brother *came*. I *said* that my friend would go by the steamer.

LESSON CLXIII.

PLUPERFECT * AND SUBORDINATES.

O governadôr <i>formára</i> o designio.	The governor <i>had formed</i> the plan.
Praticôu quânto <i>disséra</i> .	He practised what he <i>had said</i> .
<i>Quizéra</i> que fizesse êste favôr.	I <i>could wish</i> you to do me—.
<i>Estimára</i> muito sabêr.	I <i>should be</i> glad to know.
Eu o <i>amára</i> , se êlle fôsse dígno.	I <i>had loved</i> , had he been worthy.
Se o camínho <i>fôra</i> bom.	<i>Had</i> the road <i>been</i> good.

Eu te *amára*, se tu me *correspondêras*. Queixando-se que a rainha *tomára* tal auctoridáde. Êlle viu um fidálgo que não *apparecêra* durante a acção, e perguntôu-lhe onde *estivêra* em quânto se *combatêra*. *Estimára* que estivesse com saúde. Eu *quizéra* ir, se tivesse logár. *Prouvéra* a Dêus que me visse livre d'êlla. Eu o *premiára*, se êlle o merecêsse. O rei *desejára* ir á cáça, se não fôra a chûva. O rapáz *quizéra* pagár, se tivesse dinhéiro.

I *should be* glad to know that it is so. I *could wish* that you would do me this favour. I *should feel* much pleasure if you were well. I *had loved* him, *had* he *been* worthy of love. This *would be* good, could it be realised. If he *had been* good, he would not have done evil. If the road *were* good, I *should take* a walk. If he *had* known it, he would have done nothing. He said to one who *had offended* him. He said that he *had completed* his twenty years. As soon as he *had finished* the work.

* Also used as a form of *conditional*, as is sometimes the case in English: "*Had* I known" for "If I had known;" "*Had* the doctor come sooner, my brother *had not died*," for "If the doctor *had come* sooner, my brother *would not have died*."

LESSON CLXIV.

FUTURE INDICATIVE.

<i>Farei</i> o que V. S. deseja.	<i>I will do</i> what you ask.
Que <i>será</i> de mim se elle partir ?	What <i>will become</i> of me if he goes ?
<i>Estimaréi</i> que vênhas.	<i>I shall be</i> glad if you come.
<i>Estimaréi</i> se tivéres vindo.	<i>I shall be</i> glad when you have come.
No fim se <i>verá</i> quem perde.	In the end, it will be seen who loses.

Iréi para onde me mandárem. *Amanhã iréi* a casa de V. S., se fizer bom tempo. Se tu obráres bem, *serás* premiado. Se o fizerem, *provarão* o meu resentimento. *Perderéi* o fructo da minha viagem, se não chegar a tempo. Tudo o favor que lhe fizer o *receberéi* como feito a mim mesmo. V. S. *perdoará*. Creio que *será* o desejo de V. S. *Estimará* muito que seu tio venha pelo vapor. Não *iréi* amanhã. *Pagaréi* o dinheiro esta tarde. *Perderéi* o jogo. *Perderá* o cão na rua. Não *iréi* a casa de V. E. esta tarde.

He *will do* what they ask. What *will become* of the poor boy if his father goes to the Crimea? *I shall go* wherever my general orders me. You *will see* to-morrow who is right. If you study well, you *will gain* the prize. *I shall lose* the steamer if I do not reach Lisbon in time. *I shall start* for London when you like. *I shall be* glad if you go with me to my quinta. He *will go* to Camacha if it *does not rain*. *I shall pay* the men to-morrow. *I shall not go* to Batalha till next month. They *will go*. If it is a fine day *I shall visit* the gardens. You *will see* the museum next week.

LESSON CLXV.

FUTURE (COMPOUND).

*Hêi de sêr.**Elle há de têr.**Nós havêmos de amár.**Pagár-lhe-hêi.**Achár-me-ha em casa.**Dir-lhe-hêi.***I have to be, or shall be.**He must have, or shall have.**We have to love, or must love.**I shall pay him.**You will find me at home.**I shall tell him.*

Demorár-me-hêi aquí algúns mêzes. Hêi de têr fome. Aõnde havêmos de parár? Di-lo-hêmos ámanhã cêdo. Fa-lo-hêi.† Far-me-hêi.†* Como os pádres *hão de rir-se* a ésta hóra! *Dar-lh'o-hêmos*, se o pagár. *Hêi de ficár* com o pânno. Como *hêi de provár* no mêu livro. Verêmos aõnde túdo isto *há de ir parár*. “O que *hêi de fazer?*” exclamôu o mônge. *Há de se dar* úma grãde batálha. *Élla há de estár* anciôsa de o vêr. Pâra que *hêi de mentír?* É excellênte mãe: Dêus *há de lh'o pagár*. En-gâna-se; *há de vêl-o*. *Hêi de dar-lhe* úma notícia pâra a con-solár.

I will follow thee everywhere. I must taste this new dish. I shall tell him when he comes. If you call at my quinta (villa) at four o'clock, you will find me at home. I shall stay at this village for some weeks. I shall pay him the money when he has finished the work. Where have we to pass the night? We shall see where all this is to end? I must buy this cloth. There will be a great battle. We shall stay there a few weeks. She must be hungry. I shall do it with much pleasure.

* Contracted for *dizêr*.† For *fazêr*.

LESSON CLXVI.

COMPOUND OF THE PRESENT.*

<i>Tenho</i> amado.	I <i>have</i> loved.
<i>Tenho</i> tido.	I <i>have</i> had.
<i>Elle tem</i> estado.	He <i>has</i> been.
<i>Temos</i> comido.	We <i>have</i> eaten.
<i>Elles têm</i> cumprido.	They <i>have</i> finished.
<i>Ellas têm</i> ido.	They <i>have</i> gone.

A rápida narração que *temos feito*, basta para se conhecêr que, etc. *Têm-se feito* muita búlha. Graças a Deus, *tenho tido* amigos. Nas visitas que *tenho feito* a diversas escolas, *tenho tido* occasião de apreciár o merecimento dos professores, etc. *Tenho visto* com verdadeira satisfação que, etc. Pelos serviços que *tem prestado* a Portugal. *Tenho dito* que Deus é justo. Digo que elle *tem feito* bem. Tu *tens tido*. *Está havido* por homem de probidade. O homem *têm comido*. *Temos cumprido* com a nossa palavra.

I *have been*. He *has had*. They *have loved*. We *have seen*. Tell him he *has done* well. I *have seen* with great pleasure. The rapid voyage we *have made*, etc. He *has had* many very good friends. He *is considered* a man of great talent. He *has not kept* his word. They *have said* that God is just. That poor boy *has been* the sport of bad fortune. There *has been* much noise. I *have been* loved. I *have seen* the Queen several times. *Have you been* often in France? I *have had* occasion. *Have you been* dining?

* In most cases the Portuguese use the *preterite* instead of the compound of the present: "Eu vi," not "*Tenho visto*."

LESSON CLXVII.

COMPOUND OF THE IMPERFECT AND PRETERITE.

Elles <i>haviã</i> <i>aceitãdo</i> o jũgo.	They <i>had</i> <i>accepted</i> the yoke.
Eu <i>nã</i> <i>tĩ</i> ha <i>amãdo</i> .	I <i>had</i> not <i>loved</i> .
Elles <i>haviã</i> <i>confessãdo</i> .	They <i>had</i> <i>confessed</i> .
<i>Nã</i> <i>tĩ</i> ha <i>sĩdo</i> possĩvel.	It <i>had</i> not <i>been</i> possible.
Apẽnas <i>tĩ</i> ha <i>sãdo</i> .	Hardly <i>had</i> he <i>gone</i> out.
O hõmem que se <i>tĩ</i> ha <i>rĩdo</i> de.	The man who <i>had</i> <i>laughed</i> at.

Raymun do *tĩ*ha *vĩdo* a Hespãna tẽpos ãntes. O Cid que os Arabes *tĩ*ham *tomãdo* por capitão. Elles *tĩ*ham-me *ensĩnãdo* a escrevẽr. *Tĩ*ha *deixãdo* o mẽu cavãllo ao pãgem. Julguẽi que o *tĩ*ha *perdĩdo*. *Tĩ*ham-me *dĩto* que ẽ. Havĩa mũta gẽnte que *tĩ*ha *chegãdo* primẽiro do que nõs. Elle *nã* *tĩ*ha *ganhãdo* * mũito no commẽcio que fazia, mas *tĩ*ha *adquirĩdo* a experiẽcia. O que *tĩ*ha *vĩsto* e *ouvĩdo* *tĩ*ha-lhe *ensĩnãdo* a moderãr os sẽus desẽjos. Machãdo *tĩ*ha *tencionãdo* escrevẽr em latĩm. Ellas *haviã* *sĩdo* olvidãdas.

Centuries before, the greatest philosophers *had* *confessed* their ignorance. Hardly *had* she *gone* out when the house fell. The man who *had* *laughed* at the justice of the king. The man whom he *had* *taken* for his friend. What I *had* *seen* and *heard* was enough. They *had* *been* severely *punished*. That old man *had* *taught* the boy to write. He *had* *confessed* the crime. Hardly *had* the steamer *left* the port when the man-of-war entered. The merchant *had* *accepted* the offer. If our friend *had* *left* his horse.

* "Simão de Nântua," Part II., page 3.

LESSON CLXVIII.

SUBJUNCTIVE PRESENT.

Dize-lhe que *entre*.
 Peça-lhe que se *assente*.
 É preciso que me *vá*.
 Recêio que *tenhamos*.
Diga-me o que lhe *dêvo*.
 Estimo que *tenha vindo*.

Tell him to *come in*.
 Pray *be seated*.
 I must *go*.
 I fear *we shall have*.
Tell me what I owe you.
 I am glad you *have come*.

Dê licença que *vêja*. Peça-lhe que *demore* alguns dias. Lógo que *recêba* aviso, pagar-lh'a-hêi de contádo, se o senhôr quizer. Quêira Dêus que *sêja* restituído a sêus páes. *Permitta-me* que lhe *môstre* ésta caixinha. Gósto que não *sêja* cozida demais. Que quer V. S. que lhe *stirva*? Recêio que a côr não *sêja* fixa. Póde sêr que *hája* alguma pancáda d'água. Têngo mêdo que *hája* grande poeira. *Faça* cômo eu. O fogo não tárdá que se *accênda*. Duvido que eu *pôssa* fazer. Duvido que *vênha*. Têmo que não *vênha*. Ainda que *vênha* não nos verá.

I am glad that you *enjoy* good health. I wish he *may come*. I am very glad you *are* well. There is no man so perfect that *has* not his failings. I do not doubt but he *will do* it. I doubt *his doing* it. I will not go thither before he *comes*. Pray *be seated*. In case they *should not be* up so early. *Tell him* to *bring* me the shoes. Whatever *may be* their traditions. Who am I, to go to Pharaoh? Tell him to *pay* the money. Perhaps he *may go*. Go home. Do as I do. I fear we *shall have* war in 1860. Allow me to *show* you that picture.

LESSON CLXIX.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.

Pedfu-me o <i>desculpásse</i> .	He <i>apologised</i> to me.
Cômo se <i>dependésse</i> de, etc.	As if <i>depended</i> on.
Procurêi que <i>fôsse</i> recebido.	I aimed at his being received.
Ninguém, que eu <i>soubesse</i> , tinha.	No one I <i>knew</i> had.
Sem que êlle me <i>sentísse</i> .	Without his <i>knowing</i> me.
Oxalá que eu <i>houvésse sido</i> !	O that I <i>had been</i> !

Mandôu que se *começásse* o ataque. Não pôde alcançar quem *fôsse* aquêlla. Receiôso de que a sua vinda *augmentásse* as perturbações, êlle tentôu de impedí-la. Nomeando um cabeça * a que tôdos *obedecêssem*, e que *tivésse* bastante energia pâra lhes dar a páz. Oxalá que eu *houvésse sido* estudioso. Receiando que *tornásse* a si, e a *obrigásse* a matár-se com êlle. Havia-lhe Baleazar recommendado que se êlle *vísse* occasião opportuna pâra que *tornásse*, lhe *mandásse* um annél de ôuro que lhe serviria de aviso, do qual *entendésse* que êra tẽmpo de voltár.

He waited till the priest ordered him to *speak*. Hinder- ing him *from killing* her. As if the notion of a Supreme Being *depended* on a sound. If it *were* essential to our nature. Without a roof *to shelter* them. Even if it *were* so. If we *were* perfect, we should be saints. If he *heard* you. Did he ask you not to *say*? It was not necessary for you to *tell*. If for a moment I *could* suppose him capable of meanness. The General ordered the troops *to begin* the battle. He was afraid his speaking might *hinder* the nego- tiations.

* *Cabeça* and *Guia* are masculine when meaning chief guide, as "*O cabeça de família*."

LESSON CLXX.

FUTURE CONDITIONAL.

Dirta, se poderá.
Sentirta se fôsem.
Seria se fôsse.
Era melhor se—.
 Trinta annos *seriam* a idade.
 Se *fôsse* ménos devoto, *dirta*.

I would say, if I could.
I should be sorry if they were.
It would be if it were.
It would be better if—.
Thirty might be the age.
 If he *were* less devout, I *should say*.

A carta de V. S. me *consolaria*, se eu estivera em estado de receber consolação. Temiam que as portas *estivessem* fechadas. Não *poderia* ella negá-lo, ainda quando quizesse. Promettêra-lhes ella que só *esposaria* outro quando posesse termo a um véu que estava tecendo. Eu me *contaria* por mui feliz se *podesse* acompanhá-*te*. Falsário *seria* eu, se negasse a verdade. Eu a *amaria*, se ella me amasse. *Sentirta* se fôsem recusados. Se elles viessem implorar piedade, negá-lh'a-*hías* tu? Éra melhor se elle *pagasse*.

I knew they *would employ* force if I resisted. I *should be* inconsolable if anything happened to him. It *would be* less severe if I *were* supported with greater fortitude. If he were less obstinate, I *should say*—. I *should be* sorry if you were to leave the house. He *would be* very happy if he could go to India. Your kindness *would comfort* me if I could receive comfort. I *should be* glad if you could call to-morrow. They *would not refuse* if you would ask immediately. I *should consider* myself very happy if I had health and a moderate income.

* The imperfect indicative is often used for the future conditional. See page 161.

LESSON CLXXI.

SUBJUNCTIVE FUTURE.

Se o *fizer*, pagar-lhe-hêi.
 Se não *adormecêr*, lerêi.
 Se não *puder* ir só, ajudáe-o.
 Perderêi se não *chegár* a têmpo.

Eu farêi quanto *pudêr*.
 Pâra quando *voltármos*.

If he *does* it, I shall pay him.
 If I *don't sleep*, I shall read.
 If he *can't* go alone, help him.
 I shall lose if I *don't* arrive in time.
 I'll do what I *can*.
 By the time we *return*.

Se V. S. *sair*, diga ao rapaz. Se o *tomár* ao mêz, dar-lh'o-hêi por mênos. Quando *tivêr* sêde o que hêi de bebêr? Se *examinármos* um máppa do nôrte da Itália, acharêmos uma ramificação dos Alpes, etc. Se me *constipár*. Se alí lhe *pudêr* prestár algúm serviço, fa-lo-hêi com prazer. Farêmos cômô *pudêrmos*. Se ésta lhe não *bastár*, ténho ainda máis ao sêu dispôr. Se o têmpo *corrêr* bem, havêmos de têr bastânte fructa. Farêi o que me pédes, se *pudêr*. O que V. *quizêr*. Em quanto o mûndo *durár*. Se o *fizêr*, agradecêr-lhe-hêi.

I shall do all I *can* to help you. He will sail at noon if the wind *is* favourable. *If* we always *go* at this rate, we shall soon arrive. Certainly, *if* I *return* by Calais. *If* you *wish* it, I will accompany you thither. *If* you *take* it by the month, I will give it you for less. You may come when you *please*. If we *give* credit to what he says. When you least *think* so, you will find, etc. While I *breathe*, I exist only for thee. If I do not *see* you *again*. If we *limit* ourselves to the state. If the lady *catches* cold.

LESSON CLXXII.

SUBJUNCTIVE COMPOUND TENSES.

Elle se *teria* casádo.
Elle lh'a *houvéra* dádo.

Se *estivésse* dádo.
Ella *teria* morrido se—.
Se eu *tivésse* tído.
Se eu *tivér* tído.

He *would have* married.
He *would have* given her to him.
If it *had been* given.
She *would have* died if—.
If I *had* had.
If I *shall have* had.

Eu te *teria* obsequiádo, se tu me *tivésse* obsequiádo primeiro. Eu o *teria* avisádo, se elle m'o *tivésse* pedído. Elle *teria* praticádo algúm ácto de extrêma violência, se Mogueís não *houvéra* tomádo a defêsa do accusádo. *Teria* tído muito gôsto em fazê-lo. Se a mínha palavra *estivésse* dáda, não a quebrára eu. A estatúra seria desempenáda, se o trabalho a não *tivésse* curvádo um pôuco. Eu *teria* almoçádo na súa quinta, porém o têmpo não me permittiu. Se elle *tivér* tído. Oxalá que *tivésse* tído têmpo.

He *would have* married her if she had been younger. If I *had eaten* the fruit, I should have been ill. I should have advised him, if he *had asked* me. If it *had not rained*, I should have gone to the country. If they *had paid* the money, the slave would have been set at liberty. He would have had a fine figure if work *had not bent* his back. I wish I *had had* more time. She *would have gone* to France if she *had had* money. If his word *had been* given, he *would not have* broken it. I *should have* had much pleasure in dining with you.

LESSON CLXXIII.

SUBJUNCTIVE AFTER CERTAIN WORDS.*

Tremo que o amor se *apágu*.
Não quero que ella *có*.
Tenho medo que elle *conhêça*.
Qualquer que *sêja*.
Não soffro que *indáguem*.
Talvêz que *sêja* assim.

I tremble lest love should cease.
 I won't have her blush.
 I fear his knowing.
 Whatever may be.
 I do not allow them to inquire.
 Perhaps this may be so.

Não quero que *sêjas* victima da tua delicadêza. *Não quero* que o padre *espere* por minha culpa. *Qualquer* que *sêja* o sentido em que se *escreva*. É natural que *chêgue*. Recêio que do coração *vênha* a sua mórt. Sinto que *talvêz* estas *sêjam* as ultimas horas de felicidade. Roguêmos a Deus que *auxilie* o pobre homem. Se V. S. sabe a quem fálle, aconselho-o a que não *continúe*. *Pode ser* que elle *vênha*. *Pode acontecer* que nos *alcance*. *Prohibo-lhe* que se *fáça* vermêlha. *Não teme* que se *abra* o chão e o *sepálte*?

I fear that your sword is shorter than your tongue. I dread her knowing that I love her so much. I do not wish you to be the victim of your devotion. I do not want you to wait on my account. Let us entreat the king to pardon the poor soldier. It is natural that he should weep. I advise you not to go on. Do you not fear that the ground may open? He may come. Perhaps these are the last. Do you not fear that the earth will open? I feel that these are, perhaps, the last days of joy.

* Chiefly verbs of emotion, sentiment, hope, fear, asking, forbidding, doubt; contingent words, as *possivel*, *qualquer*, *natural*, *talvêz*, *pode ser*, *basta*.

LESSON CLXXIV.

SUBJUNCTIVE AFTER CONJUNCTION OR RELATIVE.

Quéro *que* V. M. *fáça* isto.
 Quem quizer, *dirtja-se*.
 Só conheço um *que póssa*.
 Não ha *quem fáça* bem.
 Não são cōsas *que se digam*.
 Diga-lhe *que me traga*.

I want you *to do* it.
 Whoever wishes, *may apply*.
 I only know one who *can*.
 There is none *that doeth* good.
 These are not things *to be said*.
 Tell him *to bring* me,

Só conheço um caminho *que* nos *póssa* conduzir á glória. Quer que eu o *sirva* de legúmes? Fázem mal a si os *que abusam* da saúde. Não ténho náda *que* não *estêja* ás ordens de V. S. Não é um dictionário óbra *que* do primêiro jácto *póssa* sair perfeita. Não ha *quem entênda*, não ha *quem búsque* a Dêus. Não ha ninguém *que* não o *sáiba*. Não conheço ninguém *que* me *protêja* e *ajúde* a estabelecêr-me. Eis-aquí o *que* me *convinha* bem! Não devêmos excluir idéa alguma *que tênda* a elucidár a questão.

He only knows one road that *can* lead him to Paris. I know no one who *can* protect me. There is no one that does not know the poet. He who *abuses* his health injures himself. A picture is not a work which *can be* perfect all at once. They want him *to do* it. Whoever wishes to take this house, may apply to J. C., No. 2 King Street. There is no one that *seeks* after God. There is nothing done *that is not discovered*. God grant *that* you *do not repent* of it. These are not things *to be said* before everybody.

LESSON CLXXV.

IMPERATIVE, AND SUBJUNCTIVE FOR IMPERATIVE.

Mãde que elle vá.
Olha cómo é formôso !
Socêgue ! Retire-se !
 Não se *esqueça*.
 Não *acredite*.
Tôme sentido.

Order him to go.
See how beautiful it is !
Be easy ! Retire !
Do not forget.
Don't believe it.
Take care.

Sábe que só serás grande em quanto soubéres sêr reportado. *Diga-lhe* que me traga os meus sapátos. Não se *assúste*. *Sêja* fôrte, *ânime-se* ! Não se *falle* mais n'isso. *Tôrne* a reflectir : vá de vagár. *Vêja* se me ajuda. *Pônha-me* o que quizer. *Retire-se*, quando não será prêso. *Lêmbre-se* de sêu pae ; *vêja* o desgôsto de súa mãe. *Olhe* pâra a súa consciência, e *lúcte* em quanto tiver fôrças. *Ouçá* a vóz do céu. *Sêja* superiôr á desgraça. Não *espére* náda d'elles. *Encha* o côpo e *dêite* vinho a João. *Pêça* licença a súa mãe.

Go immediately from my presence. *Take* care ; the river is very deep. *Be* my friend, and I shall always protect you. *Do not disturb* the few days I have left. *Fill* the glass and *pour* water into the basin. *Do not speak* any more on that point. *See* how absent he is ! *Do not make* me weep. *Tell* me your name. Tell the boy *to clean* the stable. *Be* superior to despair. *Fill* that bottle with old wine. *Don't forget* to pay the bill. *See* how handsome she is.

LESSON CLXXVI.

ENGLISH INDICATIVE = PORTUGUESE SUBJUNCTIVE

Alégro-me que V. S. <i>estêja</i> bom.	I am glad you <i>are</i> well.
Espêre que êlle <i>vênha</i> .	Stay till he <i>comes</i> .
Espêre que não <i>seja</i> náda.	I hope it <i>will be</i> nothing.
Têmo que não <i>estêja</i> assás cozida.	I fear it <i>is</i> not done enough.
No caso que <i>seja</i> enganado.	In case you <i>are</i> deceived.
Até que lhe <i>páguem</i> .	Till they <i>pay</i> him.

Preciso d'uma casa que *seja* grande e bella. Procure-me um criado que *seja* diligênte. Elle se alêgra de que ella não se *tênha* perdido. Acabêmos ântes que *vênha* alguém. Péco-lhe que *vênha* máis cedo. Não quer sair até que lhe *páguem*. Têmo que não *estejâmos* de volta esta nôite. Por mais que *fáça* não pôde destruír tudo. É possível que o jústo *págue* pelo peccadór? Têmo que os óvos não *estêjam* assás cozidos. Espéro que elle me *págue*. Preciso d'um cavállo que *seja* mânso.

I am sorry you are not well. Stay till your brother *comes*. The doctor hopes it *will be* nothing. He is afraid the beef *is* not done enough. In case he *is* deceived. Get me a pupil that *is* attentive to his studies. Let us finish before the teacher *comes*. He begs me *to come* sooner. He fears he *will* not *return* to town to-night. It is possible the innocent *may pay* for the guilty. The Count wants a palace that *is* large and well situated. I will not leave the house till I *am* paid. I am waiting till the people *come*. I am glad you *are* well.

LESSON CLXXVII.

ENGLISH INFINITIVE = PORTUGUESE SUBJUNCTIVE.*

Diga-lhe que <i>vênha</i> .	Tell him <i>to come</i> up.
Não lhe diga que <i>vênha</i> .	Don't tell him <i>to come</i> .
Desêjo que elle <i>vênha</i> .	I wish you <i>to come</i> .
Pêço-lhe que me <i>dispense</i> .	I beg you <i>to excuse</i> me.
Rôgo a V. S. que o não <i>fâça</i> .	I beg you not <i>to do</i> it.
Não sou tão tolo que o <i>acredite</i> .	I am not so foolish as <i>to believe</i> it.

Pêço a V. . . . que o *fâça*. Diga-lhe que não *târde*. Dize-lhe que *vênha* amanhã. Permítta-me V. S. que cá lhe *diga*. Está certo de que os lençóes *estêjam* bem sêccos. Estímo que *estêja* a sêu gôsto. Pêço-lhe que não nos *fâça* esperar. Tóme sentido não se *quêime*. Tóme cuidado não me *côrte*. Eu desafio a alguém que me *tíre* o mêu. Dá licença que os *próve*. Permítta-me que lhe *môstre* êste livro. Que querêis que el-rêi *fâça*? Permítta-me que eu *âbra* a janêlla. Pêço-lhe me *fâça* a bârba. Não têngo expressões com que *descrêva*.

I beg you not to *make* me wait. Do you wish me *to do* it? Tell him *to come* to-morrow. He begs me not *to do* it? I beg you *will* come. Allow me *to show* you this watch. I beg you not *to keep* us waiting. Pray, *try* them. If he does not understand what I am, it is not worth while *to tell* him. I have not words *to tell* the force, etc. I beg you *to tell* him. I am sorry it *is* not to your taste. I wish you to *shave* me now. Give me leave *to try* these cherries. Take care not *to cut* my face.

* To one familiar with classical or foreign languages, this principle presents no difficulties; but the merely English scholar must carefully study examples of the rule, that in the subordinate clause of a sentence the *infinitive* in English is *generally* represented by the *subjunctive* in Portuguese.

LESSON CLXXVIII.

ENGLISH INFINITIVE = PORTUGUESE SUBJUNCTIVE.*

Eu disse-lhe que <i>fosse</i> .†	I told him <i>to go</i> .
Pedi-lhe que não <i>fosse</i> lá.	I begged him not <i>to go</i> there.
Pedi-lhe que lhe <i>dêsse</i> .	He asked him <i>to give</i> .
Quizera que me <i>trocasse</i> .	I should like <i>to change</i> .
Ella lhe obtestou <i>quizesse</i> têr d'ella compaixão.	She implored him <i>to have</i> pity.
Pedindo a Deus <i>salvasse</i> a álma.	Praying God <i>to save</i> the soul.

Dáva motivo a que todos *fallassem* mal d'ella. Disseram-lhe que não *tivésse* recêio. Recommendêi-lhe que não *tardásse*. Impedí-lhe que *fôssem*. Mandêi-lhe que *fosse* pára casa. Pedi a sua mulhêr que lhe *dêsse* um cópo d'água. Rogaram-lhe que o não *fizésse*. Recommendôu ao criado que o *acordásse* ás sêis horas. Ordenôu-lhe que *saiasse*. Disse ao comprador que *viésse* vêr a quinta. Ordenôu que *pedissem* o que *quizessem*. Pedindo-lhe que *procurásse* o livro. Quizera que os dedaes *tivéssem* um estôjo.

He requested them *to bring* him two new books. He made every one *speak* ill of him. He told me not *to be* afraid. I exhorted him *to behave* well. The boy prevented me *from going*. She ordered him *to bring* the wine. The king ordered him *to make* restitution. I begged them not *to go* there. The general had prohibited the soldiers *from playing*. I recommended him *to hide* himself. Minos wished his sons *to succeed* him in the kingdom. Tell him *to bring* my hat.

* Many words take the infinitive, as *impedir*, *prohibir*.

† When the *whole* transaction is past ; but when he has not gone, *vá*, instead.

LESSON CLXXIX.

ENGLISH PARTICIPLE = PORTUGUESE INFINITIVE OR
SUBJUNCTIVE.

Eu o vi <i>passeár</i> .	I saw him <i>walking</i> .
Vêjo um homem <i>a cortár</i> lêmha.	I see a man <i>cutting</i> wood.
Em logár de* <i>dizêr</i> .	In place of <i>saying</i> .
Em <i>comêr</i> * e <i>bebêr</i> .	In <i>eating</i> and <i>drinking</i> .
Util pâra* <i>escrevêr</i> .	Useful for <i>writing</i> .
Sem que ninguém lhe <i>fallásse</i> .	Without any one <i>speaking</i> .

Pêrdem-se muitas côusas por falta de *perguntár*. Estôu cançado de *lêr*. Não pôsso fallár sem *rír*. Sem que ninguém o *suspeitásse*. Sem que elles o *percebêssem*. Depôis de *tomár* Sevilha. Não contênte com se *fazêr* temido. Depôis de *fazêr* isto. Antes de *expirár*. Terêi o gôsto de o *tornár a vêr*. Depôis de *têr* estado tão alegre. Não os condemnem sem *sêrem* ouvidos. Em vêz de se *instruîr*, está jogando. Abstênho-me de *bebêr* vinho. Calais, notável por *sêr* a passagem máis curta. Lônge de *sêr*.

Happiness consists in never *being* ill. I saw a man *writing* a letter. In place of *speaking*, he writes. He spent the night in *playing* and *singing*. He went away without any one's *telling* him. After *taking* Toledo, he marched against Madrid. Instead of *studying* his lesson, he went to the ball. After *having been* remarkable for *being* the most splendid theatre in Europe. Without *losing* time. She accused Marbal of *having been* an accomplice. *Having* money is a crime in Tyre, and *having* virtue is a greater.

* Notice that prepositions govern the *infinitive*, not the *present participle*.

LESSON CLXXX.

ENGLISH PAST AND COMPOUND PERFECT = PORTUGUESE
SIMPLE PERFECT.

<i>Cortôu-me.</i>	<i>You have cut me.</i>
<i>Já almoçou ?</i>	<i>Have you breakfasted ?</i>
<i>A senhora chamou-me ?</i>	<i>Did you call me, ma'am ?</i>
<i>Quando chegou V...</i>	<i>When did you come ?</i>
<i>Sêu irmão morreu.</i>	<i>His brother is dead.</i>
<i>Já veio o sapateiro ?</i>	<i>Has the shoemaker come ?</i>

Já veio por esta estrada ? O seu amigo ainda não entrou. Almocei mui bem. Já chegou o correio ? A senhora mandou-me dizer que viesse. O tempo que fugiu não volta. O morto, cujo pulso cessou de batêr. Deus mostrou a Faraó o que há de fazer. Já acabou ? Aonde ficou hontem ? Já bebes vinho ? Mudou o tempo. Já se foi. Creio que foi vêr a irmã. Como passou V. S. a noite ? Ella ainda não dançou. A nação desapareceu da face da terra. O seu amigo ainda não entrou. Nasceu em Munich no dia 2 de Outubro.

He has fulfilled all his duties. The boy has cut me. Have you dined ? When did your brother return from Lisbon ? Has my father returned ? The poor wounded soldier, whose pulse has ceased to beat. Time past never returns. The boy has drunk wine. Your nephew has sworn my death. The steamer has arrived. They are out. Has your master arrived ? What has passed does not return. His friend has not returned. Have you taken tea ? I believe my uncle has gone to Campanario. The king has sent me a beautiful ring. The allies have taken the south of Sebastopol.

LESSON CLXXXI.

ENGLISH PRESENT = PORTUGUESE FUTURE, AND VICE-VERSA.

Lá o *espéro*.Saíu, mas logo *vôlta*.Se eu *for* algum dia a Rôma.Quando *vier*, diga-lhe.Se me não *dêr* mais, etc.Não *ácho*.*I *shall wait* for you there.He's out, but *will return* soon.If I *go* some day to Rome.When he *comes*, tell him.If you *do not* give me more.I *cannot* find.

Havêmos de cá tornár quando êlle *representár*. Eu lh'o trarêi a primêira vêz que cá *viêr*. Se *podêrmos* sêr úteis, ficâmos ás órdens de V. M. Tíra a vida a dôiis filhos mêus, se eu o não *trouxêr* ôutra vez. Lévem-me de ôlhos tapâdos aônde *quizêrem*. Não *ácho** as toálhas. Vim pâra vêr se *ácho* a chave. Filippe está vívo e são, e *volta* qualquer dia. Êsta gênte não *descânça* em quânto não subvertêr tudo. Lúcte em quânto *tivêr* fôrças. Em quânto *respirár* não ex-isto senão pâra ti. Se não *tornár* a vêr-te, êste annêl é pâra te lembrâres de mim.

He *will be back* immediately. The messenger will soon *return*. I *shall wait* for the boy there. My master *will* soon *return*. Know that they *will* not rest till they humble us all. If I *return* some day to Paris, I shall see the Emperor. If the man *does* not give me more, I will not sell him the horse. When Mario *sings*, I shall go again. The first time I *come*, I shall bring my guitar. I *cannot find** the plate. He has come to see if he *can find* the keys. That boy *will* never rest till he has ruined his health. While I *breathe*, I *shall* never love another.

* The Portuguese present *indicative* is often equal to a present *potential*: "não *ácho*," I cannot find.

LESSON CLXXXII.

ENGLISH PRESENT PARTICIPLE = PORTUGUESE RELATIVE AND
INDICATIVE.

A voz de <i>quem</i> clâma.	The voice of one <i>crying</i> .
Vêndo um menino chorândo.	Seeing a child <i>crying</i> .*
Acudir a <i>quem</i> châma.	To answer one <i>calling</i> .
No ânnio <i>que</i> vêm.	In the <i>coming</i> year.
Cômo o pulso de um <i>que</i> treme.	Like the pulse of one <i>trembling</i> .
Tânta gente <i>que</i> ahí vêm!	Such a number <i>coming</i> here!

Ouvía uma voz *que* *lhe* dizia. Eis uma voz dos céos, *que* *dizia*. De repente acordou-me do lethargo uma voz *que* *bradou*: “Fô! aqui.” Ella acalenta os meninos *que* *choram*. A eloquência é o talento *que* *domina* pêla palavra as vontades dos outros. Pára o ânnio *que* *vêm* estarei em Rôma. Ouço alguém *que* *pêde* soccorro. Eu vi uma criança *que* *chorava* pêla mãe. Meu pae ouviu ladrões *que* *forçavam* a porta. Vía-se de terra uma mão *que* *agitava* um lenço branco. Ouvimos os pássaros *que* *dôcemmente cantavam* no jardim.

We saw a hand *waving* a white handkerchief. I heard the voice of a young child *crying*. I think I shall spend a few days *next month* at St. Anna. It was the voice of one *crying* in the wilderness. I shall be in London the greater part of *next year*. I hear the cries of some one *asking* assistance. We hear the lions *roaring* in the forests. I have not time to answer every one *calling* on me. As I lay awake in my bed last night, I heard some thieves *forcing* the window of my room. I saw a poor child *crying* for its lost mother. Did you see the crowd of people *coming* here? I dread the *coming* winter.

* Sometimes the participle is used.

LESSON CLXXXIII.

PORTUGUESE REFLECTIVE = ENGLISH PASSIVES AND NEUTERS.

O senhór engana-se.
 Confirma-se a notícia.
 Divide-se a casa em quartos.

Elles se tornam religiosos.
 Usam-se estas palavras.
 Phenómenos que se têm obser-
 vado.

You are mistaken.
 The news is confirmed.
 The house is divided into
 rooms.
 They become religious.
 The words are used.
 Phenomena which have been ob-
 served.

Aquelles dois se despediram um do outro. Isto chama-se trigo. Sentiu-se um grande ruído. Diz-se. Póde vêr-se hoje o musêu? Vá-se embóra! Déve indagar-se o estado das estradas. Tôdas as notícias que se pudérem colligir. As medidas de que se faz úso n'êste districto. Pâra que êste serviço se pôssa fazer. A imitação do que se practica nos paizes mais cultos. N'êsta ilha sómente se fabrica louça de barro. No dia 10 do corrente se perdêram dois navios mercântes. A verdáde é perigosa de dizer-se, e desagradável de ouvir-se.

These expressions are not used. You are mistaken, ma'am. The intelligence is not confirmed. The kingdom is divided into six provinces. The conversation became general. This is called barley. It is said that the king is dead. Can the church be seen to-day? Yesterday, ten ships of war were lost. It is dangerous to speak truth; disagreeable to hear it. The dear friends said good-bye. This town is called rather handsome. In the dreadful storm of 26th October 1859, the Royal Charter and many other ships were lost.

LESSON CLXXXIV.

ENGLISH INDICATIVE = PORTUGUESE INFINITIVE.

Sinto não *podér*.Espéro *vê-lo*.Vá *vêr* quem é.Sinto *deixá-lo*.Espéro *tornár a vê-lo*.Lisonjêio-me de *merecêr*.I am sorry that I *can* not.I hope I *shall see* you.Go and *see* who it is.I regret I *must go*.I hope I *shall see* you again.I flatter myself I *shall merit*.

Estão no quarto as nossas malas? Sim, senhores, lá as mandei *pôr*. Espéro *vê-lo* em breve restabelecido. Vá *abrir* a porta. Temia não *têr* o gosto de *vêr* a V. S. Quer o *senhôr ficar* para jantar commigo? Sinto muito não *podêr* aproveitár-me mais tempo da sua companhia. Pretênde não *têr* sido enganado. Dizem *sêr* no senhorio de uma Dêusa tão cruel, que não consênte que ninguém ahí apôrte. Sentindo muito não *têr podido* ir a casa do *senhôr*. Sinto *causárlhe* esta privação. Estimo muito *sêr* o órgão dos sentimentos da Academia.

I *thank* you sincerely for your attention. I am sorry *that* I *am obliged* to tell you. I hope I *shall see* you again tomorrow. Go and *see* who is at the door. Go and *open* the front gate. I am sorry I *cannot avail* myself of your polite invitation. I regret I *was not able* to go to your house yesterday. I am glad *that* I *am* the organ of the opinion of the Camara. I hope *that* I *shall find* my brother in perfect health. It seems to me *that the time has arrived*. I am sorry I *must leave* the society of my friends. He pretends *he has not been cheated*. He is sorry *to cause* the gentleman all this trouble.

LESSON CLXXXV.

ENGLISH INFINITIVE *PASSIVE* = PORTUGUESE INFINITIVE
ACTIVE.

Élla se faz *amár*.

É de *desejár*.

Deixôu-se *apanhár*.

O mêsmo se pôde *dizêr* de.

Cômo éra de *esperár*.

Eu as mandarêi *concertár*.

She makes herself *beloved*.

It is *to be hoped for*.

He let himself *be caught*.

The same may *be said of*.

As was *to be expected*.

I'll get them *mended*.

V. S. nunca se dêixa *vêr*. Estas pënnas não préstam pâra náda; mânde-as *aparár*. Não sêi se o mêsmo se poderá *dizêr* da súa intelligência. Quizêra mandár *concertár* umas rêndas, e faze-las depôis *lavár*. É preciso dá-lo a *compôr*. Alí estão os mármoreos de Páros, que os cõndes d'Arundél fizêram *transportár* da Grécia. De manêira que pôde *dividêr*-se em três pârtes. A rainha Christina fêz *assassinár* Monal-déschi. Fazem-me *doêr*. Fazia-se *temêr* dos Môuros. É de *crêr* que êlle não fôsse alhéio. Isso não déve *admirár*.

He makes himself *feared*. I'll send them *to be mended*. It cannot be *denied*. Truth is sometimes *dangerous to tell*, and *disagreeable to hear*. This cannot be *translated* into Latin. It is *to be hoped* that the Russians will evacuate the north fort. The poor horse allowed himself *to be caught*. I think the same *may be said of* many men. As was *to be expected*, the first man was shot. He will send the boots *to be mended*. Mrs. R. never allows herself *to be seen*. Send these pens *to be mended*. So that the whole kingdom *can be divided* into four parts. He was incapable of *deceiving*, or allowing himself *to be deceived*.

LESSON CLXXXVI.

AM GOING TO = VÔU, ESTÔU PÂRA—.

Vôu despedir-me de V. S.

Estôu pâra ir a sua casa.*Ia* a dizêr.*Vão* plantár.*Estôu a pônto de me ir* embóra.O leitôr *vêe* vêndo.*I am going* to take leave.*I am going* to your house.*I was going* to say.*They are going* to plant.*I am about* to go away.The reader *is witnessing*.

Vôu-lhe mandár um bocádo de gallinha. *Vôu* deitár lúto. Tolósa *estáva a pônto de* rendêr-se quando o dúque apparecêu a soccorrê-la. *Vôu* tocár pâra sabêr se o almôço está prômpto. *Vêe* V. S. vêr as luminárias? *Estôu pâra* concluir um negócio mui importante. O amôr fratérno *estivêra a pônto de* dar a victória á commiseração. *Ia pâra* retirár-me, quando o mônge me disse. N'essa occasião *estáva* êlle a partir pâra S. Cláudio. Eu *estôu a dizêr* côusas que, etc. *Estôu pâra* saír. O rapazinho *está pâra* morrêr. *Vôu* tomár um banho.

They are going into mourning. *She was going* to call for help. *I am going* to take leave of you, as the steamer starts to-day at four o'clock. *I shall ring* to know if dinner is ready. *I was going* to say that I could not pay the money, when he offered me his purse. *I am going* to plant sugar-canes in these fields. *I am going* to send you a slice of this cold beef. The fort was *on the point of surrendering*, when the Count appeared with a thousand men. The ship *was about* to sail for Teneriffe. *I beg* to say, in reply to your letter of 21st ult. *I shall put* on my boots.

LESSON CLXXXVII

AM TO, HAVE TO = DÉVO, TÊNHO, QUE (OR) DE.

Dévo jantar com elle.
Têmos de partir amanhã.
V. S. devia jantar.
Eu devia têr jantado.
Tem muito *que* fazer.
Tênho que ir-me.

I am to dine with him.
We are to leave to-morrow.
You were to dine.
I was to have dined.
He has much to do.
I have to go.

Nós *devêmos* acompanhá-los. O émír regulôu os tribútos que os vencidos *devíam* pagar. Com o pretêxto de *têr de* occupár-se de gráves negócios. O casamento *devia* sêr no comêço do invérno. Pequêna cidade, onde *devia* *estár* a 6 de júngo, día de fêira. *Tênho que* pedir-lhe um favôr. *Tênho* muito *que* fazer. *Elle tem* cartas *que* escrevêr. *Tênho que* ir a muitas pártes. *Tênho* hóra dáda pára tratár de negócios. Náda *tem que* *receiár* d'isso. *Têve* de cedêr aos desêjos dos ambiçiosos. *Elles* guiáram me pára o aposênto, onde *devia* passár a nôite.

He *is to* dine with the Duke of Palmella to-morrow. I *must set out* on Thursday for Paris. You *were to* breakfast with me; why did you not come? I *was to* have dined* with the Count on Wednesday, but I was too ill to go. I *have to* ask a special favour. He *has* really a great deal to do. I *have* two words *to* say to you. The general settled the tributes which the conquered tribes *were to* pay. I *have* an appointment. Under the pretext of *having to* occupy himself in matters of importance. The funeral *was to* take place at three o'clock.

* This, though common, is not correct English. Such phrases as "I was to have gone," "I intended to have stayed," should be "I was to go," "I intended to stay."

LESSON CLXXXVIII.

IDIOMATIC FORMS WITH "ESTÔU."

*Estôu a estudar.**Está a chover.**Estôu a partir.**Estôu estudando.**Está acabando-se.**Estôu a sêr julgádo.**I am studying.**It is raining.**I am about to start.**I am studying.**He is dying.**I am to be judged.*

*Eu estava a escrevêr quando êlle partiu. Estôu a trabalhar. Estôu a suár em bica. Estôu a partir pára Portugal. Está jantando. Êlle está a estudar Direito em Coimbra. Eu * a dizêr-lhe isto, e o hómem a dormír ! Eu estava a rir, êlle a chorár. Eu estive a dizêr missa, e êlles a ouvê-la. Mêu irmão estava a desenhár, e minha irmã a tocár, quando pegôu o fogo em casa. Êlle estava lêndo quando eu o encontrêi. O Senhôr P. está a morrêr e o filho a brincár. Estôu aguardando o que êlle responderá.*

She was reading when he entered the room. He is studying medicine in the University of Edinburgh. My friend is about to start for Lisbon in the Galgo. I was running for the doctor when I met my father. The poor old monk was dying. Why am I talking to you about things superior to your understanding? Your brother was playing the machete when the house fell. It is raining in the mountains, though the sun is shining in town. Your uncle is working in the palace of the Count. I was teaching the boys when the earthquake took place. I am perspiring very much.

* An elliptical phrase.

LESSON CLXXXIX.

IR WITH PRESENT PARTICIPLE.*

<i>Vai-se chegando</i> o inverno.	Winter <i>is coming</i> .
O tempo <i>vai limpando</i> .	It <i>clears up</i> .
<i>Vai-se fazendo</i> velho.	He <i>is growing</i> old.
<i>Vai perdendo</i> a bellêza.	She <i>is losing</i> her beauty.
<i>Vai-se concluindo</i> .	He <i>is dying</i> .
Em* <i>amanhecendo</i> .	When <i>day dawns</i> .

Vai-se approximando a vindima. *Vai-se fazendo* tarde. As nùvens *vão-se separando*. O tempo *vai estando* mais amêno. Durou a guérria déz annos, e ao passo que *ta durando* e *crescendo* a guérria, se *ta juntamênte* com os annos *diminuindo* a causa d'ella. Cômô visse que se *vinha chegando* o dia da sua mórte. Mentôr *ta seguindo* a Telémaco. *Vai-se chegando* a colhêita. *Vai perdendo* o mêdo. Eu os lêio, mas *vou sêmpre dizendo* que não. O doênte *vae-se concluindo*. Isto *vae sendo* dia. Déve sêr um prazêr régio *ir lendo* aquêlla deliciôsa sátira.

Winter *is drawing near*. In order to be able to *live*. That sad emigration *is depopulating* this beautiful island. Returning to what I *was saying* to you. The leaves of the trees *are falling*. The months *are rolling on*. The sick man *is hastening* to his end. The soldiers *were following* the enemy. Winter *is coming*, and the days will soon be short. The rain has ceased, and the weather *is clearing up*. When *day dawns*, I shall set off for Lisbon. The weather *is becoming* milder, and the fields *are getting* clothed with verdure. That young lady *is losing* her beauty. The harvest *is approaching* rapidly.

* The participle with "em" prefixed is equal to a future indicative.

LESSON CXC.

CAN = POSSO, SEI ; COULD = PODIA, PODERIA, SÓUBE.

Pode fazê-lo, se gosta.
 Se V. M. *puder* vir.
Sei lêr e escrevêr.
 D'onde se *podia* vêr.
 Perguntár se *sabia* lêr.
 Cômô se não *pudéssem* havêr
 hómena.

He *can* do it, if he likes.
 If you *can* come.
 I *can* read and write.
 Whence *could* be seen.
 To ask if he *could* read.
 As if there *could* not be men.

Diga-me em que lhe *posso* servir. V. S. *pode* fazêr-me um grande serviço. Remediar-nos-hêmos cômô *pudêrmos*. *Pode* vêr-se hõje o musêu? Não *posso* ficár. É a melhor cõusa que *pode* fazêr. *Pode*-me mandár isto? Que *posso* offerecêr a V. S.? V. S. *poderia* fazêr-me um favôr. Terêmos pêixe? Não *pude* achár. Tôdos os sítios d'õnde se *podia* vêr o desembárque do chéfe. Elle *sóube* reprimír os abúsos. *Poderia* alguêrn esperá-lo? Não *posso* máis. Não o *posso* soffrêr. Evito-o quânto *posso*. O máis deprêssa que *puder*.

Can you send it for me to the Torrinha road? If I *can* render you any service, I will do it with pleasure. He *could* not be a minute without his friend. The best advice that *can* be given. He found him the most patient listener that garrulity *could* demand. Do you know what *can* be done? He said that you alone *could* give exact intelligence. He *could* see and hear all perfectly. You *can* go home, if you like. I *can* not remain to-night. I began to ask if he *could* read. *Could* any hope to see the boy again? I avoid the youth as much as I *can*. As fast as you *can*. You *can* do me a favour.

LESSON CXCI.

CAN HAVE, COULD HAVE = PÓDE TÊR, PODERÍA TÊR.

Elle não <i>póde</i> <i>têr</i> <i>fêito</i> isto.	He <i>can</i> not <i>have</i> done it.
E <i>impossível</i> que elle <i>tênha</i> <i>obrâdo</i> assim.	He <i>can</i> not <i>have</i> done so.
Não <i>póde</i> <i>sêr</i> que elle. <i>tênha</i> <i>môrto</i> o <i>hómem</i> .	He <i>can</i> not <i>have</i> killed the man.
Eu <i>podéria</i> <i>têr</i> <i>acabádo</i> a <i>óbra</i> .	I <i>could</i> <i>have</i> finished the work.
Elle não <i>tínha</i> <i>podido</i> <i>descobrir</i> .	He <i>could</i> not <i>have</i> found out.

Elle *podéria* *têr* seguido o officio de sêu pae. Verdâdes que a súa razão não *tínha* *podido* descobrir. Elle *podéria* *têr* *gánhádo* na especulação, se pensásse melhor. Eu *podéria* *têr* *fêito* isto, se tivésse tido tẽmpo bastãnte. O secretario *podéria* *têr* *escripto* êste officio, se quizésse trabalhar máis. Os *hómens* *poderiam* *têr* *sido* máis felizes, se de ha máis tẽmpo se tivéssem conhecido. Elle inflammôu-se a pũto que *podéria* *têr* *fêito* asneira. O Senhõr F. *tínha* *podido* fazêr isto, se lh'o pedíssem. Elle apresentou máis dinhẽiro do que *tínha* *podido* gánhár.

They heard truths which the most cultivated reason *could* not *have* discovered. They *can* not *have* finished that immense work in three months. You *might* *have* built that house in a year. He *could* *have* done the work very easily in three weeks, if they had allowed him. The book is better printed than I *could* *have* supposed. The secretary *could* *have* finished all these letters, if he had not gone to the ball. It is quite impossible that he *can* *have* acted so. The officer *might* *have* gained a hundred dollars, if he had been attentive. I *could* *have* saved the boy, if I had had a rope.

LESSON CXCII.

MAY, MIGHT = PÓSSO, PODERÍA, PODÉSSE.

<i>Póss</i> o pedir-lhe uma graça ?	<i>May</i> I ask a favour of you ?
<i>Póss</i> o enganár-me.	I <i>may</i> be mistaken.
Qualquer or quemquer que <i>sêja</i> .	Whoever he <i>may</i> be.
Muitos <i>podertam</i> sêr felizes, se—.	Many <i>might</i> be happy, if—.
Úma questão que <i>poderta</i> sêr curiosa.	A question which <i>might</i> be curious.
<i>Sêja</i> feita a vontade de Dêus !	<i>May</i> God's will be done !

Isto *póde* sêr. Quando o rapaz viér, *poderá* V. M. ir. Elles *poderão* magoar-se. *Sêja* o que elle quizer, eu estimo sua probidade. *Póde* sêr assim. *Póde* acontecer. Qualquer *póde* fazer o que não fôr contrário ás leis. Não nos é lícito violár a lei. *Sêr-me-há* permittido offerecêr-lhe. *Póde* sêr que elle vênha. Oxalá que *sêja* feliz ! Oxalá que *vólte* cêdo. *Póde-se* retirár. Crêio que nos *podêmos* levantár. Eu *podia* fazer isso se quizesse. Eu *tinha* *podido* fazê-lo, mas, etc. Elle *poderia* ir, se quizesse. *Sêr-lhe-hia* lícito ir, se *podesse*.

He *may* do what he pleases. *May* I be allowed to send you a wing ? *May* be she will come to-morrow. *May* he soon revisit his native land ! Such a thing *may* happen. You *may* go, as you have finished the work. These *may* do what is not contrary to law. You *may* come as soon as you please. You *may* be sure that you will find me at home. The boy *might* do it, if he liked. The child *might* read, if he would. He *might* go to Demerara, if he could get money to pay his passage. He *might* write the letter, if he pleased. He *might* sing, if he would.

LESSON CXCIIL

SHALL,* SHOULD.*

Terêi a hõnra ?
Quer que êlle vênha ?
Serêi affogádo.
Iria, se tivésse cavállo.
Dêve obedecêr.
Se êlle fizesse isso.

Shall I have the honour ?
Will he come ? shall he come ?
I shall be drowned.
I should go, if I had a horse.
He should obey.
If he should do that.

Não *irêi* a Lisboa amanhã. A menina diz que não quer *ir*, mas *há de ir*. Não, não *há de fazer* tal. *Dêr-lhe-hêi* o que penso? Se V. S. não quer *ir*, *irêi* só. *Irêi* por êlle? Eu *voltarêi* se pudêr. *Ficarêi*, se me fôr lícito. Do que lhe *hêi de eu* offerecêr? *Quer que eu o sirva* de legúmes? Diga-me que edificios *havêmos* de vêr. Se êlle viésse, *comeria* com-nôscos. Se eu tivésse cavállo, *iria*. Se tivésse notícias d'êlles, dar-lh'as-*hía*. Se chovésse, V. S. não *devia* *ir*. Se eu tivésse podêr, as cousas *haviãam* de *ir* d'outro módo.

If he *should* do that, I would punish him. I *shall* not go to Camacha on Monday. *Shall* I help you to a little roast-beef? How much *should* I give him per day? I *shall* want you to-morrow at six o'clock. *Shall* you have time to come with me? *Shall* we go on Monday? I *should* like to have a catalogue. I *shall* be much obliged to you. I *should* like a glass of beer. *Shall* I light the fire? We *shall* not be ready in time. It *shall* be done. If we were perfect, we *should* be saints. *Shall* I have the honour of calling on you to-morrow? If I had a good pony, I *should* go. He *shall* have it next week.

* Implied in the form of the Portuguese verb, e.g., I *shall* go, *irêi*; I *should* go, *iria*.

LESSON CXCIV.

WILL, WOULD—QUÉRO, VÔU, QUIZ.

*Quer V. S. fazê-lo, ou não ?**Não, eu não quero.**Vou-lhe mostrar os quartos.**Não o quis fazer.**Isto é o que eu faria.**Se ella lh'o pedisse, dar-lh'o-
hia ?**Will you do it or not ?**No, I will not.**I will show you the rooms.**He would not do it.**This is what I'd do.**If she asked, would you give it ?*

Quer almoçar comnôscos ? Quer chá ? Elle não quer trabalhar. Teria de pedir-lhe uma cêusa. Quer fazer-me um obsêquio ? Vou vêr. Crêio que V. S. gostará d'este. Elle há de cá estár quarta-fêira. Fô-lo-hêi com gosto. Farêi por V. S. o que não faria por ninguém. Espéro que não seja náda. Não há de dizêr que não. Quer tomár um cópo de néve ? Quer V. S. que eu vá hõje ? Choverá, mas não há de trovejár. Nós não lhe pagarêmos. Segundo se quer. Dêixe-me passár, eu hêi de ir. Eu quero que V. M. faça isto.

Will you go or not ? I will tell him to come. Let me pass. I will see my child. The man says he will send the money to-morrow. He was very lazy, and would not write the letter. The doctor says it will be nothing. I'll go and see who is at the door. What would you have us do ? If I were in your place, this is what I would do. Would you go, if he invited you ? In the evening, he would relate to us his numerous adventures. Sometimes he would go at ten o'clock. No, I will not. At night the old man would read to us. I told him all, yet he would not believe me.

LESSON CXCV.

WILL HAVE, WOULD HAVE—TEREI, TERÍA, QUERÍDO.

Teria escripto.

Iria,* teria ido.

Eu *quero* que elle obedêça.Elle *teria querido* casar-se.

Não ganhava.†

Eu não *quizera* que V. S. escrevesse.

He would have written.

I *would* have gone.I *will* have him obey.He *would* have married.I *would* not have gained.I *would* not have you write.

Eu *teria jantado* com V. S., porém a chuva não me deixou. Pelúcio, d'onde *havia fazer-se* o nosso embarque, se Sesóstris não acabára. Se tivesse pedido D. Beatriz a vósso pae, elle lh'a *houvera dado* por mulhé. Ella *teria* morrido, se não fôsse, etc. N'uma regáta de vapôres o nosso barco não *ganhava* † de certo o prémio. Bem *desejava* † eu sêr o portadôr, mas negócios domésticos me embarçam. Se não estivesse impedido por doença, *iria* pessoalmênte a casa de V. S. A não sêr V. S., *estava* perdido.

I *would* have paid him with pleasure, but he *would* not take the money. Be that as it may. I *will* have my child obey me. He *would* have liked to marry, but unfortunately he had not the means. I *would* not have you write to him any more, for he will not reply. Without doubt he *would* have died, if it had not been for the kindness of the old vicar. But for you, he *would* have been entirely ruined. I *should* have liked to accompany you to Madeira, but pressing business prevents me. I *should* have dined with the Duke, but the storm hindered me.

* "*Iria*," *would* go, is often used for "*teria* ido," *would* have gone.

† The *imperfect* is often used in this sense.

LESSON CXCVI.

"WILL" OR "SHALL" IN THE SENSE OF "MUST" OR
"HAVE TO BE."

Se o fizer, *pagar-lhe-hêi*.
Quanto lhe *hêi de dar*?
O vinho *há de sêr* barato este
ânno.
O que *hêi de comêr*?
Que caminho *hêi de tomár*?
Dar-lhe-hêi duas patácas.

If he does it, I *must* pay him.
What *shall* I have to give you?
Wine *will be* cheap this year.

What *shall* I eat?
What road *must* I take?
I'll give you two dollars.

Não se sâbe em que se *há de* passár o têmpo. Se ali lhe pudêr prestár algúm serviço, *fá-lo-hêi* com prazêr. Quando tivêr sêde, o que *hêi de bebêr*? *Estimá-lo-hêi* mûito, *ficár-lhe-hêi* agradecido. *Sêr-me-há* lícito perguntár-lhe? *Apeár-nos-hêmos* aquí? Sim, Senhôres, *hão de têr* bons quârtos e boas câmas. V. S. *há de achár* os prêços mui razoáveis. *Há de almoçár* comnôscos. Que lhe *hêi de dizêr* da gênte? Pâra que *há de matár-se*? A colhêita *há de sêr* boa. Os vinhos *hão de sêr* mûito bons êste ânno. Aônde *havêmos* de parár pâra jantár?

If he finishes the printing in three weeks, I *shall pay* him more. How much *shall I have to give* the man? Milk *will be* much cheaper next year. What *will* the man drink? Which of these two roads *shall I take*? I *shall do* it with much pleasure. *May I be permitted* to inquire if you have had good news from the Duke? You *will find* the prices at the hotels very reasonable, but the rooms are not clean. Where *shall we stop* to breakfast? When I am hungry, what *am I to eat*? My friend, you *will breakfast* with me this morning. I *will give* you ten dollars, nothing more.

LESSON CXCVII.

I HAVE JUST—ACÁBO* DE.

Acabáva de vir, quando.
Acábo de o fazer.
Chêgo agóra mêsmo.
Acabádo de publicár-se.
Acabávam de concluir.
Acabáva V. S. de sair.

He had just come, when.
I have just done it.
I am just arrived.
Just published.
They had just finished.
You were just gone out.

Acábo de tomár uma xícara de café. Tórne a vir cosêr, quando acabár de brincár. Acábam de entrár. Não faço mais que chegár da Criméa. Os Musulmânos acabávam de conquistár aquélla parte da África. O nôvo emír acabou de avassallár o résto da Peninsula. Que horas são? Acábam de dar nôve. Os Judéus acabávam de recebêr a lêi. O pêixe acába de chegár. Êste catálogo acába de sêr publicádo hõje mêsmo. Acabávamos de comprár a casa quando lhe pegou o fogo. Acabádo de dizêr isto.*

The mail has *just* arrived. I have *just* told you. *Just published*, a History of Portugal, by A. Herculano. They *had just finished* a beautiful drawing of the fortress, when a shot was fired. I am sorry I cannot dine with you, as I have *just finished* lunch. In reply to your kind letter, *just received*. The books, to which I refer, have *just been published* by Silva. The allies have just succeeded in forcing the Russians to evacuate part of Sebastopol. We had *just bought* the house, when it took fire. The lady *had just gone out* when I called. *Having just said* these words, he expired.

* This idiom literally means, "I *finish* of doing ;" and resembles the French, "Je viens de faire."

LESSON CXCVIII

OUGHT—DÊVO, DEVÍA.

Dêvo fazer o meu thêma.
 Elle *dêve* estár aqui.
 O vêrde *dêve* ir-lhe bem.
 Não *dêvo* duvidár.
 O que *devia* dizêr.

I *ought* to do my theme.
 He *ought* to be here.
 Green *ought* to suit you well.
 I *ought* not to doubt.
 What I *ought* to say.

Devêmos trabalhar e não brincar. V. M. *dêve* pensar antes de fallár. Aquêlle que não quer trabalhar não *dêve* comêr. Não *se dêve* deixár pâra amanhã aquillo que se pôde fazer hõje. A que horas *deverêi* estár prômpto? Eu não duvido, nem *dêvo* duvidár. Na guerra o rêi *dêve* sêr o defensôr dos póvos. É certo que se fôsse verdadeiro, *devia* sêr adoptádo. O nôme do Sr. F. *dêve* sêr nos tão cáro, cômó se fôsse o de um compatrióta nôsso. Êste catálogo que *dêve* considerár-se cômó um supplemêto.

These boys *ought* to work, and not to play. Every one *ought* to think before speaking. He who will not work, *ought* not to eat. This book *ought* to be considered as an answer. If my plan is good, it *ought* to be adopted. The interests of these children *ought* not to be sacrificed. Such people *ought* not to be admitted into good society. He neither doubts, nor *ought* to doubt. At what hour *ought* the boat to be ready? The king *ought* always to be the defender of his country. That *ought* never to be left for to-morrow, which can be done to-day. You *ought* to go to Madeira in time.

LESSON CXCIX.

MUST—DÊVO, SÊR PRECÍSO, É MISTÊR, ETC.

Dêvo comêr.*É preciso* que elle *seja* dôudo.*É mister* separár-nos.*Preciso* levantár-me.*Preciso* que me faça, etc.*I must* eat.*He must* be mad.*We must* part.*I must* rise.*You must* make me, etc.

Agóra *dêve* tomár uma chícara de café. *Preciso* lavár as mãos. *Preciso* ir-me embóra. *É preciso* irmos vestidas em côrpo. *Dêvo* tomár á dirêita ou á esquêrda? *Dêvo* fazêr aquillo? Calçarêi as bôtas, porque *dêve* fazêr lâma. Será *mistêr* que me faça ôutro par. Será *preciso* que eu léve a comida amanhã? Elles *dêvem* têr vindo mui môços pâra a Inglaterra. *Devêmos* morrêr tôdos. *É mistêr* que léve êste rol. *Preciso* que isso *estêja* prômpto pâra quinta-fêira. A que horas *deverêi* estár prômpto? *Dêve* sêr um prazêr régio.

I must write. *You must* cut my hair. *They must* learn. *He must* have been a handsome man. If you do not wish to lose the friendship of your uncle, you *ought* to act otherwise. *He must* be a fool, when he acts in that manner. *We must* part, for the steamer goes in an hour. *You must* make me a pair of stout boots. Now, *you must* take a glass of wine and water. *I must* wash my hands. *We must* go in full dress. *Must* I take the right hand or the left? At this price they *must* be very good. What *must* be given to the coachman?

LESSON CC.

THERE IS, HERE IS—HA, TEM, EIS-AQUI.

Ha um homem.*Havia* um soldado.Não *ha* perigo.Não *tem* pressa.*Ha* seis mêzes que estou aquí.Não *ha* quem o veja.*There is* a man.*There was* a soldier.*There is* no danger.*There is* no hurry.*I have been* here six months.*You are* quite a stranger.

Ha dois annos que o não vêjo. Três dias *ha* que eu a vi. *Ha* muito tempo que não tenho o gosto de vêr a V. S. *Ha* alguma cousa de novo? Não *ha* tempo a perdêr. *Ha* cartas para mim? Devo *têr* uma carta no escaninho. *Eis-aquí* lindos aventaes de seda. Aquí os *têm* lindíssimos. *Eis-aquí* o que eu aborreço. *Ha* alguma esperança? *Eis-me aquí*. Nada *ha* tão perigoso como a má companhia. *Eis-aquí* um amigo meu. *Ha* homens. Que tempo *ha* que V. S. está no Funchal? *Ha* um mêz que elle está doente.

There will always be poor in the world. If *there should* be any one—. If *there were* but two horses. How long have you *been* in Oporto? *There is* nothing so injurious to the invalid as excitement. She has been very ill *for* two months. Cronstadt is one of the strongest fortresses that *exist*. *There is* no hurry. I shall send it to-morrow. *Here are* some very fine books for sale. *Is there* anything new in the paper to-day? *Are there* any letters for my father? I have been five years in the island.

LESSON CCL

ADVERBS OF PLACE.

Ônde ? por ônde ? aônde ? para ônde ? embôra ?	Where ? which way ? whither away ?
Aquí, ahí, d'ahí, alí, por aquí.	Here, there, thence, yonder, this way.
Além, cá, lá, acolá, acíma.	Beyond, here, there, over there, up.
Cêrca, dêntro, fóra, diânte, atrás.	Round, within, out, before, be- hind.

Ônde é a casa de—? Vênha cá. Vá-se embôra. Eu aquí estôu bêm. Vênha por aquí. Vá por ahí. Pásse por alí. Vênha d'aquí a pouco. Vamos a pé até lá. Por ônde vâmos ? Eis-aquí uma linda vista. Ha cinco ânnos pára cá. Não se môva d'ahí. Fique ahí. Voltêmos pára trás. Aônde vâe o rapáz ? D'aquí a algúns días. Tórne atrás. D'aquí pára alí. Aquí dêntro. D'aquí por diânte. Dêntro em três días. Tem saído fóra. Têngo gênte de fóra. Jânta fóra. Mandár alguêem adiânte. De hõje em diânte. Deixár alguêem atrás. Além d'isso.

Where is the church ? Let us go on horseback. Here is a beautiful watch. Where is your master ? Stay here. He goes out. My friend lives there. Which way did he go ? From hence forward. He has company. My friend is dining out. Besides this. The church is far from this. Near land. It is near mid-day. The gentleman is not within. Nearly five years ago. I shall return within three weeks. My master dines out to-day, not far from this. Let us go up. He went down. After that, he went away.

LESSON CCII

ADVERBS OF TIME

Quando, algúmas vêzes, dêsde.
Sêmpre, cêdo, târde, pára sêmpre.

Nunca, tantas vêzes, muitas
vêzes, raras vêzes, outra vêz.

Agóra, ântes, depóis, então.

Hôje, hõntem, hõntem pêla
manhã.

When, sometimes, since.

Always, soon, late, for ever.

Never, so often, often, seldom,
again.

Now, before, after, then.

To-day, yesterday, yesterday
morning.

Quando váe o vapôr? Apênas tínha saído, *quando* a casa
caíu. *Hôje* em día. De *quando* em *quando*. *Dêsde* então.
Devêmos *sêmpre* fazêr o nôsso devêr. Muito *cêdo*. Amár
pára *sêmpre*. Ouví-o dizêr *outr'óra*. Eu *ântes* quereria nôzes.
Vão-se fazêndo *târde*. *Máis* do que *nunca*. *Agóra* quer
uma cõusa, *agóra* quer outra. *Antes* morrêr que sêr traidôr.
Voltêi três mêzes *depóis*. *Hõntem* foi día sânto em tôdo o
logár. Levânte-se *já*. É *já* tâmpo. *Já* vou. *Já se foi* o
sêu méstre? Estíve lá *hõntem* pêla manhã. *Lógo* vou.
Lógo que recebêrdes ésta vínde vêr-me.

When does he return? He had *hardly* gone, *when* he fell.
I see him *from time to time*. *Till now*. He will rather die
than work. He is *sometimes* in town in the morning.
Always get up early. *Since* then I have *seldom* seen him
here. I shall write to you *to-day* or *to-morrow*. It is grow-
ing *late*; I must go home. He will give it you *now*. *Yes-*
terday was the first day of the month. He prefers fish. It
is time to write that letter. I am coming *directly*. *As soon*
as he died. *Formerly* so full of life.

LESSON CCIII.

ADVERBS OF QUANTITY AND NUMBER.

Tão quão ; uma vêz, duas vêzes.	So as ; once, twice.
Mui, máis, mênos, tanto quanto.	Much, more, less, as much as.
Assás, apenas, tanto quanto demasiado, em quanto.	Enough, hardly, so much as, too much, while.
Quási, de nenhum modo, só.	Almost, not at all, only.
Cêrca, ás vêzes, as máis das vêzes.	About, at times, most fre- quently.

Não vá *tão* depressa. *Tão* alto e *tão* branco. *Tanto* melhor. *Tanto* peior. *Tanto* por *tanto*. Se elle fôsse *tão* prudente *quão* atrevido. Fiz isso três *vêzes*. Nem *máis* nem *mênos*. Quer comêr *máis*? São *quási* dez horas. *Quanto* léva pêla passágem? *Mui* agradável. Pouco *máis* ou *mênos*. Não se ácha *mênos*. Adiantár-se-ha *quanto* poder. *Quanto* em mim fôr. Defêndo-o *quanto* pôsso. *Em quanto* a êste hómem. O castigo parêce-nos *demasiado* severo. *Em quanto* durár o mûndo. Ha *quási* um mêz. *De máis* a *máis*. *Em quanto* ao *máis*. Comprido de *máis*.

He goes *too* fast. This man is *so* tall. If you come with us, *so* much the better. If she were *as* good *as* she is beautiful. He is sixty years, neither *more* nor *less*. I found myself *minus*. *How* much did you pay for this book? He will write *as* much *as* he can. *As* to this country, I think it beautiful. *While* the world lasts, there will be good and bad men. I shall help you *as far* *as* in me lies. It is *nearly* a year. I have *not even* a dollar. It is *almost* four o'clock. His conduct is *not at all* agreeable. *So* much the worse. The cholera raged, *so* *that* it threatened to destroy all.

LESSON CCIV.

ADVERBS OF MANNER AND QUALITY.

Sim, certamente, na verdade.	Yes, certainly, indeed.
Não, ainda não, náda, náda menos.	No, not yet, nothing, nothing less.
Assim, por acaso, assim mesmo.	So, by chance, just so.
Cômo, bêm, mal, melhor, peiôr.	How, well, ill, better, worse.
Talvêz, pôde sêr, porventura.	Perhaps, may be, perchance.
Devagár, depréssa.	Slowly, fast.

Crêio que *sim*. Digo que *não*. Façamos *assim*. Elle *não* me disse *náda*. *Não* o crêio. Ainda *não* acabou? *Cômo* diz V. S.? *Não* lê bem. V. S. *não* anda *náda*. *Cômo* se chama isto? Elle fállá *devagár*. *Talvêz* não seja necessário. *Muito bêm*, estarei prômpto. Estimo *muito* que *assim* acontecêsse. *Cômo assim*? *Assim* seja. *Cômo* quer que seja? Morrer *cômo* militar. Ferido *cômo* estava, fallôu. *Ôra bem*. *Bêm pouco*. *Muito bêm* feito. De mal para *peiôr*. *Mal* dispôsto. *Não* ha *náda* melhor. *Côda* *vêz* melhor. Está *peiôr*. *Não* pôde sêr. Vâmos *devagár*.

I say *so*. I believe *not*. Let him do *so*. I cannot go *yet*. The boy does not write *well*. *Perhaps* he will return to-morrow. *So* be it; I am *quite* ready. He wishes to die as a soldier. *Ill as* he was, he wrote a long letter. There is nothing better than pure water. Let us go back *quickly*. He grows *better* and *better*. *Whatever be the case*, I must go to Lisbon. The work is *very well* done. I am glad that he is *so well*. Go *quickly*. I have *not* seen it *yet*. Let him do *so*. The work is *very well* done. The poor are behaving *worse* and *worse*. Charles does not speak *well* in public.

LESSON CCV.

ADJECTIVES USED FOR ADVERBS.

Sinto *infinito*.Ráro *pregáva*.Disse élla *báixo*.*Dóce* tânges, *dóce* cântas.Fállá *cláro* e *distínto*.Falláva *ríjo*.I regret *very much*.He *rarely* preached.She said *in a low voice*.*Sweetly* thou playest, *sweetly* singest.He speaks *clearly* and *distinctly*.He was speaking *aloud*.

Desprezando *ingráta* e *descuidáda* os mímos com que foi tratáda. Quêira V. S. aceitar *benigno* a expressão de meu sincéro louvôr. Uma tal sociedade é a sentinella que vigia *cautelosa* em tôrno, et: Tenho a hõra de dizêr-lhe que me aproveitarêi *gostoso* dos seus offerecímêntos. Sentindo *infinito* a dôr que tão justamênte afflige a V. S. Minha mulher se reconhéce *agradecida*. Fólgo *infinito* de ter uma occasião de ser útil a V. S. Ellas vivíam *segúras* e *quiêtas*. Sentíu *infinito* a mórte do seu amigo. Elle fállá *báixo*.

Will you *kindly* accept this trifle? I rejoice *extremely* to have it in my power to be of use to you. I shall avail myself *with pleasure* of your kindness. He watches *carefully* around. The monk *rarely* preaches. I grieve *very much*. Despising *ungratefully* the offers I made. I feel *very much* the grief which, etc. He spoke *very slowly*. I rejoice *much* to hear of your good fortune. He lives *quietly* and *securely* in a cottage. Will you *kindly* excuse the trouble I give you? I shall avail myself *gratefully* of your kindness.

LESSON CCVI.

PHRASEOLOGY OF ADVERBS.

Cá e lá, por óra.

Pára cá e pára lá, sôbretúdo.

Já lá, já agóra, já êntão.

Já ha días, já já ; jim, jim.

Aquí dêntro, até aquí, até ahí.

Ainda não, algúm tânto.

Hither and thither, at present.

Up and down, above all.

Done with, now, even then.

Some days ago, quickly ; yes, yes.

Within, to this, to that time.

Not yet, rather.

De ha cinco annos *pára cá*. *Dêsde então pára cá* sêmpre cri que, etc. A história dos têmpos que *já lá vão*. Estas bótas são grandes *de más*. As sólas não são *bastante* fortes. *D'aquí* a três mêzes. Isso *já lá vai*. *Lá* se foi túdo. *Já lá vai* o têmpo. *Já* me lêmbro. Isso *hontem* seria bom, *já agóra* é supérfluo. *Vá já já !* *Aquí* jaz. *D'aquí* a algúns días. *D'ali* a dois días. *Ao longe* pêlos câmpos. *D'ahí* a *pouco* parecêu-me ouvir a vóz. *Já* chóra, *já* se ri, *já* se enfurêce. Alcântara, onde *já então* havia uma pònte, *pouco más ou ménos* cômo a de hõje.

Go very *quickly*. *Some days hence*. *Now* I remember. The *higher* you go, the *colder* it gets. This dress is *rather* short. Three months *hence* I shall go to England. He promotes *directly* or *indirectly* the instruction of the people. *Morally* and *socially* speaking. *Some days ago*, I was walking in the Praça. *Yesterday* food would have been welcome ; *to-day* it is useless. *Even then* there was a bridge and a small house. I cannot go *at present*. This paper is *too* large. The soles of my boots are not strong *enough*. They will go to England *within* three months. The history of days *gone by*.

LESSON CCVII.

ADVERBIAL PHRASES.

<i>Apênas, mal, tanto que.</i>	Hardly, scarcely, <i>as soon as.</i>
<i>Assim que</i> elle sepultou seu pae.	<i>As soon as</i> he had buried his father.
Vêiu vêr-me <i>assim que</i> chegou.	He came to see me <i>as soon as</i> he arrived.
<i>Em</i> chegando á porta.	<i>As soon as</i> I had arrived at the door.

Elle correu a mim *apênas* me avistou. Ella *apênas* o vira desapparecêr no arco, saíra detráz do repostêiro. *Apênas* descavalgôu, dêu várias ordens. Elle foi roubádo pêlos Berberêscos, quando *apênas* contáva cinco annos. "Mêu criado" gritou Brites *apênas* me viu. *Apênas* chegou a Túnis, fôí elle comprádo por ordem do bêí. *Mal* se pôdem lêr sêm horrôr. O bêstêiro *apênas* entrôu encaminhôu-se pára úma chaminé. Os recúrsos do pastôr *apênas* chegávam pára sustentár as crianças.

As soon as he had dined, he went out. They could *hardly* stand. They hesitated, *as soon as* they saw me. *Hardly* had the horse come, when he was bought. *No sooner* had they left the regiment, *than* they became the victims of the guerillas. The soldier *no sooner* entered the room, *than* he took a seat near the fire. If I do not get up *as soon as* I awake, I fall asleep again. He had *hardly* entered the house, when the assassin stabbed him. *No sooner* had the ship struck, *than* all order was at an end. He lost his sight when he was *hardly* six years old. He paid the money *as soon as* he came.

LESSON CCVIII.

SENÃO, ETC.

Senão,* mênos, só, não mais do
que.

Ninguém *senão* meu pae.

Mais náda *senão*—

Túdo, *mênos* uma affrônta.

Não tenho *senão*—

Não tem *máis do que* dizêr.

Não ha formôsa sem *senão*.

But, less, only, only.

No one *but* my father.

Nothing more, *except*—

All *but* an affront.

I have nothing *but*—

You have *only* to say.

No beauty without a *but*.

Eu esquecêr-me-hia de túdo *mênos* de um amôr puro e ardênte. Não se está *senão* ao pé do lume. Elle não têm ôutra culpa *senão* a de têr obedecido á lei do prophéta. Ninguém nos vê *senão* Dêus. Não tenho *senão* papél ordinário. Túdo é merecedôr de respêito, *mênos* o infelíz que vos fállá. Não achêi *senão* hómens. Não espéro *senão* pêlas súas órdens. Não fáço ôutra côusa *senão* tossir. Não é *senão* um águacêiro. Não faz *senão* conversár. Não quero escrevêr *senão* um bilhête. Não entrêi *senão* pâra sabêr cómo estáva V. S.

It is nothing *but* water. I *only* eat twice a day. A miserable system is that of those who admit no *other* light *than* that of reason. We have here *but* five loaves. It is nothing *but* an invention. This excellent man had *nothing but* a limited income. The letter contained *nothing but* the usual words. During the whole three days. I did *nothing but* write to Laura. He leaves nothing *but* ruins. He knows no mother *but* me. He has nothing *but* an old coat. They have *only* a very small salary. He had no fault *but* laziness.

* "*Se não*" means *if not*; as "*Elles móstram se não* mútua amizade, ao mênos mútuo respêito."

LESSON CCIX

THAT—DE QUE*

Sêm se lembrárem *de quê*.†
 Este será o signál *de que*, etc.
 Não sou digno *de que* êntres
 na, etc.
 Não ha *de quê*.‡
 Peça que lhe dê-em *de* * bebêr.

Without remembering *that*.
 This shall be the sign *that*.
 I am not worthy *that* you, etc.
That is nothing.
 Call for something * to drink.

Com a *diferença de que* o período cõta-se por annos. Recordêi-me *de que* já nem pãe nem irmã tinha. Elle dáva visíveis signaes *de que* o sêu coração não estãva serêno. Avisá-lo-hêi *de que* dêve comparêr. Queixãvam-se os póvos *de que* o abbãde mandãva, etc. Vãsko tremia *de que* o segrêdo fatál lhe escapãsse. Tôdos se queixãvam *de que* os tẽpos não eram prósperos. Estã certo *de que* os lenções estẽjam bem sêccos? Sêm se lembrarem *de que* o médico disse hõntem á tarde. Sinto muiito queixãr-me *de que* o secretário escrevêu. Estõu perfeitãmente segũro *de que* estõu dizẽdo a verdãde.

He remembered *that* he had invited the General and two friends to dinner. I am not certain *that* the sheets are dry. He will convince himself *that* his faith is weak. Without my remembering *that* the man had gone. This shall be the sign *that* I send thee. If I remember *what* the old man told us. Impressed with the conviction *that* associations are a powerful element, etc. I am convinced *that* your creditor will not pay the fifty pounds. Be sure *that* the bed is well-aired. I remembered *that* he had lost his brother at Cawn-pore.

* *De*, etc. *De que* often means "*something*," as "*Dê-me de que bebêr*," "Give me *something* to drink."

† *Que* is pronounced *quê* when it finishes a sentence, as in "*Não ha de quê*;" otherwise it is pronounced *que* (e mute), as in "*Não sou digno de que êntres na*," etc.

‡ Equal to "Pray don't mention it," or "It's not worth mentioning."

LESSON CCX.

PREPOSITIONS OF EXISTENCE AND STATE.

Em.	In, on, at, into.
Sôbre, sôb, entre.	Upon, under, between, an, at.
Ante, após, contra.	Before, after, against.
Côm, sêm.	With, without.
Dêntro de.	Within.

No inverno. *Em* casa. *Em* guerra. *Em* método breve. *Em* consciência. *Em* ponto. *Em* Londres. Está *em* si. Ficou *em* terra. Estive *em* África. Vá *em* busca d'elle. *Em* punição dos seus peccados. *De* um *em* outro. *Em* acabando, irêi. *Nos* nossos tempos. *De* rúa *em* rúa. Está *sôbre* a mesa. *Sôbre* longa consideração. Tóma *sôbre* si a culpa. *Sôb* a figura de Mentôr. *Sôb* seu ampáro. *Entre* umas árvores. *Entre* nós fique o segredo. Lê a carta para si. Fa-lo-hêi *com* prazer. *Sêm* cerimónia. *Com* tantas atenções. *Ante* os olhos.

At all times. *In* Paris. *In* England. *From* door to door. Straws formed *into* a flower. *In* three days. It is *in* the drawer. *In* proof of his friendship. *Above* our strength. The Queen reigns *over* the people. The war *in* Asia. He went *from* one to the other. The book is *on* the table. Having dined, I shall go out. Your friend is not himself. He will do it *with* much pleasure. He will pay *in* advance. The man voted *against* me. *Without* saying a word. *Without* delay. *Without* reason. He dines *at* the inn. He is *at* home. *Amongst* friends. I shall be there *within* an hour.

LESSON CCXL

PREPOSITIONS OF ACTION.

De ; dêsde ; por.
 Por.
 A ; até ; pára.
 Até êsse pónto.
 Pára com.

Of, from, by, than ; since ; by.
 Through, by means of.
 To, at ; till ; for ; towards.
 So far, to this point.
 Towards.

Péço-lhe *por* favôr. *Pêlas* súas ordens. *Da* minha párté.
 Se êu viér *por* Coímbra. Vêiu *de* França. *Da* choupana
 ao palácio. Em *mênos* de três ánnos. *Em* vâsos *de* métal.
 Chêio *d'*água. O póbre *do* hómem. Pórtas *de* ôuro. É *de*
 Lisbôa. Edição *pára* úso do Collégio. Êlle safu *de* casa.
Dêsde então. *Dêsde* as três hóras *até* ás quátro. *De* día.
Capáz *de* ensinár. Vivêr *de* peixe. Saltár *de* alegria.
 Diante *de* mim. *De* madrugada. Êlle se apárta *do* sêu
 devêr. *Do* Funchál *a* Machico ha três léguas. *A* juízo *do*
 cirurgião. Irêi *a* Lóndres.

A marble statue.* A writing-master. I learned it *by*
 heart. One *by* one. *From* Madrid *to* Lisbon. *Till* that
 moment. He must go *to* Santarem. *From* man *to* man.
 The thief *of* a boy ! I shall return *through* Germany *in*
 less than four months. Your friend is *from* Spain. *At*
 three o'clock. He is *of* a good family. A windmill. They
 live *on* fish. *In* the opinion *of* the lawyer. *From* Funchal
to the Mount. He will go *to* Braganza. I must do my
 duty *towards* my pupils. *Since then* I have not seen him.
 The poor woman !

* Such forms are translated as if "statue of marble."

LESSON CCXII.

USES OF "PÀRA."

Vae <i>pàra</i> França.	He is going <i>to</i> France.
O amor <i>pàra</i> com o filho.	Love <i>for</i> the son.
Trabalho <i>pàra</i> ganhár.	I work <i>to</i> gain.
<i>Pàra</i> o dia seguinte.	<i>For</i> the following day.
Está <i>pàra</i> partir.	He is about <i>to</i> start.
Muito bom <i>pàra</i> um principiante.	Very good <i>for</i> a beginner.

Vou *pàra* Lisboa. Vae *pàra* casa d'ella. Está *pàra* chovêr. Quêro os sapátos *pàra* hoje. Habilidade *pàra* as lêtras. *Pàra* dentro do mar. Uma viagem *pàra* as Índias. *pàra* confirmação d'êsta verdade. Tenho hora dáda *pàra* tratár de negócios. Dêus sábe *pàra* quê. *Pàra* a ôutra vêz. Vou tocár *pàra* sabêr. Agua quênte *pàra* lavármos as mãos. *Pàra* cima. Elle não presta *pàra* náda. *Pàra* que V. S. o sáiba. De mim *pàra* mim. Ha ôito *pàra* nôve ânnos. Ôlhe *pàra* mim. *Pàra* a ôutra parte. Vestidos *pàra* os hóspedes.

This house is *for* the Countess. This pencil is *for* drawing. He is strong enough *to* walk. He is not the man *for* that. A house *for* the poor. John works *for* the public good. *On* the other side. *Towards* the end of the month. Much advanced *for* his age. We are just going *to* start. He is gone *upstairs*. They have gone *down*. *Towards* the south. *For* the future. A child *of* eight to ten years. Four or five leagues *off*. A remedy *for* all diseases. He went off *to* France. This book is *for* a beginner.

LESSON CCXIII

USES OF "POR."*

Os males causados *por* João.
Por toda a Ásia ; *por* porta.

Por anno, mês, semana, dia.
Por dez annos ; *por* culpado.
 Feito *por* força, *por* vergonha.
 A obra está *por* fazer.

The evils caused *by* John.
Throughout Asia ; *through* the
 gate.

Per annum, month, week, day.
For ten years ; *as* guilty.
 Done *by* force, *out of* shame.
 The work is *not* done.

Por agora. Ir *por* vinho. Palavra *por* palavra. Trocár
 vinho *por* azeite. *Por* duto que seja. *Por* mim, ficarêi
 aqui. *Por* todo o reino. V. S. não o terá *por* menos de dez
 patácas. Eu passarêi *por* Portugal. A razão de vinte *por*
 cento. Deixáram-n'o *por* morto. Eu tenho-o *por* meu amigo.
Por mar e *por* terra. Vae *pelo* médico. *Por* exemplo. *Por*
 inveja. *Por* toda a vida. Reputado *por* sábio. *A* noite
 irêi *por* sua casa. Pêço-lhe *pela* nossa amizade. Um vale
por muitos. Eu intercedi *por* Scipião. A obra ficou *por*
 acabar. *Pelas* duas horas da tarde.

For the space of a year. *For* money. *For* a hundred
 and sixty dollars a year. *By* the force of friendship. *By*
 this letter. We must go *for* water. He exchanges wine *for*
 bread. *As for* me, I shall go. I'll not give the book *for*
 less than five dollars. He pays at the rate of ten *per* cent.
 He returns to Germany *by* France. I shall call on you about
 four this afternoon. We must send *for* the doctor. How-
 ever rich he may be. Done *by* John. Fifty pounds *per*
 annum. *For* many ages. *For* two pounds. *Out of* spite.
 He translates *verbally*. The robbers left him *for* dead.

* "*Pôr*" is a verb ; "*por*," a preposition.

LESSON CCXIV.

PREPOSITIONAL PHRASES WITH "DE."

Ântes,* diânte,* dêntro, detráz.	Before, before, within, after.
Debaixo, em cima (a cima), além, atrás.	Under, upon, beyond, behind.
Defrônte, ácerca, á róda, em róda.	Facing, about, round, around.
Depóis, ao redór, em tórno, ao lôngo, abaixo.	After, round, in turn, along, below.

Antes do seu nascimêto. Antes de quinta fêira. Diânte de mim. Diânte do Rêi. Dêntro do seu palácio. Dêntro do meu coração. Dêntro do âno. Dêntro da cidade. Detráz da pórtá. Detráz do palácio. Além d'isso. Lêia diânte de mim. Debaixo da mêsa. Depóis de cêia. Depóis de tantas promêssas. Depóis de Cicero. Depóis d'amanhã. Depóis de jantar. Fôra da casa. Estár defrônte de ôtro. Na róda do âno. Fôra da graça. Fôra de perigo. Fôra de têmpo. Ácerca do múro. Ácerca d'êste negócio. Péto do río. Péto de três hōras.

Before the creation. Before the house. He stood before the fire. After the flood. Behind me. Within the house. Out of the kingdom. Out of town. Out of doors. Beyond measure. Behind the house. Under the chair. After dinner. After so much work. Near the house. Facing the church. He went round the house. Along the sea-coast. Over his head. Upon the table. From off the chair. He sat below them. He is out of danger. I told him about this. Near ten o'clock. Beside me. From beyond the river. Beyond sea. Under the show of friendship. Before breakfast.

* "*Antes*" is before as to time; "*diânte*" is before as to place or person.

LESSON CCXV.

PREPOSITIONAL PHRASES WITH "A."

Júnto, junto a.
 Pegádo, na casa pegáda.
 Quanto.
 Até.
 Confórme, segúndo.
 Tocánte.

Close, near.
 Near, next door.
 As to.
 Till.
 According to, suitable.
 Touching, regarding.

A minha casa está *júnta* á sua. *Júnta* á cidade. *Pegádo* ás côusas do mundo. *Pegádo* aos jardins de César. *Quanto* á disputa. Triste *até* á morte. Isso agrada *até* aos brútos. Ingráto *até* ao pae. *Dêde* as dez horas *até* ás onze. *Até* aos olhos. *Até* á primeira. Julgôu *confórme* ás leis. Vivêr *confórme* aos dictâmes da razão. Nada sêi *tocánte* ao assúmpto. *Segúndo* S. Jerónimo. Na casa *pegáda* á minha. *Júnto* ás margens do mar. Esta lista será *júnta* aos estatútos. *Quanto* a êsse pônto. *Confórme* á lista do governadôr.

Till the month of June. *As to* this subject. *According* to your orders. *According to* the promise he made. He knows absolutely nothing *in relation to* the subject in question. The governor's palace is *near* the fortress of St. George. The prince was ungrateful, *even* to his father. *As to* the dispute, I think I shall leave it in the hands of the governor. I shall stay at home *till* four o'clock. His quinta (villa) is very *near* the sea-shore. I know nothing *relative to* the subject of which you speak. We ought to act *according to* the dictates of reason. You must judge *according to* the laws.

LESSON CCXVI

PREPOSITION WITHOUT "A" OR "DE."

A, até.	At, till.
Côm, conforme, cõtra.	With, according to, against.
Durante, de, desde.	During, of, since.
Entre, em, segundo, salvo.	Between, in, according to, except.
Pâra, por, perante, sôb.	For, by, before, under.
Sôbre, de trás, sêm, tocante.	Upon, behind, without, about.

Vou *a* Londres. Não chegarêi *a* tempo. Não sêi montár *a* cavállo. D'aquí *a* três días. *A* sêu gôsto. *Ao* princípio. Elle foi *a* casa. Cára *a* cára. *Até* Rôma. *Até* ás orêlhas. Com a ajuda *d'*um amigo. *Com* cortezia. *Com* armas prohibidas. *Conforme* o mêu parecêr. *Conforme* o sêu merecimento. Fallôu *cõtra* mim. *Cõtra* a sua vontade. *Durante* o invérno. Vêm *de* Lisboa. Elle foi a pé *desde* o Funchál *até* Camácho. *Desde* o primeiro *até* o último. *Conforme* êste plâno. *Desde* o bérço. *Sêm* dinhêiro. *Pâra* mim. *Em* Paris. *Entre* nós. *Perante* o juíz.

I shall return *to* Spain. The house is *on* the right hand. He goes *on* foot. They travel *by* night. He lives *in* London. He speaks *with* elegance. According *to* their principles. The day *after*. According *to* his custom. I saw him face *to* face. Dinner is already *on* the table. *During* fourteen years. *To* the east and *to* the north. *Except* Arragon and Navarre. *Under* the feet. According *to* this plan. According *to* the indications. *From* that period. *From* the beginning *to* the end. He is *at* his ease. He lives *in* the English fashion. A man *between* twenty and thirty years of age.

LESSON CCXVII.

PREPOSITIONAL IDIOMS.

Em lhe morrêdo o pae.
 Não podêmos ir *de* bôtas.
 Sem irmos vestidas *em* côrpo.*
 Precisa tomá-lo *em* jejûm.
 Sem apparâto *nem* ostentação.
 Pêlo que me tóca.

As soon as his father is dead.
 We can't go *in* boots.
 Without going *in full dress*.
 It must be taken *fasting*.
Without form or show.
As far as I am concerned.

Precisa ir *de* sapátos. *Em* nôssa procúra. Um doutôr *em* lêis. Tomár *de* rênda. Pôr mãos violêntas *em* João. Bosquejár *ao* lápis. Vênde *a* pêso. Pagável *á* vista. Gênte *havída por* incapáz de enganár. A sessenta días vista. *A* minha espéra. Elles góstam de orár *em pé* nas Synagógas. *Ao alcânce* de tôda a gênte. Não ha óbra, *por* grãde que sêja, que se não pôssa encurtár. Servír *de* segúndo pae. *Em* eu *têndo* bôa câma. *Sem* mostrár vaidáde *nem* sobêrba. Caíndo *em* têrra. *Em* acabâdo, irêi. Os hómens *fêitos á* *imágem* de Déus. Jantár *na* rúa.

He comes to (*em*) his assistance. *Blindfold*. *Waiting for us*. *Above* the level of the sea. *By* good fortune. From *sea to sea*. You must take that medicine *fasting*. Your brother is a doctor *of* laws. They laid violent hands *on* the treasures in the palace. You cannot go to court *in* boots. *In* search of you. To dine *in* the open air. I gave him a bill *at* sixty days' sight. This book is published at a price *within* reach of everybody. The General ordered the troops to march *at* night. He leaps *for* joy. I am dying *of* hunger. He is *bow-legged*. *As soon as* I have done, he may go.

* Literally, "in body."

LESSON CCXVIII.

PHRASEOLOGY—PREPOSITIONS AND NOUNS.

A prêssa, a ricos, aos cêntos.	Fast, in streams, in hundreds.
A logárea, á condição de que.	In places, on condition that.
A pêne de, aos montões, á parte, a propósito.	On pain of, in heaps, aside, by the by (apropos).
Ao presênte, a tẽmpo, a miúdo, ao mênos.	At present, in time, often, at least.
As avéssas, a final, a bórdo, á espêra.	Upside-down, finally, on board, in wait, or waiting.

Á falta de chũvas. Mórto á lança. Êste río em logáres tem dez bráças de fũdo. Êlle descóbrega ao lãnge dõis hõmens. Dêvo tomár á dirêita ou á esqũêrda? Fica-me o pé máis á vontáde. Vãmos a pé. Vãe á róda do mũdo. Ao próprio. O rêi estãva n'êsse tẽmpo na flôr da idáde. Com mũito prazêr. Á primẽira vista. A tãda a prêssa. Ao princípio. Ao rompêr do dia. Río abáixo. A propósito do que V. S. diz. Não obstãnte isto, âmbos eram, etc. Eu estõu na câma, mas o vêlho está de câma. Estãmos á espêra. Escreve a propósito. Fõra de propósito.

Round his heart. Little by little he lost all his money. Down the river. Apropos of what he was saying. They arrived in time. They all spoke at once. They went on foot. This river, in places, is very deep. The man is in the prime of life. The boat went down the river. Notwithstanding this, both were in bed. The men were in hundreds. He came on purpose. The fields suffer for want of rain. The ship has gone round the world. At first sight he fled. At break of day the ship went down the river.

LESSON CCXIX.

PHRASEOLOGY—PREPOSITIONS, ADJECTIVES, AND NOUNS.

De propósito,—improvisó,—de quândo em quândo.	On purpose, suddenly, from time to time.
De salto, — vagár, — cór, — camínho.	By starts, slowly, by heart, on the way.
Em órdem, — fim, — cima, — cáa.	In order, in short, above, at home.
De tódo, sem fálta, em pé.	Quite, without fail, on foot, or standing.

Vestido *de* marinheiro. *De* pura humanidade me soccorreu. De três *em* três dias. *Em* cima de nós. As vagas accumulávam-se *em* sérras. Por baixo *de* cápa. *Em* fim ella lhe diz. *Em* quanto impórta isso? Anda *de* galópe. Está *em* pé. *Sôbre* tudo. *Antes de* tudo. *Em* desórdem. *Em* porções. *Em* rebânhos. Na idade *de* pouco mais *de* vinte annos. O frásco virado *de* boca *pára* baixo. *Em* primêiro logár. Elle está *em* cáa. *Sem* têrmo. *Sem* límites. *Em* uma palavra. *De* mau grádo. Não podêmos ir *de* bótas nem as senhóras *de* chapéu. *Pásse* muito bem.

He was dressed *as* a soldier. *From* six to eight years. It is raining *above* the sea. I see the waves *in* mountains. Go *slowly*. Send the books to me, *without fail*, to-morrow. I am *in doubt*. He is not *at home*. I stand *sentinel*. It lies *at* the bottom. He was *in* danger of being drowned. The poor fellow *is beside himself*. What news? I shall see him *on the way*. Go *in peace*. I am *in earnest*. I know him *by sight*. He knows me *by name*. With haste. *In place of* that word. He went to the ball *in boots*. They were dressed *as* sailors. The child went *on all fours*.

LESSON CCXX.

PHRASEOLOGY—PREPOSITIONS, ADVERBS, AND NOUNS.

Pára cima, — baixo, — diante, — -trás.	Above, below, before, behind.
Pára então, pára outra vez.	By then, next time.
Pára casa, — fóra, — dentro.	Home, out, in.
Por ventúra, — costúme, — cima.	By chance, — custom, above.
Por medo, — amor, — favôr, — isso.	For fear lest, — love, by favour, therefore.

Vou *pára cima*. Vâmos *pára baixo*. Vá mais *pára diante*. Mais *pára trás*! Está *pára saír*. Sem tomár *por isso* o título. O livro está *lá em cima*. Muito *perto*. Hôntem de tarde. Hôntem *pêla manhã*. *Depois* d'amanhã. *Antes* de hontem. Ha muito *têmpo*. *Por* metádes. *Só* por êste meio. *Amanhã* *pêla* manhã. Mais *adiante*. *Antes* mais que mênos. *Pára então* já terêmos acabádo a obra. Os cabêllos atádos *por de trás*. *Por* éssa razão. Vâmos *pára casa*. Anda *pára diante*. Têngo-o *por ignorante*. Não o têngo *por dôido*. *Pásse por lá*. *Só* por *só*.

I am going *upstairs*. They are going *down*. He is *out*. They will go *out*. I went *yesterday morning*. He will return *to-morrow morning*. I consider them mad. Go *more that way*. Farther back. I must go *home*. *At last* he went *in*. The man is *very near*. *For fear*. I believe them mad. He *considers* me *ignorant*. *For* the same reason. *For want of* space. *On account of* indisposition. The boy is *upstairs*. Go *on*. *Above* the water. *By chance* he fell into the water. Let us go *upstairs* to the library. They *consider* him rather foolish.

LESSON CCXXI

PHRASEOLOGY—CONJUNCTIONS.

Assim assim, assim seja, como.	So so ; so be it ; as.
Ainda quando, ainda agora, de modo que.	Even when, but just now, so that.
Não só, mas também.	Not only, but also.
Não só, mas até ; não—senão.	Not only, but even ; only.
Com tanto que.	So that, provided.
A saber isso ; a sêr assim.	If I had known it ; that being so.

Assim na paz como na guerra. Assim elle quêira. Com-tanto que. Em quanto ao que. Porém com tudo isso. Pêlo contrario. Como quer que. Tanto mais. A não sêr isso, teria sido seu amigo. Ainda agora chegaram. Elle residia quasi sempre em Portugal. Fábulas recebidas não só pelos chronistas, mas até pelos historiadores. Então, muito embora. Assim como também declarava. Assim se resolveu. É mais duvidoso ainda. Cabellos espessos, posto que já grisálhos. Escrevia como fallava. Assim como appareceu. Assim como assim, estôu decidido a casar.

So that he was seldom able to work. It is but twelve o'clock. Why so ? They are not so. His leg is but so so. But for him, I should have lost my life. But yet, Madam. He will find but very few. But even kings must die. May he do so to me, and more also. A courtier and a patron too. If, however, you cannot go. This is still more doubtful. Not only praised by the people, but even honoured by the king. On the contrary, I shall remain at home. As he also promised. I should not go, knowing this. The man wrote as he spoke. Even when I went away, he was not satisfied.

LESSON CCXXII.

NOUNS REQUIRING "DE" OR "A."

Mêio, favôr, hõnra, gôsto, prazêr, bondáde, idéa, cáso.	Means, favour, honour, pleasure, goodness, idea, case.
Esperança, necessidáde, defensão.	Hope, need, defence.
Consequência, resolução, certeza.	Consequence, resolution, certainty.
Resistência, aversão, obediência.	Resistance, aversion, obedience.

No *mêio* de uma existência de contínuos combates. O *pensamento* de fugir. No *cáso* de não poder dar, etc. As *esperanças* de obtêr. A *idéa* de ficar senhór. A *necessidáde* de confiár a defensão da pátria a êste príncipe. Em *consequência* d'isto. Tê nha a *bondáde* de vêr. Ella tomôu a *resolução* de divorciár-se. Com o *intênto* de accommettêr Affônso VI. *Accessão* ao thrôno. A sua *vôlta* a Aragão. Em *relação* ao cônde. Cára a cára. *Amôr* á pátria. Com *relação* á situação. Tem *mêdo* á água? Uma *lônga resistência* á fortuna e á actividáde do réi.

I have the *honour* to be. Have the *goodness* to pass me the water. I am glad to have an *opportunity* of being useful to you. The *fear* of being taken. The *pleasure* of seeing you. It is *time* to go there. Without *loss* of time. He had *means* of escaping. The *result* of this enterprise. The *news* of the invasion. A *method* of doing. On *account* of illness. *Adherence* to the principles of justice. In *relation* to that question. A constant *inclination* to moderate principles. *Homage* to the See of Rome. A *lesson* to the people. The only *remedy* for the evil.

* The preposition which a word takes after it is called its *complement*. Many of the complements in Portuguese follow the English idiom.

LESSON CCXXIII.

NOUNS REQUIRING "POR" OR "PARA."

Préces, desapêgo.	Prayers, disinterestedness.
Enthusiásmo, indiferença.	Enthusiasm, indifference.
Predilecção, classificação.	Predilection, classification.
Propensão, motivos, instrumento.	Propensity, motives, instrument.
Lealdade, habilidade, caridade.	Loyalty, ability, charity.
Coadjuvação, passêio, liberdade.	Assistance, walk, liberty.

Amôr pelo filho. Préces por chuva. Uma predilecção por nossa pátria. Classificação dos habitantes por séxos, idades e profissões. Enthusiásmo pela música. Amôr pelos homens. Indiferença por tudo. Desapêgo pelo mundo. Corrêio para Inglaterra por navios e pelos paquêtes. O caminho para ir á cidade. A propensão para a ociosidade. O amôr pelo o filho. Lealdade para com seus príncipes. O único meio para os destruir. Liberdade para todos. O programma para a exposição. A sua coadjuvação para este objecto.

There are *reasons* for believing. *Walks* for foot-passengers. Better *instruments* for this. Full *liberty* for all those who, etc. An ample *theatre* for ambition. Various *precautions* for the defence. An excellent *remedy* for toothache. An *advantage* for a son. *Grounds* for hoping. *Balm* for your wounds. A *reason* for supposing me dead. *Emigration* to Demerara. *Prayers* for rain. He has a *predilection* for port-wine. The *classification* of the boys by ages. *Enthusiasm* for the drama. A *subscription* for the poor sailors. The *way* to Camacha. *Love* of men.

LESSON CCXXIV.

NOUNS REQUIRING "EM," "ÊTRE."

Desórden, prazêr, influência.	Disorder, pleasure, influence.
Entráda, promoção, confiança.	Entrance, promotion, confidence.
Perigo, mudança, culpa.	Danger, change, fault.
Desintelligência, diferença, distinção.	Misunderstanding, difference, distinction.
Alliância, vontade, emulação.	Alliance, will, emulation.

A influência *no* ânimo do rei. Uma desórden *no* estado. A entrada *no* poder do conde Derby. Elle fôï moderado *em* épocas *em* que houve perigo *em* o ser. A promoção *em* honras e *em* lucros. A sua confiança *em* Deus. Uma mudança *na* constituição. Como se tivesse culpa *em* executar as ordens do rei. Um tratado *entre* os reis. A paz *entre* os dois inimigos. As negociações *entre* os gabinetes de Londres e Paris. Uma aliança *entre* os estados. Um combate *entre* a guarda e os paisanos. A luta *entre* a humanidade e a justiça.

The *influence* of this belief *on* the mind of the queen. There is *danger in being* a minister of state. His *promotion in* honour was very rapid. A change *in* the government of Spain. The *communication between* Lisbon and Santarem. The *peace between* the two nations was broken. Harmony *between* these two souls. The *space between* the armies. Connivance *between* the thieves and the officers. A *struggle between* the king and the parliament. A bad *feeling between* the sisters. A *treaty between* the kings.

LESSON CCXXV.

NOUNS REQUIRING (1) "COM," (2) "CONTRA."

(1) Pácto, reconciliação, intimidade.	Compact, reconciliation, intimacy.
Alliança, contacto, harmonia.	Alliance, contact, harmony.
Combate, guerra.	Combat, war.
(2) Conspiração, suspeita.	Conspiracy, suspicion.
Tentativa, violência, barreira.	Attempt, violence, barrier.
Quêixa, reacção, abrigo.	Complaint, reaction, shelter

O resentimento *côtra* o marido. Uma empreza *côtra* os rebéldes. Lhe ficou dentro da alma o espinho da má *vontade* *côtra* o seu successôr. Uma *conspiração* *côtra* o imperadôr. *Suspêitas* odiôsas *côtra* a sua vítima. Um *abrigo* *côtra* os revêzes da fortuna. O pácto do príncipe *com* o cõde. Pêla sua *alliança* *com* os christãos. De *accôrdo* *com* êlle. Uma *lucta* *com* o rei. Desêjo têr *conhecimêto* *com* êlle. *Guêrras* *com* os inimigos do rei. S. Petersbúrgo estará em *contacto* *com* o Már-Nêgro. As opiniões dos seus amigos estavam d'*accôrdo* *com* as suas.

The *reconciliation* with the emperor. An *alliance* with the Romans. His *intimacy* with my brother. In immediate *contact* with the king. The *complaints* against him. They had committed *violence* against the people. They raised *barriers* against the torrent. The *reaction* of the Visigoths against the Arabs. A good *shelter* against the reverses of fortune. In harmony with the ideas. From the *conversation* of the king with the pilgrim. In that terrible *combat* with the Russians. This little house is a shelter against the reverses of fortune. I must raise a barrier against the invasion of the enemy.

LESSON CCXXVI.

NOUNS REQUIRING "SOBRE" (ON, OVER).

Discussão, reflexões, propôsta.	Discussion, reflections, proposal.
Correspondência, juízo, observação.	Correspondence, judgment, observation.
Influência, estudos, supremacia.	Influence, studies, supremacy.
Ação, conquista, ponte, vigilância.	Action, conquest, bridge, vigilance.
Tratado, artigo, emprestador, notícia.	Treaty, article, lender, news.

Na *discussão sobre* o acto. Tôda a *correspondência sobre* qualquer objecto. O nosso *juízo sobre* tão importante discussão. Algumas *reflexões sobre* este assumpto. *Propôstas* á câmara *sobre* finanças. A *ação sobre* as forças productivas da terra. Um *tratado sobre* os limites das fronteiras. A promessa de *saque sobre* o Pôrto. As nossas *observações sobre* a questão. *Estudos sobre* o Christianismo. Dôis *artigos sobre* as moedas Portuguezas. Ella tinha *auctoridade superior sobre* a Península. *Supremacia sobre* a Península. *Supremacia sobre* os outros. Um *emprestador sobre* penhôr.

The *conquests over* the Spaniards. *Information on* all necessary points. *Watchfulness over* this business. Our *correspondence on* this subject. A few *reflections on* his conduct. A powerful *influence on* the public mind. The action of the water *on* the stone. A *lender of* money *on* pledges. He has entire *supremacy over* the minds of his followers. Two *articles on* the Eastern question. The General had no *authority over* his officers. The action of the water *on the* walls of the city. My *opinion on* this subject.

LESSON CCXXVII

ADJECTIVES WITH "DE"

Acompanhado, occupado, distante.	Accompanied, busy, distant.
Bordado, matizado, tirado.	Bordered, decked, drawn.
Capaz, digno, rico, dependente.	Capable, worthy, rich, dependent.
Indígena, fácil, privado, cego.	Native, easy, deprived, blind.
Próprio, sedento, inconsolável.	Proper, thirsting, inconsolable.

Acompanhada de seu augústo espôso. A palmêira é indígena d'estas ilhas. Plântas aromáticas próprias dos climas da zôna tórrida. Uma rôupa bordada de ôuro. Capaz de dirigir. Banido d'esta câmara. As notícias são destituídas d'interêssa. Um trônco partido da árvore. Uma idéa tirada dos livros Românos. É digno de notár-se. Sedento de vingança. Rico de despójos. Dependente da corôa. O prelado suspenso do officio pastoral. Privado de ornato. Esta plânta é própria da Ilha da Madêira. Aquêlle distincto senhôr é digno da nôssa admiração.

Accompanied by models. Extracted from the best writers. Occupied with graver studies. Deprived of your estimable society. These letters are more easy to write. The imagination occupied with the principal object. Inconsolable for the absence of Ulysses. A league distant from the sea. Cares inseparable from the throne. The shepherdesses crowned with laurel. Covered with confusion. He showed himself indifferent to these successes. Territories covered with woods. Deprived of sight. Blind with anger. Peopled with Jews.

LESSON CCXXVIII.

ADJECTIVES WITH "PARA."

Bom, effcáz, proveitôso.	Good, effectual, profitable.
Preparado, destinado, côm- modo.	Prepared, destined, easy.
Essencial, útil, importânte.	Essential, useful, important.
Necessário, obrigatório, preciso.	Necessary, binding, needful.
Próprio, conveniênte, achado.	Proper, convenient, found.
Satisfatório, sufficiênte.	Satisfactory, sufficient.

Preparado para estas eventualidades. Notícias úteis *para* cálculos e especulações. É muito *bom para* a saúde. *Obrigatória para* as duas partes. Esta obra é *destinada para* a instrução do Duque. Locaes *próprios para* ellas. Será *satisfatório para* mim participar. *Essencial para* a dignidade do governo. Auctoridade *sufficiênte para* se declarar superior. Tempo *sufficiênte para* reflectir. As qualidades *precisas para* a paz. Um dos meios mais *effcazes para* consolidar. Este livrinho é *destinado para* o uso dos meninos Portuguezes e Ingêzes.

Advantageous conditions for the inhabitants. *Good for* him. *Prepared for* those who had to fight. Wood *good for* building. Site *suitable for* a factory. An event whose consequences were *immense for* the progress of civilisation. *Destined for* the habitation. Not less *important for* the interest. Our verse is sweet enough *to give* all the effects. I must be *prepared for* these occasions. This climate is very *good for* people with chest-disease. It is *satisfactory for* me to say that I am pleased. The most *effectual* means of saving him.

LESSON CCXXIX.

ADJECTIVES AND PARTICIPLES WITH "POR."

Conhecido, distinto, célebre.
 Povoado, habitado, illustre.
 Cercado, banhado, responsável.

Disperso, perseguido.
 Regido, conquistado, escolhido.
 Singular, notável, famoso.

Known, distinguished, famed.
 Peopled, inhabited, famous.
 Surrounded, bathed, responsible.
 Scattered, persecuted.
 Governed, conquered, chosen.
 Singular, notable, famous.

Conhecida pela excellência dos seus óleos. A Hespanha foi *povoada por* duas migrações. O território *cercado pelo* oceano. Tróia foi *tomada pelos* Grêgos. *Dispêrsos pelo* paiz. Essa provincia era *regida por* um legado. Um sitio muito *frequentado pelos* habitantes. Tòdos *distintos pelo* mérito pessoal. Os paizes *banhados pelo* mar. *Célebre pelo* importante cargo que, etc. *Roubado pelos* piratas. *Favorecido por* esta circumstância. Um povo *singular por* opiniões religiosas. Coimbra, *famosa por* sua universidade. Epsom, *notável por* suas águas.

Sheffield, *celebrated for* its cutlery. Brighton, *known for* its sea-baths. This region was *inhabited by* many barbarous nations. The country was at last *conquered by* Charles the Great. He was *chosen* successor to the crown. He escaped, *followed by* Garcia. A stranger, but *illustrious by* blood. I am *responsible for* these things. This cause aided *by* many others. The state *surrounded by* the sea. Sebastopol was *taken by* the allies. Waterloo was *famous for* its battle. England was *peopled by* various races. Caldas, *noted for* its warm baths.

LESSON CCXXX.

ADJECTIVES WITH "EM."

Envôlto, pôsto, convertído, lavádo.	Involved, placed, converted, bathed.
Dividído, interessádo, attênto.	Divided, interested, attentive.
Inexorável, sepultádo, sito.	Inexorable, buried, situated.
Útil, fiél, déstro, usádo, felíz.	Useful, faithful, clever, used.
Fundádo, talhádo, disfarçádo.	Founded, cut out, disguised.
Transformádo, trocádo, submergído.	Transformed, changed, submerged.

Envôlto *em* obscura nôite. Dividído *em* dúas pártes. Os habitadôres divérsos *em* raças, *em* costúmes, *em* línguas. Os prisionêiros fôram pôstos *em* liberdáde. Um pacóte embrulhádo *em* papél pádo. Inexorável *em* me condemnár. Máis útil *na* prática. Fundádo *na* impossibilitáde. Minérva transformáda *em* Mentôr. Submergído *nas* profundézas do mar. Absorto *em* um profúndo silêncio. Talhádo *na* rócha víva. Júnio disfarçáda *em* vélha. Algúns convertídos *em* pórcos. Vulcáno lavádo *em* suór. Interessádo *em* o enganár. Sepultádo *nas* ruínas.

The Egyptians divided *into* bands. Faithful *in* keeping a secret. So attentive *in* listening to all. Men dexterous *in* the construction of ships. A king skilled *in* war. Faithful *in* his alliances. Rivalry converted *into* profound hate. Involved *in* thick darkness. These men divided *in* two parties. The soldier was set *at* liberty. The poor workman was bathed *in* sweat. The soldiers were buried *in* the ruins of the fortress. The boy was interested *in* finishing the work. Useful *in* labours. Gaul was divided *into* three provinces.

LESSON CCXXXI.

ADJECTIVES WITH "COM."

Cobérto,* cêgo, contênte, satisfêito.	Covered, blind, content, satisfied.
Compatível, tratável, parallêlo.	Compatible, tractable, parallel.
Associádo, identificádo, misturádo.	Associated, identified, mixed.
Parecido, commensurável.	Like, commensurate.
Casádo, inquieto, humilde.	Married, restless, humble.
Curvádo, armádo, conhecido.	Bent, armed, known.

Similhânte estado não é *compatível* com o progresso. A Lusitânia antiga ácha-se *associáda* com Portugal. Um filho tão *parecido* com seu pae. Meneláu éra *casádo* com Helêna. *Curvádo* com o pêso dos fructos. Pygmalião *cêgo* com a paixão que tinha por ella. *Contênte* com poder salvar a vida. *Tratável* com os seus visinhos. *Inquieto* com os progressos dos christãos. Os habitântes *identificádos* com os Românos. Os indígenas *misturádos* com as outras raças. *Armádo* * com armas prohibidas. *Furiôso* com a respôsta.

Not *contented* with making himself feared. The streets *parallel* with the rivers. The *sun* covered with clouds. *Content* with the wages. Charity is not *compatible* with hatred. Punishment *commensurate* with crime. Good and *humble* with all. Vineyards *mixed* with orchards. The height *known* now by the name of Bairro-álto. Fleets *laden* with spoils. Madeira, *favoured* with the best climate in the world. He was *associated* with the Count in that undertaking. They were in time *mixed* with the invaders. The street was *parallel* with the river.

* Takes also de : "cobérto de trápos."

LESSON CCXXXII.

VERBS REQUIRING "DE," OF.

Dispôr, deixár, gostar, provár, morrêr.	Dispose, leave, like, taste, try, die.
Lembrár-se, esquecer-se, ausentár-se.	Remember, forget, absent one's self.
Precisár, aproveitár-se, depender.	Want, avails one's self, depend.
Desesperár, cessár, saír, vir, privár-se.	Despair, cease, go out, come, deprive.

Dispônha do seu criado. Deixêmo-nos de comprimêtos. Não gôsto de tantas cerimónias. Môrro de sêde. Lêmbra-se d'isso? Gôsta de quêijo? Esqueci-me do seu nôme. Ruderico se apossôu da corôa. Preciso das mínhas bôtas. Aproveitár-me-hêi do seu offerecimento. Elle é applaudido de tôda a gênte. Não se me dá d'isso. Elle ausênta-se da minha casa. Ella apêia-se do caválio. Isto nasce da sua negligência. Acôrdo d'um sônho. Ella côra de vergônha. Estôu encantádo d'isto. Isto não depênde de mim. Sus tênta-se de trigo. Elle fôge do perigo.

I remember this. He has forgotten the name. He does not like such forms. We like beef. I want a room. I shall avail myself of your offer. He wept for joy. He fled for fear. I come from Lisbon. Overcome by pain. They absented themselves from the house. I jumped off the horse. What do you like to drink at dinner? This filled him with indignation. Forgetful of the obligations contracted by the promise made to Alphonso. Try them both. He enjoys good health. I am persuaded of the contrary. Using the power. It is composed of ten.

LESSON CCXXXIII.

VERBS REQUIRING "*SOBRE*," UPON; "*ENTRE*," BETWEEN.

Pôr, recaír, lançar, arrojár.	Put, fall, throw, hurl.
Conversár, tomár, disputár, delibérar.	Converse, take, dispute, deliberate.
Apertár, vigiár, discordár, chamár.	Tighten, watch, disagree, call.
Distinguir, mettêr, luctár, dividir.	Distinguish, put, struggle, divide.

Conversôu *sobre* diferentes matérias. Elle delibera *sobre* isto. Pôndo *sobre* o hombro a cruz vermelha. Esta accusação pésa *sobre* a memória de Henrique. Lançar uma censura severa *sobre* as leis. Discordámos *sobre* os meios. Arrojei-me *sobre* elle. As suspêitas *tínham recaído sobre* o homem. Uma monarchia repartida *entre* os três filhos. A cidade fechada *entre* a bahia e o oceano. Apertado *entre* cabêços íngremes. Ha pouca differença *entre* estas palavras. Chamár a attenção pública *sobre* este acto. Não podendo tomar *sobre* si.

Struggling between remorse and love. They came to consult him *on* almost all subjects. Reflecting *on* this. The invisible world *exercises* an immense influence *over* us. I am not able to take *upon* myself the expense. The sword raised *above* the head. Dividing *amongst* themselves the provinces of the Roman empire. He threw himself *on* the foe. Suspicions have fallen *upon* him as the murderer of the Count. He took the blame *upon* himself. Putting the poor old man *on* his shoulder, he left the city. There is much difference *between* the languages of Spain and Portugal.

LESSON CCXXXIV

VERBS REQUIRING "ATÉ," TO ; "CONTRA," AGAINST.

Chegár, ir, pelejár, levár.
 Alcançar.
 Marchár, votár, defendêr.
 Murmurár, peccár, protestár.
 Declamár, defendêr.

Reach, go, war, carry.
 Attain.
 March, vote, defend.
 Murmur, sin, protest.
 Declaim, defend.

A devastação chegôu *até* os districtos da Idanha. Vou *até* Coimbra. Alexandre foi *até* á Índia. É necessário pelejár *até* vencêr. Leváva *até* mil soldados. Marchôu *côtra* o rei. Elles votáram *côtra* o projecto. As fôlhas francêzas alcânçam *até* 2 de Março. Elle *partiu pára* o Oriente. Não tem razão pára *murmurár côtra* o âmo. O bósque chêga *até* o mar. A Providência alcânça *até* ás ávezinhas. Pécca *côtra* Dêus. Elle defênde a cáusa da liberdáde *côtra* os tyrânnos. O oradôr declamôu *côtra* a guérrea.

The English papers come down *to* the 16th of May. The General *set off for* North America. The pupil had no reason to murmur *against* the teacher. We must fight *till* we win. Julius Caesar went *as far as* the river Thames. The rebels marched *against* the emperor. The president declaimed *against* the terms of the peace. Hofer defended the cause of liberty *against* the tyrant. The sad destruction reached to the very gates of the city. He sins *against* God in telling lies. He set out *for* Balaclava in the steamer. He must vote *against* the measure. The rebels marched *against* the queen.

LESSON CCXXXV.

VERBS REQUIRING "FOR," FOR, BY.

Esperár, designár, trabalhár.
 Pagár, dar, agradecer, trocar.
 Pedír, perguntár, levár, pro-
 curár.
 Ir, havêr, adóptár, tomár.
 Arriscár, tomár, pugnár, passár.
 Vigiár, acudir, substituir.

Hope, designate, work.
 Pay, give, thank, change.
 Beg, ask or inquire, carry, look
 for.
 Go, hold, adopt, take.
 Risk, take, fight, pass.
 Watch, help, substitute.

Espera por mim. Quanto dêvo pagar por isso? Quanto pede por semana? A noite irêi por sua casa. Espera elle pela respôsta? Estou por isso. Faço por isso. Perguntêi pela saúde de V. S. Comêça por queimár isto. V. S. passou pela minha casa? Dêito-se por terra. A Galliza éra regida por diversos côndes. Têndo por fronteira. Arriscando a vida pela monarchia. Ella vigiava pela segurança da casa. Ir pelo mar. Quanto leva pela passagem? Dar-lhe-hêi três patácas por êstes. Fico-lhe agradeçido por êsta visita.

He *waits for* us. How much have we to *pay for* the horses? How much does he *ask* a month? To-morrow I shall *call at* your house. He helps me. To *substitute* one expression *for* another. He must *wait for* an answer. He *called at* his house. *Give* him a dollar *for* the dog. He *risked* his life *for* the country. He will *throw himself on* the ground. You must *watch for* the safety of the ship. To *fight for* the laws. We may begin by examining this question. *Praising* him *for* the resolution. He designated him *by* this title. The love he *felt for* Egilona. He passes *for* a good man.

LESSON CCXXXVI.

VERBS REQUIRING "EM," IN, INTO, ON.

Entrár, admittir, convertêr.	Enter, admit to, convert into.
Empenhár-se, situár, influir.	Engage in, situate, influence.
Deitár, dividir, residir, convertêr, achár.	Throw in, on ; divide, reside, convert, find.
Ganhár, introduzir, envolver.	Gain, introduce, involve.
Escrevêr, vivêr, folgár, encontrar.	Write, live, rejoice, meet.

Entrêmos *n'êsta* máta. Vêja *no* sêu relógio. Pérco *n'isso*. Dêite o chá *nas* chúcaras. Gânho *n'isso* um día. Está *em* casa. Consinto *n'isso*. Não pôsso dormir *em* terra. Tradúza isto *em* Inglês. Dêu comsigo *no* chão. Dêi *no* pensamento do auctôr. Isto ha de dar-lhe *na* cabeça. Anda *em* corpo. Está *em* pé. Está *em* dúvida. Não está *em* perigo. O vêlho está *na* câma. Portugal abúnda *em* vinhos. Convênho *na* propósta. Êlla se desfáz *em* lágrimas. Pegôu *n'um* páu. Falhôu *na* emprêza. Caíu *no* chão. Estâmos *no* câmpo.

He entered the town. He beat John *in* the race. He writes *in* good language. They enter *into* disputes. He had been introduced *into* the court. Involved *in* the struggle with Henry. The man seized a stick. He engaged *in* an enterprise. He throws wood *on* the fire. He writes with his *own* hand *in* the sand. Admitted *to* the court of the king. His actions lie buried *in* profound darkness. A monastery situated *in* Burgundy. A monk influenced the affairs. To live *in* peace. He resided *in* Portugal. The merchant rejoices *in* traffic. I shall be *at* home. It consists *in* forming a new kingdom.

LESSON CCXXXVII.

VERBS REQUIRING "A," TO, AT.

Prohibír, pertencêr, dár, referir, mandár.	Forbid, belong, give, refer, send.
Desagradár, custár, batêr, valêr.	Displease, cost, knock, to assist.
Concedêr, entregár, apeár-se, levár.	Concede, deliver, alight, carry.
Voltár, ir, dirigír, unír-se.	Go, return, address, unite.

Principia-se *a* segár os trigos. Perguntêmos *ao* cochêiro. Condúza o senhôr *ao* sêu quártô. Chegádo *ao* logár. *A* sêr assim. Estôu *ás* órdens de V. S. Elle aspira *á* fama. O navío se dirige *ao* pôrto. *A* lênha se redúz *a* cinzas. Elle céde *aos* sêus rógos. Oppônho-me *a* isso. Elle fálda *á* súa palávra. Elle se entréga *ao* prazêr. Indo pôr sítio *a* Santarêm. Iguál sôrte côube *a* Lisbôa. *A* infânta foi entrégue *a* Raymúndo. Prohibíndo éssas viágens *aos* Hespanhóes. Voltândo *á* Mauritânia. Ésta pertênce *á* viúva do cônde.

This displeases the old prince. These triumphs cost the Saracens rivers of blood. He dresses *in* the English mode. I go *to* Lisbon. He applies *to* study. He laid siege *to* Santarem. When do you set sail? Take this *to* the gentleman. I want to go *to* the opera. Take me *to* the bridge. They knock *at* the door. Can you send it for me *to* No. 10? He withdraws his shoulders *from* the wheel. Exposed *to* the sun. A people given *to* fishing. In order *to* resist misfortunes. Carried *to* the last point. Deliver this letter *to* the gentleman.

LESSON CCXXXVIII.

VERBS REQUIRING "*com*," WITH.

Honrar, estar, fallar, vestir.	Honour, be, speak, dress.
Morrer, tremêr, alegrar-se.	Die, tremble, rejoice.
Contrastar, congraçar, concordar.	Contrast, ingratiate, agree.
Têr, calcular, cumprir, competir.	Have, calculate on, discharge, compete.
Tratar, casar, alliar-se, ligar.	Treat, marry, ally, bind.
Confundir, occupar, acabar.	Confound, busy, have done.

Hônre-me *com* as suas ordens. Estôu *com* muita fome. *Com* quem falla V. S.? Môro *com* calma. Tremêdo *com* frio. Este painél contrasta *com* a abundância. Irêi têr *com* V. S. á boca da nôite. Querêmos fazêr cõntas *com* êlle. Êlle está *com* capôte. Cumprirêi *com* o promettido. Está *com* deflúxo. Êlle trata-me *com* rigôr. Não pôsso competir *com* êlle. Disputêi *com* êlle ácêrca d'isso. Êlle ameaçou-o *com* sua vingança. Não cumpre *com* o sêu devêr. Atinôu *com* o camínho. Occupádo *com* guêrras. Sua filha casára *com* Moníz.

He will honour them *with* his commands. He is very hungry. *With* whom will you speak? The boy is trembling *with* cold. Can I speak *with* the lady? Let us have done *with* this. He will fulfil his promise. The king threatens her *with* his vengeance. The soldier discharges his duty. His aunt is married to Mr. P. I am glad of it. They disputed *with* the king. She has caught cold. My teacher treats me *with* kindness. I agree *with* him in this. Marrying Alice. He calculated *on* war. I am dying *with* heat.

LESSON CCXXXIX.

VERBS REQUIRING "PARA," FOR, TO, TOWARDS,
IN ORDER TO.

Ir, voltár, partir, vir.

Buscár, faltár.

Olhár, estár, servir.

Deitár, tendêr, deixár, reservár.

Armár, prestár, tirár.

Avançar, contribuir.

To go to, return, set out, come.

Search, fail.

Look, be, serve.

Throw, tend, leave, reserve.

Prepare, be good, draw.

Advance, contribute.

Olhe para mim. Deitêmos os olhos para êstes câmpos. Voltêmos para casa. Vou para a escola. A que horas parte o vapor para Londres? Entre para a lancha. O quarto dêita para a rua. Isto não presta para nada. Eu emigrêi de Portugal para Inglaterra. Os chêfes tinham avançado para Castella. Armado para a conquista. Os reis buscavam-no para juiz das súas contêndas. Vim para te vêr. Está para o nascênte. Estôu para partir. Vae para mêia nôite. Eu tirarêi para mim. Só faltôu um Stentôr para tornár a scêna complêta.

Look this way. Look ye? He cast his eyes on these fields. He returned home. The boy is going to school. At what o'clock does the coach go to Lisbon? He came to see him. I am about to write. Bodies tend to the centre. Will you stay for dinner? We shall leave for another opportunity. I have written to England. We reserve for the conclusion of this article. It contributes to the discovery of truth. He came to see you. The window of my room looks on the street. The clock is good for nothing. I am about to set off. When does the French steamer start for Teneriffe?

LESSON CCXL

VERBS INCLUDING PREPOSITIONS.*

Almoçar, jantar, ceár.	Breakfast <i>on</i> , dine <i>on</i> , sup <i>on</i> .
Vestir, calçar.	Put <i>on</i> , put <i>on</i> (boots).
Fallár, agradecer.	Speak <i>of</i> , thank <i>for</i> , avail <i>of</i> .
Subir.	Go <i>up</i> .
Mergulhár.	Dive <i>for</i> .
Aproveitár, ajustár, roubár.	Profit <i>by</i> , agree <i>for</i> , rob.

Fallámos artes, poesia, política. *Vestirêi* a minha casaca nova. Quêr *calçar* sapatos? Eu *vesti* este hábito para isso. O velho franciscano *subiu* os degraus do altar. *Fallou-se* litteratura. O que *quêr* V. S. *almoçar*? Nunca *calçou* espóras. Elles *calçam-lhe* muito bem. Quêr *almoçar* ovos? Eu *jantarêi* vitella amanhã. Elle *cebu* peixe. Hêi de *vestir* as minhas calças novas. O meu amigo *jállá-me* política? O homem *mergulha* pérolas. *Aproveitêi* essa occasião para—. Muito *agradêço* a sua bondade. *Ajustâdo* a passagem a quatro mil réis por cada pessoa.

These men are *fishing for* pearls. I shall *breakfast on* beef and bread. He will *put on* his new coat. I *bargained for* the passage at four shillings each person. They *spoke of* art, poetry, and history. They never *put on* spurs. The old sailor *dined on* ducks and green peas. I shall *avail myself of* this opportunity. The Marquis *went up* the steps of the throne. I *thank you for* your politeness. You must *put on* the stout boots. We shall *dine on* roast-beef to-day. The boys were *diving for* pearls in the Red Sea.

* These verbs govern the noun without an intervening preposition : " *almoçar* ovos," to *breakfast on* eggs.

LESSON CCXLI.

INTERJECTIONS.

Quiéto ! calúda !	Softly ! hush !
Ah ! ápage ! sáfa !	Ah ! away ! off !
Ora bem ! óra ésta ! óra éssa !	Very well ! good ! capital !
Ai de vós !	Woe to you !
Pôis bém ! pôis não ! bém !	Well ! of course ! well !
Ora vêja ! asnéira ! váe bonito !	Only see ! nonsense ! very fine !

Oh desgraçado de mim ! De joelhos ! Ai de nós ! Oh ! és tu, meu póbre Cláudio ? Ah ! senhôr, acudí-me ! Pôis não ! "Hum !" exclamôu Fr. João, dando aos hombros. Que tal ! mas vêja. Óra, graças a Déus, foi-se ! Déus me perdêe ! Se morrêu, paciência ! Louvádo sêja Déus ! Famôso ! Tôma sentido ! Déus o permitta ! Misericórdia ! Válha-me Déus ! Ótimo ! Obrigadíssimo ! Tôda a santíssima nôite ! Jústo ! Déus nos acúda ! Mas, avie-se ! Asnéira ! Álmas bëntas, valêi-me ! Náda de graças ! Justamente ! Ah, muito bem ! Que admiração !

I never closed an eye the whole blessed night ! Blessed spirits, save me ! Bless me ! what's the matter ? God bless me ! Really ! Lord preserve us ! Lord help me ! Of course ! Exactly so ! Very good ! Capital ! That's a good one ! Oh, the rogue ! Come on ! Come along ! No doubt ! Take care ! Certainly ! It is a pity ! Help ! help ! By no means ! Why not ? We are lost ! God's will be done ! Certainly not ! Thank God ! Famous ! It can't be helped ! Undoubtedly ! Well then, speak out ! Oh, yes, sir. Off ! Out ! Go away !

LESSON CCXL

VERBS INCLUDING PREPOSITIONS.*

Almoçar, jantar, ceár.
 Vestir, calçar.
 Fallár, agradecer.
 Subir.
 Mergulhar.
 Aproveitar, ajustar, roubar.

Breakfast *on*, dine *on*, sup *on*.
 Put *on*, put *on* (boots).
 Speak *of*, thank *for*, avail *of*.
 Go *up*.
 Dive *for*.
 Profit *by*, agree *for*, rob.

Fallámos artes, poesia, política. *Vestirêi* a minha casaca nova. Quêr *calçar* sapatos? Eu *vesti* este hábito pâra isso. O velho franciscão *subiu* os degraus do altar. *Fallôu-se* litteratura. O que *quêr* V. S. *almoçar*? Nunca *calçou* espóras. Elles *calçam-lhe* muito bem. Quêr *almoçar* ovos? Eu *jantarêi* vitella ámanhã. Elle *cebu* peixe. Hêi de *vestir* as minhas calças novas. O meu amigo *falla-me* política? O homem *mergúlha* pérolas. *Aproveitêi* essa occasião pâra—. Muito *agradêço* a sua bondade. *Ajustando* a passagem a quatro mil réis por cada pessoa.

These men are *fishing for* pearls. I shall *breakfast on* beef and bread. He will *put on* his new coat. I *bargained for* the passage at four shillings each person. They *spoke of* art, poetry, and history. They never *put on* spurs. The old sailor *dined on* ducks and green peas. I shall *avail myself of* this opportunity. The Marquis *went up* the steps of the throne. I *thank you for* your politeness. You must *put on* the stout boots. We shall *dine on* roast-beef to-day. The boys were *diving for* pearls in the Red Sea.

* These verbs govern the noun without an intervening preposition : " *almoçar* ovos," to *breakfast on* eggs.

LESSON CCXLI.

INTERJECTIONS.

Quiéto ! calúda !	Softly ! hush !
Ah ! ápage ! sáfa !	Ah ! away ! off !
Ora bem ! óra ésta ! óra éssa !	Very well ! good ! capital !
Ai de vós !	Woe to you !
Pôis bêm ! pôis não ! bêm !	Well ! of course ! well !
Ora vêja ! asneira ! váe bonito !	Only see ! nonsense ! very fine !

Oh desgraçado de mim ! De joelhos ! Ai de nós ! Oh ! és tu, meu póbre Cláudio ? Ah ! senhôr, acudi-me ! Pôis não ! "Hum !" exclamôu Fr. João, dando aos hombros. Que tal ! mas vêja. Óra, graças a Dêus, foi-se ! Dêus me perdbe ! Se morrêu, paciência ! Louvado sêja Dêus ! Fâmôso ! Tóma sentido ! Dêus o permitta ! Misericórdia ! Valha-me Dêus ! Óptimo ! Obrigadíssimo ! Tôda a santíssima nôite ! Jústo ! Dêus nos acúda ! Mas, avie-se ! Asneira ! Álmas bêntas, valêi-me ! Náda de graças ! Justamente ! Ah, muito bem ! Que admiração !

I never closed an eye the *whole blessed night* ! Blessed spirits, save me ! Bless me ! what's the matter ? God bless me ! Really ! Lord preserve us ! Lord help me ! Of course ! Exactly so ! Very good ! Capital ! That's a good one ! Oh, the rogue ! Come on ! Come along ! No doubt ! Take care ! Certainly ! It is a pity ! Help ! help ! By no means ! Why not ? We are lost ! God's will be done ! Certainly not ! Thank God ! Famous ! It can't be helped ! Undoubtedly ! Well then, speak out ! Oh, yes, sir. Off ! Out ! Go away !

APPENDIX.

OUTLINES OF PORTUGUESE GRAMMAR

AND

WORD-BUILDING.

HINTS ON WORD-FORMATION.

A FEW weeks' careful study of the following rules, the result of a long comparison, will enable the learner to acquire a stock of several thousand terms, chiefly literary and scientific, but many in every-day use.

I. Portuguese is one of the many dialects descending from Latin, a sister of the Spanish, but no more a corruption of it than Italian is. With the Latin stock a few Greek, Celtic, and Gothic words have been preserved. Arabic terms were introduced in the Middle Ages, and recent times have contributed largely from French, English, and other languages. Still, the mass of Portuguese is Latin, and our first hints are therefore addressed to the Latin scholar. The changes by which Latin becomes Portuguese are chiefly the following:—

1. Suppression of *cases*, using prepositions instead of inflections. 2. Frequent suppression of the passive, simplification of conjugation, and use of auxiliaries. 3. Use of the Latin *ablative* as a Portuguese *nominative*. 4. Suppression of neuter gender. 5. Slight changes in terminations. 6. Contractions, transpositions, and suppressions in roots. 7. Alteration in the *quantity* of syllables.

(1.) Many words are the *same* as in Latin. Those in *a* :
acácia, bárba, bárca, câna, cása, cêra, déa, écloga, fâma,

gêmma, hóra, idéa, juvênca, língua, méta, nóta, órbita, pálma, quádra, sérra, térra, úva, vácca, zôna. In *or*: amôr, cantôr, delatôr, exteriôr, intercessôr, professôr, etc. In *l*: sôl, sál, cónsul, mél, fél. In *x*: appêndix, índex, cálix. Altár, écho, cháos, léxicon, etc.

(2.) Many retain the Greek and Latin prefixes *unaltered*: *apathía*, *aversão*, *adherir*, *amputár*, *amphitheatro*, *análise*, *antepassar*, *antípôda*, *apóstata*, *bicolôr*, *cataracta*, *circumferência*, *conjuncção*, *contradistincção*, *depositár*, *diâmetro*, *distrahir*, *dilacerár*, *educação*, *exclusão*, *epíteto*, *extra-judicial*, *hypercrítico*, *hypócrita*, *infringir*, *intercépto*, *introduzir*, *metáphora*, *obedecêr*, *permittir*, *pósthūmo*, *prematuro*, *prohibir*, *rescrevêr*, *retrocêso*, *subjugár*, *subterfúgio*, *superfluo*, *sínodo*, *transformár*, *ultramarino*. Some of these are modified (as in Latin and English) to suit the following letter, *e.g.*, *ad* becomes *ac* in *accumulár*; *con* varies into *co*, *col*, *cog*, etc.; *in* changes into *ig*, *il*, *im*, etc.; and so of *ob*, *sub*, and *syn*. *Des*, as a Portuguese prefix, is equal to *dis* in English: *desarmár*, *disarm*; or *un*: *desatacár*, *untie*. In sometimes becomes *em* or *en*: *inter*, *entre*. *Ex* becomes *es*.

(3.) Many words modify the Latin root by *prefixing* a letter—*abarbár*, *escorpião*, *esphéra*, *estátua*.

By *inserting*—*farina*, *farinha*; *vino*, *vinho*; *speculum*, *espélho*.

By *rejecting*—*sanctus*, *sânto*; *medius*, *mêio*; *aer*, *ar*; *charta*, *cárta*; *tales*, *táes*; *canes*, *cães*; *camisia*, *camísa*.

BY CHANGING

an *into ou*—*aurum*, *ouro*; *audire*, *ouvir*; *autúmnus*, *outôno*.

b „ v—*debere*, *devêr*; *habere*, *havêr*; *arbore*, *árvore*.

c „ g—*laco*, *lágo*; *lacrima*, *lágrima*; *secreto*, *segrêdo*.

c „ i—*nocte*, *nôite*; *lecto*, *lêito*; *secta*, *sêita*.

c „ u—*doctor*, *doutôr*; *doctrina*, *doutrina*.

c „ qu—*calens*, *quênte*; *crepare*, *quebrár*.

c „ z—*dicere*, *dizêr*; *facere*, *fazêr*.

d „ j—*video*, *vêjo*; *desidero*, *desêjo*.

d „ t—*coturnix*, *codorniz*.

e „ h—*linea*, *linha*; *castanea*, *castanha*.

BY CHANGING

- e into i—*esca, ísca* ; *sentio, sinto* ; *equalis, igual*.
 f „ v—*profectus, provêito*.
 fl „ ch—*flamma, chamma*.
 g „ j—*angelus, anjo* ; *spongia, espônja* ; *genti, joêlho*.
 hy „ j—*hyacinthus, jacinto*.
 i „ a—*canistra, canástra*.
 i „ e—*spissus, espêso* ; *capital, cabedal* ; *nive, neve*.
 is „ io—*navis, navio*.
 j „ i—*major, maiôr* ; *peior, peiôr*.
 l „ h—*clamare, chamár* ; *clave, chave*.
 l „ r—*blandus, brándo* ; *obligatio, obrigação*.
 li „ i—*molino, moinho*.
 li „ lh—*filio, filho* ; *mulier, mulhêr* / *folia, fôlha*.
 n „ i—*arena, arêia* ; *avena, avêia* ; *catena, cadêia*.
 p „ b—*capra, cábra* ; *aperire, abrír* ; *operare, obrár*.
 pl „ ch—*plumbo, chumbo* ; *pluvia, cháva* ; *pleno, chêio*.
 q „ g—*agua, água* ; *equa, êgua* ; *sequi, seguír*.
 t „ c—*malitia, malícia* ; *mentio, menção*.
 t „ d—*materia, madêira* ; *vita, vída* ; *latro, ladrão*.
 u „ o—*unda, ônda* ; *trünco, trônco* ; *stupa, estôpa*.
 x „ z—*cruz, cruz* ; *lux, luz* ; *paz, paz* ; *fauz, fôz*, etc.

By altering the termination :—

- anis into ão—*canis, cão* ; *panis, pão*.
 anus } ão { *manus, mão* ; *sanus, são* ; *vanus, vão* ; *paganus,*
 anum } *pagão, granum, grão*.
 ana „ ã—*lana, lâ* ; *lã* ; *cana, câ*.
 onus „ om—*bonus, bom* ; *tonus, tom* ; *sonus, som*.
 um „ o—*ferrum, ferro* ; *templum, têmplo* ; *solum, sólo*.
 us „ o—*annus, anno* ; *ventus, vênto* ; *mundus, mûndo*.

By cutting off the termination, as *emblema, emblem* :—

- alis, aris—*causalis, causál* ; *singularis, singular*.
 ilis—*fragilis, frágil* ; *habilis, hábil* ; *utilis, útil*.
 n—*carmen, carme* ; *nomen, nôme*.
 re—*mare, már* ; *amare, amar*.
 udus—*crudus, cru* ; *nudus, nu*.
 x—*calx, cal*.

(4.) Many Portuguese nouns and adjectives are Latin ablatives—*ânno*, *báculo*, *cálamo*, *discípulo*, *édicto*, *fóco*, *grémio*, *hábito*, *ídolo*, *juramêto*, *lábio*, *médico*, *negócio*, *ódio*, *pânno*, *quárto*, *refúgio*, *sácco*, *týpo*, *úrso*, *vêto*, *zêlo*: from 1st and 2nd decl. Similarly from the 3rd—*áve*, *cárne*, *dênte*, *ênte*, *fônte*, *gênte*, *heróe*, *ignorânte*, *lábe*, *mármôre*, *náve*, *órbe*, *pônte*, *quadrúpede*, *sôrte*, *válle*. Those of the 4th change the abl. *u* into *o*—*cornu*, *córno*; *arco*, *pôrto*, etc. In the 5th—*ácie*, *cárie*, *effígie*, *série*, and *superfície* are the only illustrations. The exceptions are—ablatives in *ane*, *ano*, and *one* become *ão*, *cane*, *cão*; *gráno*, *grão*; *opinione*, *opini-ão*; *ono* is *om*, *as bono*, *bom*; *ine*, *im*, *as fine*, *fim*; *ine*, *em*, *as homine*, *homem*. Others modify the root, e.g., *regno*, *rêino*; *luna*, *lúa*; *cœlo*, *cêo*; *dolente*, *doênte*; *pede*, *pé*; *rete*, *rêde*; *lega*, *léi*; *rege*, *réi*; *libro*, *lívro*.

(5.) Many words have undergone such changes that it is sometimes difficult to recognise the original Latin—*anima*, *álma*; *auricula*, *orêlha*; *audire*, *ouvír*; *bracchium*, *bráço*; *capilli*, *cabêllo*; *caseus*, *quêijo*; *denarius*, *dinheiro*; *ecclesia*, *igrêja*; *facere*, *fazêr*; *genu*, *joêlho*; *lac*, *léite*; *magister*, *mêstre*; *nepos*, *nêto*; *oculus*, *ôlho*; *puteus*, *pôço*; *questus*, *quêixa*; *regula*, *rêgra*; *sinus*, *sêio*; *turbidus*, *túrvo*; *umbra*, *sômbra*; *vesica*, *bezíga*.

(6.) Many Latin words become Portuguese by modifying the affix:—

ans	into	ante—amans, amânte; tolerânte.
antia	„	ância—tolerantia, tolerância; vigilância.
are	„	ár—amare, amár.
arius	„	ário—adversarius, adversário.
ator	„	adôr—senator, senadôr; oradôr, pescadôr.
bilis	„	vel—amabilis, amável.
ens	„	ent—patens, patênte; regênte, decênte.
entia	„	ência—scientia, ciência; benevolência.
ere	„	êr—capere, cabêr; sabêr.
icus	„	íco—pacificus, pacífico.
io	„	ão—successio, successão; opinião, religião.
itas	„	idáde—civilitas, civilidade.

itas *into* idez—*rigiditas*, *rigidez*.

tio „ ção—*natio*, *nação*; *devoção*.

um „ o—*templum*, *templo*; *benefício*, *fêno*.

us „ o—*activus*, *activo*; *adverso*, *bárbaro*, *cálvo*.

II.—The following observations will prove useful to the English scholar :—

(1.) Many words are exactly the same in both languages, such as end in a, e, al, el, il, ul, ar, or, on, ude, *idéa*, *diplôma*, *báse*, *cône*, *animál*, *signál*, *cruél*, *civíl*, *cônsul*, *singulár*, *successôr*, *léxicon*, *longitúde*, etc.; the pronunciation alone marks the difference.

(2.) Many become Portuguese by *adding* a letter, often a, e, or o—*artist*, *artista*; *part*, *parte*; *moment*, *momento*; or by assuming a syllable, such as ar, er, ir—*abandon*, *abandonar*; *sell*, *vendêr*; *applaud*, *aplaudír*.

(3.) Many words in Portuguese, as in other languages, consist of prefix, root, and affix, the second modified by the first and third. The effect of a prefix is seen in *conformár*, *deformár*, *informár*, *transformár*, *reformár*; and of affixes in *observár*, *observádo*, *observadôr*, *observação*, *observância*, *observatório*, *observánte*. The following digest must be carefully studied :—

NOUNS OF

doing end in *ão*, *ida*: *exclusão*, *saída*.

doer end in *adôr*, *or*, *êiro*, *ânte*, *ico*, *ísta*: *portadôr*, *feitôr*, *cochêiro*, *negociante*, *médico*, *dentista*.

done (state) end in *ância*, *mênto*: *abaixamênto*, *tolerância*.

place end in *ário*, *ório*, *ôuro*, *áda*, *êto*, *ica*: *seminário*, *escriptório*, *leváda*, *lazarêto*, *botica*.

condition end in *ez*, *úra*, *dade*, *êza*, *êla*, *or*: *mudêz*, *gordúra*, *verdáde*, *bellêza*, *clientêla*.

instrument end in *êiro*, *êira*, *ôura*, *ador*, *a*: *pimentêiro*, *cafetêira*, *tesôura*, *furadôr*, *hárpa*.

place for things end in *al*, *ol*, *ar*, *ia*, *el*, *aculo*: *Funchál*, *pombál*, *paíol*, *pomár*, *livraría*, *granêl*, *receptáculo*.

manner, *creed*, end in *ismo*: *gallicismo*, *catholicismo*, *egoísmo*.

NOUNS OF

quantity, number, end in áme, úme, áda, ágem, álha :
enxáme, legúme, ramáda, folhágem, metrálha.

trees, plants, end in éira, éiro, ôro : palméira, pinhéiro,
sycamôro.

science and art end in a, ía, ía, íca, úra : álgebra, astronomía,
história, architectúra.

augmentation end in ão, az, ásko, ácho, ôna : dinheirão,
villanáz, pennácho, sabichôna.

diminution end in inho, élla, ête, íto, ílha, etc. : rapazinho,
pagélla, bilhêta, palíto, baetílha.

office, dignity, end in ádo, ía : consuládo, condádo, baronía.

made of end in áça : palháça, bagáça.

strokes in áda : pancáda, palmáda, chicotáda.

feminine end in a, ora, oa, eira, essa, eza, ina, etc. ; tía,
senhóra, pavôa, lavadéira, condéssa, duquêza, menína.

dweller in, native, end in ano, ez, ol, eo : Románo, Francêz,
Hespanhól, Ilhéo.

contempt end in ão, chão, ota, zarrão : ratão, sabichão,
janóta, homenzarrão.

TABLE OF CORRESPONDING TERMINATIONS.

English.	Portuguese.	EXAMPLES.
a	a	idéa, panorâma, magnésia, auróra.
able	al	vegetable, vegetal.
able	ável	curable, curável ; favorável, tolerável.
ability	abilidade	probability, probabilidade ; habilidade.
aceous	áceo	herbaceous, herbáceo.
ace	{ ácio ace asso }	{ palace, palácio ; preface, prefácio ; pace, passo ; grace, graça ; race, raça.
acle	aculo	obstacle, obstáculo ; oráculo, pináculo.
act	acto	fact, fácto ; acto, contácto, contrácto.
acy	{ acia asia }	{ primacy, primasía ; contumácia, fallácia, apostasía.
ad	ada	salad, saláda ; nomad, nómada.
ade	ada	grenade, grenáda ; cruzáda, arcáda.

English.	Portuguese.	EXAMPLES.
age	ágem	image, imagem ; passagem, vantagem.
age	agíó	suffrage, sufrágio.
aign	anha	campaign, campânia ; champânia.
ain	ão	captain, capitão ; montão, grão.
ain	anha	mountain, montanha.
ain	anho	gain, ganho.
al	al	filial, social, metal, mineral, original.
al	o	eternal, eterno ; muito, individuo.
ality	idade	nationality, nacionalidade.
an	âno	human, humano ; Romano, pelicano.
an	ão	organ, órgão ; pagão, sacristão.
an	o	European, Europeo ; Índio, plebeo.
ance	ancia	abundance, abundancia ; fragrância.
ance	ança	finance, finança ; dança, balança.
ane	ano	profane, profano ; mundano, urbano.
ant (adj.)	ânte	abundant, abundante ; importante.
ant (n.)	ênte	assistant, assistente ; defendente.
ant	o	servant, servo.
ant (adj.)	ante	militant, militante ; emigrante.
ar	ar	solár, regular, altár, titular.
ard	{ arda ado }	drunkard, bêbado
are	arár	compare, comparar ; preparar.
asm	{ asmo asma }	enthusiasm, enthusiasmo ; pleonásmo.
ate (v.)	ar	animate, animar ; perpetuar, fabricar.
ate (adj.)	átó, ádo	ornate, ornato ; immediato, privado.
ate (n.)	ádo	consulate, consulado ; pontificado.
silent e	e	conclave, phrase, cone, catastrophe.
„ e (n.)	a	dame, dama ; fama, dança, lança, fáca.
„ e (v.)	er	absolve, absolvêr ; dissolvêr, revolvêr.
„ e (v.)	ir	assume, assumír ; dividir, resumír.
„ e (v.)	ar	vote, votar ; consolar, admirar.
„ e (n.)	o	fume, fumo ; conciso, concreto, módo.
bility	bilidade	visibility, visibilidade ; risibilidade.
ble	vel	admirable, admirável ; visível, terrível.
ble (n.)	bula	fable, fábula.

English.	Portuguese.	EXAMPLES.
ble (adj.)	bre	noble, nóbre.
ble (adj.)	bil	ignoble, ignóbil.
c	ca (no.)	music, música ; aritmética, lógica.
c	co (adj.)	optic, óptico ; lunático, errático.
c	co (no.)	critic, crítico ; arco, polémico.
ce	{ cio, cia, } ça }	{ preface, prefácio ; comércio, silêncio, essência, fôrça, fôrça.
ch	cha	epoch, época ; monárcha, patriárcha.
cious	z	loquacious, loquáz ; tenáz, feróz.
cula, go, } culo }	cle	particle, partícula ; artigo, espectáculo.
ct	cto	conflict, conflicto ; distincto, objecto.
d	do	liquid, líquido ; método, plácido.
dom	ado	dukedom, ducado ; earldom, condado.
ect	éito	perfect, perfeito ; effeito, respêito.
ect	écto	object, objecto ; projecto, aspecto.
ected	{ écto igido }	{ erected, erécto ; corrected, corrigido ; re- flectido.
ection	eição	perfection, perfeição ; imperfeição.
ector	êitor	elector, eleitôr ; reitôr.
ed (from ar)	{ ado }	{ adapted, adaptado ; venerado, reputado, suffocado, separado.
ed (from er & ir)	{ ido }	{ converted, convertido ; concedido, divi- dido.
eer	{ eiro hêiro }	{ engineer, engenheiro ; carabinheiro, mos- quetheiro, mulatheiro.
ee	ado	refugee, refugiado.
ee	ia	guarantee, garantia.
el	élo	camel, camêlo.
el	il, el	funnel, funfl ; barril, coronel.
ent	ênte	agent, agente ; inconveniente.
ent	ênto	convent, convênto ; armamento.
er	êiro	banker, banqueiro ; lancêiro.
er	or, ador	reformer, reformadôr.
er	o, e	astronomer, astrónomo ; lithógrapho.
ery	eria	artillery, artilheria.
esce	escer	effervesce, effervescêr.

English.	Portuguese.	EXAMPLES.
ess	iz	actress, actríz ; empress, imperatríz.
ess	éssa	countess, condêssa.
ess	éza	baroness, baronêza ; duquêza, princêza.
ess	êira	heiress, herdêira.
ess	éssô	process, procêssô ; excêssô, succêssô.
et	êta	poet, poéta ; lancêta.
eur	êza	grandeur, grandêza.
fy	ficár	purify, purificar ; qualificár, edificár.
ge	ja	forge, fôrja ; arrânge, arranjár ; lôja.
ge	gio	college, collégio ; refúgio, privilégio.
hood	ez	widowhood, viuvêz.
ia	os	effluvia, efflúvios.
ian	o	theologian, theólogo.
ic	ôso	majestic, magestôso.
ice	ício	sacrifice, sacrifício, edifício, officio.
ice	iço	service, serviço.
ice	ícia, iça	police, polícia ; notícia, malícia.
ice	icho	caprice, caprícho.
ice	êza	avarice, avarêza.
ics	íca	statics, stática ; mathemática.
ier	êiro	cashier, caixêiro ; financêiro, fusilêiro.
iet	iéto	quiet, quiêto.
igue	igar	fatigue, fatigár.
ile	il	puerile, pueríl ; fértil, imbecíl, dócil.
iliate	{ ilhár iliar }	{ humiliate, humilhár ; conciliate, con- ciliar.
ime	ímo	maritime, marítimo.
in	em	margin, márgem ; origem, vírgem.
ine	nho	marine, marínho.
ine	nha	line, línha.
ine	ina	mine, mína ; disciplína, máchina.
ine	ino	divine, divíno ; libertíno, feminíno.
ing	ândo	dancing, dançândo ; formândo.
ing	êndo	reading, lêndo ; concedêndo.
ing	índo	persuading, persuadíndo ; dividíndo.
ing	ânte	during, durânte.
ing	ênte	

English.	Portuguese.	EXAMPLES.
ion	io	dominion, domínio.
ion	ião	religion, religião ; opinião, centurião.
ion	nhão	pavilion, pavilhão.
ion	ão	vision, visão ; divisão, explosão.
ious	o	perfidious, pérfido.
is	e	ellipsis, ellipse ; thése.
isc	isco	disc, disco ; obelisco.
ish	ir	abolish, abolir ; brandir, finir, polir.
ish (adj.)	ez	English, Inglês ; Irish, Irlandês.
ish (dim.)	inho, ádo	whitish, branquinho.
ism	ismo	paganism, paganismo ; baptismo.
ist	ista	dentist, dentista ; economista, purista.
ist	ico	botanist, botânico.
it	ito	decrepit, decrépito ; hábito.
it	íte	limit, limite.
ite	íta	levite, levita ; hypócrita.
ite	ítio	site, sítio.
ite	íto	definite, definítivo ; erudito, exquisíto.
ited	ído	united, unido.
ity	idade	brevity, brevidade ; santidade.
ity	ez	solidity, solidéz ; fluidéz, rapidéz.
ity	eza	nobility, nobreza.
ive	ívo	positive, positívo ; fugitívo, motívo.
ize	izar	baptize, baptizar ; immortalizar.
k	co & que	frank, frâco ; banco ; tank, tânque.
kin	inho	lambkin, cordeirinho.
le	lo	ample, âmplo ; têmplo, exêmplo.
le	ulo	title, título ; discípulo.
let	inho	rivulet, rebeirinho.
liant	hânte	brilliant, brilhante.
ling	inho	gosling, gansinho.
lock	inho	hillock, outeirinho.
ly (adv.)	mênte	finally, finalmênte ; totalmênte.
m	ma	{ system, systêma ; symptôma, emblêma, drâma.
me	mo	supreme, suprêmo ; extrêmo.
mn	mna	column, colúmnna.

English.	Portuguese.	EXAMPLES.
nce	ncia	ignorance, ignorância ; distância.
nce	nça	vigilance, vigilância, diferença.
ne	ona	zone, zôna.
ness	ura	fineness, finúra ; altúra, frescúra.
ness	êza	firmness, firmêza ; franquêza.
nt	nta, nte	affront, affrônta ; font, fônte.
o	o	cânto, embárgo.
on	ão	prison, prisão ; dragão, galleão.
on	ão	sermon, sermão ; salmão, prisão.
or	or	terrôr, horrôr, tremôr, inventôr.
or	ario	proprietor, proprietário.
or	o	error, êrro.
ose	ôr	impose, impôr ; compôr, suppôr.
ose	ôso	verbose, verbôso.
ose	osa	prose, prósa.
ot	óta, oto	patriot, patrióta ; pilot, pilôto.
ous	o	various, vário ; contíguo, adventício.
ous	ôso	generous, generôso ; gloriôso.
ph	pho	paragraph, parágrafo.
ply	plicar	multiply, multiplicár.
que	co	burlesque, burlêsko ; picturêsko.
re	ro, er	centre, cêntro ; sepúlchro, desástre.
rious	re	illustrious, illústre.
rn	rno	modern, modérno ; intéрно.
rt	rte	fort, fôrte.
se	so	use, úso ; abúso, abstrúso, váso, vérsó.
ship	ade	friendship, amizáde.
ship	ia	lordship, senhoría ; capitania.
some	ôso	toilsome, laboriôso ; trabalhôso.
sque	sco	picturesque, picturêsko ; burlêsko.
t	to	alphabet, alphabêto ; distinto, quiêto.
te	to	remote, remóto ; vóto, absolúto.
te	ta	note, nóta.
ter	tro	barometer, barómetro ; thermómetro.
tion	ção	nation, nação ; razão, proporção.
tle	tolo, tola	apostle, apóstolo ; epistle, epístola.
tle	tello	castle, castélló.

English.	Portuguese.	EXAMPLES.
tor	dor	orator, oradôr ; cultivadôr, reguladôr.
ture	duro	mature, madúro.
ty	dão	laxity, laxidão.
ube	úbo	cube, cúbo.
uce	uzir	conduce, conduzir ; deduzir, induzir.
uct (v.)	ir	instruct, instruir.
uct (n.)	úcta, ucto	conduct, condúcta, producto.
ude	úde	latitude, longitude, plenitude.
ude (v.)	uir	conclude, concluir.
ude	ão	gratitude, gratidão ; solidão.
ul	ul	cônsul.
ulse	ulso	impulse, impulso.
ult (v.)	ultar	consultar.
um	o	asylum, asylo ; delírio.
ure	ura	manufacture, manufactúra ; fractúra.
urn	{ úrno úrna }	} turn, túrno.
us	o	apparatus, aparelho ; génio.
x	xo	complex, complexo ; sexo.
x	xto	context, contêxto ; pretêxto, têxto.
y	ia	academy, academia ; economia, espia.
y	ia	family, família ; memória, história.
y	io	adversary, adversário ; observatório.
y	ea	assembly, assembléa.
y	o	destiny, destino.

ABSTRACT OF PRECEDING TABLE,

applicable to words in English and Portuguese having the same Greek or Latin root :—

1. Words in a, al, ar, or, ude, are the same in both languages, with few exceptions.
2. Words in ant, ent, add e.
3. Words in act, an, ect, ess, ic, id, il, ism, x, and xto, add o—fact, facto.
4. Words in on, ion, tion, sion, change these into ão, ião, and cão—prisão, religião.
5. Words in cy, dy, ly, my, gy, ry, sy, change y into ia ncy into ncia, and ice into icia.

6. Words in *ce, ge, ary, ery, ory*, change *e* and *sy* into *io*—palace, palácio.

7. Words in *ane, ata, be, ete, ite, ota, ute, ene, ine, ive, ire, se, etc.*, change *e* into *o*—humane, humano.

8. Words in *ch* (hard), *c, ist, ot*, add *a*—monarch, monarcha.

9. Words in *ity* change *ity* into *idade*—city, cidade.

10. Words in *ade, ics*, change the last letter into *a*.

11. Words in *ous* take *oso*; in *eous, eo*; *cious, z*.

12. Words in *us* and *um*, change these into *o*.

13. Words in *ate* (verbs), change *ate* into *ar*; *ing* into *ando, endo, indo*; *ed* into *ado, ido*; *tor* into *dor*.

ADJECTIVES

are sometimes roots or primitive words, as *dúro, cáro, cávo*; but more frequently derivatives, with the following affixes:—

ADJECTIVES MEANING

acting: *ânte, ênte*; *fulminante, potente*.

power to act: *ivo, âz*; *activo, tenáz*.

acted on: *âdo, ido*; *vasgado, vestido*.

able to be: *âvel, ível, úvel, átil, íço*; *amável, visível, solável, portátil, levadício*.

belonging to: *âno, ár, ário, êz, íco, il, íno*; *paisano, polar, alimentário, português*.

full of: *ênto, ôso, úrno, óz, êz*; *lamacênto, ramôso, tacitúrno, atrôz, cortêz*.

made of: *eo*; *aúreo, férreo*.

having much of: *údo*; *Barbúdo, lanúdo*.

bearing, causing: *fero, fico*; *frondífero, pacífico*.

being: *ânte, ênte, ido*; *constante, decênte, húmido*.

apt to be, going to: *búndo*; *furibúndo, moribúndo*.

like tending to: *âdo, idulo*; *achumbado, adventado, ácido*.

diminutive, fond of: *inho, íno, zínho*; *bonitinho*.

Adjectives in *o* become *feminine* by changing *o* into *a*: *activo, activa*. Adverbs are formed by adding *mênte*

to the *feminine* of adjectives, *e.g.*, *activamente*. Diminutives by putting *inho*, *inho*, or *zinho*, instead of *o*: *bonitinho*, *pequeninho*, *grandezinho*. These diminutives have often the force of "*ish*" in English, as *largish*, *blackish*; but *far more frequently* are expressive of endearment, like "*petit*," in French; *e.g.*, *bonitinho* means "pretty little dear," and rarely *prettyish*.

VERBS

are primitive, as *pôr*; and compound or derivative, as *impôr*. Their terminations are of course significative, of which the following are specimens:—

do, act, be: *ár, êr, ír, ôr*; *apromptár, recebêr, impellêr, suppôr*.

grow, become: *ecêr; envelhecêr, esclarecêr, anoitecêr, embranquecêr*.

do often, or habitually: *ejár; gotejár, apedrejár, cravejár, trovejár, padejár*.

act as, make like: *eár; pastoreár, pedanteár, pavoneár-se*.

imitate, mimic: *ezár; afrancezár, portuguezár*.

make be: *izár, isár, itár; fertilizár, humanisár, facilitar*.

act in a small way: *iscár, icár, igár; chuviscár, beberricár, choramegár*.

OUTLINES OF GRAMMAR*

I. The ARTICLE is thus declined:—

The	<i>sing. m.</i>	<i>o</i> ;	<i>f.</i>	<i>a</i> ;	<i>plur. m.</i>	<i>os</i> ;	<i>f.</i>	<i>as</i> .
of the	<i>do</i>		<i>da</i>		<i>dos</i>	<i>das</i> ,	comp. of	<i>de</i> , of
to the	<i>ao</i>		<i>á</i>		<i>aos</i>	<i>ás</i> ,	„	<i>a</i> , to
in the	<i>no</i>		<i>na</i>		<i>nos</i>	<i>nas</i> ,	„	<i>em</i> , in
by the	<i>pelo</i>		<i>pela</i>		<i>pelos</i>	<i>pelas</i> ,	„	<i>por</i> , by

A or *an* is *um, uma*; of *a, de um, de uma*; to *a, a um, a uma*, etc.

* For the table of nouns ending in *ão*, consult page xiii. of Roquette's Dictionary in the grammatical part.

Examples.—O sól, a terra, a água do már, da bárba, no ár, na água, á hora, pêla língua, na órbita, da terra, pêlo professôr, os navíos, as horas, aos cantôres, dos navíos, ás idéas, pêlos professôres, nos navíos, pêlas bárbas. Um professôr, úma pálna, de um cônsul, a um pastôr, de uma vácça, a úma idéa, a cása do governadôr, a influéncia da língua.

II. The NOUN has no inflection for *case*; the objective or accusative is preceded by the particle “a” when there is danger of ambiguity: as, “Joaõ âma *a* Pêdro,” “Lôbo não máta *a* lôbo.”

Number.—The following are the rules for the formation of the plural:—

Rule 1. A noun ending in a vowel takes *s*: filha, filhas; vênto, vêntos; grú, grús.

Rule 2. A noun ending in a consonant (except *l* and *m*) takes *es*: senhôr, senhôres; colhér, colhéres; inglêz, inglêzes; côr, côres; paiz, paizes.

Rule 3. A noun ending in *l* drops it before taking *es*: animal, animáes; lençól, lençóes; azúl, azúes. *El* and *il* become *eis*: papel, papéis; dócil, dóceis. “*Il*,” when accented, becomes *is*: fusíl, fusís. Cônsul, cal, mal, and pensil follow Rule 1: cônsules, cáles, máles, pensiles.

Rule 4. A noun ending in *m* changes *m* into *ns*: hómem, hómens; bôm, bons; fím, fíns; algúm, algúns; atúm, atúns.

Rule 5. Nouns in *ão* form the plural in three ways:—(1) By adding *s*; (2) by changing *ão* into *ães*; (3) by changing *ão* into *ões*. No rule is so safe as lists—1. As mãos, pagãos, orégãos, órfãos, órgãos, sólãos, temporãos, vãos, zângãos. 2. Allemães, cães, capellães, capitães, Catalães, charlatães, deães, ermitães, escrivães, guardiães, massapães, pães, sacristães, tabelliães. 3. Acções, confissões, corações, and fully one thousand more, being *all the feminine nouns in ão, ção, and tão*, except *mão* and *benção*. Aldeão, anão, and villão take *ãos* or *ões*; also, soldão and volcão, *ões* or *ães*. The first and second lists are complete; *all other nouns in ão* come under the *third*.

Some have no plural, *Lisboa* ; some no singular, *cangálhas*, *anjinhos* (when meaning a double thumb-screw) ; some are the same in both numbers, *píres*, *cães*, *ouríves*, *arráes*, *alfêres*, etc.

GENDER.—The Portuguese language has two genders, masculine and feminine. The *grand general rule* is, all nouns ending in *o* are *masculine* ; all in *a*, *feminine*. Some special rules follow :—

Rule 1. Nouns in *e*, *i*, *o*, and *u* are masculine : *café*, *pé*, *lácre*, *lêite*, *sângue*, *lívro*, *alcalí*, *perú*, and many others.

Exceptions.—*Cheminé*, *sé*, *fé*, *fáce*, *alfáce*, *séde*, *parêde*, *vide*, *tárde*, *longitúde*, etc. ; *fônte*, *frônte*, *pônte*, *árte*, *párte*, *sôrte*, *fóme*, *cárne*, *nôite*, *fébre*, *tósse*, *clásse*, *cháve*, *néve*, *sége*, *náo*, *avó*, *enxó*, *mó*, *tribú*, and a few others of no moment.

Rule 2. Nouns in *l*, *m*, *n*, *r*, and *z* are masculine : *sal*, *hómem*, *pesár*, *lâpis*, *naríz*.

Exceptions.—*Cal*, *núvem*, *órдем*, and those in *gem*, as *imagem* ; *mulhér*, *colhér*, *côr*, *dôr*, *flôr* ; *páz*, *raíz*, *fóz*, *nóz*, *vóz*, *crúz*, *lúz*, and all in *dêz*, e.g., *timidêz*, etc.

Rule 3. Nouns in *a*, *ão*, *ei*, *ade*, *ede*, and *ude* are feminine : as *raíña*, *opinião*, *lêi*, *amizáde*, *sêde*, *virtúde*.

Exceptions.—*Dia* ; names of professions in *ísta*, *dentísta* ; Greek nouns in *a*, *diadêma* ; words in *á*, *chá*, *alvará* ; but *pá* is feminine.

III. The **ADJECTIVE** forms its plural as the noun does, and its feminine thus :—

o becomes *a* : *douto*, *douta* ; *nôvo*, *nóva*.

ão „ *ã* ; *vão*, *vã* ; *são*, *sã*.

êz, *ól*, *ôr*, *ú*, and *úm* add *a* ; *inglês*, *inglêza* ; *hespanhóla*, *protectôra*, *núa*, *úma*.

ôso becomes *ôsa* : *generôso*, *generôsa*.

e, *l*, *r*, and *z* (except *or*, *ol*, and *éz*) do not change : *brêve*, *finál*, *visível*, *fácil*, *tenáz*, *cortêz*.

The Comparative and Superlative are formed by prefixing *máis* and *o máis* : *álto*, *máis álto*, *o máis álto*.

Exceptions.—Bom, melhor, ótimo; mau, pior, péssimo; grande, maior, máximo; pequeno, menor, mínimo. Some take the following:—*Íssimo*, as antigo, antiquíssimo; nobre, nobilíssimo; fiel, fidelíssimo. *Ílmo*, as fácil, facillmo; humilde, humillmo. *Érrimo*, as ágro, acérrimo; pobre, paupérrimo, acérrimo and pobríssimo.

The following are irregular:—Bom, boa; mau, má. Commún is now invariable.

Examples of Nouns and Adjectives.—As opiniões dos capitães. Os corações dos animáes. As mãos dos guardiães. As crúzes dos Christãos. As márgens dos ribeirinhos. O gatinho do pastorinho. Panno Hespanhól. Uma fragáta Americána. Os generáes Rússos. Vinho branco. Um cavállo Árabe. Uma fébre agúda. As boas manêiras dos officiães superiôres. Carne crúa. Um mau jantár. Doutrína sã. Áres sãos. Hómens amáveis. Senhóras Allemãs. Grandíssima actividade. Mais notável. A maior affabilidade. A melhor vida. O menor tẽpo.

The Numerals are—*Cardinals*: um, dois, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez, onze, doze, treze, quatorze, quinze, dezeséis, dezesete, dezoito, dezenove, vinte, vinte um, trinta, quarêta, cincoenta, sessenta, setenta, oitenta, noventa, cem, duzentos, trezentos, quátrocêntos, quinhêntos, etc., mil, dois mil. *Ordinals*: primêiro, segúndo, tercêiro, quáрто, quinto, sêxto, sétimo, oitávo, nôno, décimo, undécimo, duodécimo, décimo-tércio, etc., vigésimo, vigésimo-primêiro, trigésimo, quadragésimo, etc., centésimo, millésimo.

IV. The PRONOUNS have the following forms:—

1. The *Personal* Pronouns are—

1.	2.	3. m.	3. f.
eu, nós	tu, vós	élle, elles	élla, éllas
de, a, para mim, nós	ti, vós	élle, elles	élla, éllas, si
(acc. form) me, nos*	te, vos*	o, os	a, as, se

* Nós and vós, in the nominative and after prepositions, *always* have the accent, and are pronounced as if nós, vós; but in the accusative as if nõz or nũz, võz or vũz.

The *first* line contains the *nominative* forms:—*I*, *we*, etc. The *second*, the forms used *after prepositions*, as *a*, *de*, *por*, *para*, *com*, etc., contraction taking place only in *d'elle* *d'elles*; *d'ella*, *d'ellas*; and *commigo*, *commôsko*, for *com* *mim*, *com* *nos*. The *third* represents the forms equivalent to *accusatives* or *objectives*, governed by active verbs. "It is I" is "*sôu êu*;" "it is he," "*é êlle*;" "it is said," "*diz-se*." "*Se*," used with a reflective verb, is equal to *one*, *we*, *they*, *people*; like "*on*" in French, as "*côme-se*," "*one* *eats*;" "*bêbe-se bom vinho aqui*," "*they* drink good wine here."

2. *Conjunctive Pronouns* are joined to verbs—*o*, him; *a*, her; *os*, them (*m.*); *as*, them (*f.*); *se*, himself, herself, themselves; *lhe*, to him or her; *lhes*, to them. These frequently combine with the Personal Pronouns, thus—*m'o*, or *ma*, it to me; as "*Dê-m'o*," "Give it to me," referring to a masculine object; *dê-m'a*, if feminine; *dê-m'os*, if masculine plural; *dê-m'as*, if feminine plural. The table exhibits the possible combinations:—

It (<i>m.</i>) to	me, <i>m'o</i>	thee, <i>t'o</i>	him, her, <i>lh'o</i>	us, <i>no-lo</i>	you, <i>vo-lo</i>	self, <i>sê-lo</i>
It (<i>f.</i>) to	" <i>m'a</i>	" <i>t'a</i>	" " <i>lh'a</i>	" <i>no-la</i>	" <i>vo-la</i>	" <i>sê-la</i>
Them (<i>m.</i>) to	" <i>m'os</i>	" <i>t'os</i>	" " <i>lh'os</i>	" <i>no-los</i>	" <i>vo-los</i>	" <i>sê-los</i>
Them (<i>f.</i>) to	" <i>m'as</i>	" <i>t'as</i>	" " <i>lh'as</i>	" <i>no-las</i>	" <i>vo-las</i>	" <i>sê-las</i>

Examples.—*Diga-me*. *Eu o digo*. *Elle âma*. *Paga-me*. *Dê-lhe o livro*. *Dê-lh'o*. *Dê-lhe a penna*. *Dê-lh'a*. *Dê-lhe os livros*. *Dê-lh'os*. *Dê-lhe as pennas*. *Dê-lh'as*. *Sêm mim*, *d'ella*, *de ti*, *d'ellas*, *pâra elle*; *'êncha-o*; *dê-me* um *côpo*, *pêça-lhe* uma *vêla*, *mêtta-o* no *sácco*, *mânde-os* *cêdo*. *Elle dêu-m'o*. *Ëlla deu-lh'os*. *A si*.

Pronouns are further modified in combining with verbs; e.g., instead of "*amár o*," to love him, the form becomes "*amâ-lo*" or "*amál-o*;" and so of the others—*amál-a*, *amál-os*, *amál-as*. Again, *amâmos-o* becomes *amâmo-lo*. Also, for euphony, *o*, *a*, *os*, and *as* take *n* after third plural of the verb—*âdoram-o* becomes *âdoram-no*.

3. The *Possessives* are—

Mêu	minha	mêus	mínhas	my.
Têu	tua	têus	túas	thy.
Sêu	sua	sêus	súas	his, her, its, their, your.
Nosso	nossa	nossos	nóssas	our.
Vosso	vossa	vossos	vóssas	your.

The possessive often requires an article: *o* meu livro, my book; *a* minha casa, my house; but the article is *not* used before persons: meu pae, meu irmão, vossa senhoria, etc.

4. The *Demonstratives*—

Êste	ésta	êstes	éostas	(isto)	this, those.
Êsse	éssa	êsses	éssas	(isso)	that, those.
Aquêlle	aquêlla	aquêlles	aquêllas	(aquillo)	that, those (yonder).

Êste is exactly "*this*," *êsse* is "*that*" near; *aquêlle* is "*that*" yonder. They combine with *outro*, forming *est'outro*, this other; *est'outros*, these others; *ess'outro*, aquêll'outro. *Ísto* is "*this*," used alone, like "*ceci*;" *ísto* is "*that*," like "*cela*."

Mêsmo	mêsma	mêsmos	mêsmas	self, same, very one.
O	a	os	as	that, those

Mêsmo is used thus: *Eu mêsmo*, I myself; *êles mêsmos*, they themselves. Also, *o mêsmo homem*, the same man; *ao mêsmo tempo*, at the same time. "*O*," as a demonstrative, is used thus: *o* que, he who; also, *o* de, that of. All these combine with *de*, as *d'êste*, *d'ésta*, *d'êstes*, *d'éstas*, *d'isto*; *d'êsse*, *d'aquêlle*; *do mêsmo*, *da mêsma*, *dos mêsmos*, *das mêsmas*; *do*, *da*, etc., with *em*, as *n'êste*, *n'ésta*, *n'éstas*, *n'isto*; *n'êsse*, *n'aquêlle*, *n'aquillo*, *no mêsmo*, *no*, *na*, etc.

Examples.—Êste livro, ésta mêsma, êstes livros, éstas mêsas; d'êste cavállo, d'ésta questão, d'êstes homens, d'éstas mulhêres; a êste rapáz, a ésta rapariga, a êstes rapázes, a éstas raparigas; n'êste quáрто, n'ésta câma, n'êstes quártos, n'éstas câmas; aquêlle livro, aquêlla casa, aquêlles livros, aquêllas

cásas ; d'aquêlle criádo, d'aquêlla criáda, d'aquêlles criádos, d'aquêllas criádas ; áquelle hómem, áquêlla mulhêr, áquêlles hómens, áquêllas mulhéres ; n'aquêlle navío, n'aquêlla câma, etc. No mêsmo día, isso mêsmo, pela mêsama razão, élla mêsama ; o número dos que—, dois reinos, o do temôr, e o da esperança, os do nôsso día. (1 Cor. xv. 39).

5. The *Relatives* are—

Que (invariable),	who, which, that, whom.
O que, a que, os que, as que,	what, which ; he, she, or those who.
Cújo, cúja, cújos, cújas,	whose.
Quem (invariable),	whoever ; he or she who ; what.
O quá, a quá, os quáes, as quáes,	who, which ; the which.

"*Que*" is used with both genders, both numbers, with verbs, and prepositions : "*o que*" is equal to *that which*, or *what*, in the phrase "*what he says is true.*" It is declined like *o, a, do que, da que*, etc. "*Cújo*" (de quem) takes the preposition but no article, *de cújo cavállo*—not *do*. "*Quem*" has the force of *who* in the phrase "*who steals my purse,*" or the Latin "*sunt qui ;*" it takes prepositions. "*O qual*" is used instead of *que* to prevent ambiguity, as *lequel* is in French ; it is declined with the article, and takes the prepositions : *do quá, da quá, dos quáes, das quáes ; no quá, pelo qual*, etc.

Examples.—O professôr que fállo, a criáda que cânta, os pensamentos que são vãos, éstas palávras que dígo. O relógio que ténho. A filha que êlle âma. O hómem que vêjo. A casa em que ; as circumstâncias em que ; a pênnâ com que, o negócio de que ; o hómem está certo do que diz. Nós dizêmos o que sabêmos. O que tem a espôsa é do espôso. Não sei o que é. O hómem de cújo lívro, etc. A mulhêr de cújo relógio. O rapáz de cújas mãos, a rainha de cújos cavállos. Dá a quem te péde. Cômô quem tinha autoridáde. Quem n' êlle crê não é condemnádo. Sômos quem sômos. De quem tem a hônra de sêr. Deos a quem havia crído. Não sabia quem êlle éra. (See also John vii. 25). Diante de Dêos, a quem havia crído, o quá dá vida aos mórtos ; súa

graça, a qual elle derramôu ; os filhos entre os quaes vivêmos ; pelas quaes cousas ; pelo Evangelho do qual eu fui feito ministro. (Col. ii. 3 ; Eph. iii. 12 ; iv. 16 ; Philem. 12 ; 2 Cor. xi. 29 ; Rom. ix. 20.)

6. The *Interrogatives* are—

Que ? (invariable),	what ?
Quem ? (invariable),	who ? whom ?
Cújo, cúja, cújos, cújas ?	whose ? (de quem ? is more usual).
Qual, quaes ?	which ? (i.e., which of two or more).

Examples.—Que livros tem elle ? Que boas novas ha ? Com que autoridade ? Que rua é ésta ? Que diremos ? Que diz a Escritura ? Que distancia ? Que horas são ? Que quer ? A que fim ? Quem é ? Quem me livrará ? Quem nos separará ? Quem sabe ? De quem é isto ? Com quem fallou ? De quem é ésta imagem ? De quem é elle filho ? Quaes são as ruas ? Qual pôis o âma mais ? Qual é mais fácil ? Qual é o caminho ? Qual é o preço disto ? A qual dos sete ? Qual d'elles ? Qual dos dois ?

7. The *Indefinites* are—

Alguém (ind.), somebody, any one ; muito, much, many ; pouco, little, few ; tal, qual.
 Algum, some, any ; nenhum, no, none ; quanto, how great, what ; tudo (ind.).
 Ambos, both ; ninguém (ind.), nobody ; qualquer, any, whatever ; tanto, so great, so much, so many.
 Cada (ind.), each (not every) ; outroem (ind.), others ; quemquer (ind.), whatever ; uns, umas, some.
 Certo, a certain ; outro, another, other ; só, alone.
 Fulano, such-a-one ; os mais, the rest ; todo, all (pl.), every.

Examples.—Conhece V. S. alguém ? Têm alguma quêixa contra alguém ? alguns de vossos poetas, algumas pessoas, ambos gritaram, cada homem, cada casa, cada um, disse-me certa pessoa, fulano diz, muito vinho, muita prudência, muitos homens, muitas filhas, nenhum homem, nenhuma casa, nenhum de seus amigos, ninguém lá está, sem outroem em casa, outro dia, não ha outro meio, os mais fugiram,

pouco tempo, pouca, água, poucos, poucas pessoas, quanto tempo, com quanta dor! quantos trabalhos! quantas noites! qualquer homem sabe isso, quaes quer que sejam os perigos, elle só, ella só, a só excepção, todo (*all*) o anno, toda a noite, todos os dias (*every*), todas as noites, tal pae, tal filho, taes e taes cousas, tal e qual, alguns dos quaes, elle é tal qual V. S. o tem conhecido, tudo ia bem, tanto dinheiro, vinte e tantos, um ao outro, uns aos outros, uns e outros, uns doze homens, umas meias, um e outro.

V. VERBS.—The Portuguese Verb is regular in its structure, and presents few difficulties to the Latin scholar. Verbs are chiefly derived from nouns—*olho*, *olhar*, *ar*, *arejar*—the root being modified by prefixes and affixes. The peculiarities are—

1. An *inflected* or *personal* infinitive, *amár eu*, *amáres tu*, *amár elle*, *amármos nós*, *amárdes vós*, *amárem elles* = my loving, thy loving, his loving, etc.

2. The use of *four* auxiliaries—*têr*, *havêr*, *sêr*, and *estár*—and the remarkable distinction between *sêr*, representing a *permanent, essential* quality, and *estár*, a *temporary state* or *circumstance*.

3. Richness in compound tenses and idiomatic forms; and singular combinations with pronouns, expressing delicate shades of meaning: e.g., *tênho* or *hêi* amado, *tinha* or *havia* amado, *tive* or *houve* amado, etc.; *andando vindo*, *hás de amár*, *têr sido amado*, *tênho de ir*, *acábo de ouvir*, *está para pedir*, *o cair da folha*. *Tênho que escrever*, *havemos de nos divertir*, *estou a temêr*, *escrever-lhe-hêi*, *tê-lo-há* V. S. *aprendido*. *Deve-se abrir as janellas*, *batêi*, e *abrir-se-vos-há*. *Perdoar-se-lhe-há*. *Fa-lo-hêi*.

4. The Gerund* (present participle active) combines with *estár* to form *progressive* tenses in *ndo*, like the English *ing*: e.g., *estou amando*, I am loving. It is joined to nouns (without undergoing inflection); e.g., *a cabeça nadando em sangue*. It is used absolutely, *evitando expressões baixas*.

* Constanancio's nomenclature.

Often conveys a *future contingent* idea : *havêndo logár, irêi* : if I have time, I shall go.

5. The Supine * (past participle) in *ádo* or *ído* (for irregulars, see p. 147), combines with *têr* and *havêr* to form the compound tenses of the active, and with *sêr* and *estár*, those of the passive; in the first, invariable; in the second, inflected like an adjective. *Elle é amádo, élla é amáda, êlles são amádos, êllas são amádas*. It does *not* follow the French construction (as it once did) in such phrases as “le livre que j’ai écrit;” “la lettre que j’ai écrite;” but remains invariable. It is often used like an ablative absolute (*inflected*): *chegádo o têmpo*, the time being come; *consultádos os capitães*. Employed actively, as well as passively, as an adjective: “*cançádo*” is tiring and “tired;” “*esquecído*,” “forgetful,” and “forgotten.” It is elliptically used without the verb *to be*; e.g., *suspêito de infécto*,” for “suspêito de *ser* infécto,” suspected of *being* infected.

6. Reflective, reciprocal, impersonal verbs and *reflectives as impersonals*, are in constant use, the whole tendency of the language being to employ the third person, like “*on*” in French. They are, of course, connected with the appropriate pronouns, *me, te, se*, etc., except in the few cases where the impersonal is pure: *abstênho-me de bebêr, não me esquecerêi*. Often equivalent to the passive, *sábe-se*, it is known, *divide-se a casa*. Reciprocals are Englished by “each other:” *muito se quêrem os dois amigos*. Impersonals are reflective, as *váe-se* (one goes), *chêga-se, faz-se*; or pure, as *vále, chôve, convêm*.

7. The *Moods* are nearly the same as in other languages. No optative form, the defect being supplied by *oxalá, oxalá que eu tivêsse*, etc. The *subjunctive* is used—(1.) When *contingency* is in the second or subordinate clause: *quêro que êlle faça isto*. (2.) As a *polite imperative*: *diga-lhe*. (3.) Instead of the English *infinitive*: *diga-lhe que sába*, tell him to come up. (4.) After words of need, duty, possibility, etc.: *é preciso que eu vá*. (5.) Often after verbs of doubt,

* Constancio's nomenclature.

fear, or emotion: espéro, desêjo, estímo, recêio, quéro, aconsêlho, rôgo, péço, crêio, têmo, etc. Espéro que V. S. *estêja* melhor; recêio que *tenhamos* um verão quênte; duvído que assim *sêja*. (6.) After words and phrases indicating *purpose*, *para que*, *afim que*; or *concession*, *ainda que*, *posto que*; *condition*, *se*, *no caso que*, *comtanto que*, etc.; *para que* *tôme* êste logár; *afim que* êlle *tênga* bons exêmplos. (7.) In *prayers*, *wishes*, *blessings*, etc.: *a graça sêja* com tôdos, *paz sêja* aos irmãos.

(Note.—The Portuguese subjunctive is not *always* used to express *purpose*, as it is in Latin after “ut;” *para* with the infinitive is generally used like “pour” in French, or in old English “for to,” as *pára* fazer isto. The great distinction between the infinitive and the subjunctive in the subordinate clause is, that the infinitive is to be used in Portuguese when the verbs in *both* clauses refer to the *same* person. “*Quéro fazer isto*,” I *wish* to do that: the subjunctive in Portuguese, when the verbs refer to *different* persons: “*Quéro que elle faça isto*,” I *wish* him to do that, though translated by the *infinitive* in English.)

The *conditional* (potential or suppositive) *affirms*, depending on a previous *doubt*, whereas the subjunctive *doubts*, depending on a previous *affirmation*: eu *sairia*, se o têmpo estivêsse bom, I *should go out*, if the weather were good; *quéro que elle faça*. The infinitive is often used as a noun: o *caír* da fôlha, the *fall* of the leaf; o único *ser* humano, the only human *being*.

8. The *Tenses* require attention. The *present* in Portuguese is used as in English, but also often stands for a future: *vou já*, I *shall go* directly; *não dôu tanto*, I *shall not give* so much. The *imperfect* is not a past *definite* (as given in most Portuguese grammars for Englishmen), but a *progressive* tense, as eu *lia* quando êlle entrou—not I *read*, or *did read*, but I *was reading* when he came in. The *preterite definite* or *perfect* tense shows the *definite* act, *fallêi*, I *spoke*; but it also represents the English *compound of the present* when the *act* is *definite*; thus, *jantêi*, I *have*

dined; o vapor *chegou*, the steamer *has arrived*; já lhe disse, I *have* already told you. [Note this carefully.] The preterite *indefinite* much as in English, *tenho escripto* tres ou quatro cartas sem effeito, and so of the others. The future *indicative* as in English; but the future *subjunctive* in *ar*, *er*=to the English *present* (when used as a *future*), se *viér*, if he *comes*: se o vapor *chegár*, if the steamer *arrives*. The Portuguese tense in *ásse*, *ésse*, *ísse*, generally called imperfect subjunctive, is *hypothetical*; sometimes *past* (after a past), elles não *déram* provas que *tivéssem*, etc., they *did* not give proof that they *had* (as if it were "*could have*"), e cômô *estivéssem* olhando pâra o céu (Acts i. 10); sometimes *future*, se *podésse* sêr, if it *could* be; se eu *désse*, if I *were* to give. The *compound* forms follow the same usages: dirá tudo o que *tiver* ouvido, he will say all he *has heard*, i.e., that he *may* or *shall* have heard; se elle me *tivésse* falládo, if he *had* spoken, i.e., if he *could have* spoken. The *pluperfect* in *ra*, *amára*.

9. The *persons* are the same as in other languages, but the usage is different. Where the English use the second plural "you" in speaking to *all*, the Portuguese *always* use the third person in speaking to *superiors* and *equals*, and *often* in addressing *inferiors*; e.g., "Como está hoje?" is, literally, "How *does* (he) to-day?" Hence, to prevent ambiguity, the frequent necessity of putting V. E., V. S., or V. M. before the verb—the first, for *Vossa Excellência*, when speaking to persons of rank or ladies; the second, *Vossa Senhoria*, for gentry and the middle-classes; the third, *Vossa Mercê* (pronounced *Vosmecê*), to workpeople and upper-servants; and *Vossê* amongst intimate friends and to the lowest classes. The pronouns—personal, possessive, etc.—must, of course, all be in the third person: "Como está *seu* irmão?" How is *your* brother? Hence "a *sua* casa" would mean "*your* house," a *casa d'elle*, "his house." *Tu* is used in prayer; amongst friends, in families, to servants, and the poor. *Vós* is employed in elevated style; in sermons, lectures, addresses; "Vós, Senhor," to the king. When used for "*tu*," the verb is

plural, the adjective singular: *vós, minha filha, estaes louca.*" In Portuguese novels (translated from a foreign language), professing to represent people speaking as in real life, all the dialogues are in "*vós*," instead of being in the third person singular! The third person plural is spelled with *em* or *êm*, *ão* or *am*.

10. *Formation of Tenses.*—The student will master the verbs with ease if he carefully notices the formation of the tenses from the infinitive. (1.) In the first person, the personal infinitive and the future subjunctive are the *same* as the present infinitive, but are *inflected*, e.g., *am-ar, am-ar, am-ar*. (2.) Present participle formed thus: *am-ar, am-ando*; past participle, *am-ar, am-ado*. (3.) Future, *amar, amar-êi*; conditional, *am-ar, amar-ia*. (4.) Pluperfect *amar, amár-a*. (5.) Imperfect subjunctive, *am-ar, am-asse*. (6.) Present indicative, *am-ar, am-o*, and present subjunctive, *am-ar, ame*. (7.) Imperfect indicative, *am-ar, am-ava*, and perfect indicative, *am-ar, am-êi*.

The *correspondence* of the tenses is extremely important. In the *indicative*—1. The present and future may be followed by any tense. 2. All the tenses may be followed by the present in affirmations. 3. The perfect and imperfect are followed by the *imperfect* when the action is *not* complete, by the *perfect* when it *is*. In the *subjunctive*, the *tense* is determined by the *tense* of the indicative verb that precedes—(1.) The *present indicative* is followed by the *present subjunctive* when the second action is *future*; by the *perfect subjunctive* when the action is *complete*; by the *hypothetical form in sse* when the act is *incomplete*. (2.) The *perfect indicative* and *conditional* are followed by the form in *sse* when the act is *future*; by the *perfect subjunctive* when it is *past*. (3.) The *future indicative* takes the *present subjunctive* and *future subjunctive* when the act is *future*; the *future perfect subjunctive* when the act is to *have been* done. In the *imperative*, the governing or leading verb takes the *infinitive*, or *present subjunctive* with *que*.

In the *conditional*—1. The form in *ria* takes after it the form in *sse*. 2. The form in *ára*, in the *first* clause requires the *same* form in the second. 3. The compound eu o “*teria avisado*,” in the first clause, requires “*se elle m’a tivesse pedido*” in the *second*.

AUXILIARY VERBS.

INDICATIVE.

Present.

eu hei, I have	tênho, I have	sôu, I am (always)	estou, I am (sometimes)
tu has, thou hast	têns, etc.	és	estás
elle há, he has	têm	é	está
nós havêmos, we have	têmos	sômos	estâmos
vós havêis, you have	têndes	sôis	estâes
elles hão, they have	têm, or têm	são	estão

Imperfect.

havia, had, was having	tinha, had, was having	era, was (al- ways)	estava, was (then or there)
havia	tinhas	eras	estavas
havia	tinha	era	estava
havíamos	tínhamos	eramos	estávamos
havíeis	tínheis	éreis	estáveis
haviam	tínham	eram	estavam

Perfect.

houve, had	tive, had	fui, was (al- ways)	estive, was (then)
houvéste	tivéste	foste	estivéste
houve	têve	fôí	estêve
houvémos	tivêmos	fômos	estivêmos
houvéstes	tivêstes	fôstes	estivêstes
houvéram	tivêram	fôram	estivêram

Pluperfect.

houvéra, had had	tivéra, had had	fôra, had been (always)	estivéra, had been (then)
houvéras	tivéras	fôras	estivéras
houvéra	tivéra	fôra	estivéra
houvéramos	tivérâmos	fôramos	estivérâmos
houvéreis	tivéreis	fôreis	estivéreis
houvéram	tivéram	fôram	estivéram

Future.

haverêi, shall have	terêi, shall have	serêi, shall be (always)	estarêi, shall be (then)
haverás	terás	serás	estarás
haverá	terá	será	estará
haverêmos	terêmos	serêmos	estarêmos
haverêis	terêis	serêis	estarêis
haverão	terão	serão	estarão

Future Conditional.

haveria	teria	seria	estaria
haverias	terias	serias	estarias
haveria	teria	seria	estaria
haveriâmos	teriâmos	seriâmos	estariâmos
haverieis	terieis	serieis	estarieis
haveriam	teriam	seriam	estariam

IMPERATIVE.

ha (tu)	tem	sê	está
havêi (vós)	tende	sêde	estáe

SUBJUNCTIVE — Present.

hája, have	tênha, have	sêja, be, may be	estêja, be, may be
hâjas	tênhas	sêjas	estêjas
hája	tênha	sêja	estêja
hajâmos	tenhâmos	sejâmos	estejâmos
hajâes	tenhâes	sejâes	estejâes
hajam	tênham	sêjam	estêjam

Imperfect.

houvésse, should have, or	tivésse, should have, or had	fôsse, might be, were	estivésse, might be, were
houvésse [had	tivésse	fôsses	estivésse
houvésse	tivésse	fôsse	estivésse
houvéssemos	tivéssemos	fôssemos	estivéssemos
houvésseis	tivésseis	fôsseis	estivésseis
houvéssem	tivéssem	fôssem	estivéssem

Future.

houver, shall have	tivér, shall have	fôr, shall be,	estivér, shall be,
houveres	tivêres	were	were
houver	tivér	fôres	estivêres
houvermos	tivêrmos	fôr	estivér
houverdes	tivêrdes	fôrmos	estivêrmos
houverem	tivêrem	fôrdes	estivêrdes
		fôrem	estivêrem

INFINITIVE.

Impersonal.

havêr, to have	sêr, to be (always)
têr, to have	estâr, to be (some time or place)

Personal.

havêr eu, or houver, my having	sêr	my being
havêres tu	thy "	thy "
havêr elle	his "	his "
havêrmos nós	our "	our "
havêrdes vós	your "	your "
havêrem elles	their "	their "
têr	my "	my "
têres	thy "	thy "
têr	his "	his "
têrmos	our "	our "
têrdes	your "	your "
têrem	their "	their "

PARTICIPLES.

Present.

havêndo	têndo	sêndo	estândo
---------	-------	-------	---------

Past.

havído	tído	sído	estádo
--------	------	------	--------

COMPOUND TENSES.

tênho havído	I have had	tênho tído	I have had
tínha "	I had "	tínha "	I had "
terêi "	I shall have "	terêi "	I shall have "
tênha "	I may have "	tênha "	I may have "
(se) tivér "	if I have "	tivér "	if I have "
(se) tivêsse "	if I had "	tivêsse "	if I had "
têr "	to have "	têr "	to have "
têndo "	having "	têndo "	having "

têno sido	I have been	têno estado	I have been
tinha	I had	tinha	I had
terêi	I shall have	têrei	I shall have
tênga	I may have	tênga	I may have
tivér	if I had	tivér	if I have
tivésse	if I had	tivésse	if I had
târ	to have	târ	to have
têndo	having	têndo	having

Observations.—(1.) *Hei, havia*, etc., may be used for *tenho*, *tinha*, etc., throughout. (2.) *Haver de* and *Ter de*, followed by the infinitive, form a complete series of compound tenses; e.g., *Hei de sêr*, I have to be, or shall be; *Havia de sêr*, I had to be; *Haverêi de sêr*, I shall have to be, etc. (3.) *Estár* similarly combines with the present participle *Estôu* sêndo, I am being; *Estáva* sêndo, and so on. (4.) The compound form, *têr sido*, unites with the participle of the verb to compose the passive voice: *Têno sido amádo*, *ella tem sido amáda*, *nós têmos sido amádos*, *êllas tem sido amádas*, and so on, the *sido* invariable.

The Three Regular Conjugations, in ar, er, and ir; and the Verb Pôr.

INDICATIVE.

Present.

fállo, I speak	cômo, I eat	ábno, I open	pónho, I put
fállas, thou speakest	cómes	ábres	pões
fállá, he speaks	cóme	ábne	põe
fallámos, we speak	comêmos	abrimos	pômos
falláes, you speak	comêis	abris	póndes
fallam, they speak	cómem	ábrem	põem

Imperfect.

falláva, I was speaking	comía, was eating	abria, was opening	púnha, was putting
fallávas	comías	abrias	púnhas
falláva	comía	abria	púnha
fallávamos	comíamos	abríamos	púnhamos
falláveis	comíeis	abríeis	púnheis
fallávam	comíam	abríam	púnham

Perfect.

fallêi, spoke	comí, eat, ate	abri, opened	púz, put
falláste	comêste	abriste	pusêste
fallôu	comêu	abriu	pôz
fallámos	comêmos	abrimos	pusámos
fallástes	comêstes	abristes	pusêstes
falláram	comêram	abríram	puséram

Pluperfect.

fallára, had spoken	comêra, had eaten	abrira, had opened	puséra, had put
falláras	comêras	abríras	puséras
fallára	comêra	abrira	puséra
falláramos	comêramos	abríramos	puséramos
falláreis	comêreis	abríreis	puséreis
falláram	comêram	abríram	puséram

Future.

fallaréi, shall speak	comerêi, shall eat	abrirêi, shall open	porêi, shall put
fallarás	comerás	abrirás	porás
fallará	comerá	abrirá	porá
fallarémos	comerêmos	abrirêmos	porêmos
falláreis	comerêis	abrirêis	porêis
fallarão	comerão	abrirão	porão

Conditional.

fallaria, should speak	comeria, should eat	abriria, should open	poria, should put
fallarias	comerias	abririas	porias
fallaria	comeria	abriria	poria
fallariamos	comeríamos	abriríamos	poríamos
fallarieis	comerieis	abririeis	porieis
fallariam	comeriam	abririam	poriam

IMPERATIVE.

s. fálle, speak	cóme, eat	ábre, open	põe, put
p. falláe	comêi	abri	pônde

SUBJUNCTIVE. Present.*

fálle, speak	côma, eat	ábra, open	pônha, put
fálles	cômas	ábras	pônhas
fálle	côma	ábra	pônha
fallêmos	comâmos	abrámos	ponhâmos
fallêis	comâes	abráes	ponháes
fallém	cômam	ábram	pônham

* It is incorrect to translate the subjunctive present by "may."

*Imperfect.**

fallasse, spoke,	comêsse, eat,	abrisse, opened,	poséasse, put
should speak	should eat	should open	
falláesses	comêsses	abrissees	poséasses
fallásse	comêsse	abrisse	poséasse
fallássemos	comêssemos	abrissemos	posássemos
fallásseis	commêsseis	abrisseis	posásseis
fallássem	comêsem	abrissem	posássem

Future.

(se) fallár, if I	(se) comêr, if I	(se) abrír, if I	(se) puzér, if I
speak	eat	open	put
falláres	comêres	abríres	puzéres
fallár	comêr	abrír	puzér
fallármos	comêrmos	abrírmos	puzérmos
fallárdes	comêrdes	abrírdes	puzérdes
fallárem	comêrem	abrírem	puzérem

INFINITIVE.

Impersonal.

fallár	comêr	abrír	pôr
--------	-------	-------	-----

Personal.

fallár eu	my speaking	abrír eu	my opening
falláres tu	thy "	abríres tu	thy "
fallár elle	his "	abrír elle	his "
fallármos nós	our "	abrírmos nós	our "
fallárdes vós	your "	abrírdes vós	your "
fallárem elles	their "	abrírem elles	their "
comêr eu	my eating	pôr eu	my putting
comêres tu	thy "	pôres tu	thy "
comêr elle	his "	pôr elle	his "
comêrmos nós	our "	pôrmos nós	our "
comêrdes vós	your "	pôrdes vós	your "
comêrem elles	their "	pôrem elles	their "

Its force can only be understood in a sentence : Diga-lhe que *falla*, tell him to *speak* ; não *coma*, don't eat ; abra a porta, open the door.

* Better called *hypothetical*, for it is so used ; e.g., Elle *iria*, se eu *fallasse*, he would go, if I *spoke* ; seria melhor se *comesse*, he would be better if he *ate*, or *would eat*.

PARTICIPLES.

Present.

Fallando, speaking ; comêdo, eating ; abrindo, opening ; pôndo, putting.

Perfect.

Falládo, spoken ; comido, eaten ; aberto, opened ; pôsto, put.

COMPOUND TENSES.

(1.) *Tenho falládo*, I have spoken ; *tinha falládo*, I had spoken ; *terei falládo*, I shall have spoken ; *têinha falládo*, I may have spoken ; *se eu tiver falládo*, if I have spoken ; *se eu tivesse falládo*, if I had spoken ; *têr falládo*, to have spoken ; *têndo falládo*, having spoken ; and similarly of the other conjugations. (2.) Forms with *havêr*: *Hêi de fallár*, I have to speak, i.e., I shall speak ; *havía de fallár*, I had to speak, and so on. (3.) Forms with *têr*: e.g., *têngo que escrevêr*, I have to write ; and so on throughout the verb. (4.) Forms with *estar*: *estôu falládo*, I am speaking ; *estôu para pedir*, I am about to ask ; *estou a comêr*, I am eating. (5.) Passive form : *Sôu amádo*, sômos amádos, etc. ; *estôu encantádo* ; and so on throughout.

IRREGULAR VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.

1. Verbs in *car* change *c* into *qu* before *e* : *ficar*, *figue*, *tocár*, *toquêi*.

2. Verbs in *gar* insert *u* between *g* and *e* : *entregár*, *entregue*, *chegár*, *cheguêi*.

3. The irregular participles, in verbs of the first conjugation are, chiefly, *acêito* for *aceitádo*, *entrêgue* for *entregádo*, *enxúto* for *enxugádo*, *môrto* for *matádo*, *págo* for *pagádo*.

4. The irregular verbs are *estár* and *dár*, the former already given. The latter is regular in *dáva*, *darêi*, *daria*, *dândo*, *dádo*, and all compound tenses.

Present Indicative.

dóu dás dá damos dáes dão, give

Perfect Indicative.

dêi dêste dêu demos destes deram, gave

Pluperfect Indicative.

dêra dêras dêra deramos dêreis deram, had given

Present Subjunctive.

dê dês dê dêmos dêis dêem, give, may give

Imperfect Subjunctive.

dêsse dêsses dêsse dêssemos dêsseis dêessem, might give

Future Subjunctive.

dér déres dér dêrmos dêrdes dêrem, if—give

IDIOMATIC PHRASES.

Dar audiência, côr, espaço, glória, lêi, lugar, ordens, etc., as in English; *dar* benefício, privilégio, meios, *confer* benefits, etc.; *dar* trátos, úva, *produce*, *yield*. *Dar* combines with nouns thus: *dar* saltos, to leap; — gritos, to cry; — sálva, to salute. *Dar* de comêr, de bebêr, de vestír, to give food, drink, clothing; *dar* a entendêr, *give* to understand; *dar* em, strike; — sôbre, attack; — pára, face. *Deu-se* por médico, *gave out* that he was a doctor; *dôu-me* bêm aquí, I *am* well here; *dôu-me* bêm com êlle, I *am* good friends with him; *dêmos* que assim sêja, *admit* it to be so; *quem me dêra!* how I desire! *não te dê* cuidado, never mind.

IRREGULAR VERBS OF THE SECOND CONJUGATION.*

1. Verbs in *ger* change *g* into *j* in the present indicative and subjunctive : *abrangêr*, *abrânjo*, *abrânja*.

2. Verbs in *cer* change *c* into *ç* before *o* and *a* : *descer*, *desço*, *desça*.

3. Verbs in *oer* change *o* into *ô* before *o* and *a* : *moêr*, *môo*, *môa*.

4. *Perdêr* changes *d* into *c* in the first person singular, present indicative, and subjunctive : *perdêr*, *pérco*, *pérca*.

5. The so-called participles are really adjectives : *absolúto*, *absorto*, *accêso*, *contradito*, *convicto*, *corrúpto*, *defêso*, *descripto*, *despêito*, *dito*, *elêito*, *escripto*, *fêito*, *incúrso*, *inter-rúpto*, *mantêudo*, *môrto*, *prêso*, *quisto*, *resolúto*, *retêudo*, *revisto*, *rôto*, *visto*, *volto*. (Those in italics have also regular forms, usage determining the application, as in English, *absolved*, *absolute* ; *hung*, *hanged* ; *worked* collar, *wrought* iron.)

Present.

crêio, believe	leio, read	sei, know	vêjo, see
crês	lês	sábes	vês
crê	lê	sábe	vê
crêdes	lêdes	sabéis	vêdes
digo, say	pósso, can	trágo, bring	
dizes	pódes	trázes	
diz	póde	tráz	
fáço, do	quéro,† want	válho	to be worth ‡
			or to help
fázes	quêres	váles	
faz	quér	vále	

* For the table of all irregular past participles consult page xxviii. of Rouquette's Dictionary in the grammatical part.

† Requirer makes *requero*, *requira*.

‡ In this sense has no imperative.

The other persons regular : êmos, êis, êm or êem.

Imperfect (was—doing ; used to, would).

cría, was believ-	fazia	queria	valia
ing	lia	trazia	via
dizia	podia	sabia	

Regular throughout : ia, ias, ía, íamos, íeis, ião.

Perfect (d, did).

cri, believed	lí	trôux	ví
crêste	lêste	trouzáste	víst
crêu	lêu	troux	víu
crêmos	lêmos	trouxêmos	vímos
crêstes	lêstes	trouxêstes	vístes
crêram	lêram	trouxêram	víram
disse	púde	sôube	
dissêste	púdêste	soubêste	
disse	pôde	sôube	
dissêmos	pudêmos	soubêmos	
dissêstes	pudêstes	soubêstes	
dissêram	pudêram	soubêram	
fiz	quiz	valí	
fizeste	quizêste	valêste	
fez	quiz	valêu	
fizêmos	quizêmos	valêmos	
fizêstes	quizêstes	valêstes	
fizêram	quizêram	valêram	

Pluperfect (had, would have).

crêra	dissêra	fizêra	lêra	pudêra
quizêra	trouxêra	soubêra	valêra	víra (R.)

Future (shall, will).

crêrêi	dirêi	farêi	lerêi	poderêi
querêrêi	trarêi	saberêi	valerêi	verêi (R.)

Conditional (might, could, would, should).

crêria	diria	faria	leria	poderia
quereria	traria	saberia	valeria	veria (R.)

Imperative.

crê	dize	faze	lê	pôde
crêde	dizêi	fazêi	lêde	podêi
quér	traze	sabe	vale	vê
querêi	trazêi	sabêi	valêi	vêde

SUBJUNCTIVE.

Present.

creia	diga	fáça	lêia	póssa
quêira	sáiba	traga	válha	vêja (R.)

Imperfect.

crêsse	dissêsse	fizêsse	lêsse	podêsse
quizêsse	soubêsse	trouxêsse	valêsse	visse (R.)

Future.

crêr	dissêr	fizêr	lêr	pudêr
quizer	soubêr	trouxêr	valêr	vír

PARTICIPLES.

crêndo	dizêndo	fazêndo	lêndo	podêndo
crído	díto	fêito	lído	podído
querêndo	sabêndo	trazêndo	valêndo	vêndo
querído	sabído	trazído	valído	vístó

Cabêr (*suit, fit into*) makes caíbo, cabía, côube, cóubêra, cabêria, cáiba, coubêsse, coubêr, cabêndo, cabído.

IDIOMATIC PHRASES.

1. *Crêr* : — de léve, easily ; — de boa mên-te, readily ; — a ólhos fechados, blindly. Eu o creio ! I believe you ! Motívo pára—, reason to—. Não crêia isto, don't believe that ; — em, a, — in.

2. *Dizêr* : — que sim, to say yes, assent ; — que não, to say no, refuse ; — mal de, to speak evil of ; — bem de, to speak well of. Que quer *dizêr* isto ? What does this mean ? Quer *dizêr*, that is to say. Diz-se, it is said.

3. *Fazêr* : — vir, rir, *make* come, laugh, etc. ; — gástos, spend ; — *fázêr* de bôbo, *play* the fool ; — papêl de, play the part of ; — por chegar, try to arrive. Elle se *faz* súrdo, he *pretends*. *Faz* lua, it is moonlight.

4. *Lêr* : Não sêi lêr, cannot read. Pôde lêr de cadêira, he could lecture, he knows it well. Lêr a cartilha a, to tell one his faults. Lêia devagar, read slowly. Leu o cartêl, he read the challenge.

5. *Podêr* : *Pôde sêr*, may be, perhaps. *Não pôsso* mais, I *can* do no more. *Sinto não poder*, I am sorry I *cannot*. *Até não podêr* mais, till no more *could* be done. *Não pôsso* com isto, I can't lift it. *Pôde-se fazêr*, it *may* be done.

6. *Querêr* : — bem a, *wish* well to ; — mal a, *wish* harm to ; — ântes, *prefer* ; como *quizer*, as you *please*. *Quanto quêr*, what do you *ask* ? *Quêr quêira*, *quêr não quêira*, whether you will or no.

7. *Sabêr* : — de côr, know by heart ; sem eu o—, without my knowledge. *Ninguê*m, que eu *sáiba*, no one that I know of. *Não sábe* mentír, he cannot lie. *Sábe-se*, it is *known*. *Vir a sabêr-se*, become known.

8. *Trazêr* : por fôrça, *bring* by force ; — á memória, bring to mind ; — na memória, carry *in* the mind. *Vênto tráz* chûva, wind brings rain ; — guêrra, *wage* war ; — origem, descend ; — vontáde, wish.

9. *Valêr* mais, to *be worth* more. *Não vále* a pêna, it is not worth while. *Não vále náda*, it is good for nothing. *Mais val*, it is better to. *Val tânto*, it is *worth* so much. *Valêr-se* de, avail one's self of.

10. *Ver* mûndo, *see* the world ; — vir, *see* what will come of it ; até mais—, good-bye ; *fazêr*—, show. *Está por*—, it remains to be seen ; a meu *ver*, in my *opinion* ; *faz que não vê*, he pretends not to *see*.

11. *Cabêr* has no *exact* English equivalent ; it means to be contained in, to be held : *e.g.*, *O vinho não cábe* na garrafá, literally, the wine *is not contained* in the bottle ; or, in English, the bottle *will not hold* the wine. *Não me cábe*, it does not suit me. *Não cábe érrô*, no room for error. —com êlle, to *suit*, please him.

IRREGULAR VERBS OF THE THIRD CONJUGATION.

1. Verbs in *gir* change *g* into *j* before *o* and *a*: *fúgir*, *fújo*; *tingir*, *tinjo*.

2. Verbs in *guir* lose the *u* before *o* and *a*: *seguir*: *sigo*; *distinguir*, *distingo*.

3. Verbs in *entir* and *ertir*, *erir*, *edir*, *estir*, change *e* into *i*: *sentir*, *sinto*; *vestir*, *visto*; *repetir*, *repito*.

4. Verbs in *udir*, *ulir*, etc., change *u* into *o* in second and third person singular, and third person plural, present indicative, and in imperative: *acudir*, *acódes*; *acóde*, *acódem*, *acóde tu*. So all verbs in *ir*, with *u* before *d*, *g*, *l*, *m*, *p*, *q*, *s*, and *ss*.

5. *Dormir* makes *dúrmo*; *pedir*, *péço*; *ouvir*, *ouço*; *medir*, *méço*.

6. The so-called participles are chiefly adjectives: *abêto*, *abstracto*, *afflicto*, *assúmpo*, *avíndo*, *cobêto*, *compúlso*, *conclúso*, *contrácto*, *desavíndo*, *descobêto*, *digêsto*, *dirêcto*, *divlso*, *encobêto*, *erêcto*, *exclúso*, *exháusto*, *izêto*, *expúlso*, *expresso*, *extínto*, *fríto*, *imprêssso*, *inclúso*, *infúso*, *instrúcto*, *opprêssso*, *repúlso*, *reprêssso*, *submêrso*, *súrto*, *tínto*, *víndo*.

INDICATIVE.

Present.

vôu, go	sirvo, serve	péço, ask	rio, laugh
vaes	sêrves	pêdes	ris
vae	sêrve	pêde	ri
vâmos	servímos	pedímos	rímos
ídes	servís	pedís	rides
vão	sêrvem	pêdem	riem
sáio, go out	súbo, go up	vênho, come	
sáia, saes	sóbes	vêns	
sái, sae	sóbe	vêm	
sáimos	subímos	vímos	
saís	subís	víndes	
sáem	sóbem	vêm	

Imperfect (was —ing, was to—, would—).

ia	servia	pedia	ria
saia	subia	vinha	

Perfect.

fui	servi	pedi	ri
fôste	serviste	pediste	riste
fôí	serviu	pediu	riu
fômos	servimos	pedímos	rímos
fostes	servistes	pedístes	rístes
foram	servíram	pedíram	ríram
sai	subi	vim	
saíste	subiste	vieste	
saiu	subiu	vêiu	
saimos	subímos	viémos	
saístes	subístes	viéste	
saíram	subíram	viéram	

Pluperfect.

fôra	servira	pedira	rira
saíra	subira	viéra	

Future and Conditional.

ir-êi,—ia	servir-êi,—ia	pedir-êi,—ia	rir-êi,—ia
sair-êi,—ia	subir-êi,—ia	vir-êi,—ia	

Imperative.

vae	sérve	péde	rí
ide	servi	pedi	ri
sae	sobe	vem	
sai	sobí	vinde	

SUBJUNCTIVE.

Present.

vá	sirva	pêça	ria
saía	suba	vê nha	
vás, etc., all regular (except vós vades),—as,—a,—amos,—ais,—ao			

Imperfect.

fôsse	subisse	pedisse	risse
saísse	servisse	viésse	

Future.

(se) fôr (if)	servir	pedir	rir
sair	subir	viér	

Infinitive and Participles

ir	servir	pedir	rir
indo	servindo	pedindo	rindo
ído	servido	pedido	rido
sair	subir	vir	
saindo	subindo	vindo	
saído	subido	vindo	

IDIOMATIC PHRASES.

Ir adiante, to go forward; — *atrás* d'elle, behind him; — *por* pão, etc., for bread, etc.; — *contra*, — against; — *com* a torrente, — with the stream. *Vou* buscar, I am going to fetch.

Ia dizer, I was going to say. *Vá* ver, go and see. *Vá-se* embora, go away.

Sair a público, to be made known. *São* a seu pae, he is like his father. *Sairá* caro, it will cost you dear; — *fora*, to go out (of the house). *Ao sair* do sol, at sunrise. *Sáia* o que sair, come what may.

Servir o estado, — the state; — um amigo, a friend; — a mercê, return the kindness; — *de*, act as. *Não serve* de nada, is of no use. *Sirva-se* de mim, make use of me; para que serve —, what's the use of?

Subir ao púlpito, mount the pulpit; — a uma árvore, climb a tree. *Sobe* o fumo, the smoke ascends; os anjos subindo, the angels ascending. *Sába*, come up. *Faça* favor de subir, come up, please.

Pedir justiça, ask justice; — perdão, pardon; — pão, ask for bread; o negócio pede cautela, the business requires caution. *Pedi-lhe* por favor, I asked him as a favour.

Rir às gargalhadas, laugh heartily, horse-laugh; — até não mais, — his fill; pôr-se a —, burst out laughing. *Rir-se* muito alto, laugh out; — *de*, laugh at; — *com*siigo mesmo, have a quiet laugh.

Vir às mãos, come to blows; ao pensamento, — into mind, occur to; — á prova, — to the proof; a saber-se, — to be known. *Viéram* cartas, letters have come. *Virá* tempo em que, the time will come when. *Vindo* a noite,

night *being come*; *lôgo que viêr*, as soon as he comes; *em vindo a primavera*, spring coming, or when spring comes. *Gôsto que viesse* (*literally*, I like he should come), I should like him to come.

REFLECTIVE VERBS.

These are conjugated throughout with the reflective pronoun:—

<i>ácho-me</i> , I find myself	<i>atrêvo-me</i> , I venture
<i>áchas-te</i> , thou findest thyself	<i>atrêves-te</i> , thou venturatest
<i>ácha-se</i> , he finds himself	<i>atrêve-se</i> , he ventures
<i>achâmo*-nos</i> , we find ourselves	<i>atrevêmo*-nos</i> , we venture
<i>achaes-vos</i> , you find yourselves	<i>atrevêis-vos</i> , you venture
<i>ácham-se</i> , they find themselves	<i>atrevem-se</i> , they venture

Reflective Verbs as Passives and Neuters.

The passive voice in Portuguese is much more frequently represented by the annexed forms than by the compound forms with *sêr* and *estár*: e.g., "*acham-se rosas*," is, literally, "roses find themselves," but it means "roses are found;" *confirma-se a noticia*, the news is confirmed; *fállase*, it is said; *cônta-se*, it is related; *nútre-se a alma*, the soul is nourished; *torna-se*, it grows.

IMPERSONAL OR UNIPERSONAL VERBS.

These are chiefly the following:—*Acabôu-se*, it is done; *básta*, it is enough; *cónsta*, it is stated; *chôve*, it rains; *convêm*, it suits; *cúmpre*, it is fitting; *não faz cônta*, it does not pay; *gêla*, it freezes; *há*, there is; *impôrta*, it matters; *nêva*, it snows; *parêce*, it seems; *relampêja*, it lightens; *résta*, it remains; *succêde*, it happens; *trovêja*,

* s omitted for euphony.

it thunders; *vale*, it is worth. These have the usual tenses: e.g., *chôve*, it rains; *chovia*, it was raining; *se chovêr*, if it rains; and so on. The verb "*haver*" is the chief unipersonal verb, and uses the third person singular throughout for both singulars and plurals. *Ha leite*, there *is* milk; *ha ovos*, there *are* eggs. Its participle does *not* vary: e.g., *Se tivéssem havido* flores, *tería havido* frutos, if there had been flowers, there would have been fruits.

COMBINED FORMS.

1. With pronouns:—*Diga-lhe*, tell him; *diga-lhes*, tell them. *Comprê-o para dar-lh'o*, I bought *it* to give *it* to *him*. *A penna é boa, elle m'a dará*. *Elle assentou-se-lhe* ao lado. *Comêça a turvár-se-me* a cabeça.

2. With pronouns and auxiliaries:—*Dar-me-has* prazer, you will give me pleasure. *Cortár-the-hêmos* uma talhada. *Ser-me-hia* impossível. *Ficar-the-hêi* muito obrigado. *Continuár-se-ha*. *Escrevêr-the-hei* amanhã.

CONTRACTED FORMS.

1. The infinitive loses *r* in combining with the pronoun; *amar* o, becomes *amâ-lo*, *amál-o*; *vê-lo* for *vêr-o*; *crê-lo* for *crêr-o*; *abraçá-los*. *Não póde negá-lo*. *Tê-lo-ha*.

2. Some infinitives are further contracted: *Fazêr* becomes *faze*, *far*, and *fa*; e.g., *far-me-hia* o favor; *fa-lo-hei* com prazer; *pensa-lo e fazê-lo* são cousas diferentes; *não é preciso dizê-lo*, *dir-lhe-hêi*.

3. *Quêr* is sometimes *quel*, as *quêl-as* justas, do you like them a close fit; *hêmos* and *hía*, *híamos*, in compounds are contractions for *havêmos*, *havía*, *havíamos*.

4. In reflective verbs the first person plural loses *s* before *nos*, as *achámo-nos* for *achámos-nos*.

5. The third person plural makes the governed pronoun take *n* for euphony; *adoram-no*, for *adoram-o*; *elles matáram-no*.

ADVERBS.

Adverbs of quality are chiefly derived from adjectives by adding "*mênte*" (equal to the English "*ly*") to the adjective; e.g., *hábil*, *habilmênte*; *prudênte*, *prudentemênte*. If the adjective has a feminine form, the affix "*mênte*" is appended: *jústo*, *justa*, *justamênte*. *Example*—*Bom* makes *bóamênte*, but prefers *bem*; *má* takes *mal*, etc. Adverbs are thus compared: *cêdo*, *mais cêdo*, *o mais cêdo*, soon, sooner, soonest; *mênos* *jústamênte*, less justly. When two adverbs in "*mênte*" concur, the first "*mênte*" is suppressed, as "*frânca e lealmênte fallâdo*."

1. OF PLACE.

<i>acolá</i>	<i>o</i> <i>hómem</i> <i>está acolá</i> , the man is over there, yonder.
<i>ahí</i>	<i>ahí</i> <i>está</i> , <i>there</i> he is; <i>ahí</i> <i>mêsmo</i> , just <i>there</i> ; <i>d'ahí</i> a alguns <i>días</i> , some days <i>hence</i> .
<i>além</i>	<i>além</i> <i>d'isso</i> , besides that; <i>além</i> <i>de</i> <i>que</i> , <i>besides</i> ; <i>além</i> <i>das</i> <i>súas</i> <i>fôrcas</i> , beyond his strength.
<i>alí, alli</i>	<i>móra</i> <i>alí</i> , he lives <i>there, yonder</i> ; <i>por</i> <i>alí</i> , <i>that way</i> ; <i>em</i> <i>d'allí</i> , <i>thence</i> ; <i>para</i> <i>allí</i> , <i>thither</i> .
<i>aquê</i>	<i>aquê</i> <i>do</i> <i>rio</i> , <i>this side</i> of the river; <i>muito</i> <i>aquê</i> <i>de</i> , much <i>below</i> ; <i>within, beneath, less than</i> .
<i>arriba</i>	<i>díto</i> <i>arribasai</i> , <i>above</i> ; — <i>de</i> <i>dez</i> , <i>above ten</i> ; <i>rio</i> —, <i>up stream</i> ; <i>debáixo</i> —, <i>from head to foot</i> .
<i>atrás</i>	<i>como</i> <i>dísse</i> —, as I said <i>above</i> ; <i>fica</i> —, he falls <i>behind</i> ; <i>deixar</i> —, to leave <i>behind</i> .
<i>cá</i>	<i>vénha</i> <i>cá</i> , come <i>here</i> ; <i>dê</i> <i>cá</i> , give <i>here</i> ; <i>cá</i> <i>e</i> <i>lá</i> , <i>here and there</i> ; <i>chêgue-se</i> <i>para</i> <i>cá</i> , come <i>nearer</i> .
<i>cêrca</i>	<i>mêio</i> <i>dia</i> <i>ou</i> — <i>de</i> , noon or <i>about</i> it; <i>á</i> — <i>de</i> <i>mil</i> , <i>about 1000</i> ; <i>môrto</i> <i>ou</i> — <i>de</i> , dead or almost.
<i>d'ahí</i>	— <i>por</i> <i>diânte</i> , <i>thence, from that place</i> (more used as adverb of time).
<i>debáixo</i>	— <i>da</i> <i>mêsa</i> , <i>under</i> the table.

dêntro	— de casa, within doors ; ir pâra —, go in ; — da cidade, <i>in</i> the city ; por —, inside.
diânte	va —, go <i>on</i> ; para —, on, forwards ; ir por —, continue ; andár —, precede, anticipate.
fóra	— out, not at hôme ; jantár —, dine <i>out</i> ; está —, he's <i>out</i> ; gênte de —, <i>company</i> ; — de si, out of his senses.
lá	there, <i>in</i> that place ; para —, <i>thither</i> ; de —, <i>thence</i> ; — em cima, up <i>there</i> ; — em baixo, down <i>there</i> .
lônge	muito —, very <i>far</i> ; ao —, <i>far</i> off ; — da cidade, <i>fár</i> from town ; tão — como, as <i>far</i> as.
ônde	— quêira, <i>where</i> you please ; de —, <i>whence</i> ; pâra —, <i>whither</i> ; por —, whereby.
pérto	mora aquí —, he lives <i>near</i> here ; mais —, <i>nearer</i> ; — de o fazêr, <i>near</i> doing it ; de —, <i>nigh</i> .
tráz, trás	para —, back, backwards ; ir a — de, to pursue ; andár para —, turn back, relapse.
aquí *	está <i>aquí</i> , he is <i>here</i> ; <i>aquí</i> dêntro, <i>in here</i> ; d' <i>aquí</i> , <i>hence</i> ; até <i>aquí</i> , <i>thus far</i> .

2. OF TIME.

agóra	<i>now</i> : até —, till <i>now</i> ; ainda —, just <i>now</i> ; dêside —, henceforth ; — —, now now ; — mêsmo, instantly.
aínda	<i>yet, still</i> : elle — não vêiu, he is not come <i>yet</i> ; — mais têmpo, <i>still</i> more time ; — não, not <i>yet</i> .
ântes	— de jantár, <i>before</i> dinner ; — do dia, <i>before</i> the day ; — de pagar, <i>before</i> paying.
ávante	passár —, pass <i>on</i> ; ir —, go <i>on</i> ; a óbra vae —, the work goes on.
cêdo	vênha —, come <i>soon</i> ; muito —, very <i>early</i> ; de manhã —, early in the morning ; tão —, so <i>early</i> .
depóis	de jantár, <i>after</i> dinner ; o día —, the day <i>after</i> ; — disso, afterwards ; logo —, immediately.
então	<i>then, at that time</i> : até —, till <i>then</i> ; desde —, since <i>then</i> ; pois —, well <i>then</i> , in this case.

* *Aquí*, where the speaker is ; *ahí*, where the one spoken to is ; *allí*, where neither is.

hôje	<i>to day</i> : — em día, <i>now-a-days</i> , <i>this day</i> ; — faz um anno, a year <i>to-day</i> ; de — em diante, from <i>to-day</i> onwards.
já	— paguei, I have paid <i>already</i> ; vòu —, I am going <i>directly</i> ; — —, quickly ; se vê, it's quite clear.
lôgo	vou, I am going <i>presently</i> , <i>by and by</i> ; — que receber, <i>as soon as</i> you receive ; até —, <i>good-bye</i> .
núnca	<i>never</i> : — mais, <i>never more</i> ; —, <i>jamáis</i> , <i>never more</i> ; para — mais, for ever.
quando	<i>when</i> : até —, till <i>when</i> ; — mais, <i>at most</i> ; — menos, <i>at least</i> ; dèsde —, since <i>when</i> .
hontem	<i>yesterday</i> : ante-hontem, the day before <i>yesterday</i> .
sêmpre	<i>always</i> , <i>ever</i> : para —, for <i>ever</i> ; pâra tôdo —, without end ; — que penso, <i>every time</i> I think.

3. QUANTITY.

cêrca	— de quinhêntos soldádos, <i>about five hundred soldiers</i> .
apênas	— tive têmpo de, I <i>hardly</i> had time to — ; — chegou foi elle vendido, he had <i>scarcely</i> come when he was sold.
assás	fico — contente, I am sufficiently satisfied.
demáis	ésta bótas são grâdes —, these boots are <i>too large</i> .
mais	— vinho que cervêja, <i>more wine than beer</i> ; pôuco — ou menos, thereabouts.
mênos	— frio, <i>less cold</i> ; ao —, <i>at least</i> ; nem mais nem —, neither more nor <i>less</i> .
mui	agradável, <i>very pleasant</i> .
muito	— bom, <i>very good</i> ; não —, not <i>much</i> ; quando —, <i>at most</i> ; — apertádo, <i>too tight</i> .
quão	— bello ! <i>how beautiful</i> ; tão formosa — bôa, as fair <i>as</i> she is good.
quanto	— em mim fôr, <i>as much as</i> in me lies ; — pôsso, <i>as much as</i> I can ; em —, while.

* *Apênas* is equal to *hardly*, *when*.

quási	— dúas horas, <i>almost</i> two o'clock ; o — mórtó, <i>nearly</i> dead.
sequér	nem —, not <i>even</i> ; nem — um só, not <i>even</i> one ; nem — téve têmpo de, he has not <i>even</i> had time.
tão	vae — depréssa, he goes <i>so</i> fast ; — rico cômó, <i>so</i> rich as ; — bôô ! <i>so</i> good !
tânto	— melhór, <i>so much</i> the better ; — mônta, it amounts to <i>so much</i> ; algum —, a little.

4. QUALITY.

assím	<i>so</i> : façâmos —, let us do <i>so</i> ; — sêja, <i>so</i> be it ; — —, so so ; — cômó, <i>as</i> soon as ; tânto —, <i>so</i> that.
bêm	<i>well</i> : mûito —, very <i>well</i> ; cânta —, he sings <i>well</i> ; — chêio, <i>very</i> full ; está —, all right ; — pôuco, very little.
cômó	<i>how</i> : assim —, as, like, just as ; — assim ! <i>how</i> so ! — se, as if ; doênte — está, ill <i>as</i> he is.
náda	elle não me disse —, he said nothing to me ; — mênos, <i>nothing</i> less ; não é —, it's nothing !
não	<i>no</i> : — o créio, I do not believe it ; — lê bem, he does <i>not</i> read well ; dígo que —, I say no, or rather : I say it's not so.
sim	<i>yes</i> : créio que —, I believe <i>so</i> ; mas —, but <i>rather</i> ; dar o —, consent ; agóra —, now indeed.
tavlêz	— não sêja assim, <i>perhaps</i> it is not so ; — que não, <i>perhaps</i> not.
mal	estou —, I am <i>ill</i> ; — fêito, <i>ill</i> -made ; de — para peiór, from bad to worse ; — o víu, <i>hardly</i> had he seen him.
porque	— não vae ? <i>why</i> don't you go ? — não quéro, <i>because</i> I won't ; sem —, without cause.
ora	— um — outro, <i>now</i> one, <i>now</i> the other ; — vae ! <i>now</i> go ! — sêgue-se, <i>now</i> it follows.

PREPOSITIONS.

1. Some prepositions govern words *directly*: e.g., *pára mim*, for me; *por mar*, by sea; *pára vêr*, in order to see.

2. Some prepositions require *a, de*, etc.: *tocante ao assumpto*, touching the subject; *diãnte de mim*, before me.

3. The prepositions *a, até, côm, cõtra, de, êm, pára*, etc., *por, sôbre*, form *complements* to nouns, adjectives, and verbs.

Nouns.—Amôr *a*, alliança *côm*, o intênto *de*, confiança *êm*, subscripção *pára*, préces *por*, tratada *êntre*, conspiração *cõtra*, reflexões *sôbre*.

Adjectives.—Expôsto *a*, contênte *com*, digno *de*, fiél *em*, próprio *pára*, famôso *por*, insérto *sôbre*, conspirádo *cõtra*, castélllo campeãdo *sôbre* o terrêno, ingrátto *pára* *côm* elle.

Verbs.—Chegár *até*, pertencêr *a*, gostar *de*, pensár *em*, peccár *cõtra*, contrastár *côm*, distinguír *êntre*, olhá'r *pára*, esperár *por*, conversár *sôbre*.

4. The same verb has *different* complements: e.g., *dar á*, give *to*; *dar côm*, meet *with*; *dar em*, strike; *dar pára*, face, front; *dar sôbre*, rush on.

5. Prepositions intervene between the *governing* and *governed* verb, when the verb expresses a *definite* act: *acábo de escrevêr*, *continúo a lêr*; but not when *indefinite*: *dêvo dizêr*, *fáço sabêr*, etc.

6. The preposition is often *in* the verb, as *jantár pêixe*, to *dine on* fish; *almoçár óvos*, *breakfast on* eggs; *calçár bótas*, *put on* boots; *vestír rôupa*, *put on* linen; *agradecêr*—lhe o livro, *thank him for* the book.

7. The safest rule is, at first, to follow the literal translation of the English prepositions, *to, a*; of, *de*; with *com*; for, *para*; for, by, *por*. The dictionary and practice

will meet such cases as, *think of*, *pensar em*; *em* extremo, extremely.

8. Prepositions before infinitives, in Portuguese, are often rendered by prepositions and participles in English: *lônge de querêr*, far from wishing; *em visitâr os orphãos*, in visiting the orphans; *começôu por queimâr o livro*, he began by burning the book; *motivo pâra ficar*, reason for remaining; *depois de eu lêr a carta*, after my reading the letter; *sêm conhecêr*, without knowing; e depois de o têrem examinâdo, and after their having examined it.

9. Prepositions before infinitives are sometimes equal to a finite verb: *é preciso pelejâr até vencêr*, we must fight till we conquer.

10. *Em* governs the present participle, and is equal to *when*, or *as soon as*: *em-lhe morrêndo seu pae*, when his father dies; *em sêndo 2 horas*, when it is two o'clock; *em eu têndo boa câma*. *Em acabândo*, irei.

1. SIMPLE PREPOSITIONS.

a or á	vôu a Lisboa, I go to Lisbon; — <i>têmpo</i> , in time; — sua vontade, at one's ease; — pé, on foot; — <i>inglês</i> , in the English style; — dez vinténs, at 10d.; — razão de, at the rate of; — véla, under sail; — proposito, by the by; — força de, by dint of; — falsa fé, with treachery: a + a = á.
até	— o natal, till Christmas; — amanhã, till to-morrow; — os mais vis, even the vilest; — Londres, as far as London; — agora, till now; — então, till then.
côm	cortár — uma fáca, cut with a knife; está — mêdo, he is afraid; — vencêr, in conquering.
confôrme	trajár — a estação, dress according to the season; — o uso, according to custom.
côntra	— against; — o parecêr do médico, against

- the doctor's opinion ; — a noite, *towards* night.
- de vem — França, he comes *from* France ; pònte-pédra, stone-bridge ; — bôa raça, *of* good family ; amado — mim, loved *by* me ; — dia, *by* day ; — porta em porta, *from* door to door ; viver — pêixe, live *on* fish ; ménos — less *than* ; é — crêr, it is to be believed ; é — belongs *to* ; póbre — mim, poor me ; o bom do mônge, the poor monk ; — cór by heart ; forms many phrases, *de* vagár, *de* pressa, *de* graça, *de* véras, etc.
- dêsde — Paris até Londres, *from* Paris to London ; — as três horas até ás quátro, from three to four o'clock ; — então, *since* then.
- durante — a guerra, *during* the war ; tôdos os dias da sua vida, during all the days of his life.
- após — isso, *after* that ; corrêr — d'elle, run *after* him ; búsqe paz, e vá — d'ella.
- em vinho — garráfa, wine *in* bottle ; — cása, *at* home ; — guérria, *in* war ; de rua — rua, from street *to* street ; dormir — térra, sleep *on* land ; não está — si, he's not *in* his senses. Before a present participle equal to *as soon as* : *em* chegâdo á cidáde, as soon as he arrives in the city ; *no* día, *in the* day ; *na* hora, *in the* hour ; *nos* quártos, *in the* rooms ; *nas* câmas, *in the* beds ; nôssa procúra, *in* search of us ; — jejúm, fasting.
- entre — nós, *between* ourselves ; — as 10 e 11 horas, *between* 10 and 11 o'clock ; — mãos, *in* hand ; — tânto, *mean*-while ; um costúme — os francêzes, a custom *amongst* the French ; — o pôvo, *amongst* the people.
- pára 1. Before persons, *to* or *for* : cártá — João, letter *for* John ; isto é — mim, this is *for* me ; — elle, *for* him.

- 2.* Before infinitives, *in order to*: trabalho — ganhar, I work *to* gain; estudo — chegar a ser sábio.
3. *Motion to a place*: vou — a India, I am going to India; — o ar, upwards; — o sul, *to* the south.
4. Time, period: — o dia seguinte, *for* next day; hoje, *for* to-day; — ofim da semana, *towards* the end of the week.
5. Por (purpose): não presta — náda, good *for* nothing; bom —, good *for*; feito —, made *for* —.
6. About to: está — partir, he is *about to* start; — chovêr, *going to* rain.
1. Done *by*: causádo — elle, caused *by* him; tomádo pelos grêgos, taken *by* the Greeks.
2. Object: — amor de mim, *for* my sake; faço — isso, I work *for* that; trabalha — dinhêiro, he works *for* money.
3. Place: pelas ruas, *in* the streets; — toda a Asia, *throughout* Asia; passarêi — Beira, I shall go *through* Beira.
4. Means: ganhêi o — empênho, I got it *by* interest; — esta carta verá, you will see *by* this letter.
5. Manner: feito — fôrça, done *by* force; — cújas chágas, *by* whose wounds.
6. Time: — áнно, *per annum*; — mêz, *by* the month.
7. Value: — mênos de 4, *for* less than 4; 20 — cento, 20 *per cent.* — quanto, *for* how much.
8. Exchange: troca vinho — pão, he barter's wine *for* bread; tanto — cabeça, so much *a* head.
9. Favour: intercedi — João, I pleaded *for* John;

por, or
pelo

* Estôu para pagar a conta, I am just going to pay the account; a conta está por pagar, the account is *to be* paid, or, is *not yet* paid, or unpaid.

estôu — isso, I am *for* that ; estão — ella, they are *for* her.

10. In lieu of : *padeceu* — nós, suffered *for* us.
 11. Equality : *um vále* — muitos, one goes *for* many ; *olho* — olho, e *dente* — dente, eye *for* eye, and tooth *for* tooth.
 12. As, *for* : *ir* — *consul*, go *as* *consul* ; — *meu amigo*, *as* my friend ; — *mórto*, *for* dead ; *tomár* — take *for*.
 13. Before infinitive *to be* : *a óbra está* — *fazêr*, the work is *to be* done.
 14. Fetching : *fôï* — *vínho*, he has gone *for* wine ; *vá pelo médico*, go *for* the doctor ; *ir* — *lênha*, go *for* wood.
 15. As *for* : — *mim*, *fico aqui*, *as for* me, I stay here ; *com as mãos por lavar*, with unwashed hands.
 16. However : *por dôuto que sêja*, *however* learned he may be ; — *muito rico que sêja*, *however* rich he may be ; — *bem que eu faça*, *however* well I may do it.
 17. Though : *por ser póbre*, *though* poor.
 18. Reason *for* : *famôso* —, famous *for* ; — *vergónha*, *for* shame ; — *invêja*, *through* envy.
 — *a cárne*, *according to* the flesh.
- segundo
sem
1. — *amígos*, *without* friends ; — *vída*, *without* life ; — *ceremónia*, *without* ceremony.
 2. (Before infinitive), — *querêr*, without wishing ; — *írmos*, *without* our going.
 3. (Present subjunctive) — *que tudo estêja* *prômpto without* all *being* ready ; — *que o chãmem*, unless they call him.
 4. (Imperfect subjunctive), *tôdos fóram mórto*s, *sem que um só escapásse*, without one escaping.
- sob
- *a figúra de Mentôr*, *under* the form ; — *côr de*, under colour of ; — *pena de* ; — *Poncio Pilatos*.
- sôbre
- *a mêsa*, *on* the table ; — *nóssas fôrças*, *beyond*

our strength ; *estár* —, be *above* ; — *lônga* *consideração*, *after* ; *reinár* —, reign *over* ; *tomár* — *si*, take *on* himself.

2. COMPOUND PREPOSITIONAL PHRASES.

- a or a** *á cêrca* *dêsta* *matéria*, *about* this matter ; *a-cîma* *dêlle*, *above* him ; *ao pé* *dêlla*, *near* her ; *á fôrça* *de* *brâços*, *by force of* arms ; *á* *manêira* *de*, *like* ; *a* *pezár* *de* *mim*, *in spite of* me ; *a* *têmpo*, *in* time ; *á* *pârte*, *aside* ; *á* *prêssa*, *in* haste ; *a* *rios*, *in* streams ; *ao* *lônge*, *at* a distance ; *á* *sua* *vontáde*, *at* his ease ; *a* *pé*, *on* foot ; *á* *espêra* *dêlle*, *waiting for* him ; *a* *respêito* *dísto*, *as to* this ; *ao* *lôngo* *da* *rúa*, *along* the street ; *atrâz* *da* *câsa*, *behind* the house ; *á* *fálta* *de*, *for want of*.
- de** *debáixo* *da* *condição*, *under* the condition ; *de* *bálde*, *in* vain ; *de* *brúços*, *prostrate* ; *de* *cór*, *by* heart ; *de* *propósito*, *on* purpose ; *de* *improvisô*, *suddenly* ; *devagár*, *slowly* ; *deprêssa*, *quickly* ; *de* *camínho*, *at* the same time ; *de* *joêlhos*, *on* one's knees ; *de* *bótas*, *in* boots ; *de* *lúto*, *in* mourning ; *de* *marinhêiro*, *as* a sailor ; *de* *bôca* *para* *báixo*, *mouth down-*wards ; *de* *gatinhas*, *on* all fours ; *de* *repênte*, *suddenly* ; *estôu* *de* *cîma* *e* *êlle* *debáixo*, *I am* *above* *and* *he below* ; *de* *cîma* *pâra* *báixo*, *over* *and* *over*.
- em** *está* *em* *báixo*, *he is* *below* ; *em* *câsa*, *at* home ; *em* *cîma* *da* *câma*, *on* the bed ; *em* *cîma*, *besides* ; *em* *dúvida*, *in* doubt ; *em* *fim*, *in* fine ; *em* *pé*, *on* foot, *up* ; *em* *brêve*, *shortly* ; *em* *súmma*, *in* short ; *em* *vîvos*, *while* *living* ; *em* *primêiro* *logár*, *in* the first place ; *em* *frênte* *do* *prégadôr*, *before* the preacher ; *em* *tôrno* *do* *têmplo*, *round* the church ; *em* *logár* *dêlle*, *in* his *stead*.

pára	<i>pára com os pobres, towards the poor; pára commigo, towards me; de mim pára mim, as to me; pára baixo, downwards; — cima, upwards; — diante, forwards; — traz, backwards; pára lá, that way; pára cá, this way.</i>
por	<i>por amôr de, for love of; atádo por traz, tied behind; por isso, therefore; por cima da cabeça, above the head; por baixo delle, beneath him; por túrno, in turn; por módo de dizêr, so to speak; por mar e por terra, by sea and land; um por um, one by one; dez por tôdos, ten in all; por isso, therefore; por isso mêsmo, for that very reason; por causa de, on account of, by reason of; por baixo, underneath; — cima, above; — diante, before; — detrás, behind; — dêntro, within; — fóra, without.</i>

And many others, all more or less *adverbial*.

CONJUNCTIONS.

Some simply *connect words*, as conjunctives, conditional, causal, etc.; some require the indicative, some the subjunctive; some the infinitive, some participles.

1. PURE CONJUNCTIONS.

e	João e eu, John <i>and</i> I; branco e preto, white <i>and</i> black; e que tenho eu com isso, <i>and</i> what, etc.
mas	but: — ainda, but still; — ântes, but on the contrary; — comtúdo, <i>but</i> for all that.
nem	— um — ôutro, neither; — mais — mênos, <i>neither more nor less</i> ; — eu tão pouco, nor I.

ou	elle — eu, he <i>or</i> I ; — rico ou póbre, whether rich <i>or</i> poor ; — lêia ou escrêva, whether you read or write.
óra	— digo eu, <i>still</i> I say, etc. ; — vêja, just see ; — havia hómem, now there was a man.
pôis	— vá, go then ; — então ? what <i>then</i> ? — bêm, be it so ; — sim, oh, of course (ironical) ; — não, most certainly.
porém	— Mentôr que temia, etc., <i>however</i> , etc. ; é certo — que, it is certain, <i>however</i> , that—.
que	diz — quer, he says <i>that</i> he wants, etc. ; diga-lhe — venha, tell him <i>to</i> come ; tenho — ir-me, I must go ; jantemos — é tarde, let us dine, <i>for</i> it is late ; menos —, less <i>than</i> .
quer	— público — particular, whether public or private ; se —, at least, at any rate ; — sim — não, all one, quite the same.
também	eu — sôu Francêz, I <i>too</i> am a Frenchman ; não somente, mas —, not only, but <i>also</i> .
todavía	— não podia pagar o dinhéiro, <i>nevertheless</i> he could not pay the money.
senão	não tenho — ôuro, I have nothing <i>but</i> gold ; não só — not only, <i>but also</i> ; não faz —, does nothing <i>but</i> —.

2. CONJUNCTIONS WITH INDICATIVE.

á proporção que	— estúda aprênde, <i>as</i> he studies he learns.
aínda que	— alguns dizem, <i>though</i> some say.
cômo	— éra de esperar, <i>as</i> was to be expected ; rico — elle é, rich <i>as</i> he is ; fál-la — quem sábe, he speaks <i>as</i> one who knows.
de maneira que	— âmbos estavam inquietos, <i>so that</i> both were uneasy.

depois que	— isso acontecêu, <i>after</i> that happened.
de sorte que	— não posso lêr, <i>so that</i> I can't read ; — pareciam amigos, <i>so that</i> they seemed friends.
durante	— que eu retardáva, <i>while</i> I was delaying.
em quanto	— eu faço, <i>while</i> I am doing.
lôgo que	— chêgar, diga-me, <i>as soon as</i> he comes, tell me.
por que	— não sabia, <i>because</i> he did not know.
se bêm que	— não faço, <i>though</i> I do not make.
segúndo	— vêjo, <i>as far as</i> I see ; — dizem, <i>as they</i> say ; — o que está escripto, <i>according to</i> what is written.
se	básta me, — ainda vive, <i>enough if</i> he still lives ; — o vizir vae, <i>if</i> the V. goes.
se não	— pôsso pagar, <i>if</i> I cannot pay, etc. ; se ainda o não lêu, <i>if</i> you have not read it.
visto que	— estes são inferiôres, <i>since</i> these are inferior.

3. CONJUNCTIONS WITH SUBJUNCTIVE.

aínda que	— êlle me reprehênda, <i>though</i> he chides me.
aínda quando	— assim fôsse, <i>even if</i> it were so.
ântes que	— vênha, <i>before</i> he comes ; — acontecêsem, <i>before</i> they happened ; — êlles chegássem, <i>before</i> they should arrive.
até que	— me págue, <i>till</i> he pays me ; — eu viva, <i>as long as</i> I live.
a mênos que	— elles me não convidem, <i>unless</i> they invite me ; — que elle estúde, <i>unless</i> he studies.
êm que	— estivêsse escripto lá, <i>though</i> it was written there.
comtânto que	— o façam, <i>provided that</i> they do it ; — me não faça mal, <i>so that</i> he does not hurt me.

cáso que cômo	— eu não possa pagar, <i>in case</i> I can't pay. sêja — fôr, be that <i>as</i> it may ; — quer que sêja, <i>however</i> that may be ; — se elle lá não estêja, <i>as if</i> he were not there.
pâra que	— se acábe, <i>that</i> it be finished ; — vivâ- mos, <i>that</i> we may live.
pôsto que	— vênha, não irêi, though he should come, I won't go.
primêiro que	— isso aconteça, <i>sooner than</i> that should happen.
cômo se	— eu fosse criança, <i>as if</i> I were a child ; fallôu — tivesse perdido o juízo, he spoke <i>as if</i> he had lost his senses.
embóra	— censúrem os críticos, <i>what though</i> the critics censure.
lôgo que	— V. S. recebêr ésta cártá <i>as soon as</i> you get this letter.
no cáso que	— V. S. esteja enganádo, <i>in case</i> you may be mistaken.
por bem que póde ser que se	— eu podêsse, <i>even if</i> I could. — pártá hõje, he <i>perhaps</i> goes to-day. — elle pagar, <i>if</i> he pays ; — quizêr, <i>if</i> you like ; — me dêr, <i>if</i> you give me ; — eu estivêsse, <i>if</i> I were.
sêm que	— dêmos, <i>without</i> our giving ; — fôssem ouvídos, <i>without</i> their being heard.
A fim que	— eu sêja rico, <i>that</i> I may be rich ; — vos não ôuça, <i>that</i> I may not hear you.
que	díga-lhe — me trága, tell him <i>to</i> bring me ; não faltam pessoas — se appli- quem, etc.

4. CONJUNCTIONS WITH INFINITIVE.

a *	— sêr assim, <i>if</i> it is so ; — sabêr-se isso, <i>if</i> this were known ; — não sêr isso, <i>but</i> <i>for</i> this.
-----	--

* *A* is strictly a preposition, but has here a conjunctive force.

além de	— apanhár o fructo, cortôu a árvore, <i>besides</i> plucking the fruit, he cut the tree.
antes de	— morrer, <i>before</i> dying.
até	— não podêr mais, <i>till</i> he could do no more.
em vez de	— o ajudár, <i>instead of</i> helping him ; — de fugir, <i>instead of</i> running away.
cômo	sêi — fazer, I know <i>what</i> to do.
confôrme	— eu achâr a têrra, <i>as</i> I find the country.
depôis de	— lêr o livro, <i>after</i> reading the book.
em lugar de	— escrevêr a carta, <i>instead of</i> writing the letter.
em quanto	— durár o mûndo, <i>while</i> the world lasts.
quer-quer	— chôva — faça bom têmpo, <i>whether</i> it rains <i>or</i> is fine.
lônge de	— sêr, <i>far from</i> being.
no caso de	— V. S. vir, <i>in case of</i> your coming.
sem	— sêr religiôso, <i>without</i> being religious.
visto	— ser tão târde, <i>seeing</i> it is so late.

INTERJECTIONS.

ai !	— mêu filho, <i>ah</i> ! my son ! — que prazêr ! oh, what joy ! — que desgraça ! what a pity !
arre !	(a low word) <i>oh</i> ! ah ! you rogue !
ah !	— irmão ! oh, my brother ! — meu nôbre âmo ! ah, my noble master !
âpre !	(marks aversion) get away ! off ! the deuce ! hang it !
cía !	— come on ! look sharp ! quick !
fóra !	— cão ! get <i>out</i> , dog ! — — out ! out !
olá !	(calling) holla ! hoy !
sáfa !	— fóra d'aqui ! be off ! out of this !
ta !	— ! — ! hush ! hush !
ôra !	— sus ! on ! on !
“ <i>Uhm,</i> ” rosnou o clérigo, “ <i>Hum,</i> ” muttered the priest.	

INTERJECTIONAL WORDS AND PHRASES.

affásta	— te, get out of the way! be off!
ai de mim!	woe is me! oh, dear me!
ânimo!	cheer up!
aquí d'el rei!	— gritôu o hómem! "Help! murder!" cried the man.
ávante!	úpa! firm! —! —!
asnêira!	nonsense! stuff!
básta!	— — estou contênte! enough! enough! I am satisfied.
calúda!	hush! silence!
com effêito	really!
coitado!	— do póvo! poor people!
cuidádo!	take care!
coisas!	filha, tu dizes <i>coisas</i> ! Child, don't talk nonsense!
de véras!	indeed!
Dêus	— nos acúda! God help us! — o permitta! God grant it! — t'o págue! may God reward you!
Dêus	gráças a —! thank God! — me sálve! God help me! — me perdôe! God forgive me!
isso!	exactly! just so! that's it!
por, etc.	— piedáde! for mercy's sake!
que dúvida!	why not! no doubt! of course!
misericórdia	—! bradôu o mônge! "Mercy!" cried the monk.
que—!	— gênte! what people!
oxalá	— que sêja feliz! may you be happy! — que vênha, <i>oh</i> , if he would come!
ólhe!	fáça isto! see, do this! — vênha cá! I say, come here!
óptimo!	capital! very good!
paciência!	no help for it! make the best of it!

psio !	ó Manuel, <i>psio</i> ! chêga á falla ! Manuel, <i>hist</i> , speak !*
quál !	what !
por fôrça	of course !
silêncio !	silence !
sentído !	take care ! look out !
truz !	truz ! truz ! truz ! á pórtá ; rap, rap, rap, at the door.
válha-me	— Deus, God help me !
víva !	long live, etc.,—; good morning ! how do you do ?
sêja, etc.	— pela saúde de V. S., God bless you ! Deus quêira que —, God grant it <i>may</i> <i>be so</i> !
vâmos	come along ! go on !

* The Portuguese always prefix *ó* in calling any one : “psio” and “olha” are commonly used to attract attention, like “Heb,” *I say*, in English.

THE END.

A CATALOGUE

OF

DICTIONARIES, GRAMMARS, READING-BOOKS

AND OTHER IMPORTANT WORKS

OF THE PRINCIPAL
EUROPEAN LANGUAGES,

PUBLISHED BY
TRÜBNER & CO.,
57 & 59 LUDGATE HILL, LONDON, E.C.

CONTENTS.

	PAGE		PAGE		PAGE
ALBANIAN	1	GREEK—MODERN	11	ROUMANIAN	13
ANGLO-SAXON	1	HUNGARIAN	11	RUSSIAN	13
BASQUE	2	INTERNATIONAL		SERBIAN	14
DANO-NORWEGIAN	2	LANGUAGES	11	SPANISH	14
DUTCH	2	ITALIAN	11	SWEDISH	15
ENGLISH	2	LATIN	12	TECHNICAL DIC-	
FRENCH	5	NORWEGIAN — see		TIONARIES	15
FRISIAN	9	DANO-NORWEGIAN.		TURKISH	16
GERMAN	9	POLISH	12	WELSH	16
GOthic	10	PORTUGUESE	13		

ALBANIAN.

GRAMMAIRE ALBANAISE à l'Usage de ceux qui désirent Apprendre cette Langue sans l'Aide d'un Maître. Par P. W. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 170. 1887. Price 7s. 6d.

ANGLO-SAXON.

HARRISON and BASKERVILL.—A HANDY DICTIONARY OF ANGLO-SAXON POETRY. Based on Groschopp's Grein. Edited, Revised, and Corrected, with Grammatical Appendix, List of Irregular Verbs, and Brief Etymological Features. By JAMES A. HARRISON, Professor of English and Modern Languages in Washington and Lee University, Virginia; and W. M. BASKERVILL, Ph.D. Lips., Professor of English Language and Literature in Vanderbilt University, Nashville, Ten. Square 8vo, cloth, pp. 318. 1886. Price 12s.

MARCH.—A COMPARATIVE GRAMMAR OF THE ANGLO-SAXON LANGUAGE; in which its forms are illustrated by those of the Sanskrit, Greek, Latin, Gothic, Old Saxon, Old Friesic, Old Norse, and Old High-German. By FRANCIS A. MARCH, LL.D. Demy 8vo, cloth, pp. xi. and 253. 1877. Price 10s.

MARCH.—INTRODUCTION TO ANGLO-SAXON. An Anglo-Saxon Reader. With Philological Notes, a Brief Grammar, and a Vocabulary. By FRANCIS A. MARCH, LL.D. 8vo, cloth, pp. viii. and 166. 1870. Price 7s. 6d.

RASK.—GRAMMAR OF THE ANGLO-SAXON TONGUE, from the Danish of Erasmus Rask. By BENJAMIN THORPE. Third Edition, corrected and improved, with Plate. Post 8vo, cloth, pp. vi. and 191. 1879. Price 5s. 6d.

WRIGHT.—ANGLO-SAXON AND OLD ENGLISH VOCABULARIES. By THOMAS WRIGHT, M.A., F.S.A., Hon. M.R.S.L. Illustrating the Condition and Manners of our Forefathers, as well as the History of the forms of Elementary Education, and of the Languages Spoken in this Island from the Tenth Century to the Fifteenth. Second Edition, Edited and Collated by RICHARD PAUL WULCKER. Two vols. demy 8vo, pp. xx.-408, and iv.-486, cloth. 1884. 28s.

BASQUE.

VAN EYS.—OUTLINES OF BASQUE GRAMMAR. By W. J. VAN EYS. Crown 8vo, cloth, pp. xii. and 52. 1883. Price 3s. 6d.

DANO-NORWEGIAN.

***BOJESSEN.—A GUIDE TO THE DANISH LANGUAGE.** Designed for English Students. By Mrs. MARIA BOJESSEN. 12mo, cl., pp. 250. 1863. Price 5s.

LARSEN.—DANISH-ENGLISH DICTIONARY. By L. LARSEN. Crown 8vo, cloth, pp. 646. 1880. Price 7s. 6d.

***OTTÉ.—DANO-NORWEGIAN GRAMMAR: A Manual for Students of Danish,** based on the Ollerdorffian System of teaching Languages, and adapted for self-instruction. By E. C. OTTÉ. Second Edition. Crown 8vo, cloth, pp. xix. and 337. 1884. Price 7s. 6d.

Key to ditto. Crown 8vo, cloth, pp. 84. Price 3s.

***OTTÉ.—SIMPLIFIED GRAMMAR OF THE DANISH LANGUAGE.** By E. C. OTTÉ. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 66. 1884. Price 2s. 6d.

ROSING.—ENGLISH-DANISH DICTIONARY. By S. ROSING. Crown 8vo, cloth, pp. 722. 1883. Price 8s. 6d.

DUTCH.

***AHN.—A CONCISE GRAMMAR OF THE DUTCH LANGUAGE,** with Selections from the Best Authors in Prose and Poetry. After Dr. F. AHN's Method. Fourth Edition, thoroughly Revised and Enlarged. By Dr. J. M. HOOGLIET and Dr. KERN (of Leiden). 12mo, pp. viii. and 168, cloth. 1877. Price 3s. 6d.

KRAMERS.—NEW POCKET DICTIONARY OF THE ENGLISH-DUTCH AND DUTCH-ENGLISH LANGUAGES. Containing also in the First Part Pronunciation, and a Vocabulary of Proper Names, Geographical and Historical. By J. KRAMERS. 16mo, cl., pp. xiv. & 714. 1876. Price 4s.

PICARD.—A NEW POCKET DICTIONARY OF THE ENGLISH-DUTCH AND DUTCH-ENGLISH LANGUAGES. Remodelled and corrected from the Best Authorities. By A. PICARD. Fifth Edition, 16mo, cloth, pp. xiv. and 1186. 1877. Price 10s.

ENGLISH.

***ANDERSON.—PRACTICAL MERCANTILE CORRESPONDENCE.** A Collection of Modern Letters of Business, with Notes, Critical and Explanatory, and an Appendix, containing a Dictionary of Commercial Technicalities, *pro forma* Invoices, Account Sales, Bills of Lading, and Bills of Exchange; also an Explanation of the German Chain Rule. Twenty-seventh Edition, revised and enlarged. By WILLIAM ANDERSON. 12mo, pp. xxxii. and 280. cloth. Price 3s. 6d.

- BELL.—SOUNDS AND THEIR RELATIONS.** A Complete Manual of Universal Alphabets, Illustrated by means of Visible Speech; and Exhibiting the Pronunciation of English, in Various Styles, and of other Languages and Dialects. By A. MELVILLE BELL, F.E.I.S., &c. 4to, cloth, pp. viii. and 102. 1881. Price, 7s. 6d.
- BELL.—THE FAULTS OF SPEECH; a Self-Corrector and Teachers' Manual.** By A. MELVILLE BELL, F.E.I.S. 18mo, cloth, pp. vi. and 65. 1880. Price 2s. 6d.
- BELL.—THE PRINCIPLES OF ELOCUTION,** with Exercises and Notations for Pronunciation, Intonation, Emphasis, Gesture, and Emotional Expression. By A. MELVILLE BELL, F.E.I.S., &c. Fourth Revised and Enlarged Edition. 12mo, cloth, pp. 243. 1878. Price 7s. 6d.
- BELL.—VISIBLE SPEECH.** The Science of Universal Alphabets; or, Self-Interpreting Physiological Letters for the Writing of all Languages in One Alphabet. Illustrated by Tables, Diagrams and Examples. By A. MELVILLE BELL, F.E.I.S., &c. 4to, cloth, pp. 126. 1867. Price £1, 5s.
- BELL.—ENGLISH VISIBLE SPEECH FOR THE MILLION** for Communicating the Exact Pronunciation of the Language to Native and Foreign Learners, and for Teaching Children and Illiterate Adults to Read in a few days. By A. MELVILLE BELL, F.E.I.S., &c. 4to, paper, pp. 16. 1867. Price 2s.
- FURNIVALL.—EDUCATION IN EARLY ENGLAND.** Some Notes used as Forewords to a Collection of Treatises on "Manners and Meals in Olden Times," for the Early English Text Society. By FREDERICK J. FURNIVALL, M.A. 8vo, paper, pp. 4 and lxxiv. 1867. Price 1s.
- GALLOWAY.—EDUCATION: SCIENTIFIC AND TECHNICAL; or, How the Inductive Sciences are Taught, and How they Ought to be Taught.** By R. GALLOWAY, F.C.S. 8vo, cl., pp. xvi. & 462. 1881. Price 10s. 6d.
- GOULD.—GOOD ENGLISH; or, Popular Errors in Language.** By EDWARD S. GOULD. New Edition. Crown 8vo, cloth, pp. ix. and 214. 1880. Price 6s.
- HALL.—ON ENGLISH ADJECTIVES IN -ABLE,** with Special Reference to RELIABLE. By FITZEDWARD HALL, C.E., M.A., Hon. D.C.L., Oxon. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 238. 1877. Price 7s. 6d.
- HALL.—MODERN ENGLISH.** By FITZEDWARD HALL, M.A., Hon. D.C.L., Oxon. Crown 8vo, cloth, pp. xvi. and 394. 1873. Price 10s. 6d.
- HARLEY.—THE SIMPLIFICATION OF ENGLISH SPELLING,** specially adapted to the Rising Generation. An Easy Way of Saving Time in Writing, Printing, and Reading. By Dr. GEORGE HARLEY, F.R.S., F.C.S. 8vo, cloth, pp. 128. 1877. Price 2s. 6d.
- HYMANS.—PUPIL versus TEACHER.** Letters from a Teacher to a Teacher. By M. HYMANS. 18mo, cloth, pp. 92. 1875. Price 2s.
- INMAN.—HISTORY OF THE ENGLISH ALPHABET.** A Paper read before the Liverpool Literary and Philosophical Society. By T. INMAN, M.D. 8vo, paper, pp. 36. 1872. Price 1s.
- JENKINS.—VEST-POCKET LEXICON.** An English Dictionary of all except Familiar Words, including the principal Scientific and Technical Terms, and Foreign Moneys, Weights and Measures; omitting what everybody knows, and containing what everybody wants to know and cannot readily find. By JABEZ JENKINS. 64mo, cloth, pp. 563. 1879. Price 1s. 6d.

- MANNING.**—AN INQUIRY INTO THE CHARACTER AND ORIGIN OF THE POSSESSIVE AUGMENT in English and in Cognate Dialects. By the late JAMES MANNING, Q.A.S., Recorder of Oxford. 8vo, paper, pp. iv. and 90. 1864. Price 2s.
- NEWMAN.**—THE ILIAD OF HOMER, faithfully Translated into Unrhymed English Metre. By F. W. NEWMAN. Royal 8vo, cloth, pp. xvi. and 384. 1871. Price 10s. 6d.
- PARRY.**—A SHORT CHAPTER ON LETTER-CHANGE, with Examples. Being chiefly an attempt to reduce in a simple manner the principal classical and cognate words to their primitive meanings. By J. PARRY, B.A., formerly Scholar of Corpus Christi College, Cambridge. Fcap. 8vo, pp. 16, wrapper. 1884. Price 1s.
- PLUMPTRE.**—KING'S COLLEGE LECTURES ON ELOCUTION; or, The Physiology and Culture of Voice and Speech, and the Expression of the Emotions by Language, Countenance and Gesture. To which is added a Special Lecture on the Causes and Cure of the Impediments of Speech. Being the Substance of the Introductory Course of Lectures annually delivered by CHARLES JOHN PLUMPTRE, Lecturer on Public Reading and Speaking at King's College, London, in the Evening Classes Department. Dedicated by permission to H. R. H. the Prince of Wales. Fourth and greatly enlarged Illustrated Edition. 8vo, cloth, pp. xvi. and 494. 1883. Price 15s.
- PLUMPTRE.**—THE RIGHT MODE OF RESPIRATION, in Regard to Speech, Song, and Health. By CHARLES JOHN PLUMPTRE, Author of "King's College Lectures on Elocution," of which this forms Lecture VI. Demy 8vo, pp. iv.-16, wrapper, 1s.
- RUNDALL.**—A SHORT AND EASY WAY TO WRITE ENGLISH AS SPOKEN. By J. B. RUNDALL, Certificated Member of the London Shorthand Writers' Association. Price 6d.
- SPRUNER.**—HISTORICO-GEOGRAPHICAL HAND-ATLAS. By Dr. KARL VON SPRUNER. Third Edition. Twenty-seven Coloured Maps. Oblong cloth. 1872. Price 15s.
- TURNER.**—THE ENGLISH LANGUAGE. A Concise History of the English Language, with a Glossary showing the Derivation and Pronunciation of the English Words. By ROGER TURNER. In German and English on opposite Pages. 18mo, pp. viii.-80, sewed. 1884. Price 1s. 6d.
- UNGER.**—SHORT CUT TO READING. The Child's First Book of Lessons. Part I. By W. H. UNGER. Seventh Edition. Crown 8vo, cloth, pp. 32. 1878. Price 5d. *In folio sheets*, pp. 44. Sets A to D, 10d. each; set E, 8d. *Complete*, 4s. SEQUEL to Part I. and Part II. Sixth Edition. Crown 8vo, cloth, pp. 64. 1877. Price 6d. Parts I. and II. in One Volume. Third Edition. Demy 8vo, cloth, pp. 76. 1873. Price 1s. 6d.
- UNGER.**—CONTINUOUS SUPPLEMENTARY WRITING MODELS, designed to impart not only a Good Business Hand, but Correctness in Transcribing. By W. H. UNGER. New Edition. Oblong 8vo, stiff covers, pp. 44. Price 6d.
- UNGER.**—THE STUDENT'S BLUE BOOK. Being Selections from Official Correspondence, Reports, &c.; for Exercises in Reading and Copying Manuscripts, Writing, Orthography, Punctuation, Dictation, Précis, Indexing, and Digesting, and Tabulating Accounts and Returns. Compiled by W. H. UNGER. Folio, paper, pp. 100. 1875. Price 2s.

- UNGER.—TWO HUNDRED TESTS IN ENGLISH ORTHOGRAPHY, or Word Dictations.** Compiled by W. H. UNGER. Fcap. 8vo, cloth, pp. vi. and 200. 1877. Price 1s. 6d.; interleaved, 2s. 6d.
- UNGER.—THE SCRIPT PRIMER.** By which one of the Remaining Difficulties of Children is entirely removed in the First Stages, and, as a consequence, a considerable saving of time will be effected. In Two Parts. By W. H. UNGER. Part I. 12mo, cloth, pp. xv. and 44. 1879. Price 5d. Part II. 12mo, cloth, pp. 59. 1879. Price 5d.
- UNGER.—PRELIMINARY WORD DICTATIONS ON THE RULES FOR SPELLING.** By W. H. UNGER. 18mo, cloth, pp. 44. Price 4d.; interleaved, 6d.
- WEDGWOOD.—THE PRINCIPLES OF GEOMETRICAL DEMONSTRATION,** reduced from the Original Conception of Space and Form. By H. WEDGWOOD, M.A. 12mo, cloth, pp. 48. 1844. Price 2s.
- WEDGWOOD.—ON THE DEVELOPMENT OF THE UNDERSTANDING.** By H. WEDGWOOD, M.A. 12mo, cloth, pp. 133. 1848. Price 3s.
- WEDGWOOD.—THE GEOMETRY OF THE THREE FIRST BOOKS OF EUCLID.** By Direct Proof from Definitions alone. By H. WEDGWOOD, M.A. 12mo, cloth, pp. 104. 1856. Price 3s.
- WEDGWOOD.—ON THE ORIGIN OF LANGUAGE.** By H. WEDGWOOD, M.A. 12mo, cloth, pp. 165. 1866. Price 3s. 6d.
- WEDGWOOD.—A DICTIONARY OF ENGLISH ETYMOLOGY.** By H. WEDGWOOD, M.A. Third Edition, revised and enlarged. With Introduction on the Origin of Language. 8vo, cloth, pp. lxxii. and 746. 1878. Price £1, 1s.
- WEDGWOOD.—CONTESTED ETYMOLOGIES IN THE DICTIONARY OF THE REV. W. W. SKELT.** By H. WEDGWOOD. Crown 8vo, cloth, pp. viii.—194. 1882. Price 5s.
- WIEBÉ.—THE PARADISE OF CHILDHOOD.** A Manual for Self-Instruction in Friederich Froebel's Educational Principles, and a Practical Guide to Kinder-Gartners. By EDWARD WIEBÉ. With Seventy-four Plates of Illustrations. 4to, paper, pp. iv.—83. 1869. Price 7s. 6d.
- WITHERS.—THE ENGLISH LANGUAGE SPELLED AS PRONOUNCED,** with Enlarged Alphabet of Forty Letters, a Letter for each Distinct Element in the Language. By G. WITHERS. 8vo, paper, pp. 77. 1874. Price 1s.

FRENCH.

- *AHN.—NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE FRENCH LANGUAGE.** By Dr. F. AHN. First Course. 12mo, cloth, pp. 114. Price 1s. 6d. Second Course. 12mo, cloth, pp. 170. Price 1s. 6d. The Two Courses in 1 vol. 12mo, cloth. 1879. Price 3s.
- *AHN.—NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE FRENCH LANGUAGE.** Third Course, containing a French Reader, with Notes and Vocabulary. By H. W. EHRLICH. 12mo, cloth, pp. viii. and 125. 1877. Price 1s. 6d.
- *ARAGO.—LES ARISTOCRATIES.** A Comedy in Verse. By ÉTIENNE ARAGO. Edited, with English Notes and Notice on Étienne Arago, by the Rev. P. H. E. BRETRE, B.D., Head-Master of the French School, Christ's Hospital, Examiner in the University of London. 12mo, cloth, pp. xiii. and 235. 1869. Price 4s.

ASPLET.—THE COMPLETE FRENCH COURSE. Part II. Containing all the Rules of French Syntax, Irregular Verbs, Adjectives, and Verbs, together with Extracts from the Best Authors. By GEORGES C. ASPLET, French Master, Frome. 12mo, cloth, pp. xviii. and 276. 1880. Price 2s. 6d.

***AUGIER.—DIANE.** A Drama in Verse. By ÉMILE AUGIER. Edited, with English Notes and Notice on Augier, by THEODORE KARCHER, LL.B., of the Royal Military Academy and the University of London. 12mo, cloth, pp. xiii. and 145. 1867. Price 2s. 6d.

BARANOWSKI.—VADE-MECUM DE LA LANGUE FRANCAISE. Rédigé d'après les Dictionnaires classiques avec les Exemples de Bonnes Locutions que donne l'Académie Française, on qu'on trouve dans les ouvrages des plus célèbres auteurs. Par J. J. BARANOWSKI, avec l'approbation de M. E. LITTRÉ, Sénateur, &c. 32mo, cloth, pp. x.—223. 1879. Price 2s. 6d.; morocco, 3s. 6d.; morocco tuck, 4s.

***BARRIERE AND CAPENDU.—LES FAUX BONSHOMMES.** A Comedy. By THÉODORE BARRIERE and ERNEST CAPENDU. Edited, with English Notes and Notice on Barrière, by Professor CH. CASSAL, LL.D., of University College, London. 12mo, cloth, pp. xvi. and 304. 1868. Price 4s.

BELLOWS.—TOUS LES VERBES. Conjugations of all the Verbs in the French and English Languages. By JOHN BELLOWS. Revised by Professor BELJAME, B.A., LL.B., and GEORGE B. STRICKLAND, late Assistant French Master, Royal Naval School, London. Also a New Table of Equivalent Values of French and English Money, Weights, and Measures. 32mo, sewed, pp. 32. 1867. Price 1s.

BELLOWS.—DICTIONARY FOR THE POCKET. French and English—English and French. Both divisions on same page. By JOHN BELLOWS. Masculine and Feminine Words shown by distinguishing Types, Conjugations of all the Verbs, *Liaison* marked in French Part, and Hints to Aid Pronunciation, together with Tables and Maps. Revised by ALEXANDRE BELJAME, M.A. Second Edition. 32mo, roan tuck, pp. 608. 1880. Price 10s. 6d.; morocco tuck, 12s. 6d.

BRETTE and THOMAS.—FRENCH EXAMINATION PAPERS, set at the University of London from 1839 to January 1888. Arranged and edited by the Rev. P. H. ERNEST BRETTE, B.D., Officier de l'Instruction Publique (Univ. of France); Head Master of the French School, Christ's Hospital, London; Examiner in the University of London; at Eton College, &c., &c.; and FERDINAND THOMAS, B.A., B.Sc., Late Assistant Examiner in the University of London.

Sold Separately.

PART I.—MATRICULATION, AND THE GENERAL EXAMINATION FOR WOMEN. Price 3s. 6d. KEY TO PART I. Price 5s.

In the Key all the Extracts from the Writings of French Authors are translated into English, and all the Questions on Grammar, Idiom, and Elementary Etymology are fully answered.

PART II.—FIRST B.A. (or INTERMEDIATE IN ARTS AND B.A. PASS EXAMINATIONS);—Examinations for Honours (Intermediate in Arts and B.A.); and for Certificates of Higher Proficiency—M.A. (Branch IV.), and D.Litt. Examinations. Price 7s.

The KEY TO PART II. will be divided into Two Divisions, and will shortly be published.

- CASSAL.—GLOSSARY OF IDIOMS, GALLICISMS, and other Difficulties** contained in the Senior Course of the Modern French Reader. With Short Notices of the most important French Writers and Historical or Literary Characters, and Hints as to the Works to be Read or Studied. By CHARLES CASSAL, LL.D. 12mo, cloth, pp. viii. and 104. 1880. Price 2s. 6d.
- *EHRlich.—FRENCH READER.** With Notes and Vocabulary. By H. W. EHRlich. 12mo, limp cloth, pp. viii. and 125. 1877. Price 1s. 6d.
- FRUSTON.—ECHO FRANCAIS.** A Practical Guide to French Conversation. By F. DE LA FRUSTON. With a Complete Vocabulary. Second Edition. Crown 8vo, cloth, pp. 120 and 71. 1878. Price 3s.
- *KARCHER.—QUESTIONNAIRE FRANCAIS.** Questions on French Grammar, Idiomatic Difficulties, and Military Expressions. By THEODORE KARCHER, LL.B. Fourth Edition, greatly enlarged. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 215. 1879. Price 4s. 6d.; interleaved with writing paper, 5s. 6d.
- *LE-BRUN.—MATERIALS FOR TRANSLATING FROM ENGLISH INTO FRENCH.** Being a Short Essay on Translation, followed by a Graded Selection in Prose and Verse. By L. LE-BRUN. Sixth Edition. Revised and corrected by HENRI VAN LAUN. Crown 8vo, cloth, pp. xii. and 204. 1882. Price 4s. 6d.
- *LITTLE FRENCH READER (The).** Extracted from "The Modern French Reader." Edited by Professor C. CASSAL, LL.B., and Professor T. KARCHER, LL.B. With a New System of Conjugating the French Verbs, by Professor CASSAL. Fourth Edition. Crown 8vo, cloth, pp. 112. 1884. Price 2s.
- MANESCA.—THE SERIAL AND ORAL METHOD OF TEACHING LANGUAGES.** Adapted to the French. By L. MANESCA. New Edition, carefully revised. Crown 8vo, cloth, pp. xxviii. and 535. Price 7s. 6d.
- *MARMONTEL.—BÉLISAIRE.** Par J. F. MARMONTEL. With Introduction by the Rev. P. H. E. BRETTE and Professors CASSAL and KARCHER. Nouvelle Edition, 12mo, cloth, pp. xii. and 123. 1867. Price 2s. 6d.
- *MODERN FRENCH READER (The). PROSE.** Junior Course. Edited by C. CASSAL, LL.D., and THEODORE KARCHER, LL.B. Seventh Edition. Crown 8vo, cloth, pp. xiv. and 224. 1881. Price 2s. 6d.
- *MODERN FRENCH READER (The). PROSE.** Senior Course. Edited by C. CASSAL, LL.D., and THEODORE KARCHER, LL.B. Third Edition. Crown 8vo, cl., pp. xi. & 418. 1880. Price 4s. With Glossary. Price 6s.
- NOIRIT.—A FRENCH COURSE IN TEN LESSONS.** By JULES NOIRIT, B.A. Lessons I.—IV. Crown 8vo, limp cloth, pp. xiv. and 80. 1870. Price 1s. 6d.
- NOIRIT.—FRENCH GRAMMATICAL QUESTIONS** for the Use of Gentlemen Preparing for the Army, Civil Service, Oxford Examinations, &c., &c. By JULES NOIRIT. Crown 8vo, cloth, pp. 62. 1870. Price 1s.; interleaved, 1s. 6d.
- NOTLEY.—COMPARATIVE GRAMMAR OF THE FRENCH, ITALIAN, SPANISH, AND PORTUGUESE LANGUAGES.** With a Copious Vocabulary. By EDWIN A. NOTLEY. Oblong 12mo, cloth, pp. xv. and 396. 1868. Price 7s. 6d.

- NUGENT'S IMPROVED FRENCH AND ENGLISH AND ENGLISH AND FRENCH POCKET DICTIONARY.** Par SMITH. 24mo, cloth, pp. xix. and 320, and 488. 1875. Price 3s.
- PICK. — PRACTICAL METHOD OF ACQUIRING THE FRENCH LANGUAGE.** By Dr. E. PICK. Second Edition. 18mo, cloth, pp. xi. and 124. 1876. Price 1s. 6d.
- *PONSARD.—CHARLOTTE CORDAY. A Tragedy.** By F. PONSARD. Edited, with English Notes and Notice on Ponsard, by Professor C. CASSAL, LL.D. Third Edition. 12mo, cloth, pp. xi. and 133. 1871. Price 2s. 6d.
- *PONSARD.—L'HONNEUR ET L'ARGENT. A Comedy.** By F. PONSARD. Edited, with English Notes and Memoir of Ponsard, by Professor C. CASSAL, LL.D. Second Edition. 12mo, cloth, pp. xvi. and 171. 1869. Price 3s. 6d.
- ROCHE.—FRENCH GRAMMAR for the Use of English Students, adopted for the Public Schools by the Imperial Council of Public Instruction.** By A. ROCHE. Crown 8vo, cloth, pp. xii. and 176. 1869. Price 3s.
- ROCHE.—PROSE AND POETRY. Select Pieces from the Best English Authors, for Reading, Composition, and Translation.** By A. ROCHE. Second Edition. Fcap. 8vo, cl., pp. viii. and 226. 1872. Price 2s. 6d.
- RUNDALL.—MÉTHODE RAPIDE ET FACILE D'ÉCRIRE LE FRANÇAIS COMME ON LE PARLE.** Par J. B. RUNDALL. Price 6d.
- *THÉÂTRE FRANÇAIS MODERNE.—A Selection of Modern French Plays.** Edited by the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D.; C. CASSAL, LL.D.; and TH. KARCHER, LL.B.
- First Series, in 1 vol. crown 8vo, cloth. Price 6s. Containing—*
- CHARLOTTE CORDAY. A Tragedy. By F. PONSARD. Edited, with English Notes and Notice on Ponsard, by Professor C. CASSAL, LL.D.
- DIANE. A Drama in Verse. By EMILE AUGIER. Edited, with English Notes and Notice on Augier, by TH. KARCHER, LL.B.
- LE VOYAGE À DIEPPE. A Comedy in Prose. By WAFFLARD and FULGENCE. Edited, with English Notes, by the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D.
- Second Series, crown 8vo, cloth. Price 6s. Containing—*
- MOLIÈRE. A Drama in Prose. By GEORGE SAND. Edited, with English Notes and Notice of George Sand, by TH. KARCHER, LL.B.
- LES ARISTOCRATES. A Comedy in Verse. By ÉTIENNE ARAGO. Edited, with English Notes and Notice of Étienne Arago, by the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D.
- Third Series, crown 8vo, cloth. Price 6s. Containing—*
- LES FAUX BONSHOMMES. A Comedy. By THÉODORE BARRIÈRE and ERNEST CAPENDU. Edited, with English Notes and Notice on Barrière, by Professor C. CASSAL, LL.D.
- L'HONNEUR ET L'ARGENT. A Comedy. By F. PONSARD. Edited, with English Notes and Memoir of Ponsard, by Professor C. CASSAL, LL.D.

*VAN LAUN.—GRAMMAR OF THE FRENCH LANGUAGE. In Three Parts. Parts I. and II. Accidence and Syntax. By H. VAN LAUN. Nineteenth Edition. Crown 8vo, cloth, pp. 151 and 120. 1880. Price 4s. Part III. Exercises. Eighteenth Edition. Crown 8vo, cloth, pp. xii. and 285. 1880. Price 3s. 6d.

*WAFFLARD AND FULGENCE.—LE VOYAGE À DIEPPE. A Comedy in Prose. By MM. WAFFLARD and FULGENCE. Edited, with English Notes, by the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D. Second Edition, revised, with an Index to the Notes. 12mo, cloth, pp. 107. 1870. Price 2s. 6d.

WELLER.—AN IMPROVED DICTIONARY. English and French, and French and English, including Technical, Scientific, Legal, Commercial, Naval, and Military Terms, Vocabularies of Engineering, &c., Railway Terms, Steam Navigation, Geographical Names, Ancient Mythology, Classical Antiquity, and Christian Names in present use. By E. WELLER. Third Edition. Royal 8vo, cloth, pp. 384 and 340. 1864. Price 7s. 6d.

WENDLING.—LE VERBE. A Complete Treatise on French Conjugation. By EMILE WENDLING, B.A. Second Thousand. 8vo, cloth, pp. 71. 1875. Price 1s. 6d.

FRISIAN.

CUMMINS.—GRAMMAR OF THE OLD FRIESIC LANGUAGE. By A. H. CUMMINS, A.M. Crown 8vo, pp. 128, cloth. 1887. Price 6s.

GERMAN.

*AHN.—PRACTICAL GRAMMAR OF THE GERMAN LANGUAGE, with a Grammatical Index and Glossary of all the German Words. By Dr. F. AHN. A New Edition, containing numerous Additions, Alterations, and Improvements. By DAWSON W. TURNER, D.C.L., and Prof. F. L. WEINMANN. Crown 8vo, cloth, pp. cxi. and 430. 1878. Price 3s. 6d.

*AHN.—NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE. By Dr. F. AHN. First and Second Course, in 1 volume, 12mo, cloth, pp. 86 and 120. 1880. Price 3s.
Key to Ditto. 12mo, sewed, pp. 40. Price 8d.

*AHN.—MANUAL OF GERMAN CONVERSATION, or Vade Mecum for English Travellers. By Dr. F. AHN. Second Edition. 12mo, cloth, pp. x. and 137. 1875. Price 1s. 6d.

*APEL.—PROSE SPECIMENS FOR TRANSLATION INTO GERMAN, with copious Vocabularies. By H. APEL. 12mo, cloth, pp. viii. and 246. 1862. Price 4s. 6d.

*BENEDIX.—DER VETTER. Comedy in Three Acts. By Roderich Benedix. With Grammatical and Explanatory Notes by F. WEINMANN, German Master at the Royal Institution School, Liverpool, and G. ZIMMERMANN, Teacher of Modern Languages. 12mo, cloth, pp. 126. 1863. Price 2s. 6d.

BOLIA.—THE GERMAN CALIGRAPHER. Copies for German Hand-writing. By C. BOLIA. Obl. fcap. 4to, sewed, pp. 6. Price 1s.

DUSAR.—GRAMMAR OF THE GERMAN LANGUAGE; with Exercises. By P. FRIEDRICH DUSAR, First German Master in the Military Department of Cheltenham College. Second Edition. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 207. 1879. Price 4s. 6d.

- DUSAR.—GRAMMATICAL COURSE OF THE GERMAN LANGUAGE.** By P. FRIEDRICH DUSAR. Second Edition. Crown 8vo, cloth, pp. x. and 134. 1877. Price 3s. 6d.
- FRIEDRICH.—PROGRESSIVE GERMAN READER.** With Copious Notes to the First Part. By P. FRIEDRICH. Second Edition. Crown 8vo, cloth, pp. vii. and 190. 1876. Price 4s. 6d.
- *FREMBLING.—GRADUATED GERMAN READER.** Consisting of a Selection from the most Popular Writers, arranged progressively; with a complete Vocabulary for the First Part. By FRIEDRICH OTTO FREMBLING, Ph.D. Eighth Edition. 12mo, cloth, pp. viii. and 306. 1879. Price 3s. 6d.
- *FREMBLING.—GRADUATED EXERCISES FOR TRANSLATION INTO GERMAN.** Consisting of Extracts from the best English Authors, arranged progressively; with an Appendix, containing Idiomatic Notes. By FRIEDRICH OTTO FREMBLING, Ph.D., Principal German Master at the City of London School. Crown 8vo, cloth, pp. xiv. and 322. With Notes, pp. 66. 1867. Price 4s. 6d. Without Notes, 4s.
- LANGE.—GERMAN PROSE WRITING.** Comprising English Passages for Translation into German. Selected from Examination Papers of the University of London, the College of Preceptors, London, and the Royal Military Academy, Woolwich, arranged progressively, with Notes and Theoretical as well as Practical Treatises on Themes for the Writing of Essays. By F. K. W. LANGE, Ph.D., Assistant German Master, Royal Academy, Woolwich; Examiner, Royal College of Preceptors, London. Crown 8vo, pp. viii. and 176, cloth. 1881. Price 4s.
- LANGE.—GERMANIA. A German Reading-Book, arranged Progressively.** By FRANZ K. W. LANGE, Ph.D. Part I.—Anthology of German Prose and Poetry, with Vocabulary and Biographical Notes. 8vo, cloth, pp. xvi. and 216. 1881. Price 3s. 6d. Part II.—Essays on German History and Institutions. With Notes. 8vo, cloth, pp. 124. Parts I. and II. together. 1881. Price 5s. 6d.
- LANGE.—GERMAN GRAMMAR PRACTICE.** By F. K. W. LANGE, Ph.D., &c. Crown 8vo, pp. viii. and 64, cloth. 1882. Price 1s. 6d.
- LANGE.—COLLOQUIAL GERMAN GRAMMAR.** With Special Reference to the Anglo-Saxon Element in the English Language. By F. K. W. LANGE, Ph.D., &c. Crown 8vo, pp. xxxii. and 380, cloth. 1882. Price 4s. 6d.
- RUNDALL.—KURZE UND LEICHTE WEISE DEUTSCH ZU SCHREIBEN** wie man es Spricht. Von J. B. Rundall. Price 6d.
- WOLFRAM.—DEUTSCHES ECHO. The German Echo. A Faithful Mirror of German Conversation.** By LUDWIG WOLFRAM. With a Vocabulary, by HENRY P. SKELTON. Sixth Revised Edition. Crown 8vo, cloth, pp. 128 and 69. 1879. Price 3s.

GOTHIC.

- SKELTON.—MCESO-GOTHIC GLOSSARY,** with an Introduction, an Outline of Mæso-Gothic Grammar, and a List of Anglo-Saxon and Old and Modern English Words etymologically connected with Mæso-Gothic. By the Rev. W. W. SKELTON. 8vo, cloth. 1868. Price 9s.

GREEK—MODERN.

CONTOPOULOS.—**A LEXICON OF MODERN GREEK-ENGLISH AND ENGLISH MODERN GREEK.** By N. CONTOPOULOS. Part I. Modern Greek-English. Part II. English Modern Greek. In 2 vols. 8vo, cloth, pp. 460 and 582. 1877. Price 27s.

CONTOPOULOS.—**HANDBOOK OF ENGLISH AND GREEK DIALOGUES AND CORRESPONDENCE,** with a Short Guide to the Antiquities of Athens. By N. CONTOPOULOS. Crown 8vo, cloth, pp. 238. Price 2s. 6d.

***GELDART.**—**A GUIDE TO MODERN GREEK.** By E. M. GELDART, M.A. Post 8vo, cloth, pp. xii. and 274. 1883. Price 7s. 6d.—**KEY,** cloth, pp. 28, price 2s. 6d.

***GELDART.**—**SIMPLIFIED GRAMMAR OF MODERN GREEK.** By E. M. GELDART, M.A. Crown 8vo, cloth, pp. 68. 1883. Price 2s. 6d.

LASCARIDES.—**A COMPREHENSIVE PHRASEOLOGICAL ENGLISH-ANCIENT AND MODERN GREEK LEXICON.** Founded upon a Manuscript of G. P. LASCARIDES, Esq., and compiled by L. MYRIANTHEUS, Ph.D. Two vols., cloth, fcap. 8vo, pp. xii. and 1338. 1883. Price £1, 10s.

HUNGARIAN.

***SINGER.**—**A SIMPLIFIED GRAMMAR OF THE HUNGARIAN LANGUAGE.** By IGNATIUS SINGER, of Buda-Pesth. Crown 8vo, pp. vi. and 88, cloth. 1882. Price 4s. 6d.

INTERNATIONAL LANGUAGES.

BELL.—**WORLD ENGLISH THE UNIVERSAL LANGUAGE.** By ALEXANDER MELVILLE BELL, Author of "Visible Speech," &c. Royal 8vo, pp. 34, wrappers. 1888. Price 1s.

BELL.—**HANDBOOK OF WORLD ENGLISH.** By ALEXANDER MELVILLE BELL, Author of "Visible Speech," &c. Demy 8vo, pp. 38, wrappers, cloth back. 1888. Price 1s.

HENDERSON.—**LINGUA: An International Language for Purposes of Commerce and Science.** By GEORGE J. HENDERSON. General Outlines. Fcap. 8vo, paper, pp. 126. Price 1s.

SPRAGUE.—**THE INTERNATIONAL LANGUAGE. HANDBOOK OF VOLAPÜK.** By CHARLES E. SPRAGUE, Member of the Academy of Volapük, President of the Institute of Accounts, U.S. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 119. Price 5s.

ITALIAN.

***AHN.**—**NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE ITALIAN LANGUAGE.** By Dr. F. AHN. First and Second Course. Thirteenth Issue. 12mo, cloth, pp. iv. and 198. 1886. Price 3s. 6d.

CAMERINI.—**L'ECO ITALIANO. A Practical Guide to Italian Conversation.** By EUGENE CAMERINI. With a Complete Vocabulary. Second Edition. Crown 8vo, cloth, pp. viii., 128, and 98. 1871. Price 4s. 6d.

- LANARI.—COLLECTION OF ITALIAN AND ENGLISH DIALOGUES ON GENERAL SUBJECTS.** For the Use of those Desirous of Speaking the Italian Language Correctly. Preceded by a Brief Treatise on the Pronunciation of the same. By A. LANARI. 12mo, cloth, pp. viii. and 199. Price 3s. 6s.
- MILLHOUSE.—MANUAL OF ITALIAN CONVERSATION,** for the Use of Schools and Travellers. By JOHN MILLHOUSE. New Edition. 18mo, cloth, pp. 126. 1879. Price 2s.
- MILLHOUSE.—NEW ENGLISH AND ITALIAN PRONOUNCING AND EXPLANATORY DICTIONARY.** By JOHN MILLHOUSE. Vol. I. English-Italian. Vol. II. Italian-English. Sixth Edition. 2 vols. square 8vo, cloth, pp. 654 and 740. 1887. Price 12s.
- NOTLEY.—COMPARATIVE GRAMMAR OF THE FRENCH, ITALIAN, SPANISH, AND PORTUGUESE LANGUAGES.** With a Copious Vocabulary. By EDWIN A. NOTLEY. Oblong 12mo, cloth, pp. xv. and 396. 1868. Price 7s. 6d.
- TOSCANI.—ITALIAN CONVERSATIONAL COURSE.** A New Method of Teaching the Italian Language, both Theoretically and Practically. By GIOVANNI TOSCANI, late Professor of the Italian Language and Literature in Queen's College, London, &c. Fifth Edition. 12mo cloth, pp. xiv. and 300. 1880. Price 5s.
- TOSCANI.—ITALIAN READING COURSE.** Comprehending Specimens in Prose and Poetry of the most distinguished Italian Writers, with Biographical Notices, Explanatory Notes, and Rules on Prosody. By G. TOSCANI. 12mo, cloth, pp. xii. and 160. With Table of Verbs. 1875. Price 4s. 6d.

LATIN.

- *IHNE.—LATIN GRAMMAR FOR BEGINNERS,** on Ahn's System. By W. H. IHNE, late Principal of Carlton Terrace School, Liverpool. Crown 8vo, cloth, pp. vi. and 184. 1864. Price 3s.
- LEWIS.—JUVENALIS SATIRÆ.** With a Literal English Prose Translation and Notes. By J. D. LEWIS, M.A., Trinity College, Cambridge. Second Edition. 2 vols. 8vo, cloth, pp. xii. and 230 and 400. 1882. Price 12s.
- LEWIS.—THE LETTERS OF PLINY THE YOUNGER.** Translated by J. D. LEWIS, M.A., Trinity College, Cambridge. Post 8vo, cloth, pp. vii. and 390. 1879. Price 5s.
- NEWMAN.—HIAWATHA.** Rendered into Latin. With Abridgment. By F. W. NEWMAN. 12mo, sewed, pp. vii. and 110. 1862. Price 2s. 6d.
- NEWMAN.—TRANSLATIONS OF ENGLISH POETRY INTO LATIN VERSE.** Designed as Part of a New Method of Instructing in Latin. By F. W. NEWMAN. Crown 8vo, cloth, pp. xiv. and 202. 1868. Price 6s.

POLISH.

- BARANOWSKI.—SŁOWNIK POLSKO-ANGIELSKI OPRACOWANY.** Przez J. J. BARANOWSKIEGO, 6 Podsekretarza Banku Polskiego, w Warszawie. (Polish-English Lexicon. With Grammatical Rules in Polish.) 16mo, cloth, pp. 403. Price 12s.

BARANOWSKI.—ANGLO-POLISH LEXICON. By J. J. BARANOWSKI, formerly Under-Secretary to the Bank of Poland, in Warsaw. (With Grammatical Rules in English, and a Second Part, containing Dialogues, Bills of Exchange, Receipts, Letters, &c. ; English and Polish Proverbs, &c.) 16mo, cloth, pp. vii. 400 and 90. Price 12s.

***MORFILL.—SIMPLIFIED GRAMMAR OF THE POLISH LANGUAGE.** By W. R. MORFILL, M.A. Cr. 8vo, pp. viii.—64, cloth. 1884. Price 3s. 6d.

PORTUGUESE.

***ANDERSON AND TUGMAN.—MERCANTILE CORRESPONDENCE.** Containing a Collection of Commercial Letters in Portuguese and English, with their Translation on opposite pages, for the Use of Business Men and of Students in either of the Languages, treating in Modern Style of the System of Business in the principal Commercial Cities of the World. Accompanied by *pro forma* Accounts, Sales, Invoices, Bills of Lading, Drafts, &c. With an Introduction and Copious Notes. By WILLIAM ANDERSON and JAMES E. TUGMAN. 12mo, cloth, pp. xi. and 193. 1867. Price 6s.

BENSABAT. — NOVO DICCIONARIO INGLEZ-PORTUGUEZ. Composte sobre os Dictionarios de Johnson, Webster, Grand, Richardson, &c., e as Obras especiales de uma e outra Lingua por JACOB BENSABAT. 8vo, sheep, pp. xvi. and 1596. 1880. Price £1. 10s.

***D'ORSEY.—PRACTICAL GRAMMAR OF PORTUGUESE AND ENGLISH.** Exhibiting in a Series of Exercises, in Double Translation, the Idiomatic Structure of both Languages, as now written and spoken. By the Rev. ALEXANDER J. D. D'ORSEY, B.D., of Corpus Christi College, Cambridge, and Lecturer on Public Reading and Speaking at King's College, London. Fourth Edition. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 302. 1887. Price 7s.

***D'ORSEY.—COLLOQUIAL PORTUGUESE; or, Words and Phrases of Everyday Life.** Compiled from Dictation and Conversation. For the Use of English Tourists in Portugal, Brazil, Madeira, and the Azores. With a Brief Collection of Epistolary Phrases. By the Rev. A. J. D. D'ORSEY. Fourth Edition, enlarged. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 126. 1886. Price 3s. 6d.

NOTLEY. — COMPARATIVE GRAMMAR OF THE FRENCH, ITALIAN, SPANISH, AND PORTUGUESE LANGUAGES. With a Copious Vocabulary. By EDWIN A. NOTLEY. Oblong 12mo, cloth, pp. xv. and 396. 1868. Price 7s. 6d.

ROUMANIAN.

***TORCEANU.—SIMPLIFIED GRAMMAR OF THE ROUMANIAN LANGUAGE.** By R. TORCEANU. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 72. 1884. Price 5s.

RUSSIAN.

ALEXANDROW. — COMPLETE ENGLISH-RUSSIAN AND RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY. By A. ALEXANDROW. 2 vols. demy 8vo, cloth, pp. x. and 734 and iv. and 1076. 1879 and 1885. Price £2.

FREETH.—A CONDENSED RUSSIAN GRAMMAR for the Use of Staff-Officers and Others. By F. FREETH, B.A., late Classical Scholar of Emmanuel College, Cambridge. Crown 8vo, pp. iv.—75, cloth. 1886. Price 3s. 6d.

MAKAROFF.—DICTIONNAIRE FRANCAIS-RUSSE ET RUSSE-FRANCAIS.

Complet. Composé par N. P. MAKAROFF. Honoré par l'Académie des Sciences d'une Mention Honorable, approuvé par les Comités Scientifiques et adopté dans les Etablissements d'Instruction. 2 vols. in four parts. Super royal 8vo, wrapper. 1884. Price 30s.

***RIOLA.—HOW TO LEARN RUSSIAN. A Manual for Students of Russian,** based upon the Ollendorffian System of Teaching Languages, and adapted for Self-Instruction. By HENRY RIOLA, Teacher of the Russian Language. With a Preface by W. R. S. RALSTON, M.A. Third Edition. Crown 8vo, cloth, pp. x. and 567. 1887. Price 12s.

KEY to Ditto. Crown 8vo, cloth, pp. 126. Price 5s.

***RIOLA.—GRADUATED RUSSIAN READER, with a Vocabulary of all the Russian Words contained in it.** By HENRY RIOLA. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 314. 1879. Price 10s. 6d.

THOMPSON.—DIALOGUES, RUSSIAN AND ENGLISH. Compiled by A. R. Thompson, some time Lecturer of the English Language in the University of St. Vladimir, Kieff. Crown 8vo, cloth, pp. iv. and 132. 1882. Price 5s.

SERBIAN.

MORFILL.—SIMPLIFIED GRAMMAR OF THE SERBIAN LANGUAGE. By W. R. MORFILL, M.A. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 72. 1887. Price 4s. 6d.

SPANISH.

***BUTLER.—THE SPANISH TEACHER AND COLLOQUIAL PHRASE-BOOK.** An Easy and Agreeable Method of acquiring a Speaking Knowledge of the Spanish Language. By FRANCIS BUTLER. 18mo, half-roan, pp. xvi. and 240. 1870. Price 2s. 6d.

***CARREÑO.—METODO PARA APRENDER A LEER, escribir y hablar el Inglés segun el sistema de Ollendorff, con un tratado de pronunciacion al principio y un Apéndice importante al fin, que sirve de complemento a la obra.** Por RAMON PALENZUELA Y JUAN DE LA CARREÑO. Nueva Edicion, con una Pronunciacion Figurada segun un Sistema Fonografico, por ROBERT GOODACRE. Crown 8vo, cloth, pp. iv. and 496. 1876. Price 7s. 6d.

KEY to Ditto. Crown 8vo, cloth, pp. 111. Price 4s.

HARTZENBUSCH AND LEMMING.—ECO DE MADRID. A Practical Guide to Spanish Conversation. By J. E. HARTZENBUSCH and H. LEMMING. Third Edition. Crown 8vo, cloth, pp. xii., 144, and 84. 1877. Price 5s.

NOTLEY.—COMPARATIVE GRAMMAR OF THE FRENCH, ITALIAN SPANISH, AND PORTUGUESE LANGUAGES. With a Copious Vocabulary. By EDWIN A. NOTLEY. Oblong 12mo, cloth, pp. xv. and 396. 1868. Price 7s. 6d.

***SIMONNE.—METODO PARA APRENDER A LEER, escribir y hablar el Frances, segun el verdadero sistema de Ollendorff; ordenado en lecciones progresivas, consistiendo de ejercicios orales y escritos; enriquecido de la pronunciacion figurada como se estila en la conversacion; y de un Apéndice abrazando las reglas de la sintaxis, la formacion de los verbos regulares, y la conjugacion de los irregulares.** Por TEODORO SIMONNE, Professor de Lenguas. Crown 8vo, cloth, pp. 342. 1876. Price 6s.

KEY to Ditto. Crown 8vo, cloth, pp. 80. Price 3s. 6d.

***VELASQUEZ AND SIMONNÉ.—NEW METHOD OF LEARNING TO READ, WRITE, AND SPEAK THE SPANISH LANGUAGE.** Adapted to Ollendorff's System. By M. VELASQUEZ and J. SIMONNÉ. Crown 8vo, cloth, pp. 558. 1880. Price 6s.

KEY to Ditto. Crown 8vo, cloth, pp. 174. Price 4s.

VELASQUEZ.—DICTIONARY OF THE SPANISH AND ENGLISH LANGUAGES. For the Use of Learners and Travellers. By M. VELASQUEZ DE LA CADENA. In Two Parts.—I. Spanish-English; II. English-Spanish. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 846. 1878. Price 7s. 6d.

VELASQUEZ.—PRONOUNCING DICTIONARY OF THE SPANISH AND ENGLISH LANGUAGES. Composed from the Dictionaries of the Spanish Academy, Terreros, and Salvá, and Webster, Worcester, and Walker. In Two Parts.—I. Spanish-English; II. English-Spanish. By M. VELASQUEZ DE LA CADENA. Roy. 8vo, cloth, pp. xvi., 675, xv., and 604. 1880. Price £1, 4s.

***VELASQUEZ.—NEW SPANISH READER.** Passages from the most approved authors, in Prose and Verse. Arranged in progressive order, with Vocabulary. By M. VELASQUEZ DE LA CADENA. Crown 8vo, cloth, pp. 352. 1880. Price 6s.

***VELASQUEZ.—AN EASY INTRODUCTION TO SPANISH CONVERSATION,** containing all that is necessary to make a rapid progress in it. Particularly designed for persons who have little time to study, or are their own instructors. By M. VELASQUEZ DE LA CADENA. New Edition, revised and enlarged. 12mo, cloth, pp. viii. and 139. 1863. Price 2s. 6d.

SWEDISH.

OMAN.—SVENSK-ENGELSK HAND-ORDBOK. (Swedish-English Dictionary.) By F. E. OMAN. Crown 8vo, cloth, pp. iv. and 470. 1872. Price 8s.

***OTTÉ.—SIMPLIFIED GRAMMAR OF THE SWEDISH LANGUAGE.** By E. C. OTTÉ. Crown 8vo, pp. xii.—70, cloth. 1884. Price 2s. 6d.

TECHNICAL DICTIONARIES.

EGER.—TECHNOLOGICAL DICTIONARY IN THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES. Edited by GUSTAV EGER, Professor of the Polytechnic School of Darmstadt, and Sworn Translator of the Grand Ducal Ministerial Departments. Technically revised and enlarged by OTTO BRANDES, Chemist. 2 vols., royal 8vo, cloth, pp. viii. and 712, and pp. viii. and 970. 1884. £1, 7s.

KARMARSCH.—TECHNOLOGICAL DICTIONARY OF THE TERMS EMPLOYED IN THE ARTS AND SCIENCES; Architecture, Civil, Military, and Naval; Civil Engineering; Mechanics; Machine Making; Shipbuilding and Navigation; Metallurgy; Artillery; Mathematics; Physics; Chemistry; Mineralogy, &c. With a Preface by Dr. K. KARMARSCH. Third Edition. 3 vols.

Vol. I. German-English-French. 8vo, cloth, pp. 646. Price 12s.

Vol. II. English-German-French. 8vo, cloth, pp. 666. Price 12s.

Vol. III. French-German-English. 8vo, cloth, pp. 618. Price 15s.

KARMARSCH.—A POCKET DICTIONARY OF TECHNICAL TERMS USED IN ARTS AND MANUFACTURES. English-German-French, Deutsch-Englisch-Französisch, Français-Allemand-Anglais. Abridged from the above. With the addition of Commercial Terms. 3 vols. sq. 12mo, cloth. Price 12s.

VEITELLE.—MERCANTILE DICTIONARY. A Complete Vocabulary of the Technicalities of Commercial Correspondence, Names of Articles of Trade, and Marine Terms, in English, Spanish, and French; with Geographical Names, Business Letters, and Tables of the Abbreviations in Common Use in the three Languages. By I. DE VEITELLE. Crown 8vo, cloth, pp. 303. Price 7s. 6d.

TURKISH.

ARNOLD.—SIMPLE TRANSLITERAL GRAMMAR OF THE TURKISH LANGUAGE. Compiled from Various Sources. With Dialogues and Vocabulary. By Sir EDWIN ARNOLD, M.A., C.S.I., F.R.G.S. 18mo, cloth, pp. 80. 1877. Price 2s. 6d.

HOPKINS.—ELEMENTARY GRAMMAR OF THE TURKISH LANGUAGE. With a few Easy Exercises. By F. L. HOPKINS, M.A., Fellow and Tutor of Trinity Hall, Cambridge. Crown 8vo, cloth, pp. 48. 1877. Price 3s. 6d.

REDHOUSE.—THE TURKISH VADE-MECUM OF OTTOMAN COLLOQUIAL LANGUAGE: Containing a Concise Ottoman Grammar; a Carefully Selected Vocabulary, Alphabetically Arranged, in Two Parts, English and Turkish, and Turkish and English; also a Few Familiar Dialogues and Naval and Military Terms. The whole in English Characters, the Pronunciation being fully indicated. By J. W. REDHOUSE, M.R.A.S. Third Edition. Fourth Thousand. 32mo, cloth, pp. viii. and 368. 1882. Price 6s.

***REDHOUSE.**—A SIMPLIFIED GRAMMAR OF THE OTTOMAN TURKISH LANGUAGE. By J. W. REDHOUSE, M.R.A.S. Crown 8vo, cloth, pp. xii. and 204. 1884. Price 10s. 6d.

REDHOUSE.—A TURKISH AND ENGLISH LEXICON. Showing in English the Signification of the Turkish Terms. By J. W. REDHOUSE, M.R.A.S. Parts I. to III. Imperial 8vo, paper covers, pp. 960. 1884-85. Price 27s.

WELSH.

EVANS.—A DICTIONARY OF THE WELSH LANGUAGE. By the Rev. D. SILVAN EVANS, B.D., Rector of Llanwrin, Machynlleth, North Wales. Part I, A—AWYS. Royal 8vo, paper, pp. 420. Price 10s. 6d. Part II, B—BYW. Royal 8vo, paper, pp. 192. Price 5s.

LONDON: TRÜBNER & Co., 57 & 59 LUDGATE HILL.

PRINTED BY BALLANTYNE, HANSON AND CO.
EDINBURGH AND LONDON.

1000—21/2/89—D.

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

SEP 17 1941

OCT 10 1941 A

MAR 8 1943

MAR 25 1943

MAY 21 1943

AUG 19 1943

NOV 18 1946

MAY 7 1947

YB 02692

445895

D'Orsey

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

